叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11) 000001

2. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11) 000002

3. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11) 000003

4. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11) 000004

5. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11) 000005

6. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第11卷(Original Short Stories — Volume 11)

[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ʃɔːt]	[ˈstɔːriz]
ORIGINAL	**SHORT**	**STORIES**
原来的	短的	故事

原创短篇小说

[ˈvɒljuːm]	-	([ɒv; əv]	-	)
VOLUME	**11**	**(**	**of**	**13**	**)**
体积	-	(	的	-	)

第 11 卷（共 13 卷）

[baɪ]	[gai]	[diː]	[ˈməupəˈsɑːnt]
By	**Guy**	**De**	**Maupassant**
经过	盖伊	德	莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænzˈleɪtɪd]	[baɪ]	:
Translated	**by**	**:**
翻译	经过	:

译者：

[ˈælbət]	[em]	.	[siː]	.	[məkˈmæstər]	,	[biː]	.	[ə; eɪ]	.
ALBERT	**M**	**.**	**C**	**.**	**McMASTER**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
阿尔伯特	M	.	C	.	麦克马斯特	,	B	.	一个	.

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ]	.	[iː]	.	[ˈhendəsən]	,	[biː]	.	[ə; eɪ]	.
A	**.**	**E**	**.**	**HENDERSON**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
一个	.	E	.	亨德森	,	B	.	一个	.

AE HENDERSON，文学学士

[ˌɛmˌɛmˈiː]	.
MME	**.**
MME	.

MME。

[kɛˈsɑːdə]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)z]
QUESADA	**and**	**Others**
奎萨达	和	其他的

QUESADA 和其他

[ˈɪndeks]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˈvɒljuːmz]
INDEX	**TO**	**ALL**	**VOLUMES**
指数	到	全部	卷

所有成交量指数

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[ʌmˈbrelə]
THE	**UMBRELLA**
这	伞

雨伞

-	[biːst]
BELHOMME'S	**BEAST**
-	兽

贝尔霍姆的野兽

[dɪˈskʌvəri]

DISCOVERY
发现

发现

[ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [bred]

THE	**ACCURSED**	**BREAD**
这	被诅咒的	面包

被诅咒的面包

[ðə; ði] [ˈdaʊri]

THE	**DOWRY**
这	嫁妆

嫁妆

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmædmən]

THE	**DIARY**	**OF**	**A**	**MADMAN**
这	日记	的	一个	狂人

一个疯子的日记

[ðə; ði][mɑːsk]

THE	**MASK**
这	面具

面具

[ðə; ði] [ˈpeŋgwinz] - [rɒk]

THE	**PENGUINS**	**'**	**ROCK**
这	企鹅	-	岩石

企鹅摇滚

[ə; eɪ] [ˈfæməli]

A	**FAMILY**
一个	家庭

一个家庭

[ˈsjuisaid]

SUICIDES
自杀

自杀

[æn; ən] [ˈɑːtɪfɪs]

AN	**ARTIFICE**
一个	技巧

一种人为手段

[driːmz]

DREAMS
梦境

梦想

[ˈsaɪmənz] [pəˈpɑː]

SIMON'S	**PAPA**
西蒙的	爸爸

西蒙的爸爸

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə]

THE	**UMBRELLA**
这	伞

雨伞

[ˌɛmˌɛm'iː] . [ɔː'reɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ]

Mme	.	Oreille	was	a	very	economical	woman	;	she	knew	the	value	of	a
夫人	.	耳朵	曾是	一个	非常	经济	女士	;	她	知道	这	价值	的	一个

['sɒntiːm] ,

centime	,
分	,

奥雷耶夫人是个非常节俭的女人；她深知一分钱的价值。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [həʊl] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [strɪkt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	possessed	a	whole	storehouse	of	strict	principles	with	regard	to	the
和	拥有	一个	所有的	库	的	严格的	原则	和	看待	到	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

multiplication	of	money	,
乘法	的	钱	,

他拥有一整套关于财富增值的严格原则，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [kɔːl]

so	that	her	cook	found	the	greatest	difficulty	in	making	what	the	servants	call
所以	那	她	厨师	成立	这	最	困难	在	制作	什么	这	仆人	称呼

[ðeə(r)] ['mɑːkɪt] - ['peni] ,

their	market	-	penny	,
他们的	市场	-	一分钱	,

因此，她的厨娘发现，最难赚到仆人们所谓的“市场便士”。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'laʊd] ['eni] ['pɒkɪt] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

and	her	husband	was	hardly	allowed	any	pocket	money	at	all	.
和	她	丈夫	曾是	几乎	允许	任何	口袋	钱	在	全部	.

而她的丈夫几乎没有任何零花钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət]

They	were	,	however	,	very	comfortably	off	,	and	had	no	children	;	but
他们	是	,	然而	,	非常	舒适地	离开	,	和	有	不	孩子们	;	但

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [peɪnd] [ˌɛmˌɛm'iː] .

it	really	pained	Mme	.
它	真的	痛苦	夫人	.

然而，他们的生活非常富裕，也没有孩子；但这让夫人非常痛苦。

[ɔː'reɪ] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['mʌni] [spent] ;

Oreille	to	see	any	money	spent	;
耳朵	到	看	任何	钱	花费	;

奥雷耶要查看每一笔支出；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtstrɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv]

it	was	like	tearing	at	her	heartstrings	when	she	had	to	take	any	of
它	曾是	喜欢	撕裂	在	她	心弦	什么时候	她	有	到	拿	任何	的

[ðəʊz] [naɪs] [kraʊn] - ['piːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ;

those	nice	crown	-	pieces	out	of	her	pocket	;
那些	好的	王冠	-	件	出去	的	她	口袋	;

每次不得不从口袋里拿出那些漂亮的皇冠饰品时，都感觉像是在撕扯她的心弦；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] ['eniθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

and	whenever	she	had	to	spend	anything	,	no	matter	how	necessary	it	might
和	每当	她	有	到	花费	任何事物	,	不	事情	如何	必要的	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

每当她需要花钱的时候，无论这笔钱多么必要，

[ʃiː; ʃi] [slept] ['bædli] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

she	slept	badly	the	next	night	.
她	睡着了	糟糕	这	下一个	夜晚	.

第二天晚上她睡得很不好。

[ɔːˈreɪ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

Oreille	**was**	**continually**	**saying**	**to**	**his**	**wife**	**:**
耳朵	曾是	持续	说	到	他的	妻子	:

奥雷耶不停地对妻子说:

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈlɪbərəl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)]

“	**You**	**really**	**might**	**be**	**more**	**liberal**	**,**	**as**	**we**	**have**	**no**	**children**	**,**	**and**	**never**
”	你	真的	可能	是	更多的	自由主义	,	作为	我们	有	不	孩子们	,	和	绝不

[spend] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnkʌm] . ”

spend	**our**	**income**	**.**	**”**
花费	我们的	收入	.	”

“你们或许真的可以更开明一些，因为我们没有孩子，而且从来不花钱。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

“	**You**	**don't**	**know**	**what**	**may**	**happen**	**,**	**”**	**she**	**used**	**to**	**reply**	**.**
”	你	不	知道	什么	可能	发生	,	”	她	用过的	到	回复	.

“你不知道会发生什么，”她过去常常这样回答。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .

“	**It**	**is**	**better**	**to**	**have**	**too**	**much**	**than**	**too**	**little**	**.**
”	它	是	更好的	到	有	也	很多	比	也	小的	.

“宁可多一些，也不要太少。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] , [ˈveri] [ˈæktɪv] , [ˈrɑːðə(r)][ˈheɪsti] , [ˈrɪŋkld] ,

”	**She**	**was**	**a**	**little**	**woman**	**of**	**about**	**forty**	**,**	**very**	**active**	**,**	**rather**	**hasty**	**,**	**wrinkled**	**,**
”	她	曾是	一个	小的	女士	的	关于	四十	,	非常	积极的	,	相当	仓促	,	皱	,

“她个子不高，大约四十岁，非常活跃，有点急躁，脸上布满了皱纹。”

[ˈveri] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [ˈtempə(r)] .

very	**neat**	**and**	**tidy**	**,**	**and**	**with**	**a**	**very**	**short**	**temper**	**.**
非常	整洁的	和	整齐的	,	和	和	一个	非常	短的	脾气	.

非常爱干净整洁，但脾气很暴躁。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈfriːkwəntli] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [praiˈveiʃən] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ɪnˈdjʊə(r)] ;

Her	**husband**	**frequently**	**complained**	**of**	**all**	**the**	**privations**	**she**	**made**	**him**	**endure**	**;**
她	丈夫	频繁地	抱怨	的	全部	这	匮乏	她	制成	他	忍受	;

她的丈夫经常抱怨她让他忍受的各种苦难;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

some	**of**	**them**	**were**	**particularly**	**painful**	**to**	**him**	**,**	**as**	**they**	**touched**	**his**
一些	的	他们	是	特别	痛苦	到	他	,	作为	他们	感动	他的

[ˈvænəti] .

vanity	**.**
虚荣	.

有些事让他尤其痛苦，因为它们触及了他的虚荣心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [klɑːks] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] ,

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**head**	**clerks**	**in**	**the**	**War**	**Office**	**,**
他	曾是	一	的	这	头	职员	在	这	战争	办公室	,

他是陆军部的高级职员之一。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [steɪd] [ɒn][ðeə(r)][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɪʃ] ,

and	**only**	**stayed**	**on**	**there**	**in**	**obedience**	**to**	**his**	**wife's**	**wish**	**,**
和	仅有的	入住	在	那里	在	服从	到	他的	妻子的	希望	,

他留在那里只是因为遵从妻子的意愿。

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðeə(r)] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈnɪəli] [spend] .

to	**increase**	**their**	**income**	**which**	**they**	**did**	**not**	**nearly**	**spend**	**.**
到	增加	他们的	收入	哪个	他们	做过	不是	几乎	花费	.

为了增加收入，他们几乎没有花掉这些钱。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pætʃt]

For	two	years	he	had	always	come	to	the	office	with	the	same	old	patched
为了	二	年	他	有	总是	来	到	这	办公室	和	这	相同的	老的	已修补

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

两年来，他一直都带着同一把旧破伞来上班。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːks] .

to	the	great	amusement	of	his	fellow	clerks	.
到	这	伟大的	娱乐	的	他的	同伴	职员	.

这让他的同事们觉得非常有趣。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒəʊks] ,

At	last	he	got	tired	of	their	jokes	,
在	最后的	他	得到	疲劳的	的	他们的	笑话	,

他最终厌倦了他们的玩笑。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ['baɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	insisted	upon	his	wife	buying	him	a	new	one	.
和	坚持	之上	他的	妻子	购买	他	一个	新的	一	.

他坚持要妻子给他买个新的。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

She	bought	one	for	eight	francs	and	a	half	,
她	买	一	为了	八	法郎	和	一个	一半	,

她花了八法郎半买了一个。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːp] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [sel] [æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .

one	of	those	cheap	articles	which	large	houses	sell	as	an	advertisement	.
一	的	那些	便宜的	文章	哪个	大的	房屋	卖	作为	一个	广告	.

这是大公司用来做广告的那种廉价商品之一。

[wen] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,

When	the	men	in	the	office	saw	the	article	,
什么时候	这	男人	在	这	办公室	锯	这	文章	,

办公室里的男人们看到这篇文章时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səʊld][ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)][dʒəʊks] [ə'gen] ,

which	was	being	sold	in	Paris	by	the	thousand	,	they	began	their	jokes	again	,
哪个	曾是	存在	卖	在	巴黎	经过	这	千	,	他们	开始	他们的	笑话	再次	,

他们又开始开玩笑了，这些东西在巴黎是按千计地卖的。

[ænd; ənd] [ɔː'reɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Oreille	had	a	dreadful	time	of	it	.
和	耳朵	有	一个	可怕	时间	的	它	.

奥雷尔的日子过得非常糟糕。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	even	made	a	song	about	it	,
他们	甚至	制成	一个	歌曲	关于	它	,

他们甚至还为此创作了一首歌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] .

which	he	heard	from	morning	till	night	all	over	the	immense	building	.
哪个	他	听到	从	早晨	直到	夜晚	全部	超过	这	巨大	建筑	.

从早到晚，他都能听到这声音响彻整栋巨大的建筑。

[ɔːˈreɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [pəˈremptrəli] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn]

Oreille	**was**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**peremptorily**	**told**	**his**	**wife**	**to**	**get**	**him**	**a**	**new**	**one**
耳朵	曾是	非常	生气的	,	和	专断地	讲述	他的	妻子	到	得到	他	一个	新的	一

,

,

,

奥雷尔非常生气，厉声命令妻子给他买个新的。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪlk] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [frænks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [bɪl] ,

a	**good**	**silk**	**one**	**,**	**for**	**twenty**	**francs**	**,**	**and**	**to**	**bring**	**him**	**the**	**bill**	**,**
一个	好的	丝绸	一	,	为了	二十	法郎	,	和	到	带来	他	这	账单	,

一件上好的丝绸连衣裙，二十法郎，然后把账单拿给他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

so	**that**	**he**	**might**	**see**	**that**	**it**	**was**	**all**	**right**	**.**
所以	那	他	可能	看	那	它	曾是	全部	正确的	.

好让他明白一切都没问题。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɪm] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [frænks] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	**bought**	**him**	**one**	**for**	**eighteen**	**francs**	**,**	**and**	**said**	**,**
她	买	他	一	为了	十八	法郎	,	和	说	,

她花了十八法郎给他买了一个，然后说：

[ˈgetɪŋ] [red] [wɪð] [ˈæŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] :

getting	**red**	**with**	**anger**	**as**	**she**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**husband**	**:**
获得	红色的	和	愤怒	作为	她	给予	它	到	她	丈夫	:

她气得满脸通红，把东西递给了丈夫：

“ [ðɪs] [wɪl] [lɑːst][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] [æt; ət] [liːst] .

“ **This**	**will**	**last**	**you**	**for**	**five**	**years**	**at**	**least**	**.**
” 这	将要	最后的	你	为了	五	年	在	至少	.

“这至少够你用五年。”

” [ɔːˈreɪ] [felt] [kwaɪt] [traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊˈveɪʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [wɪð]

” **Oreille**	**felt**	**quite**	**triumphant**	**,**	**and**	**received**	**a**	**small**	**ovation**	**at**	**the**	**office**	**with**
” 耳朵	毛毡	相当	凯	,	和	已收到	一个	小的	排卵	在	这	办公室	和

[hɪz; ɪz] [njuː] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] .

his	**new**	**acquisition**	**.**
他的	新的	获得	.

奥雷耶感到非常自豪，带着他的新战利品回到办公室后，受到了同事们的热烈掌声。

[wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

When	**he**	**went**	**home**	**in**	**the**	**evening**	**his**	**wife**	**said**	**to**	**him**	**,**	**looking**	**at**	**the**
什么时候	他	去	家	在	这	晚上	他的	妻子	说	到	他	,	寻找	在	这

[ʌmˈbrelə] [ʌnˈiːzɪli] :

umbrella	**uneasily**	**:**
伞	不安地	:

晚上他回家时，妻子不安地看着那把伞对他说：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːsənd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪˈlæstɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [kʌt] [ðə; ðɪ]

“ **You**	**should**	**not**	**leave**	**it**	**fastened**	**up**	**with**	**the**	**elastic**	**;**	**it**	**will**	**very**	**likely**	**cut**	**the**
” 你	应该	不是	离开	它	系紧	向上	和	这	松紧带	;	它	将要	非常	可能	切	这

[sɪlk] .

silk	**.**
丝绸	.

“你不应该用松紧带把它系起来；它很可能会割破丝绸。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

You	**must**	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**
你	必须	拿	关心	的	它	,

你必须好好照看它。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

for	I	shall	not	buy	you	a	new	one	in	a	hurry	.
为了	我	将	不是	买	你	一个	新的	一	在	一个	匆忙	.

因为我不会急着给你买个新的。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʌm'faʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]

〞	She	took	it	,	unfastened	it	,	and	remained	dumfounded	with	astonishment
〞	她	采取	它	,	解开	它	,	和	剩余	目瞪口呆	和	惊讶

[ænd; ənd][reɪdʒ] ;

and	rage	;
和	愤怒	;

她拿起它，解开它，惊愕不已，怒不可遏；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪlk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - ['peni] -

in	the	middle	of	the	silk	there	was	a	hole	as	big	as	a	six	-	penny	-
在	这	中间	的	这	丝绸	那里	曾是	一个	洞	作为	大的	作为	一个	六	-	一分钱	-

[piːs] ;

piece	;
片	;

丝绸中间有一个六便士硬币大小的洞；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

it	had	been	made	with	the	end	of	a	cigar	.
它	有	到过	制成	和	这	结尾	的	一个	雪茄	.

它是用雪茄的末端制成的。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
〞	什么	是	那	?

那是什么?

〞 [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

〞	she	screamed	.
〞	她	尖叫	.

她尖叫道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

Her	husband	replied	quietly	,	without	looking	at	it	:
她	丈夫	回复	悄悄	,	没有	寻找	在	它	:

她丈夫头也不抬，平静地回答道：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
〞	什么	是	它	?

“那是什么？〞

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

〞 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

〞	She	was	choking	with	rage	,	and	could	hardly	get	out	a	word	.
〞	她	曾是	窒息	和	愤怒	,	和	可以	几乎	得到	出去	一个	单词	.

她气得哽咽，几乎说不出话来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] — [bɜːnd] — [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] !

“	You	—	you	—	have	—	burned	—	your	umbrella	!
〞	你	—	你	—	有	—	烧伤	—	你的	伞	!

你——你——烧——了——你的伞！

[waɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [mæd] !
Why — you must be — mad !
为什么 — 你 必须 是 — 疯狂的 !

你一定是疯了!

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][juː 'es] ['aʊtraɪt] ?
Do you wish to ruin us outright ?
做 你 希望 到 废墟 我们 直接 ?

你想彻底毁了我们吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] .
" He turned round , and felt that he was growing pale .
" 他 转向 圆形的 , 和 毛毡 那 他 曾是 生长 苍白 .

他转过身，感觉自己的脸色越来越苍白。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么? "

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] .
" I say that you have burned your umbrella .
" 我 说 那 你 有 烧伤 你的 伞 .

"我说你把伞烧掉了。"

[dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] .
Just look here .
只是 看 这里 .

看看这里。

" [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɪm] ,
" And rushing at him , as if she were going to beat him ,
" 和 匆忙 在 他 , 作为 如果 她 是 去 到 打 他 ,

"然后她冲向他，好像要打败他似的。"

[ʃiː; ʃi] ['vaɪələntli] [θrʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːkjələ(r)] [bɜːnd] [həʊl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
she violently thrust the little circular burned hole under his nose .
她 暴力 推力 这 小的 圆 烧伤 洞 在下面 他的 鼻子 .

她猛地将那个烧焦的小圆洞塞到他鼻子下面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [strʌk] [dʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]
He was so utterly struck dumb at the sight of it that he could only
他 曾是 所以 完全地 击 哑的 在 这 视线 的 它 那 他 可以 仅有的
['stæmə(r)] [aʊt] :
stammer out :
结巴 出去 :

他被眼前的景象惊得哑口无言，只能结结巴巴地说:

" [wɒt] - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What - what is it ?
" 什么 - 什么 是 它 ?

"那……那是什么? "

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [sweə(r)] .
I have done nothing , I will swear .
我 有 完毕 没有什么 , 我 将要 发誓 .

我什么都没做，我发誓。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] . ”

I	don't	know	what	is	the	matter	with	the	umbrella	.	”
我	不	知道	什么	是	这	事情	和	这	伞	.	”

我不知道这把伞出了什么问题。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;

“	You	have	been	playing	tricks	with	it	at	the	office	;
”	你	有	到过	玩耍	技巧	和	它	在	这	办公室	;

“你在办公室里一直在用它恶作剧；

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

you	have	been	playing	the	fool	and	opening	it	,	to	show	it	off	!
你	有	到过	玩耍	这	傻子	和	开幕	它	,	到	展示	它	离开	!

你一直在装傻，打开它是为了炫耀！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [ai]['əʊnli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

“	I	only	opened	it	once	,	to	let	them	see	what	a	nice	one	it	was	,
”	我	仅有的	打开	它	一次	,	到	让	他们	看	什么	一个	好的	一	它	曾是	,

“我只打开过一次，让他们看看它有多漂亮。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ai][sweə(r)] .

that	is	all	,	I	swear	.
那	是	全部	,	我	发誓	.

我发誓，就这些了。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] ,

”	But	she	shook	with	rage	,
”	但	她	摇晃	和	愤怒	,

但她气得浑身颤抖，

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒndʒəg(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] [dred]

and	got	up	one	of	those	conjugal	scenes	which	make	a	peaceable	man	dread
和	得到	向上	一	的	那些	夫妻	场景	哪个	制作	一个	和平的	男人	恐惧

[ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [weə(r)] ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪnɪŋ] .

the	domestic	hearth	more	than	a	battlefield	where	bullets	are	raining	.
这	国内的	炉	更多的	比	一个	战场	在哪里	子弹	是	下雨	.

然后就出现了那种让爱好和平的人害怕家庭的场景，这种场景比子弹如雨的战场还要可怕。

[ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʌm'brelə] ,

She	mended	it	with	a	piece	of	silk	cut	out	of	the	old	umbrella	,
她	已修复	它	和	一个	片	的	丝绸	切	出去	的	这	老的	伞	,

她用从旧伞上剪下来的一块丝绸把它修补好了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,

which	was	of	a	different	color	,
哪个	曾是	的	一个	不同的	颜色	,

它的颜色不一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː'reɪ] [went] [ɒf] ['veri] ['hʌmbli] [wɪð] [ðə; ði] ['mendɪd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	the	next	day	Oreille	went	off	very	humbly	with	the	mended	article	in	his	hand
和	这	下一个	天	耳朵	去	离开	非常	谦卑地	和	这	已修复	文章	在	他的	手

.

:

.

第二天，奥雷耶非常谦逊地拿着修好的东西离开了。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɒv; əv]

He	put	it	into	a	cupboard	,	and	thought	no	more	of	it	than	of
他	放	它	进入	一个	橱柜	,	和	想法	不	更多的	的	它	比	的

[sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

some	unpleasant	recollection	.
一些	令人不快的	回忆	.

他把它放进橱柜里，之后就再也没想起过它，只把它当作一段不愉快的回忆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [ʌm'brelə]

But	he	had	scarcely	got	home	that	evening	when	his	wife	took	the	umbrella
但	他	有	几乎	得到	家	那	晚上	什么时候	他的	妻子	采取	这	伞

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但那天晚上他刚到家，妻子就从他手里拿走了雨伞。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,	and	nearly	had	a	fit	when	she	saw	what	had	befallen	it	,
打开	它	,	和	几乎	有	一个	合身	什么时候	她	锯	什么	有	发生	它	,

她打开它，看到里面的情景，差点没吓死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] .

for	the	disaster	was	irreparable	.
为了	这	灾难	曾是	无法弥补的	.

因为这场灾难是无法挽回的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [həʊlz] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [bɜːnz] ,

It	was	covered	with	small	holes	,	which	evidently	proceeded	from	burns	,
它	曾是	涵盖	和	小的	孔	,	哪个	显然	继续	从	烧伤	,

它表面布满了小孔，显然是烧伤造成的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp][ɒn][tuː; tə]

just	as	if	some	one	had	emptied	the	ashes	from	a	lighted	pipe	on	to
只是	作为	如果	一些	一	有	清空	这	灰烬	从	一个	照明	管道	在	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

就好像有人把点燃的烟斗里的烟灰倒在了上面一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtəli] , [ɪ'repərəbli] .

It	was	done	for	utterly	,	irreparably	.
它	曾是	完毕	为了	完全地	,	不可挽回地	.

事情已经彻底、无可挽回地发生了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

She	looked	at	it	without	a	word	,
她	看起来	在	它	没有	一个	单词	,

她一言不发地看着它。

[ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

in	too	great	a	passion	to	be	able	to	say	anything	.
在	也	伟大的	一个	热情	到	是	有能力的	到	说	任何事物	.

情绪过于激动，以至于无法说出任何话。

[hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst] [dʌm'faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

He	,	also	,	when	he	saw	the	damage	,	remained	almost	dumfounded	,	in	a	state
他	,	还	,	什么时候	他	锯	这	损害	,	剩余	几乎	目瞪口呆	,	在	一个	状态

[ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

of	frightened	consternation	.
的	害怕	惊愕	.

当他看到损失时，也几乎惊呆了，处于惊恐万分的状态。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ;

They	looked	at	each	other	,	then	he	looked	at	the	floor	;
他们	看起来	在	每个	其他	,	然后	他	看起来	在	这	地面	;

他们互相看了一眼，然后他看向地板；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['juːsləs] ['ɑːtɪk(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	next	moment	she	threw	the	useless	article	at	his	head	,
和	这	下一个	片刻	她	扔	这	无用	文章	在	他的	头	,

下一刻，她就把那件没用的东西扔向他的头。

['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][reɪdʒ] ,

screaming	out	in	a	transport	of	the	most	violent	rage	,
尖叫	出去	在	一个	运输	的	这	最多	暴力	愤怒	,

带着极度狂怒的尖叫声，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] :

for	she	had	recovered	her	voice	by	that	time	:
为了	她	有	恢复	她	嗓音	经过	那	时间	:

因为那时她已经恢复了嗓音：

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [bruːt] !

“	Oh	!	you	brute	!
“	哦	!	你	蛮力	!

“哦！你这个粗鲁的家伙！”

[juː; jʊ] [bruːt] !

you	brute	!
你	蛮力	!

你这个畜生！

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	did	it	on	purpose	,	but	I	will	pay	you	out	for	it	.
你	做过	它	在	目的	,	但	我	将要	支付	你	出去	为了	它	.

你是故意的，但我会赔偿你的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] .

You	shall	not	have	another	.
你	将	不是	有	其他	.

你将不再拥有另一个。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]

”	And	then	the	scene	began	again	,	and	after	the	storm	had	raged	for
”	和	然后	这	场景	开始	再次	,	和	后	这	风暴	有	愤怒	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

“然后，同样的场景再次上演，暴风雨肆虐了一个小时之后，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .

he	at	last	was	able	to	explain	himself	.
他	在	最后的	曾是	有能力的	到	解释	他自己	.

他终于能够解释清楚了。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

He	declared	that	he	could	not	understand	it	at	all	,
他	声明	那	他	可以	不是	理解	它	在	全部	,

他声称自己完全无法理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['mælɪs] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['vendʒəns] .

and	that	it	could	only	proceed	from	malice	or	from	vengeance	.
和	那	它	可以	仅有的	继续	从	恶意	或者	从	复仇	.

而且，这种行为只能出于恶意或报复。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [seɪvd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ]

A	**ring**	**at**	**the**	**bell**	**saved**	**him**	**;**	**it**	**was**	**a**	**friend**	**whom**	**they**	**were**	**expecting**
一个	戒指	在	这	钟	已保存	他	;	它	曾是	一个	朋友	谁	他们	是	期待

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

to	**dinner**	**.**
到	晚餐	.

门铃声救了他；原来是他们正要来吃饭的朋友。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [ɔː'reɪ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

Mme	**.**	**Oreille**	**submitted**	**the**	**case**	**to**	**him**	**.**
夫人	.	耳朵	提交	这	案件	到	他	.

奥雷耶夫人将案件提交给了他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ʌm'brelə] , [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

As	**for**	**buying**	**a**	**new**	**umbrella**	**,**	**that**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**;**
作为	为了	购买	一个	新的	伞	,	那	曾是	出去	的	这	问题	;

至于买新伞，那是不可能的；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .

her	**husband**	**should**	**not**	**have**	**another**	**.**
她	丈夫	应该	不是	有	其他	.

她丈夫不应该再生一个。

[ðə; ði] [frend] ['veri] ['sensəbli] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ,

The	**friend**	**very**	**sensibly**	**said**	**that**	**in**	**that**	**case**	**his**	**clothes**	**would**	**be**	**spoiled**	**,**
这	朋友	非常	明智地	说	那	在	那	案件	他的	衣服	会	是	被宠坏了	,

朋友很明智地指出，那样的话他的衣服就毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

and	**they**	**were**	**certainly**	**worth**	**more**	**than**	**the**	**umbrella**	**.**
和	他们	是	当然	值得	更多的	比	这	伞	.

它们的价值肯定比那把伞高得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [rɪ'plaɪd] :

But	**the**	**little**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**still**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**replied**	**:**
但	这	小的	女士	,	WHO	曾是	仍然	在	一个	愤怒	,	回复	:

但那位小妇人依然怒气未消，回答说：

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌm'brelə] ,

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**when**	**it**	**rains**	**he**	**may**	**have**	**the**	**kitchen**	**umbrella**	**,**
“	非常	出色地	,	然后	,	什么时候	它	雨	他	可能	有	这	厨房	伞	,

“很好，那么下雨的时候他可以用厨房的伞。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [sɪlk] [wʌn] .

for	**I**	**will**	**not**	**give**	**him**	**a**	**new**	**silk**	**one**	**.**
为了	我	将要	不是	给	他	一个	新的	丝绸	一	.

因为我不会给他一件新的丝绸衣服。

” [ɔː'reɪ] ['ʌtəli] [rɪ'beld] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

”	**Oreille**	**utterly**	**rebelled**	**at**	**such**	**an**	**idea**	**.**
”	耳朵	完全地	叛乱	在	这样的	一个	主意	.

奥雷耶对这种想法完全反感。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [maɪ][pəʊst] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**then**	**I**	**shall**	**resign**	**my**	**post**	**.**
“	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	然后	我	将	辞职	我的	邮政	.

“好吧，”他说，“那我将辞去我的职务。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌm'brelə] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**the**	**office**	**with**	**the**	**kitchen**	**umbrella**	**.**
我	是	不是	去	到	这	办公室	和	这	厨房	伞	.

我不会带着厨房用的雨伞去办公室。

" [ðə; ði] [frend] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	The	friend	interposed	.
"	这	朋友	插入	.

朋友插话道。

" [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [mʌtʃ] .

"	Have	this	one	re	-	covered	;	it	will	not	cost	much	.
"	有	这	一	关于	-	涵盖	;	它	将要	不是	成本	很多	.

"把这个重新包上皮吧；不会花很多钱。"

" [bʌt; bət] [ˌɛmˌɛm'iː] . [ɔː'reɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [sed] :

"	But	Mme	.	Oreille	,	being	in	the	temper	that	she	was	,	said	:
"	但	夫人	.	耳朵	,	存在	在	这	脾气	那	她	曾是	,	说	:

"但是奥雷耶夫人当时正处于坏脾气中，她说："

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [fræŋks] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	will	cost	at	least	eight	francs	to	re	-	cover	it	.
"	它	将要	成本	在	至少	八	法郎	到	关于	-	覆盖	它	.

"要收回成本至少需要 8 法郎。"

[eɪt] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [sɪks] .

Eight	and	eighteen	are	twenty	-	six	.
八	和	十八	是	二十	-	六	.

八加十八等于二十六。

[dʒʌst] ['fænsi] , ['twenti] - [sɪks] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌm'brelə] !

Just	fancy	,	twenty	-	six	francs	for	an	umbrella	!
只是	想要	,	二十	-	六	法郎	为了	一个	伞	!

真够高档的，一把伞要二十六法郎！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌtə(r)] ['mædnəs] !

It	is	utter	madness	!
它	是	说出	疯狂	!

简直是疯了！

" [ðə; ði] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] , [hæd; həd]

"	The	friend	,	who	was	only	a	poor	man	of	the	middle	classes	,	had
"	这	朋友	,	WHO	曾是	仅有的	一个	贫穷的	男人	的	这	中间	课程	,	有

[æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

an	inspiration	:
一个	灵感	:

这位朋友只是个贫穷的中产阶级人士，他突然有了个主意：

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [ə'ʃʊərəns] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Make	your	fire	assurance	pay	for	it	.
"	制作	你的	火	保证	支付	为了	它	.

"让你的火灾保险来支付这笔费用。"

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] ,

The	companies	pay	for	all	articles	that	are	burned	,
这	公司	支付	为了	全部	文章	那	是	烧伤	,

公司会为所有被焚毁的物品支付费用。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] .

as	long	as	the	damage	has	been	done	in	your	own	house	.
作为	长的	作为	这	损害	有	到过	完毕	在	你的	自己的	房子	.

只要损失发生在你自己的家里。

〞 [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

〞	On	hearing	this	advice	the	little	woman	calmed	down	immediately	,	and	then	,
〞	在	听力	这	建议	这	小的	女士	平静下来	向下	立即地	,	和	然后	,

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

after	a	moment's	reflection	,
后	一个	瞬间	反射	,

“听到这个建议，小妇人立刻平静下来，然后，经过片刻的思考，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

she	said	to	her	husband	:
她	说	到	她	丈夫	:

她对丈夫说：

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɑ:ˌtɛr'nɛl]

“	To	-	morrow	,	before	going	to	your	office	,	you	will	go	to	the	Maternelle
“	到	-	明天	,	前	去	到	你的	办公室	,	你	将要	去	到	这	母系

[ə'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,

Assurance	Company	,
保证	公司	,

“明天，在你去办公室之前，你要去马特内尔保险公司。”

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [steɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [ɪz][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

show	them	the	state	your	umbrella	is	in	,	and	make	them	pay	for	the
展示	他们	这	状态	你的	伞	是	在	,	和	制作	他们	支付	为了	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

让他们看看你的伞损坏成什么样了，并让他们赔偿损失。

〞 [em] . [ɔ:'reɪ] ['feəli] [dʒʌmpt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tld] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

〞	M	.	Oreille	fairly	jumped	,	he	was	so	startled	at	the	proposal	.
〞	M	.	耳朵	相当	跳了起来	,	他	曾是	所以	惊慌	在	这	提议	.

“奥雷耶先生被这个提议吓了一跳，几乎跳了起来。”

“ [ai] [wʊd] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] !

“	I	would	not	do	it	for	my	life	!
“	我	会	不是	做	它	为了	我的	生活	!

“就算用我的生命，我也不会这么做！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌeɪ'ti:n] [fræŋks] [lɒst] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

It	is	eighteen	francs	lost	,	that	is	all	.
它	是	十八	法郎	丢失的	,	那	是	全部	.

丢了十八法郎，仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]['ru:ɪn][ˌju: 'es] .

It	will	not	ruin	us	.
它	将要	不是	废墟	我们	.

这不会毁了我们。

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] ,

〞	The	next	morning	he	took	a	walking	-	stick	when	he	went	out	,	and	,	luckily	,
〞	这	下一个	早晨	他	采取	一个	步行	-	戳	什么时候	他	去	出去	,	和	,	幸运的是	,

第二天早上他出门时带了一根拐杖，幸运的是，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

it	was	a	fine	day	.
它	曾是	一个	美好的	天	.

天气晴朗。

[left] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ˌɛmˌɛm'i:] .

Left	at	home	alone	,	Mme	.
左边	在	家	独自的	,	夫人	.

夫人独自一人留在家中。

[ɔːˈreɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [frænks] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .

Oreille	**could**	**not**	**get**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**eighteen**	**francs**	**by**	**any**	**means**	**.**
耳朵	可以	不是	得到	超过	这	损失	的	她	十八	法郎	经过	任何	方法	.

奥雷耶无论如何也无法释怀失去的十八法郎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪb(ə)l] ,

She	**had**	**put**	**the**	**umbrella**	**on**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**table**	**,**
她	有	放	这	伞	在	这	用餐	-	房间	桌子	,

她把伞放在了餐桌上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**looked**	**at**	**it**	**without**	**being**	**able**	**to**	**come**	**to**	**any**	**determination**	**.**
和	她	看起来	在	它	没有	存在	有能力的	到	来	到	任何	决心	.

她看了看，却始终无法做出任何决定。

[ˈevri] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,

Every	**moment**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**assurance**	**company**	**,**
每一个	片刻	她	想法	的	这	保证	公司	,

她每时每刻都在想着那家保险公司。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː]

but	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**encounter**	**the**	**quizzical**	**looks**	**of**	**the**	**gentlemen**	**who**
但	她	做过	不是	敢	到	遇到	这	疑惑的	看起来	的	这	先生们	WHO

[mait] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

might	**receive**	**her**	**,**
可能	收到	她	,

但她不敢面对接待她的男士们疑惑的目光。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,

for	**she**	**was**	**very**	**timid**	**before**	**people**	**,**	**and**	**blushed**	**at**	**a**	**mere**	**nothing**	**,**
为了	她	曾是	非常	胆小	前	人们	,	和	脸红了	在	一个	仅仅	没有什么	,

因为她在人前非常胆怯，一点小事就会让她脸红。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] .

and	**was**	**embarrassed**	**when**	**she**	**had**	**to**	**speak**	**to**	**strangers**	**.**
和	曾是	尴尬的	什么时候	她	有	到	说话	到	陌生人	.

她与陌生人交谈时会感到尴尬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈgret] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [frænks] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

But	**the**	**regret**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**eighteen**	**francs**	**pained**	**her**	**as**	**if**	**she**
但	这	后悔	在	这	损失	的	这	十八	法郎	痛苦	她	作为	如果	她

[hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] .

had	**been**	**wounded**	**.**
有	到过	受伤	.

但失去十八法郎的遗憾让她感到痛苦，就像她受了伤一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

She	**tried**	**not**	**to**	**think**	**of**	**it**	**any**	**more**	**,**
她	尝试	不是	到	思考	的	它	任何	更多的	,

她尽量不去想这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪnfəli] .

and	**yet**	**every**	**moment**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**loss**	**struck**	**her**	**painfully**	**.**
和	然而	每一个	片刻	这	回忆	的	这	损失	击	她	痛苦地	.

然而，每时每刻，失去亲人的痛苦回忆都会让她感到无比难过。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] , [haʊˈevə(r)] ?

What	**was**	**she**	**to**	**do**	**,**	**however**	**?**
什么	曾是	她	到	做	,	然而	?

可是，她又能怎么办呢?

[taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ɔːl] ['kauəd] ,

Time	went	on	,	and	she	could	not	decide	;	but	suddenly	,	like	all	cowards	,
时间	去	在	,	和	她	可以	不是	决定	;	但	突然	,	喜欢	全部	懦夫	,

时间流逝，她始终无法做出决定；但突然间，像所有懦夫一样，

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] .

on	making	a	resolve	,	she	became	determined	.
在	制作	一个	解决	,	她	成为	决定	.

一旦下定决心，她就变得意志坚定。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

“	I	will	go	,	and	we	will	see	what	will	happen	.
”	我	将要	去	,	和	我们	将要	看	什么	将要	发生	.

“我会去，我们看看会发生什么。”

” [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

”	But	first	of	all	she	was	obliged	to	prepare	the	umbrella	so	that	the
”	但	第一的	的	全部	她	曾是	有义务	到	准备	这	伞	所以	那	这

[dɪ'zɑːstə(r)] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːt] ,

disaster	might	be	complete	,
灾难	可能	是	完全的	,

但首先她必须准备好雨伞，这样灾难才能彻底发生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['evɪdənt] .

and	the	reason	of	it	quite	evident	.
和	这	原因	的	它	相当	明显	.

原因显而易见。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] ,

She	took	a	match	from	the	mantelpiece	,
她	采取	一个	匹配	从	这	壁炉架	,

她从壁炉架上取下一根火柴，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɪbz] [ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	between	the	ribs	she	burned	a	hole	as	big	as	the	palm	of	her
和	之间	这	肋骨	她	烧伤	一个	洞	作为	大的	作为	这	棕榈	的	她

[hænd] ;

hand	;
手	;

她在肋骨间烧出了一个手掌大小的洞；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['delɪkətli] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'læstɪk] [bænd] ,

then	she	delicately	rolled	it	up	,	fastened	it	with	the	elastic	band	,
然后	她	轻柔地	滚动	它	向上	,	系紧	它	和	这	松紧带	乐队	,

然后她小心翼翼地把它卷起来，用橡皮筋扎好。

[pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ,

put	on	her	bonnet	and	shawl	,	and	went	quickly	toward	the	Rue	de	Rivoli	,
放	在	她	引擎盖	和	披肩	,	和	去	迅速地	朝向	这	后悔	德	里沃利	,

她戴上帽子，披上披肩，快步朝里沃利街走去。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] .

where	the	assurance	office	was	.
在哪里	这	保证	办公室	曾是	.

那里是鉴证办公室所在地。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] , [ðə; ðɪ] ['sləʊə] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

But	the	nearer	she	got	,	the	slower	she	walked	.
但	这	更近	她	得到	,	这	慢点	她	步行	.

但她越走近，走得就越慢。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][get] ?

What	was	she	going	to	say	,	and	what	reply	would	she	get	?
什么	曾是	她	去	到	说	,	和	什么	回复	会	她	得到	?

她要说什么？又会得到怎样的答复?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['twenti] - [eɪt] .

She	looked	at	the	numbers	of	the	houses	;	there	were	still	twenty	-	eight	.
她	看起来	在	这	数字	的	这	房屋	;	那里	是	仍然	二十	-	八	.

她看了看房子的编号；还有二十八栋。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊə]

That	was	all	right	,	so	she	had	time	to	consider	,	and	she	walked	slower
那	曾是	全部	正确的	,	所以	她	有	时间	到	考虑	,	和	她	步行	慢点

[ænd; ənd] ['sləʊə] .

and	slower	.
和	慢点	.

这样也好，她有时间考虑，于是她走得越来越慢。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɑ:s] [pleɪt] [wɪð] " [lɑ:] [ˌmɑ:ˌtɛr'nɛl]

Suddenly	she	saw	a	door	on	which	was	a	large	brass	plate	with	"	La	Maternelle
突然	她	锯	一个	门	在	哪个	曾是	一个	大的	黄铜	盘子	和	"	拉	母系

['faɪə(r)] [ə'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] " [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Fire	Assurance	Office	"	engraved	on	it	.
火	保证	办公室	"	刻	在	它	.

突然，她看到一扇门，门上有一块大黄铜牌，上面刻着“La Maternelle Fire Assurance Office”(母婴消防保险办公室)。

[ɔ:l'redi] !

Already	!
已经	!

已经!

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ə'ʃeɪmd] ; [ðen] [ʃi:; ʃi]

She	waited	a	moment	,	for	she	felt	nervous	and	almost	ashamed	;	then	she
她	等待	一个	片刻	,	为了	她	毛毡	紧张的	和	几乎	羞愧	;	然后	她

[wɔ:kt] [pɑ:st] ,

walked	past	,
步行	过去的	,

她等了一会儿，因为她感到紧张，甚至有些羞愧；然后她走了过去。

[keɪm] [bæk] , [wɔ:kt] [pɑ:st] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	,	walked	past	again	,	and	came	back	again	.
来了	后退	,	步行	过去的	再次	,	和	来了	后退	再次	.

返回，再次经过，然后又返回。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] :

At	last	she	said	to	herself	:
在	最后的	她	说	到	她自己	:

最后她对自己说:

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [du:; də][ˌaɪ 'ti:]['su:nə(r)][æz; əz]['leɪtə(r)] .

“	I	must	go	in	,	however	,	so	I	may	as	well	do	it	sooner	as	later	.
“	我	必须	去	在	,	然而	,	所以	我	可能	作为	出色地	做	它	很快	作为	之后	.

“但我必须进去，所以不如早点进去。”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] .

"	She	could	not	help	noticing	,	however	,	how	her	heart	beat	as	she	entered	.
"	她	可以	不是	帮助	注意到	,	然而	,	如何	她	心	打	作为	她	进入	.

然而，她还是忍不住注意到，当她走进去的时候，她的心跳有多快。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ru:m] [wɪð] ['greɪtɪd] [dɔ:z] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	went	into	an	enormous	room	with	grated	doors	all	round	it	,
她	去	进入	一个	巨大的	房间	和	磨碎的	门	全部	圆形的	它	,

她走进了一个巨大的房间，房间四周都有装有铁栅门的门。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ə'pɪəd] ,

and	above	them	little	openings	at	which	a	man's	head	appeared	,
和	多于	他们	小的	开口	在	哪个	一个	男人的	头	出现	,

它们上方还有一些小开口，从中可以看到一个人的头。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	as	a	gentleman	carrying	a	number	of	papers	passed	her	,	she
和	作为	一个	绅士	携带	一个	数字	的	文件	通过了	她	,	她

[stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['tɪmɪdli] :

stopped	him	and	said	timidly	:
停止	他	和	说	胆怯地	:

这时，一位拿着许多文件的男士从她身边经过，她拦住他，怯生生地说：

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] ,

“	I	beg	your	pardon	,	monsieur	,
”	我	求	你的	赦免	,	先生	,

“请问，先生？”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][mʌst; məst] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

but	can	you	tell	me	where	I	must	apply	for	payment	for	anything
但	能	你	告诉	我	在哪里	我	必须	申请	为了	支付	为了	任何事物

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [bɜːnd] ?

that	has	been	accidentally	burned	?
那	有	到过	偶然	烧伤	?

请问对于意外烧毁的物品，我应该向哪里申请赔偿?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] :

”	He	replied	in	a	sonorous	voice	:
”	他	回复	在	一个	响亮的	嗓音	:

他用洪亮的声音回答道：

“ [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

“	The	first	door	on	the	left	;	that	is	the	department	you	want	.
”	这	第一的	门	在	这	左边	;	那	是	这	部门	你	想	.

“左边第一扇门；那就是你要去的部门。”

” [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [pʊt]

”	This	frightened	her	still	more	,	and	she	felt	inclined	to	run	away	,	to	put
”	这	害怕	她	仍然	更多的	,	和	她	毛毡	倾斜	到	跑步	离开	,	到	放

[ɪn][nəʊ] [kleɪm] ,

in	no	claim	,
在	不	宣称	,

“这让她更加害怕，她很想逃跑，不想提出任何要求。”

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [fræŋks] .

to	sacrifice	her	eighteen	francs	.
到	牺牲	她	十八	法郎	.

牺牲她的十八法郎。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] ,

But	the	idea	of	that	sum	revived	her	courage	,	and	she	went	upstairs	,
但	这	主意	的	那	和	复活	她	勇气	,	和	她	去	楼上	,

但想到那笔钱，她又重拾了勇气，于是她上了楼。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [step] .

out	of	breath	,	stopping	at	almost	every	other	step	.
出去	的	气息	,	停止	在	几乎	每一个	其他	步	.

他气喘吁吁，几乎每走一步都要停下来。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs]
She knocked at a door which she saw on the first landing , and a clear voice
她 敲门 在 一个 门 哪个 她 锯 在 这 第一的 降落 , 和 一个 清除 嗓音
[sed] ,
said ,
说 ,

她敲了敲位于一楼楼梯平台上的一扇门，一个清晰的声音说道：

[ɪn]['ɑːnsə(r)] :
in answer :
在 回答 :

回答：

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来！

” [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [θriː] ['sɒləm]
” She obeyed mechanically , and found herself in a large room where three solemn
” 她 服从 机械地 , 和 成立 她自己 在 一个 大的 房间 在哪里 三 庄严
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

她机械地服从命令，发现自己身处一个大房间里，里面有三位神情严肃的绅士，

[ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['bʌtnhəulz] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] .
all with a decoration in their buttonholes , were standing talking .
全部 和 一个 装饰 在 他们的 纽扣孔 , 是 常设 说 .

她们的纽扣孔里都别着装饰品，站着聊天。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] : “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['mædəm] ?
One of them asked her : “ What do you want , madame ?
一 的 他们 问 她 : ” 什么 做 你 想 , 夫人 ?

其中一人问她：“夫人，您想要什么？”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['stæmə] :
” She could hardly get out her words , but stammered :
” 她 可以 几乎 得到 出去 她 字 , 但 结结巴巴 :

她几乎说不出话来，只是结结巴巴地说：

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , ['sʌmθɪŋ] — “ .
“ I have come — I have come on account of an accident , something — “ .
” 我 有 来 — 我 有 来 在 帐户 的 一个 事故 , 某物 — ” .

“我来了——我是因为一场意外，或者其他什么事来的——”。

[hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He very politely pointed out a seat to her ,
他 非常 礼貌地 尖 出去 一个 座位 到 她 ,

他很有礼貌地给她指了个座位，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [sɪt] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ If you will kindly sit down I will attend to you in a moment .
” 如果 你 将要 亲切地 坐 向下 我 将要 出席 到 你 在 一个 片刻 .

“请您坐下，我马上为您服务。”

” [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” And , returning to the other two , he went on with the conversation .
” 和 , 返回 到 这 其他 二 , 他 去 在 和 这 对话 .

然后，他又回到另外两个人身上，继续交谈。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['dʒentlmən] ,
" The company , gentlemen ,
" 这 公司 , 先生们 ,

“先生们，公司……”

[dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)]
does not consider that it is under any obligation to you for more than four
做 不是 考虑 那 它 是 在下面 任何 义务 到 你 为了 更多的 比 四
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred thousand francs ,
百 千 法郎 ,

它认为它对您没有超过四十万法郎的任何义务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv]
and we can pay no attention to your claim to the further sum of
和 我们 能 支付 不 注意力 到 你的 宣称 到 这 更远 和 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
a hundred thousand ,
一个 百 千 ,

对于您提出的额外十万的索赔，我们概不理会。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] .
which you wish to make us pay .
哪个 你 希望 到 制作 我们 支付 .

你想让我们付出代价。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] [sər'veɪərz] [ˌvælju'eɪʃn] —
Besides that , the surveyor's valuation —
除了 那 , 这 测量员的 估值 —

除此之外，测量师的估价——

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :
" One of the others interrupted him :
" 一 的 这 其他的 中断 他 :

“另一个人打断了他的话：”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜː] ; [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [wɪl] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" That is quite enough , monsieur ; the law courts will decide between us ,
" 那 是 相当 足够的 , 先生 ; 这 法律 法院 将要 决定 之间 我们 ,

“够了，先生；法庭会裁决我们之间的事。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] .
and we have nothing further to do than to take our leave .
和 我们 有 没有什么 更远 到 做 比 到 拿 我们的 离开 .

我们别无他事，就此告别吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ˌserə'məʊniəs] [bəʊz] .
" And they went out after mutual ceremonious bows .
" 和 他们 去 出去 后 相互的 隆重 弓 .

“然后他们互相鞠躬致意后就离开了。”

[əʊ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Oh ! if she could only have gone away with them , how gladly she would have
哦 ! 如果 她 可以 仅有的 有 已消失 离开 和 他们 , 如何 乐意 她 会 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
done it ;
完毕 它 ;

哦！如果她能和他们一起离开，她该有多么乐意啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
she would have run away and given up everything .
她 会 有 跑步 离开 和 给定 向上 一切 .

她本会逃走，放弃一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , ['bəʊɪŋ] :

But	it	was	too	late	,	for	the	gentleman	came	back	,	and	said	,	bowing	:
但	它	曾是	也	晚的	,	为了	这	绅士	来了	后退	,	和	说	,	鞠躬	:

但为时已晚，那位先生回来了，鞠躬说道：

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] ?

“	What	can	I	do	for	you	,	madame	?
”	什么	能	我	做	为了	你	,	夫人	?

夫人，我能为您做些什么？

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

”	She	could	scarcely	speak	,	but	at	last	she	managed	to	say	:
”	她	可以	几乎	说话	,	但	在	最后的	她	管理	到	说	:

她几乎说不出话来，但最后还是设法说道：

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

“	I	have	come	-	for	this	.
”	我	有	来	-	为了	这	.

“我就是为此而来的。”

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [mjuːt]

”	The	manager	looked	at	the	object	which	she	held	out	to	him	in	mute
”	这	经理	看起来	在	这	目的	哪个	她	握住	出去	到	他	在	沉默的

[əˈstɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

经理目瞪口呆地看着她递给他的东西。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl]

With	trembling	fingers	she	tried	to	undo	the	elastic	,	and	succeeding	,	after	several
和	发抖	手指	她	尝试	到	撤销	这	松紧带	,	和	成功	,	后	一些

[əˈtempts] ,

attempts	,
尝试	,

她颤抖着手指试图解开松紧带，经过几次尝试后终于成功了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

she	hastily	opened	the	damaged	remains	of	the	umbrella	.
她	草草	打开	这	损坏的	遗迹	的	这	伞	.

她匆忙打开了破损的雨伞残骸。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] , ” [hiː; hi] [sed]

“	It	looks	to	me	to	be	in	a	very	bad	state	of	health	,	”	he	said
”	它	看起来	到	我	到	是	在	一个	非常	坏的	状态	的	健康	,	”	他	说

[kəm'pæʃənətli] .

compassionately	.
充满同情心	.

“依我看，它的健康状况非常糟糕，”他同情地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ˌem ˈiː] ['twenti] [frænks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	It	cost	me	twenty	francs	,	”	she	said	,	with	some	hesitation	.
”	它	成本	我	二十	法郎	,	”	她	说	,	和	一些	犹豫	.

“花了20法郎，”她犹豫了一下说道。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈstɒnɪʃt] .

He	seemed	astonished	.
他	似乎	惊讶	.

他似乎很惊讶。

“ ['riːəli] !

“	Really	!
”	真的	!

“真的吗！

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

As	much	as	that	?	”
作为	很多	作为	那	?	”

真有那么多吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]

“	Yes	,	it	was	a	capital	article	,	and	I	wanted	you	to	see	the	condition
”	是的	,	它	曾是	一个	首都	文章	,	和	我	通缉	你	到	看	这	状况

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] . ”

it	is	in	.	”
它	是	在	.	”

“是的，这是一篇很棒的文章，我想让你看看它现在的状况。”

“ [jes] , [jes] , [ai] [siː] ; ['veri] [wel] .

“	Yes	,	yes	,	I	see	;	very	well	.
”	是的	,	是的	,	我	看	;	非常	出色地	.

“是的，是的，我明白了；很好。”

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	I	really	do	not	understand	what	it	can	have	to	do	with	me	.
但	我	真的	做	不是	理解	什么	它	能	有	到	做	和	我	.

但我真的不明白这跟我有什么关系。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [pə'hæps] [ðɪs] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

”	She	began	to	feel	uncomfortable	;	perhaps	this	company	did	not	pay	for	such
”	她	开始	到	感觉	不舒服	;	也许	这	公司	做过	不是	支付	为了	这样的

[smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

small	articles	,
小的	文章	,

她开始感到不安；也许这家公司不会为这些小件物品付费，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

她说:

“ [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːnd] .

“	But	—	it	is	burned	.
”	但	—	它	是	烧伤	.

但是——它被烧毁了。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

”	He	could	not	deny	it	.
”	他	可以	不是	否定	它	.

他无法否认这一点。

“ [ai] [siː] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	see	that	very	well	,	”	he	replied	.
”	我	看	那	非常	出色地	,	”	他	回复	.

“我完全明白，”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] - [maʊðd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ; [ðen] ,

She	remained	open	-	mouthed	,	not	knowing	what	to	say	next	;	then	,
她	剩余	打开	-	嘴巴	,	不是	会心	什么	到	说	下一个	;	然后	,

她张着嘴，一时语塞，不知道接下来该说什么；然后，

['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] :

suddenly	recollecting	that	she	had	left	out	the	main	thing	,	she	said	hastily	:
突然	回忆	那	她	有	左边	出去	这	主要的	事物	,	她	说	草草	:

她突然想起自己漏掉了最重要的事情，便急忙说道:

“ [ai][ˌeɪ 'em][ˌɛmˌɛm'iː] . [ɔː'reɪ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn][lɑː] [ˌmɑːˌtɛr'nɛl] ,

“	I	am	Mme	.	Oreille	;	we	are	assured	in	La	Maternelle	,
”	我	是	夫人	.	耳朵	;	我们	是	保证	在	拉	母系	,

“我是奥雷耶夫人；我们在拉马特内尔放心，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] . ”

and	I	have	come	to	claim	the	value	of	this	damage	. ”
和	我	有	来	到	宣称	这	价值	的	这	损害	. ”

我前来索赔这笔损失的金额。

“ [ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvəd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ]

“	I	only	want	you	to	have	it	re	-	covered	,	”	she	added	quickly	,
”	我	仅有的	想	你	到	有	它	关于	-	涵盖	,	”	她	额外	迅速地	,

fearing	a	positive	refusal	.
害怕	一个	积极的	拒绝	.

['pɒzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

“我只希望你能把它重新包起来，”她赶紧补充道，生怕遭到拒绝。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [sed] : “ [bʌt; bət] , ['riːəli] , ['mædəm] ,

The	manager	was	rather	embarrassed	,	and	said	:	“	But	,	really	,	madame	,	
这	经理	曾是	相当	尴尬的	,	和	说	:	“	但	,	真的	,	夫人	,	

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [sel] [ʌm'breləz] ;

we	do	not	sell	umbrellas	;
我们	做	不是	卖	雨伞	;

经理有些尴尬，说道：“但是，夫人，我们真的不卖雨伞；

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'peəz] .

we	cannot	undertake	such	kinds	of	repairs	.
我们	不能	承担	这样的	种类	的	维修	.

我们无法进行此类维修。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'vaɪvɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

”	The	little	woman	felt	her	courage	reviving	;	she	was	not	going	to	give	up
”	这	小的	女士	毛毡	她	勇气	复苏	;	她	曾是	不是	去	到	给	向上

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;

without	a	struggle	;	
没有	一个	斗争	;	

“小妇人感到勇气重新燃起；她不会轻易放弃；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə'freɪd] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

she	was	not	even	afraid	any	more	,	and	said	:
她	曾是	不是	甚至	害怕的	任何	更多的	,	和	说	:

她甚至不再害怕了，说道：

“ [ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	only	want	you	to	pay	me	the	cost	of	repairing	it	;
”	我	仅有的	想	你	到	支付	我	这	成本	的	维修	它	;

“我只希望你支付我修理它的费用；

[ai][kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [maɪ'self] .

I	can	quite	well	get	it	done	myself	.
我	能	相当	出色地	得到	它	完毕	我	.

我自己完全可以完成这件事。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] .

”	The	gentleman	seemed	rather	confused	.
”	这	绅士	似乎	相当	使困惑	.

这位先生似乎有些困惑。

“ ['riːəli] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mætə(r)] !

“	Really	,	madame	,	it	is	such	a	very	small	matter	!
”	真的	,	夫人	,	它	是	这样的	一个	非常	小的	事情	!

“夫人，真的，这只是件小事！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['lɒsɪz] .

We	are	never	asked	to	give	compensation	for	such	trivial	losses	.
我们	是	绝不	问	到	给	赔偿	为了	这样的	琐碎的	损失	.

我们从未被要求为这种微不足道的损失提供赔偿。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [gʊd] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃiːfs] , [glʌvz] , [bruːmz] ,

You	must	allow	that	we	cannot	make	good	pocket	-	handkerchiefs	,	gloves	,	brooms	,
你	必须	允许	那	我们	不能	制作	好的	口袋	-	手帕	,	手套	,	扫帚	,

['slɪpə(r)z] ,

slippers	,
拖鞋	,

你必须承认，我们无法生产出好的口袋手帕、手套、扫帚、拖鞋。

[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

all	the	small	articles	which	are	every	day	exposed	to	the	chances	of	being
全部	这	小的	文章	哪个	是	每一个	天	裸露	到	这	机会	的	存在

[bɜːnd] .

burned	.
烧伤	.

每天都有被焚烧风险的所有小件物品。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	She	got	red	in	the	face	,	and	felt	inclined	to	fly	into	a	rage	.
"	她	得到	红色的	在	这	脸	,	和	毛毡	倾斜	到	飞	进入	一个	愤怒	.

她脸涨得通红，感觉自己快要勃然大怒了。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪmniz] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

“	But	,	monsieur	,	last	December	one	of	our	chimneys	caught	fire	,
"	但	,	先生	,	最后的	十二月	一	的	我们的	烟囱	捕捉	火	,

“但是，先生，去年十二月我们的一根烟囱着火了，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] - ['dæmɪdʒ] ; [em] . [ɔː'reɪ] [meɪd] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn]

and	caused	at	least	five	hundred	francs	'	damage	;	M	.	Oreille	made	no	claim	on
和	导致	在	至少	五	百	法郎	-	损害	;	M	.	耳朵	制成	不	宣称	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

并造成了至少五百法郎的损失；奥雷耶先生没有向公司提出索赔。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌm'brelə] [naʊ] .

and	so	it	is	only	just	that	it	should	pay	for	my	umbrella	now	.
和	所以	它	是	仅有的	只是	那	它	应该	支付	为了	我的	伞	现在	.

所以，它现在理应支付我的雨伞费用。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [gesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

"	The	manager	,	guessing	that	she	was	telling	a	lie	,	said	,	with	a	smile	:
"	这	经理	,	猜测	那	她	曾是	讲述	一个	说谎	,	说	,	和	一个	微笑	:

经理猜到她在撒谎，笑着说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , ['mædəm] ,

“	You	must	acknowledge	,	madame	,
"	你	必须	承认	,	夫人	,

“夫人，您必须承认……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [em] . [ɔː'reɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [nəʊ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

that	it	is	very	surprising	that	M	.	Oreille	should	have	asked	no	compensation	for
那	它	是	非常	奇怪	那	M	.	耳朵	应该	有	问	不	赔偿	为了

['dæmɪdʒɪz] [ə'maunt] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

damages	amounting	to	five	hundred	francs	,
损害	金额	到	五	百	法郎	,

令人惊讶的是，奥雷耶先生竟然没有就五百法郎的损失要求任何赔偿。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kleɪm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

and	should	now	claim	five	or	six	francs	for	mending	an	umbrella	.
和	应该	现在	宣称	五	或者	六	法郎	为了	修补	一个	伞	.

现在他应该会因为修伞而索要五六法郎。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	She	was	not	the	least	put	out	,	and	replied	:
"	她	曾是	不是	这	至少	放	出去	,	和	回复	:

她丝毫没有生气，回答说：

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə'fektɪd] [em] . - ['pɒkɪt]

“	I	beg	your	pardon	,	monsieur	,	the	five	hundred	francs	affected	M	.	Oreille's	pocket
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	这	五	百	法郎	做作的	M	.	-	口袋

,

,

,

“先生，请您原谅，这五百法郎让奥雷耶先生蒙受了损失。”

[ˌweər'æz] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] , [ə'maunt] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fræŋks] , [kən'sɜːnz] [ˌɛmˌɛm'iː] .

whereas	this	damage	,	amounting	to	eighteen	francs	,	concerns	Mme	.
然而	这	损害	,	金额	到	十八	法郎	,	担忧	夫人	.

而这笔损失，金额高达十八法郎，与夫人有关。

- ['pɒkɪt] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

Oreille's	pocket	only	,	which	is	a	totally	different	matter	.
-	口袋	仅有的	,	哪个	是	一个	完全	不同的	事情	.

只是奥雷耶的口袋，这完全是另一回事。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	As	he	saw	that	he	had	no	chance	of	getting	rid	of	her	,
"	作为	他	锯	那	他	有	不	机会	的	获得	摆脱	的	她	,

“当他发现自己没有机会摆脱她时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] :

and	that	he	would	only	be	wasting	his	time	,	he	said	resignedly	:
和	那	他	会	仅有的	是	浪费	他的	时间	,	他	说	无奈地	:

他无奈地说，这样做只会浪费时间：

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ?

“	Will	you	kindly	tell	me	how	the	damage	was	done	?
"	将要	你	亲切地	告诉	我	如何	这	损害	曾是	完毕	?

请问您能否告诉我损失是如何造成的?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [sed] :

"	She	felt	that	she	had	won	the	victory	,	and	said	:
"	她	毛毡	那	她	有	韩元	这	胜利	,	和	说	:

她觉得自己取得了胜利，并说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [mə'sjɜː] : [ɪn] ['aʊə(r)] [hɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brɒnz] [stɪk] [ænd; ənd]

“	This	is	how	it	happened	,	monsieur	:	In	our	hall	there	is	a	bronze	stick	and
"	这	是	如何	它	发生	,	先生	:	在	我们的	大厅	那里	是	一个	青铜	戳	和

[ʌm'brelə] [stænd] ,

umbrella	stand	,
伞	站立	,

“事情是这样的，先生：我们大厅里有一根青铜手杖和一个铜伞架，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ʌm'brelə] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	day	,	when	I	came	in	,	I	put	my	umbrella	into	it	.
和	这	其他	天	,	什么时候	我	来了	在	,	我	放	我的	伞	进入	它	.

前几天我进来的时候，把伞放进了里面。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd]

I	must	tell	you	that	just	above	there	is	a	shelf	for	the	candlesticks	and
我	必须	告诉	你	那	只是	多于	那里	是	一个	架子	为了	这	烛台	和

['mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

我必须告诉你，上面还有一个架子，用来放烛台和火柴。

[ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [tʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] ,

I	put	out	my	hand	,	took	three	or	four	matches	,	and	struck	one	,
我	放	出去	我的	手	,	采取	三	或者	四	比赛	,	和	击	一	,

我伸出手，拿出三四根火柴，划了一根。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ['faɪə(r)] , [səʊ][ai] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪg'naɪtɪd] , [bʌt; bət] [went] [aʊt]

but	it	missed	fire	,	so	I	struck	another	,	which	ignited	,	but	went	out
但	它	错过	火	,	所以	我	击	其他	,	哪个	点燃	,	但	去	出去

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

但它没点着火，所以我又点了一根，这根点燃了，但立刻就熄灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	a	third	did	the	same	.
和	一个	第三	做过	这	相同的	.

第三个人也做了同样的事情。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	The	manager	interrupted	her	to	make	a	joke	.
"	这	经理	中断	她	到	制作	一个	开玩笑	.

经理打断她，开了个玩笑。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənmənt] ['mætʃɪz] , [ðen] ?

"	I	suppose	they	were	government	matches	,	then	?
"	我	认为	他们	是	政府	比赛	,	然后	?

"我猜它们是政府组织的比赛吧？"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

"	She	did	not	understand	him	,	and	went	on	:
"	她	做过	不是	理解	他	,	和	去	在	:

她没听懂他的话，继续说道：

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [fɔːθ] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lɪt] [maɪ]['kænd(ə)l] ,

At	any	rate	,	the	fourth	caught	fire	,	and	I	lit	my	candle	,
在	任何	速度	,	这	第四	捕捉	火	,	和	我	点燃	我的	蜡烛	,

总之，第四个蜡烛着火了，我也点燃了自己的蜡烛。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ;

and	went	into	my	room	to	go	to	bed	;
和	去	进入	我的	房间	到	去	到	床	;

然后我回到房间准备睡觉；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai] ['fænsid] [ðæt] [ai] [smelt] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ,

but	in	a	quarter	of	an	hour	I	fancied	that	I	smelt	something	burning	,
但	在	一个	四分之一	的	一个	小时	我	幻想	那	我	冶炼	某物	燃烧	,

但过了十五分钟，我好像闻到了一股烧焦的味道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	I	have	always	been	terribly	afraid	of	fire	.
和	我	有	总是	到过	可怕	害怕的	的	火	.

我一直都非常害怕火。

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

If	ever	we	have	an	accident	it	will	not	be	my	fault	,	I	assure	you	.
如果	曾经	我们	有	一个	事故	它	将要	不是	是	我的	过错	,	我	保证	你	.

我向你保证，如果发生意外，那绝对不是我的错。

[ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['nɜːvəs] [sɪns] ['aʊə(r)] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ;

I	am	terribly	nervous	since	our	chimney	was	on	fire	,	as	I	told	you	;
我	是	可怕	紧张的	自从	我们的	烟囱	曾是	在	火	,	作为	我	讲述	你	;

正如我之前跟你说过的，自从我们家烟囱着火后，我就一直非常紧张；

[səʊ][ai][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , ['snɪfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg]['ɑːftə(r)] [geɪm] ,

so	I	got	up	,	and	hunted	about	everywhere	,	sniffing	like	a	dog	after	game	,
所以	我	得到	向上	,	和	猎杀	关于	到处	,	嗅闻	喜欢	一个	狗	后	游戏	,

于是我起身，四处搜寻，像猎犬追逐猎物一样嗅来嗅去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

and	at	last	I	noticed	that	my	umbrella	was	burning	.
和	在	最后的	我	注意到	那	我的	伞	曾是	燃烧	.

最后我发现我的伞着火了。

[məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	likely	a	match	had	fallen	between	the	folds	and	burned	it	.
最多	可能	一个	匹配	有	倒下	之间	这	折叠	和	烧伤	它	.

很可能是火柴掉进了布料的缝隙里，把它烧着了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	see	how	it	has	damaged	it	.
你	能	看	如何	它	有	损坏的	它	.

你可以看到它受到了怎样的损坏。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][kjuː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

"	The	manager	had	taken	his	cue	,	and	asked	her	:	"	What	do	you
"	这	经理	有	已采取	他的	提示	,	和	问	她	:	"	什么	做	你

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] ?

estimate	the	damage	at	?
估计	这	损害	在	?

经理领会了他的意思，问她："你估计损失是多少？"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] ,

"	She	did	not	know	what	to	say	,
"	她	做过	不是	知道	什么	到	说	,

她不知道该说什么，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] ['vælјuː][tuː; tə][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

as	she	was	not	certain	what	value	to	put	on	it	,	but	at	last	she	replied	:
作为	她	曾是	不是	肯定	什么	价值	到	放	在	它	,	但	在	最后的	她	回复	:

由于她不确定该如何估价，但最终她还是回答道：

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [jɔː'self] .

"	Perhaps	you	had	better	get	it	done	yourself	.
"	也许	你	有	更好的	得到	它	完毕	你自己	.

"或许你最好自己动手去做。"

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	leave	it	to	you	.
我	将要	离开	它	到	你	.

这件事就交给你了。

" [hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'fjuːzd] .

"	He	,	however	,	naturally	refused	.
"	他	,	然而	,	自然	拒绝	.

"但他自然拒绝了。"

" [nəʊ] , ['mædəm] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .

"	No	,	madame	,	I	cannot	do	that	.
"	不	,	夫人	,	我	不能	做	那	.

"不，夫人，我不能那样做。"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

Tell	me	the	amount	of	your	claim	,	that	is	all	I	want	to	know	.	"
告诉	我	这	数量	的	你的	宣称	,	那	是	全部	我	想	到	知道	.	"

告诉我你的索赔金额，我只想知道这个。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] — [lʊk] [hɪə(r)] , [məˈsjɜː] , [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni]

"	Well	,	I	think	that	—	Look	here	,	monsieur	,	I	do	not	want	to	make	any	money
"	出色地	,	我	思考	那	—	看	这里	,	先生	,	我	做	不是	想	到	制作	任何	钱

[aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

out	of	you	,
出去	的	你	,

"嗯，我想——先生，听着，我不想从您身上赚任何钱，

[səʊ][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .

so	I	will	tell	you	what	we	will	do	.
所以	我	将要	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

所以我会告诉你我们将要怎么做。

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪkə(r)] , [huː] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ,

I	will	take	my	umbrella	to	the	maker	,	who	will	re	-	cover	it	in	good	,
我	将要	拿	我的	伞	到	这	制造商	,	WHO	将要	关于	-	覆盖	它	在	好的	,

我会把伞拿回给制造商，他会用好的材料重新包上伞面。

['djʊərəb(ə)l] [sɪlk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

durable	silk	,	and	I	will	bring	the	bill	to	you	.
耐用的	丝绸	,	和	我	将要	带来	这	账单	到	你	.

耐用的丝绸，我会把账单带给你。

[wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] ? "

Will	that	suit	you	,	monsieur	?	"
将要	那	套装	你	,	先生	?	"

这样可以吗，先生?

" ['pɜːfɪktli] , ['mædəm] ; [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

"	Perfectly	,	madame	;	we	will	settle	it	so	.
"	完美	,	夫人	;	我们	将要	定居	它	所以	.

"好的，夫人；我们会这样解决的。"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] , [huː] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [juː; jʊ] .

Here	is	a	note	for	the	cashier	,	who	will	repay	you	whatever	it	costs	you	.
这里	是	一个	笔记	为了	这	出纳员	,	WHO	将要	偿还	你	任何	它	成本	你	.

这是给收银员的一张纸条，他会帮你报销所有费用。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	He	gave	Mme	.
"	他	给予	夫人	.

"他给了夫人。"

[ɔːˈreɪ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Oreille	a	slip	of	paper	,	who	took	it	,	got	up	and	went	out	,
耳朵	一个	滑	的	纸	,	WHO	采取	它	,	得到	向上	和	去	出去	,

奥雷耶递给奥雷耶一张纸条，谁拿了纸条，起身就出去了。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

thanking	him	,	for	she	was	in	a	hurry	to	escape	lest	he	should	change	his
谢谢	他	,	为了	她	曾是	在	一个	匆忙	到	逃脱	免得	他	应该	改变	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她向他道谢，因为她急着逃走，以免他改变主意。

[ʃiː; ʃi] [went] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [ʌm'brelə]

She	went	briskly	through	the	streets	,	looking	out	for	a	really	good	umbrella
她	去	轻快地	通过	这	街道	,	寻找	出去	为了	一个	真的	好的	伞

['meɪkə(r)] ,

maker	,
制造商	,

她快步走在街上，寻找一位手艺好的雨伞匠。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [wʌn] ,

and	when	she	found	a	shop	which	appeared	to	be	a	first	-	class	one	,
和	什么时候	她	成立	一个	店铺	哪个	出现	到	是	一个	第一的	-	班级	一	,

当她找到一家看起来很不错的商店时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , ['kɒnfɪdəntli] :

she	went	in	,	and	said	,	confidently	:
她	去	在	,	和	说	,	自信地	:

她走了进去，自信地说：

“ [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [ʌm'brelə] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvəd] [ɪn] [sɪlk] , [gʊd] [sɪlk] .

“	I	want	this	umbrella	re	-	covered	in	silk	,	good	silk	.
“	我	想	这	伞	关于	-	涵盖	在	丝绸	,	好的	丝绸	.

“我想把这把伞重新用丝绸包起来，用上好的丝绸。”

[juːz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [aɪ][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .

Use	the	very	best	and	strongest	you	have	;	I	don't	mind	what	it	costs	.
使用	这	非常	最好的	和	最强	你	有	;	我	不	头脑	什么	它	成本	.

用你所能找到的最好、最强的；我不在乎价格。

” - [biːst]

”	BELHOMME'S	BEAST
”	-	兽

《贝尔霍姆的野兽》

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] - ,

The	coach	for	Havre	was	ready	to	leave	Criquetot	,
这	教练	为了	勒阿弗尔	曾是	准备好	到	离开	-	,

勒阿弗尔队的教练准备离开克里克托。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] ,

and	all	the	passengers	were	waiting	for	their	names	to	be	called	out	,
和	全部	这	乘客	是	等待	为了	他们的	姓名	到	是	称为	出去	,

所有乘客都在等待叫到自己的名字。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [həʊ'tel] [kept] [baɪ] [mə'sjɜː] [mæləndeɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

in	the	courtyard	of	the	Commercial	Hotel	kept	by	Monsieur	Malandain	,	Jr	.
在	这	庭院	的	这	商业的	酒店	保留	经过	先生	马兰丹	,	小	.

在小马兰丹先生经营的商业酒店的庭院里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wægən] , ['maʊntɪd] [ɒn] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['jeləʊ] ,

It	was	a	yellow	wagon	,	mounted	on	wheels	which	had	once	been	yellow	,
它	曾是	一个	黄色的	车皮	,	安装	在	车轮	哪个	有	一次	到过	黄色的	,

那是一辆黄色的马车，车轮原本也是黄色的。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [greɪ] [θruː] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [mʌd] .

but	were	now	almost	gray	through	the	accumulation	of	mud	.
但	是	现在	几乎	灰色的	通过	这	积累	的	泥	.

但由于泥浆堆积，现在几乎呈灰色。

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] , [ðə; ði] [bæk] [wʌnz] , [haɪ] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] ,

The	front	wheels	were	very	small	,	the	back	ones	,	high	and	fragile	,
这	正面	车轮	是	非常	小的	,	这	后退	一个	,	高的	和	脆弱的	,

前轮很小，后轮又高又脆弱。

['kærid] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['swəʊlən] [laɪk] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv]

carried	the	large	body	of	the	vehicle	,	which	was	swollen	like	the	belly	of
携带	这	大的	身体	的	这	车辆	,	哪个	曾是	肿	喜欢	这	腹部	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	animal	.
一个	动物	.

它承载着车辆庞大的车身，车身鼓胀得像动物的肚子一样。

[θriː] [waɪt] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [hedz] [ænd; ənd] [greɪt] [raʊnd] [niːz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]

Three	white	horses	,	with	enormous	heads	and	great	round	knees	,	were	the	first
三	白色的	马匹	,	和	巨大的	头部	和	伟大的	圆形的	膝盖	,	是	这	第一的

[θɪŋz] [wʌn] ['nəʊtɪst] .

things	one	noticed	.
事物	一	注意到	.

首先映入眼帘的是三匹白马，它们有着巨大的脑袋和圆圆的膝盖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [kəʊtʃ] ,

They	were	harnessed	ready	to	draw	this	coach	,
他们	是	已掌握	准备好	到	画	这	教练	,

他们已经做好准备，要拉动这辆马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɪn][ɪts] ['mæsɪv] ['strʌktʃə(r)] .

which	had	something	of	the	appearance	of	a	monster	in	its	massive	structure	.
哪个	有	某物	的	这	外貌	的	一个	怪物	在	它是	大量的	结构	.

它庞大的体积使其看起来颇像一个怪物。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːəkl] .

The	horses	seemed	already	asleep	in	front	of	the	strange	vehicle	.
这	马匹	似乎	已经	睡着了	在	正面	的	这	奇怪的	车辆	.

马儿们似乎已经在那辆陌生的车前睡着了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [sɛ'zɛːr] [hɔrləvɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [pɔːntʃ] , ['sʌp(ə)l] [ˌnevəðə'les] ,

The	driver	,	Cesaire	Horlaville	,	a	little	man	with	a	big	paunch	,	supple	nevertheless	,
这	司机	,	塞泽尔	霍拉维尔	,	一个	小的	男人	和	一个	大的	大肚子	,	柔软	尽管如此	,

司机塞萨尔·霍拉维尔，个子不高，挺着个大肚子，但身手却很灵活。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

through	his	constant	habit	of	climbing	over	the	wheels	to	the	top	of	the
通过	他的	持续的	习惯	的	攀登	超过	这	车轮	到	这	顶部	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他经常习惯性地爬过车轮到马车顶上，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪsk] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

his	face	all	aglow	from	exposure	to	the	brisk	air	of	the	plains	,
他的	脸	全部	闪耀	从	接触	到	这	轻快	空气	的	这	平原	,

他的脸因暴露在平原清爽的空气中而容光焕发。

[tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] [stɔːrmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['brændi] ,

to	rain	and	storms	,	and	also	from	the	use	of	brandy	,
到	雨	和	暴风雨	,	和	还	从	这	使用	的	白兰地	,

因雨水和暴风雨，以及饮用白兰地所致。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][heɪl] ,

his	eyes	twitching	from	the	effect	of	constant	contact	with	wind	and	hail	,
他的	眼睛	抽搐	从	这	影响	的	持续的	接触	和	风	和	冰雹	,

由于长期与风雹接触，他的眼睛不时抽搐。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

appeared	in	the	doorway	of	the	hotel	,	wiping	his	mouth	on	the	back	of	his
出现	在	这	门口	的	这	酒店	,	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他出现在酒店门口，用手背擦了擦嘴。

[lɑ:dʒ] [raʊnd] [b'ɑ:skɪts] , [fʊl] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['pəʊltri] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Large	round	baskets	,	full	of	frightened	poultry	,	were	standing	in	front	of	the
大的	圆形的	篮子	,	满的	的	害怕	家禽	,	是	常设	在	正面	的	这

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] .

peasant	women	.
农民	女性	.

农妇们面前摆放着几个大圆篮子，里面装满了受惊的家禽。

[sɛ'zɛ:r] [hɔrləvɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][tɒp]

Cesaire	Horlaville	took	them	one	after	the	other	and	packed	them	on	the	top
塞泽尔	霍拉维尔	采取	他们	一	后	这	其他	和	包装	他们	在	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ;

of	his	coach	;
的	他的	教练	;

塞萨尔·奥尔拉维尔把它们一个接一个地搬上马车，放在车顶上；

[ðen] [mɔ:(r)]['dʒentli] , [hi:; hi] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðəʊz] [kən'teɪnɪŋ] [egz] ;

then	more	gently	,	he	loaded	on	those	containing	eggs	;
然后	更多的	轻轻地	,	他	已加载	在	那些	包含	鸡蛋	;

然后他更轻柔地把装有鸡蛋的那些东西装上去；

['faɪnəli] [hi:; hi] [tɒst] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][bægz][ɒv; əv] [greɪn] , [smɔ:l] ['pækɪdʒɪz]

finally	he	tossed	up	from	below	several	little	bags	of	grain	,	small	packages
最后	他	抛掷	向上	从	以下	一些	小的	包	的	粮食	,	小的	包裹

[ræpt] [ɪn] [h'ændkətʃˌi:fs] ,

wrapped	in	handkerchiefs	,
包装	在	手帕	,

最后，他从下面扔出几小袋谷物，这些小袋谷物是用手帕包裹的。

['pi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ɔ:(r)]['peɪpə(r)] .

pieces	of	cloth	,	or	paper	.
件	的	布	,	或者	纸	.

布片或纸片。

[ðen] [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hi:; hi]

Then	he	opened	the	back	door	,	and	drawing	a	list	from	his	pocket	he
然后	他	打开	这	后退	门	,	和	绘画	一个	列表	从	他的	口袋	他

[kɔ:ld] :

called	:
称为	:

然后他打开后门，从口袋里掏出一张清单，喊道：

“ [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)][di:] - .

“	Monsieur	le	cure	de	Gorgeville	.
“	先生	勒	治愈	德	-	.

“乔治维尔治愈先生。

" [ðə; ði] [priːst] [ədˈvɑːnst] .
" The priest advanced .
" 这 牧师 先进的 .

牧师上前一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] , [rəʊ'bʌst][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He was a large , powerful , robust man with a red face and a genial expression .
他 曾是 一个 大的 , 强大的 , 强壮的 男人 和 一个 红色的 脸 和 一个 和蔼可亲 表达 .

他身材高大魁梧，体格健壮，面色红润，表情和蔼可亲。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kæsək] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [həʊld][ʌp][ðeə(r)] [skɜːrts] ,
He hitched up his cassock to lift his foot , just as the women hold up their skirts ,
他 搭便车 向上 他的 衲 到 举起 他的 脚 , 只是 作为 这 女性 抓住 向上 他们的 裙子 ,

他撩起长袍抬起脚，就像女人们撩起裙子一样。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and climbed into the coach .
和 攀登 进入 这 教练 .

然后爬进了马车。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv] - - [lez] - - .
" The schoolmaster of Rollebose - les - Grinets .
" 这 校长 的 - - 莱斯 - - .

"Rollebose-les-Grinets 的校长。

" [ðə; ði][mæn] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] , [tɔːl] , ['tɪmɪd] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [frɒk] [kəʊt] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
" The man hastened forward , tall , timid , wearing a long frock coat which fell to his knees ,
" 这 男人 加快 向前 , 高的 , 胆小 , 穿着 一个 长的 连衣裙 外套 哪个 跌倒 到 他的 膝盖 ,

"那人加快脚步走上前去，他身材高大，略显腼腆，身穿一件长及膝盖的礼服外套。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
and he in turn disappeared through the open door .
和 他 在 转动 消失 通过 这 打开 门 .

然后，他便从敞开的门里消失了。

" ['meɪtər][pwɑː'rɛ] , [tuː] [siːts] .
" Maitre Poiret , two seats .
" 领班 波烈 , 二 座位 .

"Maitre Poiret，两个座位。"

" [pwɑː'rɛ] [epɹ'əʊtʃt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [bent] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [θruː] ['æbstɪnəns] ,
" Poiret approached , a tall , round - shouldered man , bent by the plow , emaciated through abstinence ,
" 波烈 接近 , 一个 高的 , 圆形的 - 肩部 男人 , 弯曲 经过 这 犁 , 瘦弱 通过 节制 ,

"波烈走了过来，他身材高大，圆肩驼背，弯着腰在犁地上，因长期禁食而骨瘦如柴。"

['bəʊni] , [wɪð] [ə; eɪ][skɪn] [draɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['speərɪŋ] [juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
bony , with a skin dried by a sparing use of water .
骨质 , 和 一个 皮肤 干燥 经过 一个 节省 使用 的 水 .

骨瘦如柴，皮肤因节水而干燥。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɒləʊd] [hɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['ænɪm(ə)l] ,

His	wife	followed	him	,	small	and	thin	,	like	a	tired	animal	,
他的	妻子	随后	他	,	小的	和	薄的	,	喜欢	一个	疲劳的	动物	,

他的妻子跟在他身后，又瘦又小，像一只疲惫的动物。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [ʌm'brelə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

carrying	a	large	green	umbrella	in	her	hands	.
携带	一个	大的	绿色的	伞	在	她	双手	.

她手里拿着一把大大的绿色雨伞。

“ ['meɪtər] ['ræbət] , [tuː] [siːts] .

“	Maitre	Rabot	,	two	seats	.
”	领班	拉博特	,	二	座位	.

“Maitre Rabot，两个座位。”

” ['ræbət] ['hezɪteɪtɪd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['neɪtʃə(r)] .

”	Rabot	hesitated	,	being	of	an	undecided	nature	.
”	拉博特	犹豫了一下	,	存在	的	一个	未决定	自然	.

拉博特犹豫了，因为他生性优柔寡断。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ?

“	You	mean	me	?
”	你	意思是	我	?

“你是说我吗？”

” [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒest] , [wen] ['ræbət] [daɪvd] [hed] [fɜːst]

”	The	driver	was	going	to	answer	with	a	jest	,	when	Rabot	dived	head	first
”	这	司机	曾是	去	到	回答	和	一个	笑话	,	什么时候	拉博特	潜水	头	第一的

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

towards	the	door	,
向	这	门	,

“司机正要开玩笑回答，拉博特却一头扎进了车门里。”

[pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [skweə(r)] ['wʊmən] [wɪð]

pushed	forward	by	a	vigorous	shove	from	his	wife	,	a	tall	,	square	woman	with
推动	向前	经过	一个	蓬勃	推	从	他的	妻子	,	一个	高的	,	正方形	女士	和

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

被他妻子用力推了一把，他妻子是个身材高挑、体型方正的女人，胸部很大。

[raʊnd] ['stʌmək] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd] [hændz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hæmz] .

round	stomach	like	a	barrel	,	and	hands	as	large	as	hams	.
圆形的	胃	喜欢	一个	桶	,	和	双手	作为	大的	作为	火腿	.

肚子圆得像个桶，手像火腿一样大。

['ræbət] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] .

Rabot	slipped	into	the	wagon	like	a	rat	entering	a	hole	.
拉博特	滑倒了	进入	这	车皮	喜欢	一个	鼠	进入	一个	洞	.

拉博特像老鼠钻洞一样溜进了马车。

“ ['meɪtər] - .

“	Maitre	Caniveau	.
”	领班	-	.

“Maitre Caniveau。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pez(ə)nt] , ['hevɪə] [ðæn; ðən][æn; ən][ɒks] , [meɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [bend] ,

"	A	large	peasant	,	heavier	than	an	ox	,	made	the	springs	bend	,
"	一个	大的	农民	,	较重	比	一个	牛	,	制成	这	弹簧	弯曲	,

“一个比牛还重的大农夫，把弹簧压弯了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃest] .

and	was	in	turn	engulfed	in	the	interior	of	the	yellow	chest	.
和	曾是	在	转动	吞噬	在	这	内部的	的	这	黄色的	胸部	.

然后又被黄色箱子的内部吞没了。

“ ['meɪtər] - .

“	Maitre	Belhomme	.
"	领班	-	.

“Maitre Belhomme。

" - , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [keɪm] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [nek] [bent] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ,

"	Belhomme	,	tall	and	thin	,	came	forward	,	his	neck	bent	,	his	head	hanging	,
"	-	,	高的	和	薄的	,	来了	向前	,	他的	脖子	弯曲	,	他的	头	绞刑	,

“贝尔霍姆身材高瘦，他走上前来，脖子弯曲，头低垂着。”

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

a	handkerchief	held	to	his	ear	as	if	he	were	suffering	from	a
一个	手帕	握住	到	他的	耳朵	作为	如果	他	是	痛苦	从	一个

['terəb(ə)l] ['tuːθeɪk] .

terrible	toothache	.
糟糕的	牙疼	.

他用手帕捂着耳朵，好像牙疼得厉害。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [blaʊz] ['əʊvə(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [kəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk]

All	these	people	wore	the	blue	blouse	over	quaint	and	antique	coats	of	a	black
全部	这些	人们	穿着	这	蓝色的	女式衬衫	超过	古雅	和	古董	外套	的	一个	黑色的

[ɔː(r)] ['griːnɪʃ] [klɒθ] ,

or	greenish	cloth	,
或者	绿绿色	布	,

这些人都在黑色或绿色布料制成的古朴外套外穿蓝色衬衫。

['sʌndeɪ] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][ʌn'kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Sunday	clothes	which	they	would	only	uncover	in	the	streets	of	Havre	.
星期日	衣服	哪个	他们	会	仅有的	揭露	在	这	街道	的	勒阿弗尔	.

他们只会在勒阿弗尔的街头脱下周日的盛装。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [sɪlk] [kæps][æt; ət] [haɪ] [æz; əz] ['taʊəz] ,

Their	heads	were	covered	by	silk	caps	at	high	as	towers	,
他们的	头部	是	涵盖	经过	丝绸	帽子	在	高的	作为	塔楼	,

他们的头上戴着高耸如塔的丝绸帽，

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] ['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

the	emblem	of	supreme	elegance	in	the	small	villages	of	Normandy	.
这	徽	的	最高	优雅	在	这	小的	村庄	的	诺曼底	.

诺曼底小村庄里至高优雅的象征。

[sɛ'zɛːr] [hɔrləvɪl] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

Cesaire	Horlaville	closed	the	door	,	climbed	up	on	his	box	and	snapped	his	whip	.
塞泽尔	霍拉维尔	关闭	这	门	,	攀登	向上	在	他的	盒子	和	啪啪	他的	鞭	.

塞萨尔·霍拉维尔关上门，爬上箱子，甩动鞭子。

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] , ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ʃʊk] [ðeə(r)] [belz] .

The	three	horses	awoke	and	,	tossing	their	heads	,	shook	their	bells	.
这	三	马匹	醒来	和	,	抛掷	他们的	头部	,	摇晃	他们的	铃铛	.

三匹马醒了过来，甩着头，摇着铃铛。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ðen] ['jelɪŋ] “ [get] [ʌp] !
The driver then yelling “ Get up !
这 司机 然后 大喊 “ 得到 向上 !

司机随即大喊：“起来！”

” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
” as loud as he could , whipped up his horses .
” 作为 大声 作为 他 可以 , 鞭打 向上 他的 马匹 .

他用尽全力，大声鞭策着他的马匹。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] ,
They shook themselves , and , with an effort , started off at a slow ,
他们 摇晃 他们自己 , 和 , 和 一个 努力 , 开始 离开 在 一个 慢的 ,
['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [geɪt] .
halting gait .
停止 步态 .

他们抖了抖身子，费力地迈着缓慢而蹒跚的步伐向前走去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['rætlɪŋ] [ɪts] ['ʃeɪki] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['aɪən] [sprɪŋz] ,
And behind them came the coach , rattling its shaky windows and iron springs ,
和 在后面 他们 来了 这 教练 , 嘎嘎作响 它是 摇晃 视窗 和 铁 弹簧 ,

他们身后跟着一辆马车，摇摇晃晃的车窗和铁弹簧发出嘎吱声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klætə(r)][ɒv; əv]['hɑːdweə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] ,
making a terrible clatter of hardware and glass ,
制作 一个 糟糕的 哒 的 硬件 和 玻璃 ,

发出刺耳的金属碰撞和玻璃撞击声。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['rʌbə(r)] [bɔːlz] .
while the passengers were tossed hither and thither like so many rubber balls .
尽管 这 乘客 是 抛掷 这里 和 那里 喜欢 所以 许多 橡皮 球 .

乘客们像橡皮球一样被抛来抛去。

[æt; ət] [fɜːst] [ɔːl] [kept] ['saɪlənt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ʃɒk]
At first all kept silent out of respect for the priest , that they might not shock
在 第一的全部 保留 沉默的 出去 的 尊重 为了 这 牧师 , 那 他们 可能 不是 震惊
[hɪm] .
him .
他 .

起初，所有人都保持沉默，以示对牧师的尊重，以免吓到他。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Being of a loquacious and genial disposition , he started the conversation .
存在 的 一个 贫嘴 和 和蔼可亲 处置 , 他 开始 这 对话 .

他生性健谈友善，于是便开始了谈话。

“ [wel] , ['meɪtər] - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ?
“ Well , Maitre Caniveau , ” said he , “ how are you getting along ?
“ 出色地 , 领班 - , ” 说 他 , “ 如何 是 你 获得 沿着 ?

“那么，卡尼沃先生，”他说，“您过得怎么样？”

” [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['fɑːmə(r)] [huː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [gɜːθ] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,
” The enormous farmer who , on account of his size , girth and stomach ,
” 这 巨大的 农民 WHO , 在 帐户 的 他的 尺寸 , 周长 和 胃 ,

“这位体型庞大的农夫，由于他的身材、腰围和肚子，

[felt] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːnsə(r)d]
felt a bond of sympathy for the representative of the Church , answered
毛毡 一个 纽带 的 同情 为了 这 代表 的 这 教会 , 回答
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
with a smile :
和 一个 微笑 :

他对教会代表产生了同情之情，微笑着回答道：

“ ['prɪti] [wel] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] , ['prɪti] [wel] .
“ Pretty well , Monsieur le cure , pretty well .
” 漂亮的 出色地 , 先生 勒 治愈 , 漂亮的 出色地 .

“很好，神父先生，很好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
And how are you ? ”
和 如何 是 你 ? ”

你好吗?

“ [əʊ] ! [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ænd; ənd] ['helθi] . ”
“ Oh ! I'm always well and healthy . ”
” 哦 ! 我是 总是 出色地 和 健康 . ”

“哦！我一直都很好，身体也很健康。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['meɪtər][pwɑ:'rɛ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
“ And you , Maitre Poiret ? ” asked the abbe .
” 和 你 , 领班 波烈 ? ” 问 这 阿贝 .

“那么，波烈先生，您呢？”神父问道。

“ [əʊ] ! [aɪ'd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['əʊnli][ðə; ði] ['kɒlzə] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
“ Oh ! I'd be all right only the colzas ain't a - goin ' to give much this year ,
” 哦 ! ID 是 全部 正确的 仅有的 这 菜籽 不是 一个 - 去 - 到 给 很多 这 年 ,

“哦！我本来一切都好，只是今年的油菜籽产量不高。”

[ænd; ənd] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wɜ:θ] [waɪl] ['reɪzn] - . ”
and times are so hard that they are the only things worth while raisin ' . ”
和 时代 是 所以 难的 那 他们 是 这 仅有的 事物 值得 尽管 葡萄干 - . ”

如今世道艰难，只有养育它们才值得。”

“ [wel] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
“ Well , what can you expect ?
” 出色地 , 什么 能 你 预计 ?

“那么，你能期待什么呢？”

[taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] . ”
Times are hard . ”
《时代周刊》 是 难的 . ”

现在日子不好过。

“ [hʌb] !
“ Hub !
” 中心 !

“中心!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] , ” ['saʊndɪd] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['vɪraɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ræbɑts] [bɪg]
I should say they were hard , ” sounded the rather virile voice of Rabot's big
我 应该 说 他们 是 难的 , ” 听起来 这 相当 阳刚的 嗓音 的 拉博特 大的
['kɒnsɔ:t] .
consort .
配偶 .

“应该说它们很硬，”拉博特的丈夫用他那颇具男子气概的声音说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [pri:st] ['əʊnli] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]
As she was from a neighboring village , the priest only knew her by
作为 她 曾是 从 一个 邻接 村庄 , 这 牧师 仅有的 知道 她 经过
[neɪm] .
name .
姓名 .

由于她来自邻村，牧师只知道她的名字。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['blɔndel] ?
“ Is that you , Blondel ?
“ 是 那 你 , 布隆德尔 ?

“是你吗，布隆德尔？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mærid] ['ræbət] .
“ Yes , I'm the one that married Rabot .
” 是的 , 我是 这 一 那 已婚 拉博特 .

“是的，是我嫁给了拉博特。”

” ['ræbət] , ['slendə(r)] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] , [baʊd] ['smaɪlɪŋli] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
” Rabot , slender , timid , and self - satisfied , bowed smilingly , bending his head
” 拉博特 , 苗条 , 胆小 , 和 自己 - 使满意 , 鞠躬 微笑着 , 弯曲 他的 头
['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][seɪ] :
forward as though to say :
向前 作为 尽管 到 说 :

拉博特身材瘦削，性格腼腆，却又自鸣得意，他面带微笑地鞠了一躬，低着头，仿佛在说：

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði]['ræbət] [huːm] ['blɔndel] ['mærid] .
“ Yes , I'm the Rabot whom Blondel married .
” 是的 , 我是 这 拉博特 谁 布隆德尔 已婚 .

“是的，我就是布隆德尔嫁的拉博特。”

” ['sʌd(ə)nli] ['meɪtər] - , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [bɪ'gæn]
” Suddenly Maitre Belhomme , still holding his handkerchief to his ear , began
” 突然 领班 - , 仍然 保持 他的 手帕 到 他的 耳朵 , 开始
['grəʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
groaning in a pitiful fashion .
呻吟 在 一个 可怜 时尚 .

“突然，贝尔霍姆先生仍然用手帕捂着耳朵，开始发出可怜的呻吟声。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] “ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ” [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
He was going “ Oh - oh - oh ! ” and stamping his foot in order to show his
他 曾是 去 “ 哦 - 哦 - 哦 ! ” 和 冲压 他的 脚 在 命令 到 展示 他的
['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
terrible suffering .
糟糕的 痛苦 .

他一边“哦哦哦！”地叫着，一边跺着脚，以示他极度的痛苦。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['tuːθeɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ You must have an awful toothache , ” said the priest .
” 你 必须 有 一个 可怕 牙疼 , ” 说 这 牧师 .

“你一定牙疼得厉害，”神父说。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [stɒpt] ['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
The peasant stopped moaning for a minute and answered :
这 农民 停止 呻吟 为了 一个 分钟 和 回答 :

农夫停止呻吟了一会儿，回答道：

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tiːθ] .
“ No , Monsieur le cure , it is not the teeth .
” 不 , 先生 勒 治愈 , 它 是 不是 这 牙齿 .

“不，神父先生，不是牙齿的问题。”

[ɪts] [maɪ][ɪə(r)] - [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] . ”
It's my ear - away down at the bottom of my ear . ”
它是 我的 耳朵 - 离开 向下 在 这 底部 的 我的 耳朵 . ”

就在我耳朵最下方，耳朵最底部的地方。

“ [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ?

“	Well	,	what	have	you	got	in	your	ear	?
”	出色地	,	什么	有	你	得到	在	你的	耳朵	?

“嗯，你耳朵里装的是什么？”

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][wæks] ? ”

A	lump	of	wax	?	”
一个	块	的	蜡	?	”

一块蜡?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [wæks] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʌg] ,

“	I	don't	know	whether	it's	wax	;	but	I	know	that	it	is	a	bug	,
”	我	不	知道	无论	它是	蜡	;	但	我	知道	那	它	是	一个	漏洞	,

我不知道它是不是蜡，但我知道它肯定是只虫子。

[ə; eɪ][bɪg] [bʌg] , [ðæt] [krɔːl] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] . ”

a	big	bug	,	that	crawled	in	while	I	was	asleep	in	the	haystack	.	”
一个	大的	漏洞	,	那	爬行	在	尽管	我	曾是	睡着了	在	这	草垛	.	”

一只大虫子，趁我睡在干草堆里的时候爬了进来。

“ [ə; eɪ] [bʌg] !

“	A	bug	!
”	一个	漏洞	!

“一个虫子！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”

Are	you	sure	?	”
是	你	当然	?	”

你确定吗？ ”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ʃʊə(r)] ?

“	Am	I	sure	?
”	是	我	当然	?

我确定吗?

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] !

As	sure	as	I	am	of	heaven	,	Monsieur	le	cure	!
作为	当然	作为	我	是	的	天堂	,	先生	勒	治愈	!

我确信无疑，神父先生!

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] !

I	can	feel	it	gnawing	at	the	bottom	of	my	ear	!
我	能	感觉	它	啃咬	在	这	底部	的	我的	耳朵	!

我感觉它在啃我的耳朵底部!

[ɪts] ['iːtɪŋ] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

It's	eating	my	head	for	sure	!
它是	吃	我的	头	为了	当然	!

这事儿真是让我焦头烂额!

[ɪts] ['iːtɪŋ] [maɪ] [hed] !

It's	eating	my	head	!
它是	吃	我的	头	!

这简直让我抓狂!

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

Oh	-	oh	-	oh	!
哦	-	哦	-	哦	!

哦哦哦!

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] .

”	And	he	began	to	stamp	his	foot	again	.
”	和	他	开始	到	邮票	他的	脚	再次	.

于是他又开始跺脚了。

[greɪt] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .

Great	**interest**	**had**	**been**	**aroused**	**among**	**the**	**spectators**	**.**
伟大的	兴趣	有	到过	被唤醒	之中	这	观众	.

观众们对此产生了浓厚的兴趣。

[iːtʃ] [wʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] .

Each	**one**	**gave**	**his**	**bit**	**of**	**advice**	**.**
每个	一	给予	他的	少量	的	建议	.

每个人都提出了自己的一些建议。

[pwɑː'rɛ] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]

Poiret	**claimed**	**that**	**it**	**was**	**a**	**spider**	**,**	**the**	**teacher**	**,**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**a**
波烈	声称	那	它	曾是	一个	蜘蛛	,	这	老师	,	想法	它	可能	是	一个

['kætəpɪlə(r)] .

caterpillar	**.**
毛虫	.

波烈声称那是一只蜘蛛，而老师则认为那可能是一只毛毛虫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] , [æt; ət] - , [ɪn] [ɔːrn] ,

He	**had**	**already**	**seen**	**such**	**a**	**thing**	**once**	**,**	**at**	**Campemuret**	**,**	**in**	**Orne**	**,**
他	有	已经	已见	这样的	一个	事物	一次	,	在	-	,	在	奥恩	,

他曾在奥恩省坎佩穆雷见过类似的景象。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .

where	**he**	**had**	**been**	**for**	**six**	**years**	**.**
在哪里	他	有	到过	为了	六	年	.

他在那里待了六年。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] .

In	**this**	**case**	**the**	**caterpillar**	**had**	**gone**	**through**	**the**	**head**	**and**	**out**	**at**	**the**	**nose**	**.**
在	这	案件	这	毛虫	有	已消失	通过	这	头	和	出去	在	这	鼻子	.

在这种情况下，毛虫是从头部钻进去，然后从鼻子那里钻出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [def] [ɪn] [ðæt] [ɪə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [drʌm] ['hævɪŋ] [biːn] [pɪəst] .

But	**the**	**man**	**remained**	**deaf**	**in**	**that**	**ear**	**ever**	**after**	**,**	**the**	**drum**	**having**	**been**	**pierced**	**.**
但	这	男人	剩余	聋	在	那	耳朵	曾经	后	,	这	鼓	拥有	到过	穿孔	.

但从那以后，这名男子的那只耳朵就一直聋了，因为他的耳膜被刺穿了。

“ [ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːm] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	**It's**	**more**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**worm**	**,**	**”**	**said**	**the**	**priest**	**.**
“	它是	更多的	可能	到	是	一个	蠕虫	,	”	说	这	牧师	.

“更有可能是条虫子，”牧师说。

['meɪtər] - , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

Maitre	**Belhomme**	**,**	**his**	**head**	**resting**	**against**	**the**	**door**	**,**	**for**	**he**	**had**	**been**	**the**
领班	-	,	他的	头	休息	反对	这	门	,	为了	他	有	到过	这

[lɑːst] [wʌn] [tuː; tə]['entə(r)] ,

last	**one**	**to**	**enter**	**,**
最后的	一	到	进入	,

贝洛姆先生的头靠在门上，因为他是最后一个进来的。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['məʊnɪŋ] .

was	**still**	**moaning**	**.**
曾是	仍然	呻吟	.

还在呻吟。

“ [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] !

“	**Oh**	**—**	**oh**	**—**	**oh**	**!**
“	哦	—	哦	—	哦	!

“哦——哦——哦!

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ænt] , [ə; eɪ][bɪg][ænt] — [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['baɪtɪŋ] [ə'gen] .

I	think	it	must	be	an	ant	,	a	big	ant	—	there	it	is	biting	again	.
我	思考	它	必须	是	一个	蚂蚁	,	一个	大的	蚂蚁	—	那里	它	是	咬	再次	.

我想那一定是只蚂蚁，一只大蚂蚁——它又在咬人了。

[əʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] !

Oh	,	Monsieur	le	cure	,	how	it	hurts	!
哦	,	先生	勒	治愈	,	如何	它	疼痛	!

哦，医生先生，好痛啊！

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] ! ″

how	it	hurts	!	″
如何	它	疼痛	!	″

好痛啊！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ? ″ [ɑːskt] - .

“	Have	you	seen	the	doctor	?	″	asked	Caniveau	.
″	有	你	已见	这	医生	?	″	问	-	.

“你去看过医生了吗？”卡尼沃问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ″

“	I	should	say	not	!	″
″	我	应该	说	不是	!	″

“我倒觉得不是！”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
″	为什么	?

“为什么?

″ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] [tuː; tə][kjʊə(r)] - .

”	The	fear	of	the	doctor	seemed	to	cure	Belhomme	.
″	这	害怕	的	这	医生	似乎	到	治愈	-	.

“对医生的恐惧似乎治好了贝尔霍姆。”

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

He	straightened	up	without	,	however	,	dropping	his	handkerchief	.
他	拉直	向上	没有	,	然而	,	下降	他的	手帕	.

他直起身子，但手帕却没有掉落。

“ [wɒt] !

“	What	!
″	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ləʊfəz] ?

You	have	money	for	them	,	for	those	loafers	?
你	有	钱	为了	他们	,	为了	那些	乐福鞋	?

你有钱买那双乐福鞋吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [fɔː(r)] [taɪmz] , [faɪv] [taɪmz] !

He	would	have	come	once	,	twice	,	three	times	,	four	times	,	five	times	!
他	会	有	来	一次	,	两次	,	三	时代	,	四	时代	,	五	时代	!

他可能来过一次、两次、三次、四次、五次!

[ðæt] [miːnz] [tuː] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] , [tuː] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

That	means	two	five	-	franc	pieces	,	two	five	-	franc	pieces	,	for	sure	.
那	方法	二	五	-	法郎	件	,	二	五	-	法郎	件	,	为了	当然	.

那肯定是两枚五法郎的硬币，两枚五法郎的硬币。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði]['ləʊfə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]

And	**what**	**would**	**he**	**have**	**done**	**,**	**the**	**loafer**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**would**	**he**	**have**
和	什么	会	他	有	完毕	,	这	浪子	,	告诉	我	,	什么	会	他	有

[dʌn] ?

done	**?**
完毕	?

那他这个游手好闲的人会怎么做呢？告诉我，他会怎么做呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**?**
能	你	告诉	我	?

你能告诉我吗?

" - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

"	**Caniveau**	**was**	**laughing**	**.**
"	-	曾是	笑	.

卡尼沃笑了。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	不	,	我	不	知道	.

"不，我不知道。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

Where	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [tuː; tə] [siː] - . "

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**Havre**	**,**	**to**	**see**	**Chambrelan**	**.**	**"**
"	我	是	去	到	勒阿弗尔	,	到	看	-	.	"

"我要去勒阿弗尔，去看尚布雷兰。"

" [huː] [ɪz] - ? "

"	**Who**	**is**	**Chambrelan**	**?**	**"**
"	WHO	是	-	?	"

"尚布雷兰是谁？"

" [ðə; ði] ['hiːlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	**The**	**healer**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	这	治疗师	,	的	课程	.	"

"当然是治疗师。"

" [wɒt] ['hiːlə(r)] ? "

"	**What**	**healer**	**?**	**"**
"	什么	治疗师	?	"

"什么治疗师？"

" [ðə; ði] ['hiːlə(r)] [huː] [kjʊəd] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "

"	**The**	**healer**	**who**	**cured**	**my**	**father**	**.**	**"**
"	这	治疗师	WHO	治愈	我的	父亲	.	"

"治好我父亲的医生。"

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	**Your**	**father**	**?**	**"**
"	你的	父亲	?	"

"你父亲？"

" [jes] , [ðə; ði] ['hiːlə(r)] [huː] [kjʊəd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**the**	**healer**	**who**	**cured**	**my**	**father**	**years**	**ago**	**.**	**"**
"	是的	,	这	治疗师	WHO	治愈	我的	父亲	年	前	.	"

"是的，就是多年前治好我父亲的那位医生。"

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

“	What	was	the	matter	with	your	father	?	”
”	什么	曾是	这	事情	和	你的	父亲	?	”

你父亲到底怎么了?

“ [ə; eɪ] [drɑːft] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] . ”

“	A	draught	caught	him	in	the	back	,	so	that	he	couldn't	move	hand	or	foot	.	”
”	一个	草稿	捕捉	他	在	这	后退	,	所以	那	他	不能	移动	手	或者	脚	.	”

“一阵冷风吹到他背后，让他动弹不得。”

“ [wel] , [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] - [duː; də][tuː; tə][hɪm] ? ”

“	Well	,	what	did	your	friend	Chambrelan	do	to	him	?	”
”	出色地	,	什么	做过	你的	朋友	-	做	到	他	?	”

“那么，你的朋友尚布雷兰对他做了什么？”

“ [hiː; hi] [niːd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [bəuθ][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bred] !

“	He	kneaded	his	back	with	both	hands	as	though	he	were	making	bread	!
”	他	揉捏	他的	后退	和	两个都	双手	作为	尽管	他	是	制作	面包	!

他双手揉捏着自己的背，就像在做面包一样!

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] !

And	he	was	all	right	in	a	couple	of	hours	!
和	他	曾是	全部	正确的	在	一个	夫妻	的	小时	!

几个小时后他就没事了!

” - [θɔːt] [ðæt] - [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] [tʃɑːm] ,

“	Belhomme	thought	that	Chambrelan	must	also	have	used	some	charm	,
”	-	想法	那	-	必须	还	有	用过的	一些	魅力	,

贝尔霍姆认为尚布雷兰肯定也用了一些魅力，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːst] .

but	he	did	not	dare	say	so	before	the	priest	.
但	他	做过	不是	敢	说	所以	前	这	牧师	.

但他不敢在牧师面前说这些话。

- [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] :

Caniveau	replied	,	laughing	:
-	回复	,	笑	:

卡尼沃笑着回答:

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ?

“	Are	you	sure	it	isn't	a	rabbit	that	you	have	in	your	ear	?
”	是	你	当然	它	不是	一个	兔子	那	你	有	在	你的	耳朵	?

“你确定你耳朵里不是兔子吗？”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

He	might	have	taken	that	hole	for	his	home	.
他	可能	有	已采取	那	洞	为了	他的	家	.

他或许会把那个洞穴当成自己的家。

[weɪt] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .

Wait	,	I'll	make	him	run	away	.
等待	,	患病的	制作	他	跑步	离开	.

等等，我让他逃走。

” [ˌweərə'pɒn] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪmɪk][ðə; ði]

”	Whereupon	Caniveau	,	making	a	megaphone	of	his	hands	,	began	to	mimic	the
”	于是	-	,	制作	一个	扩音器	的	他的	双手	,	开始	到	模仿	这

['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊndz] .

barking	of	hounds	.
叫声	的	猎犬	.

“于是卡尼沃用双手比作扩音器，开始模仿猎犬的吠叫声。”

[hiː; hi] [snæpt] , [haul] , [graul] , [bɑːkt] .

He	snapped	,	howled	,	growled	,	barked	.
他	啪啪	,	嚎叫	,	咆哮	,	吠叫	.

他咆哮、嚎叫、低吼、吠叫。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [huː] , [æz; əz]

And	everybody	in	the	carriage	began	to	roar	,	even	the	schoolmaster	,	who	,	as
和	大家	在	这	运输	开始	到	吼	,	甚至	这	校长	,	WHO	,	作为

[ə; eɪ] [ruːl] ,

a	rule	,
一个	规则	,

马车里所有人都开始哄堂大笑，就连平时沉默寡言的老师也不例外。

['nevə(r)]['evə(r)] [smaɪld] .

never	ever	smiled	.
绝不	曾经	微笑	.

我从未笑过。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] - [siːmd] ['æŋgri][æt; ət][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] ,

However	,	as	Belhomme	seemed	angry	at	their	making	fun	of	him	,
然而	,	作为	-	似乎	生气的	在	他们的	制作	乐趣	的	他	,

然而，贝尔霍姆似乎对他们嘲笑他感到愤怒，

[ðə; ði] [priːst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ræbɑts] [bɪg] [waɪf] , [sed] :

the	priest	changed	the	conversation	and	turning	to	Rabot's	big	wife	,	said	:
这	牧师	已更改	这	对话	和	转弯	到	拉博特	大的	妻子	,	说	:

神父转移了话题，转向拉博特的妻子，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	have	a	large	family	,	haven't	you	?	”
“	你	有	一个	大的	家庭	,	还没有	你	?	”

“你家人口很多，对吧？”

“ [əʊ] , [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] ['mætə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] !

“	Oh	,	yes	,	Monsieur	le	cure	—	and	it's	a	pretty	hard	matter	to	bring	them	up	!
“	哦	,	是的	,	先生	勒	治愈	—	和	它是	一个	漂亮的	难的	事情	到	带来	他们	向上	!

“哦，是的，神父先生——提起这些事可真是一件难事！”

” ['ræbət] [ə'griːd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] : “ [əʊ] , [jes] ,

”	Rabot	agreed	,	nodding	his	head	as	though	to	say	:	“	Oh	,	yes	,
”	拉博特	同意	,	点头	他的	头	作为	尽管	到	说	:	“	哦	,	是的	,

拉博特点头表示同意，仿佛在说：“哦，是的，

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ! ”

it's	a	hard	thing	to	bring	up	!	”
它是	一个	难的	事物	到	带来	向上	!	”

这事儿很难开口！

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ?

“	How	many	children	?
“	如何	许多	孩子们	?

“有几个孩子？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] :

”	She	replied	authoritatively	in	a	strong	,	clear	voice	:
”	她	回复	权威地	在	一个	强的	,	清除	嗓音	:

她用坚定、清晰的声音权威地回答道：

“ [ˌsɪksˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] , [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] !

“	Sixteen	children	,	Monsieur	le	cure	,	fifteen	of	them	by	my	husband	!
”	十六	孩子们	,	先生	勒	治愈	,	十五	的	他们	经过	我的	丈夫	!

“先生，我一共生了十六个孩子，其中十五个是我丈夫生的！”

” [ænd; ənd][ˈræbət] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	And	Rabot	smiled	broadly	,	nodding	his	head	.
”	和	拉博特	微笑	总体而言	,	点头	他的	头	.

“拉博特咧嘴一笑，点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] , [hiː; hi][əˈləʊn] , [ˈræbət] !

He	was	responsible	for	fifteen	,	he	alone	,	Rabot	!
他	曾是	负责任的	为了	十五	,	他	独自的	,	拉博特	!

拉博特，他一个人就负责了十五起案件！

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [səʊ] !

His	wife	said	so	!
他的	妻子	说	所以	!

他妻子是这么说的！

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Therefore	there	could	be	no	doubt	about	it	.
所以	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

因此这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] !

And	he	was	proud	!
和	他	曾是	自豪的	!

他为此感到自豪！

[ænd; ənd] [huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ?

And	whose	was	the	sixteenth	?
和	谁	曾是	这	第十六	?

第十六位是谁?

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] .

She	didn't	tell	.
她	没有	告诉	.

她没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][fɜːst] .

It	was	doubtless	the	first	.
它	曾是	毫无疑问	这	第一的	.

毫无疑问，这是第一个。

[pəˈhæps] [ˈevribɒdi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .

Perhaps	everybody	knew	,	for	no	one	was	surprised	.
也许	大家	知道	,	为了	不	一	曾是	惊讶	.

或许大家都知道，因为没有人感到惊讶。

[ˈiːv(ə)n] - [kept] [mʌm] .

Even	Caniveau	kept	mum	.
甚至	-	保留	妈妈	.

就连卡尼沃也保持沉默。

[bʌt; bət] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [məʊn] [əˈgen] :

But	Belhomme	began	to	moan	again	:
但	-	开始	到	呻吟	再次	:

但贝尔霍姆又开始呻吟起来：

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

“	Oh	-	oh	-	oh	!
”	哦	-	哦	-	哦	!

“哦哦哦！

[ɪts] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] !

It's	scratching	about	in	the	bottom	of	my	ear	!
它是	抓挠	关于	在	这	底部	的	我的	耳朵	！

它在我的耳朵底部挠来挠去！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!
哦	，	亲爱的	，	哦	，	亲爱的	！

哦，天哪，哦，天哪！

〃 [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dʒʌst] [ðen] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] - .

〃	The	coach	just	then	stopped	at	the	Cafe	Polyto	.
〃	这	教练	只是	然后	停止	在	这	咖啡店	-	.

“这时，大巴停在了波利托咖啡馆。”

[ðə; ði] [priːst] [sed] :

The	priest	said	:
这	牧师	说	:

牧师说：

“ [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps]

“	If	someone	were	to	pour	a	little	water	into	your	ear	,	it	might	perhaps
〃	如果	某人	是	到	倒	一个	小的	水	进入	你的	耳朵	，	它	可能	也许

[draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

drive	it	out	.
驾驶	它	出去	.

“如果有人往你耳朵里倒点水，也许就能把它冲出来。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ? 〃

Do	you	want	to	try	?	〃
做	你	想	到	尝试	？	〃

你想试试吗?

“ [ʃʊə(r)] ! [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

“	Sure	!	I	am	willing	.
〃	当然	！	我	是	愿意的	.

“当然！我愿意。”

〃 [ænd; ənd] ['evribɒdi] [gɒt] [aʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

〃	And	everybody	got	out	in	order	to	witness	the	operation	.
〃	和	大家	得到	出去	在	命令	到	证人	这	手术	.

“所有人都下车去观看手术。”

[ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] , [ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

The	priest	asked	for	a	bowl	,	a	napkin	and	a	glass	of	water	,
这	牧师	问	为了	一个	碗	，	一个	餐巾	和	一个	玻璃	的	水	，

神父要了一个碗、一张餐巾纸和一杯水。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ,

then	he	told	the	teacher	to	hold	the	patient's	head	over	on	one	side	,
然后	他	讲述	这	老师	到	抓住	这	患者	头	超过	在	一	边	，

然后他告诉老师把病人的头侧过来，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði][ɪə(r)] ,

and	,	as	soon	as	the	liquid	should	have	entered	the	ear	,
和	，	作为	很快	作为	这	液体	应该	有	进入	这	耳朵	，

液体一旦进入耳朵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

to	turn	his	head	over	suddenly	on	the	other	side	.
到	转动	他的	头	超过	突然	在	这	其他	边	.

突然把头转向另一边。

[bʌt; bət] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] - [ɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

But	Caniveau	,	who	was	already	peering	into	Belhomme's	ear	to	see	if	he
但	-	,	WHO	曾是	已经	窥视	进入	-	耳朵	到	看	如果	他

['kʊd(ə)nt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [biːst] ,

couldn't	discover	the	beast	,
不能	发现	这	兽	,

但卡尼沃当时正仔细查看贝洛姆的耳朵，看看能不能发现那头野兽，

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

喊道：

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] !

What	a	mess	!
什么	一个	混乱	!

真是乱成一团!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][klɪə(r)] [ðæt] [aʊt] , [əʊld][mæn] .

You'll	have	to	clear	that	out	,	old	man	.
你会	有	到	清除	那	出去	,	老的	男人	.

老头，你得把那东西清理干净。

[jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [θruː] [ðæt] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [stɪk] .

Your	rabbit	could	never	get	through	that	;	his	feet	would	stick	.
你的	兔子	可以	绝不	得到	通过	那	;	他的	脚	会	戳	.

你的兔子肯定过不去；它的爪子会被粘住。

” [ðə; ði] [priːst] [ɪn] [tɜːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ]

”	The	priest	in	turn	examined	the	passage	and	saw	that	it	was	too	narrow
”	这	牧师	在	转动	检查	这	通道	和	锯	那	它	曾是	也	狭窄的

[ænd; ənd] [tuː] [kən'dʒestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	too	congested	for	him	to	attempt	to	expel	the	animal	.
和	也	拥堵	为了	他	到	试图	到	驱逐	这	动物	.

“祭司随后查看了通道，发现通道太窄太拥挤，他无法尝试将动物驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [klɪəd] [aʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

It	was	the	teacher	who	cleared	out	this	passage	by	means	of	a	match	and
它	曾是	这	老师	WHO	已清除	出去	这	通道	经过	方法	的	一个	匹配	和

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] .

a	bit	of	cloth	.
一个	少量	的	布	.

是老师用一根火柴和一块布清理了这条通道。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

Then	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**general**	**excitement**	**,**
然后	,	在	这	中间	的	这	一般的	激动	,

然后，在大家兴奋的气氛中，

[ðə; ði] [priːst] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɑːf][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

the	**priest**	**poured**	**into**	**the**	**passage**	**half**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**,**
这	牧师	倾倒	进入	这	通道	一半	一个	玻璃	的	水	,

神父往通道里倒了半杯水，

[wɪtʃ] ['trikl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [θruː] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	**trickled**	**over**	**the**	**face**	**through**	**the**	**hair**	**and**	**down**	**the**	**neck**	**of**	**the**
哪个	涓涓细流	超过	这	脸	通过	这	头发	和	向下	这	脖子	的	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	**.**
病人	.

液体顺着患者的脸颊、头发和脖子流了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['kwɪkli] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [hed] [raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊl] ,

Then	**the**	**schoolmaster**	**quickly**	**twisted**	**the**	**head**	**round**	**over**	**the**	**bowl**	**,**
然后	这	校长	迅速地	扭曲	这	头	圆形的	超过	这	碗	,

然后，老师迅速把头转向碗边，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**though**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**unscrew**	**it**	**.**
作为	尽管	他	是	尝试	到	拧开	它	.

就好像他想把它拧下来似的。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɒps] [drip] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [bəʊl] .

A	**couple**	**of**	**drops**	**dripped**	**into**	**the**	**white**	**bowl**	**.**
一个	夫妻	的	滴	滴落	进入	这	白色的	碗	.

几滴水滴入了白色的碗里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

All	**the**	**passengers**	**rushed**	**forward**	**.**
全部	这	乘客	匆忙	向前	.

所有乘客都向前冲去。

[nəʊ] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

No	**insect**	**had**	**come**	**out**	**.**
不	昆虫	有	来	出去	.

没有昆虫飞出来。

[haʊ'evə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] : “ [aɪ][doʊnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

However	**,**	**Belhomme**	**exclaimed**	**:**	**“**	**I**	**don't**	**feel**	**anything**	**any**	**more**	**.**
然而	,	-	惊呼	:	“	我	不	感觉	任何事物	任何	更多的	.

然而，贝尔霍姆惊呼道：“我什么感觉都没有了。”

” [ðə; ði] [priːst] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] : “ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['draʊnd] .

”	**The**	**priest**	**triumphantly**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Certainly**	**it**	**has**	**been**	**drowned**	**.**
”	这	牧师	凯旋而归	惊呼	:	“	当然	它	有	到过	溺水	.

牧师得意洋洋地喊道：“它肯定被淹死了。”

” ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

”	**Everybody**	**was**	**happy**	**and**	**got**	**back**	**into**	**the**	**coach**	**.**
”	大家	曾是	快乐的	和	得到	后退	进入	这	教练	.

“大家都很高兴，然后回到了教练车上。”

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wen] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'gen] .

But	**hardly**	**had**	**they**	**started**	**when**	**Belhomme**	**began**	**to**	**cry**	**out**	**again**	**.**
但	几乎	有	他们	开始	什么时候	-	开始	到	哭	出去	再次	.

但他们刚开始没多久，贝尔霍姆又开始大喊大叫起来。

[ðə; ði] [bʌg] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fjʊəriəs] .

The	bug	had	aroused	itself	and	had	become	furious	.
这	漏洞	有	被唤醒	本身	和	有	变得	狂怒	.

这只虫子被激怒了，变得狂躁起来。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	even	declared	that	it	had	now	entered	his	head	and	was	eating	his
他	甚至	声明	那	它	有	现在	进入	他的	头	和	曾是	吃	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他甚至宣称，它现在已经进入了他的大脑，正在吞噬他的大脑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'tɔːrʃənz] [ðæt] [pwɑːreɪs] [waɪf] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [pə'zest] [baɪ]

He	was	howling	with	such	contortions	that	Poiret's	wife	,	thinking	him	possessed	by
他	曾是	嚎叫	和	这样的	扭曲	那	波烈	妻子	,	思维	他	拥有	经过

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

他嚎叫得面目全非，波烈的妻子以为他被魔鬼附身了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [krɒs] [hɜː'self] .

began	to	cry	and	to	cross	herself	.
开始	到	哭	和	到	叉	她自己	.

她开始哭泣，并划着十字。

[ðen] , [ðə; ði] [peɪn] [ə'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Then	,	the	pain	abating	a	little	,
然后	,	这	疼痛	减弱	一个	小的	,

然后，疼痛稍稍减轻了些。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

the	sick	man	began	to	tell	how	it	was	running	round	in	his	ear	.
这	生病的	男人	开始	到	告诉	如何	它	曾是	跑步	圆形的	在	他的	耳朵	.

病人开始讲述它在他耳朵里流来流去的感觉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	his	finger	he	imitated	the	movements	of	the	body	,	seeming	to	see	it	,
和	他的	手指	他	模仿	这	移动	的	这	身体	,	似乎	到	看	它	,

他用手指模仿身体的动作，仿佛看到了似的。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] : “ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp] [ə'gen] !

to	follow	it	with	his	eyes	:	“	There	it	goes	up	again	!
到	跟随	它	和	他的	眼睛	:	“	那里	它	去	向上	再次	!

用目光追随着它：“它又升起来了！”

[əʊ] — [əʊ] — [əʊ] — [wɒt] ['tɔːtʃə(r)] !

Oh	—	oh	—	oh	—	what	torture	!
哦	—	哦	—	哦	—	什么	酷刑	!

哦——哦——哦——这简直是折磨！

” - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

”	Caniveau	was	getting	impatient	.
”	-	曾是	获得	不耐烦	.

卡尼沃开始不耐烦了。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌg] ['æŋgri] .

“	It's	the	water	that	is	making	the	bug	angry	.
”	它是	这	水	那	是	制作	这	漏洞	生气的	.

“是水惹恼了这只虫子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [waɪn] .

It	is	probably	more	accustomed	to	wine	.
它	是	大概	更多的	习惯	到	葡萄酒	.

它可能更习惯于喝葡萄酒。

" ['evribɒdi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæfeɪ] -

"	Everybody	laughed	,	and	he	continued	:	"	When	we	get	to	the	Cafe	Bourbeux
"	大家	笑了	,	和	他	持续	:	"	什么时候	我们	得到	到	这	咖啡店	-

, [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] ['brændi] ,

,	give	it	some	brandy	,
,	给	它	一些	白兰地	,

大家都笑了，他接着说："到了布尔布咖啡馆，给它倒点白兰地。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [ai]['weɪdʒə(r)] .

and	it	won't	bother	you	any	more	,	I	wager	.
和	它	惯于	打扰	你	任何	更多的	,	我	赌注	.

我敢打赌，这件事以后不会再困扰你了。

" [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

"	But	Belhomme	could	contain	himself	no	longer	;
"	但	-	可以	包含	他自己	不	更长	;

"但贝尔霍姆再也按捺不住了；

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

he	began	howling	as	though	his	soul	were	being	torn	from	his	body	.
他	开始	嚎叫	作为	尽管	他的	灵魂	是	存在	撕裂	从	他的	身体	.

他开始嚎叫，仿佛灵魂要从身体里被撕裂出来。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	priest	was	obliged	to	hold	his	head	for	him	.
这	牧师	曾是	有义务	到	抓住	他的	头	为了	他	.

神父不得不为他托着头。

[ðeɪ] [ɑːskt] [sɛ'zɛːr] [hɔrləvɪl] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .

They	asked	Cesaire	Horlaville	to	stop	at	the	nearest	house	.
他们	问	塞泽尔	霍拉维尔	到	停止	在	这	最近的	房子	.

他们让塞萨尔·霍拉维尔在最近的房子前停下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

It	was	a	farmhouse	at	the	side	of	the	road	.
它	曾是	一个	农家	在	这	边	的	这	路	.

那是一座位于路边的农舍。

- [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

Belhomme	was	carried	into	it	and	laid	on	the	kitchen	table	in	order	to
-	曾是	携带	进入	它	和	铺设	在	这	厨房	桌子	在	命令	到

[rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

repeat	the	operation	.
重复	这	手术	.

贝尔霍姆被抬进手术室，放在厨房的桌子上，以便再次进行手术。

- [əd'vaɪzd] ['mɪksɪŋ] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'nʌm] [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl]

Caniveau	advised	mixing	brandy	and	water	in	order	to	benumb	and	perhaps	kill
-	建议	混合	白兰地	和	水	在	命令	到	麻痹	和	也许	杀

[ðə; ði]['ɪnsekt] .

the	insect	.
这	昆虫	.

卡尼沃建议将白兰地和水混合，以麻痹甚至杀死昆虫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [prɪ'fɜːd] ['vɪnɪgə(r)] .

But	the	priest	preferred	vinegar	.
但	这	牧师	首选	醋	.

但这位牧师更喜欢醋。

[ðeɪ] [pɔː] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][drɒp][baɪ][drɒp] [ðɪs] [taɪm] ,

They	poured	the	liquid	in	drop	by	drop	this	time	,
他们	倾倒	这	液体	在	降低	经过	降低	这	时间	,

这一次，他们是一滴一滴地倒入液体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['penətreɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

that	it	might	penetrate	down	to	the	bottom	,
那	它	可能	穿透	向下	到	这	底部	,

它可能会渗透到底部，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]

and	they	left	it	several	minutes	in	the	organ	that	the	beast	had	chosen
和	他们	左边	它	一些	分钟	在	这	器官	那	这	兽	有	选定

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [həʊm] .

for	its	home	.
为了	它是	家	.

他们把它留在野兽选择的栖身之处——一个管风琴里几分钟。

[ə; eɪ] [bəʊl] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [biːn] [brɔːt] ; - [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['bɒdɪli] [baɪ]

A	bowl	had	once	more	been	brought	;	Belhomme	was	turned	over	bodily	by
一个	碗	有	一次	更多的	到过	带来	;	-	曾是	转向	超过	身体上的	经过

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] - ,

the	priest	and	Caniveau	,
这	牧师	和	-	,

又一次，有人端来了一个碗；贝尔霍姆被神父和卡尼沃翻了个身。

[waɪl] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['helθi] [ɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]

while	the	schoolmaster	was	tapping	on	the	healthy	ear	in	order	to	empty	the
尽管	这	校长	曾是	窃听	在	这	健康	耳朵	在	命令	到	空的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

老师一边敲着健康的那只耳朵，一边把另一只耳朵里的水倒出来。

[sɛ'zɛːr] [hɔrləvɪl] [hɪm'self] , [wɪp] [ɪn][hænd] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Cesaire	Horlaville	himself	,	whip	in	hand	,	had	come	in	to	observe	the	proceedings	.
塞泽尔	霍拉维尔	他自己	,	鞭	在	手	,	有	来	在	到	观察	这	诉讼程序	.

塞萨雷·霍拉维尔本人手持鞭子前来旁观。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [spɒt] ,

Suddenly	,	at	the	bottom	of	the	bowl	appeared	a	little	brown	spot	,
突然	,	在	这	底部	的	这	碗	出现	一个	小的	棕色的	点	,

突然，碗底出现了一个棕色的小斑点。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni] [siːd] .

no	bigger	than	a	tiny	seed	.
不	大	比	一个	微小的	种子	.

比一粒小种子还小。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

However	,	it	was	moving	.
然而	,	它	曾是	移动	.

然而，它正在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliː] !

It	was	a	flea	!
它	曾是	一个	跳蚤	!

原来是只跳蚤！

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

First	there	were	cries	of	astonishment	and	then	shouts	of	laughter	.
第一的	那里	是	哭泣	的	惊讶	和	然后	喊叫	的	笑声	.

先是一阵惊呼，然后是一阵哄笑。

[ə; eɪ] [fliː] !

A	flea	!
一个	跳蚤	!

一只跳蚤！

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] !

Well	,	that	was	a	good	joke	,	a	mighty	good	one	!
出色地	,	那	曾是	一个	好的	开玩笑	,	一个	强大的	好的	一	!

嗯，这真是个好笑话，非常棒的笑话！

- [wɒz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [sɛ'zɛːr] [hɔrləvɪl] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] [priːst]

Caniveau	was	slapping	his	thigh	,	Cesaire	Horlaville	snapped	his	whip	,	the	priest
-	曾是	拍打	他的	大腿	,	塞泽尔	霍拉维尔	啪啪	他的	鞭	,	这	牧师

[lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] ['dɒŋki] ,

laughed	like	a	braying	donkey	,
笑了	喜欢	一个	叫声	驴	,

卡尼沃拍打着大腿，塞萨尔·奥拉维尔挥舞着鞭子，神父像驴叫一样大笑起来。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['kæk(ə)ld] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sniːzɪŋ] ,

the	teacher	cackled	as	though	he	were	sneezing	,
这	老师	咯咯笑	作为	尽管	他	是	打喷嚏	,

老师发出类似打喷嚏的咯咯笑声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skriːmz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [klʌk] [ɒv; əv]

and	the	two	women	were	giving	little	screams	of	joy	,	like	the	clucking	of
和	这	二	女性	是	给予	小的	尖叫	的	喜悦	,	喜欢	这	咯咯叫	的

[henz] .

hens	.
母鸡	.

两个女人发出像母鸡咯咯叫一样的喜悦的尖叫声。

- [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [bəʊl] [bɪ'twiːn]

Belhomme	had	seated	himself	on	the	table	and	had	taken	the	bowl	between
-	有	坐着	他自己	在	这	桌子	和	有	已采取	这	碗	之间

[hɪz; ɪz] [niːz] ;

his	knees	;
他的	膝盖	;

贝尔霍姆坐在桌子上，把碗夹在膝盖之间；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] , [wɪð] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

he	was	observing	,	with	serious	attention	and	a	vengeful	anger	in	his	eye	,
他	曾是	观察	,	和	严肃的	注意力	和	一个	复仇的	愤怒	在	他的	眼睛	,

他神情严肃地观察着，眼中闪过一丝复仇的怒火。

[ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	conquered	insect	which	was	twisting	round	in	the	water	.
这	征服	昆虫	哪个	曾是	扭曲	圆形的	在	这	水	.

那只被征服的昆虫在水中扭动着身子。

[hiː; hi] [grʌnt] , “ [juː; jʊ] ['rɒt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

He	grunted	,	“	You	rotten	little	beast	!
他	哼哼	,	“	你	烂	小的	兽	!

他哼了一声：“你这该死的小畜生！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [spæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	he	spat	on	it	.
”	和	他	争吵	在	它	.

“然后他朝它吐了口唾沫。”

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : “ [ə; eɪ] [fliː] , [ə; eɪ] [fliː] , [ɑː] !

The	driver	,	wild	with	joy	,	kept	repeating	:	“	A	flea	,	a	flea	,	ah	!
这	司机	,	荒野	和	喜悦	,	保留	重复	:	“	一个	跳蚤	,	一个	跳蚤	,	啊	!

司机欣喜若狂，不停地重复着：“跳蚤，跳蚤，啊！”

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dæmd] ['lɪt(ə)l] [fliː] , [dæmd] ['lɪt(ə)l] [fliː] , [dæmd] ['lɪt(ə)l] [fliː] !

there	you	are	,	damned	little	flea	,	damned	little	flea	,	damned	little	flea	!
那里	你	是	,	该死的	小的	跳蚤	,	该死的	小的	跳蚤	,	该死的	小的	跳蚤	!

你这该死的小跳蚤，该死的小跳蚤，该死的小跳蚤！

" [ðen] ['hævɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [wel] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] !

"	Then	having	calmed	down	a	little	,	he	cried	:	"	Well	,	back	to	the	coach	!
"	然后	拥有	平静下来	向下	一个	小的	,	他	哭	:	"	出色地	,	后退	到	这	教练	!

“然后他稍微冷静下来，喊道：‘好吧，回教练那里去！’

[wɪv] [lɒst] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

We've	lost	enough	time	.
我们已经	丢失的	足够的	时间	.

我们已经浪费了太多时间。

" [dɪ'skʌvəri]

"	DISCOVERY
"	发现

“发现

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

The	steamer	was	crowded	with	people	and	the	crossing	promised	to	be	good
这	汽船	曾是	挤	和	人们	和	这	过境	承诺	到	是	好的

.

:
.

轮船上挤满了人，看来这次航行会很顺利。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [tuː; tə] [truː'viːl] .

I	was	going	from	Havre	to	Trouville	.
我	曾是	去	从	勒阿弗尔	到	特鲁维尔	.

我当时正从勒阿弗尔前往特鲁维尔。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

The	ropes	were	thrown	off	,	the	whistle	blew	for	the	last	time	,
这	绳索	是	抛掷	离开	,	这	哨	吹	为了	这	最后的	时间	,

绳索被解开，哨声最后一次响起。

[ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ,

the	whole	boat	started	to	tremble	,	and	the	great	wheels	began	to	revolve	,
这	所有的	船	开始	到	颤抖	,	和	这	伟大的	车轮	开始	到	围绕	,

整艘船开始颤抖，巨大的轮子也开始旋转起来。

['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] .

slowly	at	first	,	and	then	with	ever	-	increasing	rapidity	.
缓慢地	在	第一的	,	和	然后	和	曾经	-	增加	快速	.

起初缓慢，然后速度越来越快。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [blæk] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

We	were	gliding	along	the	pier	,	black	with	people	.
我们	是	滑翔	沿着	这	码头	,	黑色的	和	人们	.

我们沿着码头滑行，码头上挤满了人。

[ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ]

Those	on	board	were	waving	their	handkerchiefs	,	as	though	they	were	leaving
那些	在	木板	是	挥手	他们的	手帕	,	作为	尽管	他们	是	离开

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,

for	America	,
为了	美国	,

机上乘客挥舞着手帕，仿佛要前往美国似的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

and	their	friends	on	shore	were	answering	in	the	same	manner	.
和	他们的	朋友们	在	支撑	是	回答	在	这	相同的	方式	.

岸上的朋友们也以同样的方式回答。

[ðə; ði][bɪg][dʒʊ'laɪ][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [red] ['pærəˌsɔːlz] , [ðə; ði] [laɪt] [dresɪz] ,

The	big	July	sun	was	shining	down	on	the	red	parasols	,	the	light	dresses	,
这	大的	七月	太阳	曾是	灼灼	向下	在	这	红色的	阳伞	,	这	光	连衣裙	,

七月的烈日洒在红色的阳伞和轻盈的裙摆上，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['beəli] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

the	joyous	faces	and	on	the	ocean	,	barely	stirred	by	a	ripple	.
这	欢乐	面孔	和	在	这	海洋	,	仅仅	搅拌	经过	一个	波纹	.

欢乐的面孔，以及海面上几乎没有被涟漪所扰动的平静海面。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

When	we	were	out	of	the	harbor	,
什么时候	我们	是	出去	的	这	港口	,

当我们驶出港口时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [kɜːv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

the	little	vessel	swung	round	the	big	curve	and	pointed	her	nose	toward	the
这	小的	血管	摇摆	圆形的	这	大的	曲线	和	尖	她	鼻子	朝向	这

['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] .

distant	shore	which	was	barely	visible	through	the	early	morning	mist	.
遥远	支撑	哪个	曾是	仅仅	可见的	通过	这	早期的	早晨	薄雾	.

小船绕过大弯道，船头指向远处的海岸，清晨的薄雾中，海岸几乎看不见。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ,

On	our	left	was	the	broad	estuary	of	the	Seine	,	her	muddy	water	,
在	我们的	左边	曾是	这	广阔	河口	的	这	罨	,	她	浑	水	,

我们左侧是宽阔的塞纳河河口，河水浑浊。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] ['miŋgl] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

which	never	mingles	with	that	of	the	ocean	,
哪个	绝不	混合	和	那	的	这	海洋	,

它从不与海洋混合，

['meɪkɪŋ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [striːks] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [griːn] [siː] .

making	large	yellow	streaks	clearly	outlined	against	the	immense	sheet	of	the	pure	green	sea	.
制作	大的	黄色的	连胜	清楚地	概述	反对	这	巨大	床单	的	这	纯的	绿色的	海	.

在浩瀚的纯绿色大海上，形成了清晰可见的大片黄色条纹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ][bəʊt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

As	soon	as	I	am	on	a	boat	I	feel	the	need	of	walking	to	and	fro	,
作为	很快	作为	我	是	在	一个	船	我	感觉	这	需要	的	步行	到	和	弗	,

我一上船就想来回走动。

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn] [wɒtʃ] .

like	a	sailor	on	watch	.
喜欢	一个	水手	在	手表	.

就像值班的水手一样。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

['ðeəfɔː(r)] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θred] [maɪ] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

Therefore	I	began	to	thread	my	way	along	the	deck	through	the	crowd	of
所以	我	开始	到	线	我的	方式	沿着	这	甲板	通过	这	人群	的

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

于是，我开始穿过熙熙攘攘的旅客人群，沿着甲板向前走去。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] .

Suddenly	I	heard	my	name	called	.
突然	我	听到	我的	姓名	称为	.

突然，我听到有人叫我的名字。

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

I	turned	around	.
我	转向	大约	.

我转过身。

[ai] [bɪ'held] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] , ['henri] - , [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ten]

I	beheld	one	of	my	old	friends	,	Henri	Sidoine	,	whom	I	had	not	seen	for	ten
我	观看	一	的	我的	老的	朋友们	,	亨利	-	,	谁	我	有	不是	已见	为了	十

[j'iəz] .

years	.
年	.

我见到了我的老朋友亨利·西多因，我们已经十年没见了。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)]

We	shook	hands	and	continued	our	walk	together	,	talking	of	one	thing	or
我们	摇晃	双手	和	持续	我们的	走	一起	,	说	的	一	事物	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我们握手告别，继续并肩而行，边走边聊。

['sʌd(ə)nli] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [kraɪd] [aʊt]

Suddenly	Sidoine	,	who	had	been	observing	the	crowd	of	passengers	,	cried	out
突然	-	,	WHO	有	到过	观察	这	人群	的	乘客	,	哭	出去

['æŋgrəli] :

angrily	:
愤怒地	:

一直观察着人群的西多因突然愤怒地喊道：

“ [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] !

“	It's	disgusting	,	the	boat	is	full	of	English	people	!
”	它是	令人作呕	,	这	船	是	满的	的	英语	人们	!

“太恶心了，船上全是英国人！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	It	was	indeed	full	of	them	.
”	它	曾是	的确	满的	的	他们	.

“里面确实到处都是他们。”

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

The	men	were	standing	about	,	looking	over	the	ocean	with	an	all	-	important
这	男人	是	常设	关于	,	寻找	超过	这	海洋	和	一个	全部	-	重要的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

男人们站在那里，神情严肃地眺望着大海。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] : " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] !

as	though	to	say	:	"	We	are	the	English	,	the	lords	of	the	sea	!
作为	尽管	到	说	:	"	我们	是	这	英语	,	这	领主们	的	这	海	!

仿佛在说："我们是英国人，是海洋之王！"

[hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] , ['fɔ:mləs] , [wɪð] ['ʃu:z] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l]

"	The	young	girls	,	formless	,	with	shoes	which	reminded	one	of	the	naval
"	这	年轻的	女孩们	,	无形	,	和	鞋	哪个	提醒	一	的	这	海军

[kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəlænd] ,

constructions	of	their	fatherland	,
建筑	的	他们的	祖国	,

"这些年轻女孩身材矮小，穿着的鞋子让人联想起她们祖国的海军舰艇，

[ræpt] [ɪn] ['mʌlti] - ['kʌləd] [ʃɔ:lz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

wrapped	in	multi	-	colored	shawls	,	were	smiling	vacantly	at	the	magnificent
包装	在	多	-	有色	披肩	,	是	微笑	空洞地	在	这	壮丽

['si:nəri] .

scenery	.
风景	.

她们裹着五彩斑斓的披肩，对着壮丽的景色茫然地笑着。

[ðeə(r)] [smɔ:l] [hedz] , ['plɑ:ntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['bɒdɪz] ,

Their	small	heads	,	planted	at	the	top	of	their	long	bodies	,
他们的	小的	头部	,	已种植	在	这	顶部	的	他们的	长的	身体	,

它们小小的脑袋，长在长长的身体顶端，

[wɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] [hæts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [bɪld] .

wore	English	hats	of	the	strangest	build	.
穿着	英语	帽子	的	这	最奇怪的	建造	.

他们戴着造型奇特的英式帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [meɪdz] , ['θɪnə(r)] [jet] , ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dʒɔ:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

And	the	old	maids	,	thinner	yet	,	opening	their	characteristic	jaws	to	the	wind	,
和	这	老的	女佣	,	更薄	然而	,	开幕	他们的	特征	下颚	到	这	风	,

而那些老处女们，更加消瘦，张开她们标志性的嘴巴迎风而立。

[si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] , ['jeləʊ] [ti:θ] .

seemed	to	threaten	one	with	their	long	,	yellow	teeth	.
似乎	到	威胁	一	和	他们的	长的	,	黄色的	牙齿	.

它们长长的黄牙似乎在威胁着某人。

[ɒn] ['pɑ:sɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tu:θ] [wɒʃ] .

On	passing	them	,	one	could	notice	the	smell	of	rubber	and	of	tooth	wash	.
在	通过	他们	,	一	可以	注意	这	闻	的	橡皮	和	的	齿	洗	.

路过时，人们会闻到橡胶和牙膏的味道。

- [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] :

Sidoine	repeated	,	with	growing	anger	:
-	重复	,	和	生长	愤怒	:

西多因越说越生气，重复道：

“ [dɪs'gʌstɪŋ] !
“ Disgusting !
” 令人作呕 !

“真恶心！”

[kæn; kən][wiː; wi]['nevə(r)][stɒp][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] ?
Can we never stop their coming to France ?
能 我们 绝不 停止 他们的 未来 到 法国 ?

我们永远也无法阻止他们来法国吗?

” [aɪ] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] :
” I asked , smiling :
” 我 问 , 微笑 :

我笑着问道:

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
“ What have you got against them ?
” 什么 有 你 得到 反对 他们 ?

你和他们有什么过节?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'iː] .
As far as I am concerned , they don't worry me .
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 他们 不 担心 我 .

就我而言，它们并不让我担心。

” [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] :
” He snapped out :
” 他 啪啪 出去 :

他突然清醒过来:

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] ['wʌri] [juː; jʊ] !
“ Of course they don't worry you !
” 的 课程 他们 不 担心 你 !

“他们当然不会让你担心！”

[bʌt; bət][aɪ] ['mærɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But I married one of them .
但 我 已婚 一 的 他们 .

但我嫁给了她们中的一个。

” [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
” I stopped and laughed at him .
” 我 停止 和 笑了 在 他 .

我停下来，嘲笑他。

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Go ahead and tell me about it .
” 去 前方 和 告诉 我 关于 它 .

“请你详细说说。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ?
Does she make you very unhappy ?
做 她 制作 你 非常 不开心 ?

她让你很不开心吗?

” [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
” He shrugged his shoulders .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] . ”
“ No , not exactly . ”
” 不 , 不是 确切地 . ”

“不，不完全是。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] — [ɪz][nɒt] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Then	she	—	is	not	true	to	you	?	”
”	然后	她	—	是	不是	真的	到	你	?	”

“那么她——对你不忠吗？”

“ [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Unfortunately	,	she	is	.
”	很遗憾	,	她	是	.

“很不幸，她确实是。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

That	would	be	cause	for	a	divorce	,	and	I	could	get	rid	of	her	.	”
那	会	是	原因	为了	一个	离婚	,	和	我	可以	得到	摆脱	的	她	.	”

那将构成离婚的理由，我可以摆脱她。

“ [ðen] [aɪm][əˈfreɪd][ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] ! ”

“	Then	I'm	afraid	I	don't	understand	!	”
”	然后	我是	害怕的	我	不	理解	!	”

“那我恐怕就不明白了！”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] ?

“	You	don't	understand	?
”	你	不	理解	?

你不明白吗?

[aɪm][nɒt] [səˈpraɪzd] .

I'm	not	surprised	.
我是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] — [ðæts] [ɔːl] !

Well	,	she	simply	learned	how	to	speak	French	—	that's	all	!
出色地	,	她	简单地	学习	如何	到	说话	法语	—	那就是	全部	!

她只是学会了说法语——仅此而已!

[ˈlɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

“	I	didn't	have	the	least	desire	of	getting	married	when	I	went	to	spend	the
”	我	没有	有	这	至少	欲望	的	获得	已婚	什么时候	我	去	到	花费	这

[ˈsʌmə(r)] [æt; ət] [ˌɛtrəˈtɑː] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

summer	at	Etretat	two	years	ago	.
夏天	在	埃特雷塔	二	年	前	.

“两年前我去埃特雷塔过暑假的时候，一点结婚的念头都没有。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .

There	is	nothing	more	dangerous	than	watering	-	places	.
那里	是	没有什么	更多的	危险的	比	浇水	-	地方	.

没有什么比饮水处更危险的了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

You	have	no	idea	how	it	suits	young	girls	.
你	有	不	主意	如何	它	西装	年轻的	女孩们	.

你根本不知道它有多适合年轻女孩。

[ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

Paris	is	the	place	for	women	and	the	country	for	young	girls	.
巴黎	是	这	地方	为了	女性	和	这	国家	为了	年轻的	女孩们	.

巴黎是女人的天堂，也是年轻女孩的国度。

“ ['dɒŋki] [raɪdz] , [sɜːf] - ['beɪðɪŋ] , ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][træps] [set]
“ Donkey rides , surf - bathing , breakfast on the grass , all these things are traps set
“ 驴 骑行 , 冲浪 - 洗澡 , 早餐 在 这 草 , 全部 这些 事物 是 陷阱 放
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [mæn] .
for the marriageable man .
为了 这 婚 男人 .

“骑驴、冲浪、在草地上吃早餐，所有这些都是为适婚男子设下的陷阱。”

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,
And , really , there is nothing prettier than a child about eighteen ,
和 , 真的 , 那里 是 没有什么 更漂亮 比 一个 孩子 关于 十八 ,

事实上，没有什么比十八岁左右的少女更漂亮了。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
running through a field or picking flowers along the road .
跑步 通过 一个 场地 或者 挑选 花朵 沿着 这 路 .

穿过田野或沿路采摘鲜花。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ I made the acquaintance of an English family who were stopping at the
“ 我 制成 这 熟人 的 一个 英语 家庭 WHO 是 停止 在 这
[seɪm] [həʊ'tel] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
same hotel where I was .
相同的 酒店 在哪里 我 曾是 .

“我结识了一家人，他们和我住在同一家酒店。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [men] [juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
The father looked like those men you see over there ,
这 父亲 看起来 喜欢 那些 男人 你 看 超过 那里 ,

那位父亲看起来就像你在那边看到的那些男人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
and the mother was like all other Englishwomen .
和 这 母亲 曾是 喜欢 全部 其他 英国女性 .

这位母亲和其他英国女性一样。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [pleɪ] [rʌf] [geɪmz] [wɪð] [bɔːlz] ,
“ They had two sons , the kind of boys who play rough games with balls ,
“ 他们 有 二 儿子们 , 这 种类 的 男孩们 WHO 玩 粗糙的 游戏 和 球 ,

“他们有两个儿子，是那种喜欢玩球类运动的粗野男孩，

[bæts][ɔː(r)] ['rækɪts] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [ðen] [keɪm] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ðə; ði]['eldə(r)][ə; eɪ]
bats or rackets from morning till night ; then came two daughters , the elder a
蝙蝠 或者 球拍 从 早晨 直到 夜晚 ; 然后 来了 二 女儿们 , 这 长老 一个
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

从早到晚，球棒或球拍都在响；然后来了两个女儿，姐姐很干，

['ʃrɪvld] - [ʌp] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [blɒnd] .
shrivelled - up Englishwoman , the younger a dream of beauty , a heavenly blonde .
干瘪 - 向上 英国女人 , 这 年轻 一个 梦 的 美丽 , 一个 天上 金发 .

一个是干瘪的英国女人，另一个是美若天仙的金发女郎。

[wen] [ðəʊz] [tʃɪts] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪn] .
When those chits make up their minds to be pretty , they are divine .
什么时候 那些 纸条 制作 向上 他们的 思想 到 是 漂亮的 , 他们 是 神圣的 .

当那些小家伙们下定决心要变得漂亮时，她们简直美若天仙。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bluː] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri]

This	one	had	blue	eyes	,	the	kind	of	blue	which	seems	to	contain	all	the	poetry
这	一	有	蓝色的	眼睛	,	这	种类	的	蓝色的	哪个	似乎	到	包含	全部	这	诗

,

,

,

她有一双蓝眼睛，那种蓝色仿佛蕴含着所有的诗意。

[ɔːl][ðə; ði] [driːmz] , [ɔːl][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

all	the	dreams	,	all	the	hopes	and	happiness	of	the	world	!
全部	这	梦境	,	全部	这	希望	和	幸福	的	这	世界	!

全世界所有的梦想、希望和幸福!

“ [wɒt] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [tuː] [sʌtʃ] [aɪz] !

“	What	an	infinity	of	dreams	is	caused	by	two	such	eyes	!
“	什么	一个	无穷大	的	梦境	是	导致	经过	二	这样的	眼睛	!

“两只这样的眼睛能带来多么无穷无尽的梦想啊！”

[haʊ] [wel] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɪm] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] !

How	well	they	answer	the	dim	,	eternal	question	of	our	heart	!
如何	出色地	他们	回答	这	暗淡	,	永恒	问题	的	我们的	心	!

它们多么完美地解答了我们心中那个模糊而永恒的问题!

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ['aɪðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['frentʃmən] [ə'dɔː(r)] ['fɒrən] ['wɪmɪn] .

“	It	must	not	be	forgotten	either	that	we	Frenchmen	adore	foreign	women	.
“	它	必须	不是	是	被遗忘的	任何一个	那	我们	法国人	崇拜	外国的	女性	.

“也不要忘记，我们法国男人非常喜欢外国女性。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] [swiːd] , [ə; eɪ] ['spænɪəd] ,

As	soon	as	we	meet	a	Russian	,	an	Italian	,	a	Swede	,	a	Spaniard	,
作为	很快	作为	我们	见面	一个	俄语	,	一个	意大利语	,	一个	瑞典人	,	一个	西班牙人	,

我们一旦遇到俄罗斯人、意大利人、瑞典人、西班牙人，

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

or	an	Englishwoman	with	a	pretty	face	,	we	immediately	fall	in	love	with	her
或者	一个	英国女人	和	一个	漂亮的	脸	,	我们	立即地	落下	在	爱	和	她

.

:

.

或者，如果是一位长相漂亮的英国女子，我们会立刻爱上她。

[wiː; wi] [ɪn'θjuːz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] — [kləʊðz] , [hæts] , [glʌvz] ,

We	enthuse	over	everything	which	comes	from	outside	—	clothes	,	hats	,	gloves	,
我们	鼓起勇气	超过	一切	哪个	来	从	外部	—	衣服	,	帽子	,	手套	,

[gʌnz] [ænd; ənd] — ['wɪmɪn] .

guns	and	—	women	.
枪支	和	—	女性	.

我们对来自外部的一切事物都充满热情——衣服、帽子、手套、枪支，还有——女人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] !

But	what	a	blunder	!
但	什么	一个	错误	!

真是个大失误!

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['fɒrən] ['wɪmɪn] [ɪz][ðeə(r)]['æksent] .

“	I	believe	that	that	which	pleases	us	in	foreign	women	is	their	accent	.
“	我	相信	那	那	哪个	请	我们	在	外国的	女性	是	他们的	口音	.

“我认为外国女性最吸引我们的是她们的口音。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [spiːks] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['bædli] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,

As	soon	as	a	woman	speaks	our	language	badly	we	think	she	is	charming	,
作为	很快	作为	一个	女士	说话	我们的	语言	糟糕	我们	思考	她	是	迷人	,

只要一个女人说我们的语言说得不好，我们就觉得她很有魅力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dʒæbə][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli]

if	she	uses	the	wrong	word	she	is	exquisite	and	if	she	jabbers	in	an	entirely
如果	她	用途	这	错误的	单词	她	是	精美的	和	如果	她	喋喋不休	在	一个	完全

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɑːgən] ,

unintelligible	jargon	,
无法理解	行话	,

如果她用错了词，她就显得格外迷人；如果她胡言乱语地说着完全听不懂的术语，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

she	becomes	irresistible	.
她	变成	无法抗拒	.

她变得魅力四射。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [keɪt] , [spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːvəld] [æt; ət] .

“	My	little	English	girl	,	Kate	,	spoke	a	language	to	be	marvelled	at	.
“	我的	小的	英语	女孩	,	凯特	,	辐	一个	语言	到	是	惊叹不已	在	.

“我的小英国女儿凯特说着一门令人惊叹的语言。”

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [səʊ] ['meni] [njuː] [wɜːdz] ;

At	the	beginning	I	could	understand	nothing	,	she	invented	so	many	new	words	;
在	这	开始	我	可以	理解	没有什么	,	她	发明	所以	许多	新的	字	;

一开始我什么都听不懂，她创造了好多新词；

[ðen] [aɪ] [fel] ['æbsəluːtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [kwɪə(r)] , [ə'mjuːzɪŋ] ['daɪəlekt] .

then	I	fell	absolutely	in	love	with	this	queer	,	amusing	dialect	.
然后	我	跌倒	绝对地	在	爱	和	这	酷儿	,	有趣	方言	.

然后我就彻底爱上了这种奇特而有趣的方言。

[ɔːl] [meɪmd] , [streɪndʒ] , [rɪ'dɪkjələs] [tɜːmz] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

All	maimed	,	strange	,	ridiculous	terms	became	delightful	in	her	mouth	.
全部	残废	,	奇怪的	,	荒谬的	条款	成为	愉快	在	她	嘴	.

所有残缺、怪异、荒谬的词语，在她口中都变得悦耳动听。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'siːnəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ]

Every	evening	,	on	the	terrace	of	the	Casino	,	we	had	long	conversations	which
每一个	晚上	,	在	这	阳台	的	这	赌场	,	我们	有	长的	对话	哪个

[rɪ'zembld] ['spəʊkən] [ɪ'nɪgməz] .

resembled	spoken	enigmas	.
类似	说	谜团	.

每天晚上，我们都会在赌场的露台上进行长时间的谈话，这些谈话就像是在解谜。

“ [aɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] !

“	I	married	her	!
“	我	已婚	她	!

我娶了她!

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldli] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

I	loved	her	wildly	,	as	one	can	only	love	in	a	dream	.
我	喜爱	她	疯狂地	,	作为	一	能	仅有的	爱	在	一个	梦	.

我疯狂地爱着她，就像梦中才会有的爱一样。

[fɔː(r); fə(r)] [truː] ['lʌvəz] ['əʊnli] [lʌv] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

For	true	lovers	only	love	a	dream	which	has	taken	the	form	of	a	woman	.
为了	真的	恋人	仅有的	爱	一个	梦	哪个	有	已采取	这	形式	的	一个	女士	.

真正的恋人只会爱上化身为女人的梦境。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

“	Well	,	my	dear	fellow	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	同伴	,

“嗯，我亲爱的朋友，

[ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][waɪf][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] .

the	most	foolish	thing	I	ever	did	was	to	give	my	wife	a	French	teacher	.
这	最多	愚蠢	事物	我	曾经	做过	曾是	到	给	我的	妻子	一个	法语	老师	.

我做过的最愚蠢的事就是给我妻子找了个法语老师。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slɔːtəd] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ðə; ði] ['græmə(r)] [aɪ] [ə'dɔːrd]

As	long	as	she	slaughtered	the	dictionary	and	tortured	the	grammar	I	adored
作为	长的	作为	她	屠杀	这	字典	和	受折磨	这	语法	我	受人喜爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

只要她肆意颠覆字典、折磨语法，我就崇拜她。

['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] .

Our	conversations	were	simple	.
我们的	对话	是	简单的	.

我们的对话很简单。

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['greɪsflnəs] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['elɪgəns] ;

They	revealed	to	me	her	surprising	gracefulness	and	matchless	elegance	;
他们	揭晓	到	我	她	奇怪	优美	和	无比	优雅	;

他们向我展现了她惊人的优雅和无与伦比的风度；

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spiːkɪŋ] ['dʒuːəl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒl]

they	showed	her	to	me	as	a	wonderful	speaking	jewel	,	a	living	doll
他们	显示	她	到	我	作为	一个	精彩的	请讲	宝石	,	一个	活的	玩具娃娃

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

made	to	be	kissed	,
制成	到	是	亲吻	,

他们把她介绍给我，说她是一位会说话的绝世佳人，一个活生生的洋娃娃，让人忍不住亲吻。

['nəʊɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

knowing	,	after	a	fashion	,	how	to	express	what	she	loved	.
会心	,	后	一个	时尚	,	如何	到	表达	什么	她	喜爱	.

她懂得如何以某种方式表达自己所爱之物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tɒɪz] [wɪtʃ] [seɪ] - [pə'pɑː] - [ænd; ənd] - ['mæmə; mə'mɑː] -

She	reminded	me	of	the	pretty	little	toys	which	say	'	papa	'	and	'	mamma	'
她	提醒	我	的	这	漂亮的	小的	玩具	哪个	说	-	爸爸	-	和	-	妈妈	-

[wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

when	you	pull	a	string	.
什么时候	你	拉	一个	细绳	.

她让我想起了那些漂亮的小玩具，拉一下绳子就会说“爸爸”和“妈妈”。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] — ['bædli] — ['veri] ['bædli] .

“	Now	she	talks	—	badly	—	very	badly	.
“	现在	她	会谈	—	糟糕	—	非常	糟糕	.

“现在她说话——很糟糕——非常糟糕。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æz; əz] ['meni] [mɪ'steɪks] [æz; əz]['evə(r)] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	makes	as	many	mistakes	as	ever	—	but	I	can	understand	her	.
她	制作	作为	许多	错误	作为	曾经	—	但	我	能	理解	她	.

她犯的错误和以前一样多——但我能理解她。

“ [ai][hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [dɒl] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] .

“	I	have	opened	my	doll	to	look	inside	—	and	I	have	seen	.
“	我	有	打开	我的	玩具娃娃	到	看	里面	—	和	我	有	已见	.

“我打开了我的娃娃，想看看里面是什么——我看到了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

And	now	I	have	to	talk	to	her	!
和	现在	我	有	到	讲话	到	她	!

现在我得跟她谈谈了！

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [æz; əz][ai][duː; də] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði][aɪ'diəz] ,

“	Ah	!	you	don't	know	,	as	I	do	,	the	opinions	,	the	ideas	,
“	啊	!	你	不	知道	,	作为	我	做	,	这	意见	,	这	想法	,

“啊！你不像我一样了解各种观点和想法，

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [huːm] [ai][kæn; kən] [bleɪm] [ɪn]

the	theories	of	a	well	-	educated	young	English	girl	,	whom	I	can	blame	in
这	理论	的	一个	出色地	-	受过教育	年轻的	英语	女孩	,	谁	我	能	责备	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

一位受过良好教育的英国年轻女孩的理论，我完全可以责怪她。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'piːts] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]

and	who	repeats	to	me	from	morning	till	night	sentences	from	a	French
和	WHO	重复	到	我	从	早晨	直到	夜晚	句子	从	一个	法语

['riːdə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [skuːlz] .

reader	prepared	in	England	for	the	use	of	young	ladies	'	schools	.
读者	准备	在	英格兰	为了	这	使用	的	年轻的	女士们	-	学校	.

他从早到晚都在向我重复英国为女子学校编写的一本法语读本中的句子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [kə'tɪljən] ['feɪvəz] , [ðəʊz] ['prɪti] [gɪlt] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] ['kændɪz]

“	You	have	seen	those	cotillon	favors	,	those	pretty	gilt	papers	,	which	enclose	candies
“	你	有	已见	那些	科蒂隆	恩惠	,	那些	漂亮的	镀金	文件	,	哪个	括	糖果

[wɪð] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [teɪst] .

with	an	abominable	taste	.
和	一个	可恶	品尝	.

“你见过那些科蒂隆小礼物吗？那些漂亮的镀金包装纸，里面装着味道极其难吃的糖果。”

[ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	one	of	them	.
我	有	一	的	他们	.

我有一个。

[ai][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

I	tore	it	open	.
我	撕裂	它	打开	.

我把它撕开了。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai] [fiːl]

I	wished	to	eat	what	was	inside	and	it	disgusted	me	so	that	I	feel
我	希望	到	吃	什么	曾是	里面	和	它	厌恶	我	所以	那	我	感觉

['nɔːzɪeɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'petrɪət] .

nauseated	at	seeing	her	compatriots	.
恶心	在	看到	她	同胞们	.

我本想吃掉里面的东西，但它让我感到恶心，以至于看到她的同胞们我就感到反胃。

“ [ai][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['pærət] [tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [mait] [hæv; həv]

“	I	have	married	a	parrot	to	whom	some	old	English	governess	might	have
“	我	有	已婚	一个	鹦鹉	到	谁	一些	老的	英语	家庭教师	可能	有

[tɔːt] [frentʃ] .

taught	French	.
教授	法语	.

“我娶了一只鹦鹉，它可能曾被英国的一位老女家庭教师教过法语。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [truː'viːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['wʊdn] [pɪrz] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

"	The	harbor	of	Trouville	was	now	showing	its	wooden	piers	covered	with	people	.
"	这	港口	的	特鲁维尔	曾是	现在	显示	它是	木制的	码头	涵盖	和	人们	.

"特鲁维尔港的木制码头上挤满了人。"

[ai] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说:

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

"	Where	is	your	wife	?
"	在哪里	是	你的	妻子	?

你妻子在哪里?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说:

" [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌɛtrə'tɑː] . "

"	I	took	her	back	to	Etretat	.	"
"	我	采取	她	后退	到	埃特雷塔	.	"

"我把她带回了埃特雷塔。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	And	you	,	where	are	you	going	?	"
"	和	你	,	在哪里	是	你	去	?	"

"那你呢，你要去哪儿？"

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

"我?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest][ʌp][hɪə(r)][æt; ət] [truː'viːl] .

Oh	,	I	am	going	to	rest	up	here	at	Trouville	.
哦	,	我	是	去	到	休息	向上	这里	在	特鲁维尔	.

哦，我要在特鲁维尔这里休息一下。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	,	after	a	pause	,	he	added	:
"	然后	,	后	一个	暂停	,	他	额外	:

"然后，他停顿了一下，补充道:"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] !

"	You	have	no	idea	what	a	fool	a	woman	can	be	at	times	!
"	你	有	不	主意	什么	一个	傻子	一个	女士	能	是	在	时代	!

"你根本不知道女人有时候会有多傻！"

" [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [bred]

"	THE	ACCURSED	BREAD
"	这	被诅咒的	面包

"该死的面包"

['dædi] [teɪl] [hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] :

Daddy	Taille	had	three	daughters	:
爸爸	尺寸	有	三	女儿们	:

泰尔爸爸有三个女儿:

['ʌnə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [rəʊz] , [ðə; ði]

Anna	,	the	eldest	,	who	was	scarcely	ever	mentioned	in	the	family	;	Rose	,	the
安娜	,	这	长子	,	WHO	曾是	几乎	曾经	提及	在	这	家庭	;	玫瑰	,	这

['sekənd] [gɜːl] ,

second	girl	,
第二	女孩	,

安娜是老大，在家里几乎从未被提及；罗斯是老二，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] ['klarə] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

who	was	eighteen	,	and	Clara	,	the	youngest	,	who	was	a	girl	of	fifteen	.
WHO	曾是	十八	,	和	克拉拉	,	这	最小的	,	WHO	曾是	一个	女孩	的	十五	.

一个十八岁，另一个是最小的克拉拉，她十五岁。

[əʊld] [teɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːmən] [ɪn][em] . - ['bʌt(ə)n]

Old	Taille	was	a	widower	and	a	foreman	in	M	.	Lebrument's	button
老的	尺寸	曾是	一个	鳏夫	和	一个	领班	在	M	.	-	按钮

[mænjʊ'fækt(ə)ri] .

manufactory	.
工厂	.

老泰尔是个鳏夫，是勒布鲁门先生纽扣厂的工头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] [mæn] , ['veri] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] , [əb'stiːmiəs] ; [ɪn][fækt] ,

He	was	a	very	upright	man	,	very	well	thought	of	,	abstemious	;	in	fact	,
他	曾是	一个	非常	直立	男人	,	非常	出色地	想法	的	,	节制的	;	在	事实	,

他为人正直，备受尊敬，生活节俭；事实上，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l] ['wɜːkmən] .

a	sort	of	model	workman	.
一个	种类	的	模型	工人	.

堪称模范工人。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .

He	lived	at	Havre	,	in	the	Rue	d'Angouleme	.
他	居住地	在	勒阿弗尔	,	在	这	后悔	-	.

他住在勒阿弗尔的昂古莱姆街。

[wen] ['ʌnə] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪdʒ] .

When	Anna	ran	away	from	home	the	old	man	flew	into	a	fearful	rage	.
什么时候	安娜	跑	离开	从	家	这	老的	男人	飞翔	进入	一个	可怕	愤怒	.

安娜离家出走时，老人勃然大怒，惊恐万分。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dreɪpərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

He	threatened	to	kill	the	head	clerk	in	a	large	draper's	establishment	in	that	town	,
他	威胁	到	杀	这	头	职员	在	一个	大的	德雷珀的	建立	在	那	镇	,

他威胁要杀死镇上一家大型布料店的领班。

[huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .

whom	he	suspected	.
谁	他	怀疑	.

他怀疑的那个人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] ['veərɪəs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ]

when	he	was	told	by	various	people	that	she	was	very	steady	and	investing
什么时候	他	曾是	讲述	经过	各种各样的	人们	那	她	曾是	非常	稳定的	和	投资

['mʌni] [ɪn] ['gʌvənmənt] [sɪ'kjʊrətiz] ,

money	in	government	securities	,
钱	在	政府	证券	,

当他从不同的人那里得知她为人非常稳重，并且一直在投资政府债券时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['gædəbaʊt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [djuː'bwɑː] ,

that	she	was	no	gadabout	,	but	was	a	great	friend	of	Monsieur	Dubois	,
那	她	曾是	不	闲逛者	,	但	曾是	一个	伟大的	朋友	的	先生	杜波依斯	,

她并非游手好闲之辈，而是杜布瓦先生的好朋友。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'piːzd] .

who	was	a	judge	of	the	Tribunal	of	Commerce	,	the	father	was	appeased	.
WHO	曾是	一个	法官	的	这	法庭	的	商业	,	这	父亲	曾是	安抚	.

父亲是商业法庭的法官，他的情绪被安抚了下来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

He	even	showed	some	anxiety	as	to	how	she	was	getting	on	,
他	甚至	显示	一些	焦虑	作为	到	如何	她	曾是	获得	在	,

他甚至还表现出一些焦虑，担心她的近况。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	asked	some	of	her	old	friends	who	had	been	to	see	her	,
和	问	一些	的	她	老的	朋友们	WHO	有	到过	到	看	她	,

她还问了一些以前来看望过她的老朋友，

[ænd; ənd] [wen] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

and	when	told	that	she	had	her	own	furniture	,
和	什么时候	讲述	那	她	有	她	自己的	家具	,

当被告知她有自己的家具时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæntlpiːs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [vɑːzɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð]

and	that	her	mantelpiece	was	covered	with	vases	and	the	walls	with
和	那	她	壁炉架	曾是	涵盖	和	花瓶	和	这	墙壁	和

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

她的壁炉架上摆满了花瓶，墙上挂满了画作。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klɒks] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] ['evriweə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] [kən'tentɪd]

that	there	were	clocks	and	carpets	everywhere	,	he	gave	a	broad	contented
那	那里	是	时钟	和	地毯	到处	,	他	给予	一个	广阔	满足

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

看到到处都是钟表和地毯，他露出了满意的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [faɪv][ɔː(r)]

He	had	been	working	for	thirty	years	to	get	together	a	wretched	five	or
他	有	到过	在职的	为了	三十	年	到	得到	一起	一个	可怜	五	或者

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

six	thousand	francs	.
六	千	法郎	.

他花了三十年时间才攒下可怜的五六千法郎。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] [fuːl] .

This	girl	was	evidently	no	fool	.
这	女孩	曾是	显然	不	傻子	.

这个女孩显然不是傻瓜。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tuːʃɜːrd] , [ðə; ði]['kuːpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	fine	morning	the	son	of	Touchard	,	the	cooper	,	at	the	other	end	of	the
一	美好的	早晨	这	儿子	的	托查德	,	这	库珀	,	在	这	其他	结尾	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

一个晴朗的早晨，街另一头的桶匠图沙德的儿子，

[keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [rəʊz] , [ðə; ði] ['sekənd] [gɜːl] .

came	and	asked	him	for	the	hand	of	Rose	,	the	second	girl	.
来了	和	问	他	为了	这	手	的	玫瑰	,	这	第二	女孩	.

来向他求婚，要把第二个女孩罗斯嫁给他。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn]

The	old	man's	heart	began	to	beat	,	for	the	Touchards	were	rich	and	in
这	老的	男人的	心	开始	到	打	,	为了	这	-	是	富有的	和	在

[ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	good	position	.
一个	好的	位置	.

老人的心跳开始加速，因为图沙德一家富有且地位显赫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lʌki] [wɪð] [hɪz; ɪz][g'ɜːlz] .

He	was	decidedly	lucky	with	his	girls	.
他	曾是	绝对地	幸运的	和	他的	女孩们	.

他真是运气好，娶到了好几个女儿。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	marriage	was	agreed	upon	,	and	it	was	settled	that	it	should	be
这	婚姻	曾是	同意	之上	,	和	它	曾是	定居	那	它	应该	是

[ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)] ,

a	grand	affair	,
一个	盛大	事务	,

婚事已经定好，而且决定要办一场盛大的婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['seɪntiː] - [ə'drɛs] , [æt; ət] ['mʌðə(r)]

and	the	wedding	dinner	was	to	be	held	at	Sainte	-	Adresse	,	at	Mother
和	这	婚礼	晚餐	曾是	到	是	握住	在	圣特	-	地址	,	在	母亲

- ['restrɒnt] .

Jusa's	restaurant	.
-	餐厅	.

婚宴将在圣阿德雷斯的朱萨修女餐厅举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,

It	would	cost	a	lot	certainly	,	but	never	mind	,
它	会	成本	一个	很多	当然	,	但	绝不	头脑	,

这肯定会花费很多钱，不过没关系。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

it	did	not	matter	just	for	once	in	a	way	.
它	做过	不是	事情	只是	为了	一次	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这一次，这件事并不重要。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð]

But	one	morning	,	just	as	the	old	man	was	going	home	to	luncheon	with
但	一	早晨	,	只是	作为	这	老的	男人	曾是	去	家	到	午餐	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] ,

his	two	daughters	,
他的	二	女儿们	,

但一天早上，就在老人和他的两个女儿回家吃午饭的时候，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'pɪəd] .

the	door	opened	suddenly	,	and	Anna	appeared	.
这	门	打开	突然	,	和	安娜	出现	.

门突然开了，安娜出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['prɪti] [ænd; ənd][naɪs] .

She	was	well	dressed	and	looked	undeniably	pretty	and	nice	.
她	曾是	出色地	穿着	和	看起来	无可否认	漂亮的	和	好的	.

她衣着得体，看起来漂亮又和善，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [nek] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

She	threw	her	arms	round	her	father's	neck	before	he	could	say	a	word	,
她	扔	她	武器	圆形的	她	父亲的	脖子	前	他	可以	说	一个	单词	,

还没等父亲开口，她就一把搂住了他的脖子。

[ðen] [fel] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ɑːmz] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

then	fell	into	her	sisters	'	arms	with	many	tears	and	then	asked	for	a
然后	跌倒	进入	她	姐妹	-	武器	和	许多	眼泪	和	然后	问	为了	一个

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

然后她哭着扑进姐姐们的怀里，要了个盘子。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [suːp] .

so	that	she	might	share	the	family	soup	.
所以	那	她	可能	分享	这	家庭	汤	.

这样她就可以和家人一起分享这碗汤了。

[teɪl] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] :

Taille	was	moved	to	tears	in	his	turn	and	said	several	times	:
尺寸	曾是	已搬	到	眼泪	在	他的	转动	和	说	一些	时代	:

泰尔也感动得热泪盈眶，他多次说道：

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

“	That	is	right	,	dear	,	that	is	right	.
“	那	是	正确的	,	亲爱的	,	那	是	正确的	.

“没错，亲爱的，没错。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

”	Then	she	told	them	about	herself	.
”	然后	她	讲述	他们	关于	她自己	.

然后她向他们讲述了自己的经历。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['roʊzɪz] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['seɪntiː] - [ə'drɛs] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

She	did	not	wish	Rose's	wedding	to	take	place	at	Sainte	-	Adresse	—	certainly	not	.
她	做过	不是	希望	玫瑰的	婚礼	到	拿	地方	在	圣特	-	地址	—	当然	不是	.

她并不希望罗斯的婚礼在圣阿德雷斯举行——当然不希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	should	take	place	at	her	house	and	would	cost	her	father	nothing	.
它	应该	拿	地方	在	她	房子	和	会	成本	她	父亲	没有什么	.

这件事应该在她家举行，而且不会花费她父亲任何费用。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ,

She	had	settled	everything	and	arranged	everything	,
她	有	定居	一切	和	安排	一切	,

她已经把一切都安排妥当了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] ! ”

so	it	was	“	no	good	to	say	any	more	about	it	—	there	!	”
所以	它	曾是	“	不	好的	到	说	任何	更多的	关于	它	—	那里	!	”

所以“再多说也没用了——就这样吧！”

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ! ['veri] [wel] !

“	Very	well	,	my	dear	!	very	well	!
“	非常	出色地	,	我的	亲爱的	!	非常	出色地	!

“很好，亲爱的！很好！”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

”	the	old	man	said	;	“	we	will	leave	it	so	.
”	这	老的	男人	说	;	“	我们	将要	离开	它	所以	.

老人说：“我们就让它这样吧。”

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [daʊt] .

"	But	then	he	felt	some	doubt	.
"	但	然后	他	毛毡	一些	怀疑	.

但随后他又有些怀疑。

[wʊd] [ðə; ði] - [kən'sent] ?

Would	the	Touchards	consent	?
会	这	-	同意	?

塔查德一家会同意吗?

[bʌt; bət] [rəʊz] , [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

But	Rose	,	the	bride	-	elect	,	was	surprised	and	asked	:	"	Why	should	they
但	玫瑰	,	这	新娘	-	选	,	曾是	惊讶	和	问	:	"	为什么	应该	他们

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

object	,	I	should	like	to	know	?
目的	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

但准新娘罗斯感到惊讶，问道："他们为什么要反对呢？我很想知道。"

[dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	leave	that	to	me	;	I	will	talk	to	Philip	about	it	.
只是	离开	那	到	我	;	我	将要	讲话	到	菲利普	关于	它	.

这件事就交给我吧，我会和菲利普谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,

"	She	mentioned	it	to	her	lover	the	very	same	day	,
"	她	提及	它	到	她	情人	这	非常	相同的	天	,

"她当天就把这件事告诉了她的情人。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɪm] [ɪg'zæktli] .

and	he	declared	it	would	suit	him	exactly	.
和	他	声明	它	会	套装	他	确切地	.

他宣称这件衣服非常适合他。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuːʃɜːrd] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Father	and	Mother	Touchard	were	naturally	delighted	at	the	idea	of	a
父亲	和	母亲	托查德	是	自然	高兴极了	在	这	主意	的	一个

[gʊd] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kɒst] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

good	dinner	which	would	cost	them	nothing	and	said	:
好的	晚餐	哪个	会	成本	他们	没有什么	和	说	:

图查德夫妇自然很高兴能享用一顿免费的美味晚餐，他们说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [fɜːst] - [reɪt] [staɪl] .

"	You	may	be	quite	sure	that	everything	will	be	in	first	-	rate	style	.
"	你	可能	是	相当	当然	那	一切	将要	是	在	第一的	-	速度	风格	.

"您可以完全放心，一切都将以一流的方式呈现。"

" [ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , ['mædəm] ['flɒrəns] , [ðə; ði] [kʊk] [ɒn]

"	They	asked	to	be	allowed	to	bring	a	friend	,	Madame	Florence	,	the	cook	on
"	他们	问	到	是	允许	到	带来	一个	朋友	,	夫人	佛罗伦萨	,	这	厨师	在

[ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,

the	first	floor	,
这	第一的	地面	,

"他们请求允许带一位朋友，也就是一楼的厨师弗洛伦斯夫人，一起来。"

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

and	Anna	agreed	to	everything	.
和	安娜	同意	到	一切	.

安娜同意了一切。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

The	wedding	was	fixed	for	the	last	Tuesday	of	the	month	.
这	婚礼	曾是	固定的	为了	这	最后的	周二	的	这	月	.

婚礼定在当月的最后一个星期二举行。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [went] [tuː; tə]

After	the	civil	formalities	and	the	religious	ceremony	the	wedding	party	went	to
后	这	民用	手续	和	这	宗教	仪式	这	婚礼	派对	去	到

['ænəz] [haʊs] .

Anna's	house	.
安娜的	房子	.

完成民事手续和宗教仪式后，婚礼队伍前往安娜家。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [taɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ] ,

Among	those	whom	the	Tailles	had	brought	was	a	cousin	of	a	certain	age	,
之中	那些	谁	这	尾巴	有	带来	曾是	一个	表哥	的	一个	肯定	年龄	,

泰尔一家带来的这些人中，有一位年纪较大的表亲。

[ə; eɪ] [mə'sjɜː] - , [ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['sɪəriəs] , [ænd; ənd]

a	Monsieur	Sauvetanin	,	a	man	given	to	philosophical	reflections	,	serious	,	and
一个	先生	-	,	一个	男人	给定	到	哲学	反思	,	严肃的	,	和

['ɔːlweɪz] ['veri] [self] - [pə'zest] ,

always	very	self	-	possessed	,
总是	非常	自己	-	拥有	,

一位名叫索维塔宁的先生，他喜欢思考哲学问题，为人严肃，而且总是非常沉着冷静。

[ænd; ənd] ['mædəm] - , [æn; ən][əʊld] [ɑːnt] .

and	Madame	Lamondois	,	an	old	aunt	.
和	夫人	-	,	一个	老的	阿姨	.

还有拉蒙杜瓦夫人，一位老姑妈。

[mə'sjɜː] - [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌnə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

Monsieur	Sautevanin	had	been	told	off	to	give	Anna	his	arm	,
先生	-	有	到过	讲述	离开	到	给	安娜	他的	手臂	,

索特瓦宁先生被训斥要把胳膊搭在安娜身上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

as	they	were	looked	upon	as	the	two	most	important	persons	in	the	company
作为	他们	是	看起来	之上	作为	这	二	最多	重要的	人	在	这	公司

.

:
.

因为他们被认为是公司里最重要的两个人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['ænəz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][let][gəʊ]

As	soon	as	they	had	arrived	at	the	door	of	Anna's	house	she	let	go
作为	很快	作为	他们	有	到达的	在	这	门	的	安娜的	房子	她	让	去

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm] ,

her	companion's	arm	,
她	同伴的	手臂	,

她们一到安娜家门口，她就松开了同伴的手臂。

[ænd; ənd][ræn][ɒn] [ə'hed] , ['seɪɪŋ] : “ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	ran	on	ahead	,	saying	:	“	I	will	show	you	the	way	,
和	跑	在	前方	,	说	:	“	我	将要	展示	你	这	方式	,

然后他跑到前面，说：“我来给你们指路。”

” [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

”	and	ran	upstairs	while	the	invited	guests	followed	more	slowly	;	and	,	when	they
”	和	跑	楼上	尽管	这	受邀	客人	随后	更多的	缓慢地	;	和	,	什么时候	他们

[gɒt] [ˌʌp'steəz] ,

got	upstairs	,
得到	楼上	,

然后他跑上楼，受邀的客人们则慢悠悠地跟在后面；当他们上楼后，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑ:s] ,

she	stood	on	one	side	to	let	them	pass	,
她	站立	在	一	边	到	让	他们	经过	,

她站在一旁让他们通过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)]

and	they	rolled	their	eyes	and	turned	their	heads	in	all	directions	to	admire
和	他们	滚动	他们的	眼睛	和	转向	他们的	头部	在	全部	方向	到	钦佩

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['dwelɪŋ] .

this	mysterious	and	luxurious	dwelling	.
这	神秘	和	豪华	住宅	.

他们翻着白眼，四处张望，欣赏这座神秘而豪华的住所。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bi:n]

The	table	was	laid	in	the	drawing	-	room	,	as	the	dining	-	room	had	been
这	桌子	曾是	铺设	在	这	绘画	-	房间	,	作为	这	用餐	-	房间	有	到过

[θɔ:t] [tu:] [smɔ:l] .

thought	too	small	.
想法	也	小的	.

由于餐厅太小，餐桌被摆放在了客厅里。

['ekstrə] [naɪvz] , [fɔ:rks] [ænd; ənd] [spu:n] [hæd; həd] [bi:n] ['haɪəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['restrɒnt]

Extra	knives	,	forks	and	spoons	had	been	hired	from	a	neighboring	restaurant
额外的	刀具	,	叉子	和	勺子	有	到过	雇用	从	一个	邻接	餐厅

,

,

,

我们从隔壁餐馆租借了额外的刀叉勺。

[ænd; ənd] [di'kæntəz] [stʊd] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn]

and	decanters	stood	full	of	wine	under	the	rays	of	the	sun	which	shone	in
和	醒酒器	站立	满的	的	葡萄酒	在下面	这	射线	的	这	太阳	哪个	闪耀	在

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

阳光透过窗户照射进来，洒在醒酒器上，里面盛满了葡萄酒。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,

The	ladies	went	into	the	bedroom	to	take	off	their	shawls	and	bonnets	,
这	女士们	去	进入	这	卧室	到	拿	离开	他们的	披肩	和	引擎盖	,

女士们走进卧室，脱下披肩和帽子。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [tu:ʃɜ:rd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [meɪd] ['fʌni] [ænd; ənd]

and	Father	Touchard	,	who	was	standing	at	the	door	,	made	funny	and
和	父亲	托查德	,	WHO	曾是	常设	在	这	门	,	制成	有趣的	和

[sə'dʒestɪv] [saɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] ,

suggestive	signs	to	the	men	,
暗示性的	标志	到	这	男人	,

站在门口的图沙尔神父向男人们做了些滑稽而带有暗示性的手势。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [nɒd] .

with	many	a	wink	and	nod	.
和	许多	一个	眨眼	和	点头	.

期间还伴随着许多眨眼和点头。

['dædi] [teɪl] , [hu:] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Daddy	Taille	,	who	thought	a	great	deal	of	himself	,
爸爸	尺寸	,	WHO	想法	一个	伟大的	交易	的	他自己	,

泰尔爸爸非常自负，

[lʊkt] [wɪð] ['fɑːðəli] [praɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [went]

looked	with	fatherly	pride	at	his	child's	well	-	furnished	rooms	and	went
看起来	和	父爱	自豪	在	他的	孩子的	出色地	-	提供	房间	和	去

[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

from	one	to	the	other	,
从	一	到	这	其他	,

他满怀父亲的自豪地看着孩子布置精美的房间，然后从一间走到另一间。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

holding	his	hat	in	his	hand	,	making	a	mental	inventory	of	everything	,
保持	他的	帽子	在	他的	手	,	制作	一个	精神的	存货	的	一切	,

他手里拿着帽子，在心里清点着一切。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːdʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

and	walking	like	a	verger	in	a	church	.
和	步行	喜欢	一个	教堂管理员	在	一个	教会	.

走路的姿势就像教堂里的看守。

['ʌnə] [went] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ræn] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

Anna	went	backward	and	forward	,	ran	about	giving	orders	and	hurrying	on	the
安娜	去	落后	和	向前	,	跑	关于	给予	订单	和	匆忙	在	这

['wedɪŋ] [fiːst] .

wedding	feast	.
婚礼	盛宴	.

安娜来回踱步，忙着发号施令，催促着婚礼宴席的进行。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [kʌm] [hɪə(r)] ,

Soon	she	appeared	at	the	door	of	the	dining	-	room	and	cried	:	“	Come	here	,
很快	她	出现	在	这	门	的	这	用餐	-	房间	和	哭	:	“	来	这里	,

很快，她出现在餐厅门口，喊道：“过来，

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

all	of	you	,	for	a	moment	,
全部	的	你	,	为了	一个	片刻	,

各位，请稍等片刻。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [twelv] [gests] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [twelv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]

”	and	as	the	twelve	guests	entered	the	room	they	saw	twelve	glasses	of
”	和	作为	这	十二	客人	进入	这	房间	他们	锯	十二	眼镜	的

[mə'dɪərə] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .

Madeira	on	a	small	table	.
马德拉	在	一个	小的	桌子	.

“当十二位客人走进房间时，他们看到一张小桌子上放着十二杯马德拉酒。”

[rəʊz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] [ænd; ənd]

Rose	and	her	husband	had	their	arms	round	each	other's	waists	and
玫瑰	和	她	丈夫	有	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	腰部	和

[wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

were	kissing	each	other	in	every	corner	.
是	接吻	每个	其他	在	每一个	角落	.

罗斯和她丈夫搂着彼此的腰，到处亲吻对方。

[mə'sjɜː] - ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] ['ʌnə] .

Monsieur	Sauvetanin	never	took	his	eyes	off	Anna	.
先生	-	绝不	采取	他的	眼睛	离开	安娜	.

索维塔宁先生的目光从未离开过安娜。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [bɪ'gæn] ,

They	sat	down	,	and	the	wedding	breakfast	began	,
他们	卫星	向下	,	和	这	婚礼	早餐	开始	,

他们落座后，婚宴开始了。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

the	relations	sitting	at	one	end	of	the	table	and	the	young	people	at	the
这	关系	坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	和	这	年轻的	人们	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

桌子的一端坐着亲戚们，另一端坐着年轻人。

['mædəm] [tu:ʃɜ:rd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [prɪ'zaɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] .

Madame	Touchard	,	the	mother	,	presided	on	the	right	and	the	bride	on	the	left	.
夫人	托查德	,	这	母亲	,	主持	在	这	正确的	和	这	新娘	在	这	左边	.

图沙尔夫人（母亲）在右边主持仪式，新娘在左边。

['ʌnə] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] ['evrɪbɒdi] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Anna	looked	after	everybody	,	saw	that	the	glasses	were	kept	filled	and	the
安娜	看起来	后	大家	,	锯	那	这	眼镜	是	保留	已填	和	这

[pleɪts] [wel] [sə'plaɪd] .

plates	well	supplied	.
盘子	出色地	供应	.

安娜照顾着每个人，确保杯子总是满的，盘子里的食物也总是摆放得满满的。

[ðə; ði] [gests] ['evɪdəntli] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'spektfl] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l]

The	guests	evidently	felt	a	certain	respectful	embarrassment	at	the	sight	of	all
这	客人	显然	毛毡	一个	肯定	尊重	尴尬	在	这	视线	的	全部

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lævɪʃ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	sumptuousness	of	the	rooms	and	at	the	lavish	manner	in	which	they
这	豪华	的	这	房间	和	在	这	奢华的	方式	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] .

were	treated	.
是	治疗	.

客人们显然对房间的奢华以及他们所受到的盛情款待感到既尊敬又尴尬。

[ðeɪ] [ɔ:l] [et; eɪt] ['hɑ:tɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] ,

They	all	ate	heartily	of	the	good	things	provided	,
他们	全部	吃	衷心地	的	这	好的	事物	假如	,

他们都津津有味地享用了所提供的美味佳肴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [dʒəʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prevələnt] [æt; ət] ['wedɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t]

but	there	were	no	jokes	such	as	are	prevalent	at	weddings	of	that	sort
但	那里	是	不	笑话	这样的	作为	是	流行	在	婚礼	的	那	种类

;

;
;

但婚礼上并没有像这类婚礼上常见的玩笑；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [grænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

it	was	all	too	grand	,	and	it	made	them	feel	uncomfortable	.
它	曾是	全部	也	盛大	,	和	它	制成	他们	感觉	不舒服	.

这一切都太盛大了，让他们感到不自在。

[əʊld] ['mædəm] [tu:ʃɜ:rd] , [hu:] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] , [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'laɪv(ə)n]

Old	Madame	Touchard	,	who	was	fond	of	a	bit	of	fun	,	tried	to	enliven
老的	夫人	托查德	,	WHO	曾是	喜爱	的	一个	少量	的	乐趣	,	尝试	到	活跃

['mætəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

matters	a	little	,
事情	一个	小的	,

喜欢寻欢作乐的老图沙尔夫人试图让气氛活跃起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [aɪ] [seɪ] , ['fɪlɪp] , [duː; də] [sɪŋ]

and	at	the	beginning	of	the	dessert	she	exclaimed	:	“	I	say	,	Philip	,	do	sing
和	在	这	开始	的	这	甜点	她	惊呼	:	“	我	说	,	菲利普	,	做	唱歌

[ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

us	something	.
我们	某物	.

甜点开始时，她大声说道：“我说，菲利普，给我们唱首歌吧。”

” [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn][ðeə(r)] [striːt] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [vɔɪs] [ɪn][ɔːl]

”	The	neighbors	in	their	street	considered	that	he	had	the	finest	voice	in	all
”	这	邻居	在	他们的	街道	经过考虑的	那	他	有	这	最好的	嗓音	在	全部

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Havre	.
勒阿弗尔	.

“他所在街道的邻居们都认为他拥有勒阿弗尔最好的嗓音。”

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [gɒt] [ʌp] , [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [frɒm; frəm]

The	bridegroom	got	up	,	smiled	,	and	,	turning	to	his	sister	-	in	-	law	,	from
这	新郎	得到	向上	,	微笑	,	和	,	转弯	到	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	从

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,

politeness	and	gallantry	,
礼貌	和	英勇	,

新郎起身，面带微笑，出于礼貌和绅士风度，转向他的嫂子，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs]

tried	to	think	of	something	suitable	for	the	occasion	,	something	serious
尝试	到	思考	的	某物	合适的	为了	这	场合	,	某物	严肃的

[ænd; ənd] [kə'rekt] ,

and	correct	,
和	正确的	,

我努力想找个适合场合的、严肃得体的话，

[tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .

to	harmonize	with	the	seriousness	of	the	repast	.
到	协调	和	这	严肃	的	这	餐饮	.

与宴席的庄重气氛相协调。

['ʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]

Anna	had	a	satisfied	look	on	her	face	,	and	leaned	back	in	her	chair
安娜	有	一个	使满意	看	在	她	脸	,	和	倾斜	后退	在	她	椅子

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

安娜脸上露出满意的表情，向后靠在椅子上倾听。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'sjuːmd] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪlz] [biː; bi]

and	all	assumed	looks	of	attention	,	though	prepared	to	smile	should	smiles	be
和	全部	假定	看起来	的	注意力	,	尽管	准备	到	微笑	应该	微笑	是

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

called	for	.
称为	为了	.

所有人都摆出一副专注的表情，但同时也随时准备在需要时露出笑容。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ə'naʊnst] “ [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [bred] , ” [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

The	singer	announced	“	The	Accursed	Bread	,	”	and	,	extending	his	right	arm	,
这	歌手	宣布	“	这	被诅咒的	面包	,	”	和	,	扩展	他的	正确的	手臂	,

歌手宣布演唱《被诅咒的面包》，并伸出右臂，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [rʌk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][bɪ'gæn] .

which	made	his	coat	ruck	up	into	his	neck	,	he	began	.
哪个	制成	他的	外套	背包	向上	进入	他的	脖子	,	他	开始	.

他开始说道，这让他的外套卷到了脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [lɒŋ] , [θriː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [eɪt] [laɪnz] [iːtʃ] ,

It	was	decidedly	long	,	three	verses	of	eight	lines	each	,
它	曾是	绝对地	长的	,	三	诗句	的	八	线条	每个	,

这首诗篇幅很长，共有三节，每节八行。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .

with	the	last	line	and	the	last	but	one	repeated	twice	.
和	这	最后的	线	和	这	最后的	但	一	重复	两次	.

最后一行和倒数第二行重复两次。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz] ;

All	went	well	for	the	first	two	verses	;
全部	去	出色地	为了	这	第一的	二	诗句	;

前两节歌词唱得很顺利；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔmənpleis] [ə'baʊt] [bred] [geɪnd] [baɪ] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][baɪ] [dɪs'ɒnɪsti] .

they	were	the	usual	commonplaces	about	bread	gained	by	honest	labor	and	by	dishonesty	.
他们	是	这	通常	俗语	关于	面包	获得	经过	诚实的	劳动	和	经过	不诚实	.

这些都是关于通过诚实劳动和不诚实手段获得的面包的常见老生常谈。

[ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wept] ['aʊtraɪt] .

The	aunt	and	the	bride	wept	outright	.
这	阿姨	和	这	新娘	哭泣	直接	.

姑姑和新娘都嚎啕大哭。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

The	cook	,	who	was	present	,
这	厨师	,	WHO	曾是	展示	,

当时在场的厨师

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][rəʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

at	the	end	of	the	first	verse	looked	at	a	roll	which	she	held	in	her	hand
在	这	结尾	的	这	第一的	诗	看起来	在	一个	卷	哪个	她	握住	在	她	手

,

,

,

第一节诗结束时，她看了看手里拿着的一卷纸。

[wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ɔːl] [ə'plɔːdɪd] ['vɪgərəsli] .

with	streaming	eyes	,	as	if	it	applied	to	her	,	while	all	applauded	vigorously	.
和	流媒体	眼睛	,	作为	如果	它	应用	到	她	,	尽管	全部	鼓掌	大力	.

她眼含热泪，仿佛这句话也适用于她，而所有人都热烈鼓掌。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] ,

At	the	end	of	the	second	verse	the	two	servants	,
在	这	结尾	的	这	第二	诗	这	二	仆人	,

在第二节的结尾，那两个仆人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [dʒɔɪnd] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

who	were	standing	with	their	backs	to	the	wall	,	joined	loudly	in	the	chorus	,
WHO	是	常设	和	他们的	背部	到	这	墙	,	加入	高声	在	这	合唱	,

那些背靠墙站着的人，也大声地加入了合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wept] ['aʊtraɪt] .

and	the	aunt	and	the	bride	wept	outright	.
和	这	阿姨	和	这	新娘	哭泣	直接	.

姑姑和新娘都嚎啕大哭。

['dædi] [teɪl] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] ,

Daddy	**Taille**	**blew**	**his**	**nose**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**trombone**	**,**
爸爸	尺寸	吹	他的	鼻子	和	这	噪音	的	一个	长号	,

泰尔爸爸擤鼻子时发出像长号一样的声音。

[ænd; ənd][əʊld] [tuːʃɝːrd] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ləʊf] [hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	**old**	**Touchard**	**brandished**	**a**	**whole**	**loaf**	**half**	**over**	**the**	**table**	**,**
和	老的	托查德	挥舞	一个	所有的	面包	一半	超过	这	桌子	,

老图查德挥舞着一个完整的面包，面包的一半举过桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ʃed] ['saɪlənt] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] .

and	**the**	**cook**	**shed**	**silent**	**tears**	**on**	**the**	**crust**	**which**	**she**	**was**	**still**	**holding**	**.**
和	这	厨师	棚	沉默的	眼泪	在	这	地壳	哪个	她	曾是	仍然	保持	.

厨师默默地流下了眼泪，泪水滴落在她手中仍然拿着的面包皮上。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] [mə'sjɜː] - [sed] :

Amid	**the**	**general**	**emotion**	**Monsieur**	**Sauvetanin**	**said**	**:**
之中	这	一般的	情感	先生	-	说	:

索维塔宁先生在普遍的情绪中说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] ; ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɑːsti] ,

“	**That**	**is**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**song**	**;**	**very**	**different**	**from**	**the**	**nasty**	**,**
“	那	是	这	正确的	种类	的	歌曲	;	非常	不同的	从	这	可恶的	,

“这才是合适的歌曲；与那些令人反感的歌曲截然不同，

['rɪski] [θɪŋz] [wʌn]['dʒen(ə)rəli] [h'iəz] [æt; ət] ['wedɪŋz] .

risky	**things**	**one**	**generally**	**hears**	**at**	**weddings**	**.**
风险	事物	一	一般来说	听到	在	婚礼	.

婚礼上常听到的那些冒险的话。

” ['ʌnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] ,

”	**Anna**	**,**	**who**	**was**	**visibly**	**affected**	**,**
”	安娜	,	WHO	曾是	明显地	做作的	,

“安娜显然受到了影响，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð]

kissed	**her**	**hand**	**to**	**her**	**sister**	**and**	**pointed**	**to**	**her**	**husband**	**with**
亲吻	她	手	到	她	姐姐	和	尖	到	她	丈夫	和

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [nɒd] ,

an	**affectionate**	**nod**	**,**
一个	亲热	点头	,

她吻了吻妹妹的手，然后深情地朝丈夫点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

as	**if**	**to**	**congratulate**	**her**	**.**
作为	如果	到	祝贺	她	.

仿佛在向她表示祝贺。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] ,

Intoxicated	**by**	**his**	**success**	**,**	**the**	**young**	**man**	**continued**	**,**
酣	经过	他的	成功	,	这	年轻的	男人	持续	,

年轻人被成功冲昏了头脑，继续说道：

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [kən'teɪnd] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [bred] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] ”

and	**unfortunately**	**the**	**last**	**verse**	**contained**	**words**	**about**	**the**	**“**	**bread**	**of**	**dishonor**	**”**
和	很遗憾	这	最后的	诗	包含	字	关于	这	“	面包	的	羞辱	”

[geɪnd] [baɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'streɪ] .

gained	**by**	**young**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**led**	**astray**	**.**
获得	经过	年轻的	女孩们	WHO	有	到过	引领	误入歧途	.

不幸的是，最后一节歌词中提到了那些误入歧途的年轻女孩所获得的“耻辱之粮”。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [bred] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [wɪð] [tɪəz]

No	one	took	up	the	refrain	about	this	bread	,	supposed	to	be	eaten	with	tears
不	一	采取	向上	这	避免	关于	这	面包	,	据称	到	是	吃	和	眼泪

,

,

,

没有人响应那句关于这块面包的吟唱，它本该伴着泪水享用。

[ɪk'sept] [əʊld] [tuːʃɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] .

except	old	Touchard	and	the	two	servants	.
除了	老的	托查德	和	这	二	仆人	.

除了老图查德和两个仆人。

['ʌnə] [hæd; həd] [grəʊn] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Anna	had	grown	deadly	pale	and	cast	down	her	eyes	,
安娜	有	生长	致命	苍白	和	投掷	向下	她	眼睛	,

安娜脸色惨白，垂下了眼帘。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]

while	the	bridegroom	looked	from	one	to	the	other	without	understanding	the
尽管	这	新郎	看起来	从	一	到	这	其他	没有	理解	这

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kəʊldnəs] ,

reason	for	this	sudden	coldness	,
原因	为了	这	突然	寒冷	,

新郎不解地看着他们俩，不明白这突如其来的冷淡究竟是为何。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['heɪstɪli] [drɒpt] [ðə; ði] [krʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] .

and	the	cook	hastily	dropped	the	crust	as	if	it	were	poisoned	.
和	这	厨师	草草	掉落	这	地壳	作为	如果	它	是	中毒	.

厨师慌忙地把面包皮扔掉，好像面包皮有毒似的。

[mə'sjɜː] - [sed] ['sɒləmli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

Monsieur	Sauvetanin	said	solemnly	,	in	order	to	save	the	situation	:
先生	-	说	庄严地	,	在	命令	到	节省	这	情况	:

为了挽救局面，索韦塔宁先生郑重其事地说：

“ [ðæt] [lɑːst] ['kʌplət] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] ; ” [ænd; ənd] ['dædi] [teɪl] ,

“	That	last	couplet	is	not	at	all	necessary	;	”	and	Daddy	Taille	,
“	那	最后的	对联	是	不是	在	全部	必要的	;	”	和	爸爸	尺寸	,

“最后那两行诗完全没必要；”还有爸爸泰尔，

[huː] [hæd; həd][gɒt] [red] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['fɪəsli] .

who	had	got	red	up	to	his	ears	,	looked	round	the	table	fiercely	.
WHO	有	得到	红色的	向上	到	他的	耳朵	,	看起来	圆形的	这	桌子	激烈地	.

他脸涨得通红，目光凶狠地环顾着餐桌四周。

[ðen] ['ʌnə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,

Then	Anna	,	her	eyes	swimming	in	tears	,
然后	安娜	,	她	眼睛	游泳	在	眼泪	,

然后安娜，她的眼里噙满了泪水。

[təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)]

told	the	servants	in	the	faltering	voice	of	a	woman	trying	to	stifle	her
讲述	这	仆人	在	这	摇摇欲坠	嗓音	的	一个	女士	尝试	到	窒息	她

[sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

她用颤抖的声音告诉仆人们，那声音带着女人努力压抑抽泣的语气。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

to	bring	the	champagne	.
到	带来	这	香槟酒	.

去拿香槟。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ɪg'zjuːbərənt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]

All	the	guests	were	suddenly	seized	with	exuberant	joy	,	and	all	their	faces
全部	这	客人	是	突然	查获	和	旺盛	喜悦	,	和	全部	他们的	面孔

[bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] [ə'gen] .

became	radiant	again	.
成为	辐射状	再次	.

所有宾客突然都欣喜若狂，脸上都容光焕发。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] [tuːʃɜːrd] , [huː] [hæd; həd] [siːn] , [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

And	when	old	Touchard	,	who	had	seen	,	felt	and	understood	nothing	of
和	什么时候	老的	托查德	,	WHO	有	已见	,	毛毡	和	理解	没有什么	的

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

what	was	going	on	,
什么	曾是	去	在	,

而老图沙德，他既没有看到、也没有感受到、更没有理解正在发生的事情，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

and	pointing	to	the	guests	so	as	to	emphasize	his	words	,
和	指向	到	这	客人	所以	作为	到	强调	他的	字	,

他指着宾客们，以强调自己的话。

[sæŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] :

sang	the	last	words	of	the	refrain	:
唱	这	最后的	字	的	这	避免	:

唱完了副歌的最后几句：

“ ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [iːt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [bred] , ” [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,

“	Children	,	I	warn	you	all	to	eat	not	of	that	bread	,	”	the	whole	company	,
“	孩子们	,	我	警告	你	全部	到	吃	不是	的	那	面包	,	”	这	所有的	公司	,

“孩子们，我警告你们，千万不要吃那种面包，”全体人员说道。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [neks] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [fɔɪl] ,

when	they	saw	the	champagne	bottles	,	with	their	necks	covered	with	gold	foil	,
什么时候	他们	锯	这	香槟酒	瓶子	,	和	他们的	脖子	涵盖	和	金子	挫败	,

当他们看到瓶颈上覆盖着金箔的香槟酒瓶时，

[ə'pɪə(r)] , [bɜːst] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] :

appear	,	burst	out	singing	,	as	if	electrified	by	the	sight	:
出现	,	爆裂	出去	歌唱	,	作为	如果	带电	经过	这	视线	:

突然出现，放声歌唱，仿佛被眼前的景象所震撼：

“ ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [iːt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [bred] .

“	Children	,	I	warn	you	all	to	eat	not	of	that	bread	.
“	孩子们	,	我	警告	你	全部	到	吃	不是	的	那	面包	.

“孩子们，我警告你们，不要吃那种面包。”

” [ðə; ði] ['daʊri]

”	THE	DOWRY
”	这	嫁妆

嫁妆

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪtər] ['saɪmən] - [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [dʒiːn] ['kɔːrdiər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	marriage	of	Maitre	Simon	Lebrument	with	Mademoiselle	Jeanne	Cordier	was	a
这	婚姻	的	领班	西蒙	-	和	小姐	珍妮	科迪尔	曾是	一个

[sə'praɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .

surprise	to	no	one	.
惊喜	到	不	一	.

西蒙·勒布鲁芒先生与珍妮·科迪耶小姐的婚姻并没有让任何人感到意外。

['meɪtər] - [hæd; həd] [bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meɪtər] ['pæpɪlɒn] ; ['nætʃ(ə)rəli] ,

Maitre	Lebrument	had	bought	out	the	practice	of	Maitre	Papillon	;	naturally	,
领班	-	有	买	出去	这	实践	的	领班	蝴蝶	;	自然	,

勒布鲁门大师收购了帕皮隆大师的诊所；自然而然地，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

he	had	to	have	money	to	pay	for	it	;
他	有	到	有	钱	到	支付	为了	它	;

他必须有钱来支付；

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [dʒiːn] ['kɔːrdiər] [hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [klɪə(r)][ɪn]

and	Mademoiselle	Jeanne	Cordier	had	three	hundred	thousand	francs	clear	in
和	小姐	珍妮	科迪尔	有	三	百	千	法郎	清除	在

['kʌrənsi] ,

currency	,
货币	,

珍妮·科迪埃小姐手头有三十万法郎的现金。

[ænd; ənd][ɪn] [bɒndz] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['beərə(r)] .

and	in	bonds	payable	to	bearer	.
和	在	债券	应付账款	到	持有人	.

以及以不记名方式支付的债券。

['meɪtər] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

Maitre	Lebrument	was	a	handsome	man	.
领班	-	曾是	一个	英俊的	男人	.

勒布鲁芒先生是一位英俊的男子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['staɪlɪʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	stylish	,	although	in	a	provincial	way	;	but	,	nevertheless	,	he	was
他	曾是	时髦的	,	虽然	在	一个	省级	方式	;	但	,	尽管如此	,	他	曾是

['staɪlɪʃ] — [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [æt; ət] - - [ˌel'iː] - [rə'bʊrz] .

stylish	—	a	rare	thing	at	Boutigny	-	le	-	Rebours	.
时髦的	—	一个	稀有的	事物	在	-	-	勒	-	回流	.

他很有型，虽然风格有些乡土气息；但无论如何，他很有型——这在布蒂尼勒雷布尔是很少见的。

[ˌmædəmwə'zel] ['kɔːrdiər] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

Mademoiselle	Cordier	was	graceful	and	fresh	-	looking	,	although	a	trifle
小姐	科迪尔	曾是	优美	和	新鲜的	-	寻找	,	虽然	一个	琐事

['ɔːkwəd] ; [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] ,

awkward	;	nevertheless	,	she	was	a	handsome	girl	,
尴尬的	;	尽管如此	,	她	曾是	一个	英俊的	女孩	,

科迪埃小姐仪态优雅，容貌清新，虽然略显笨拙；然而，她是一位漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

and	one	to	be	desired	.
和	一	到	是	想要的	.

一个值得追求的目标。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [tɜːnd] [ɔːl] - ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

The	marriage	ceremony	turned	all	Boutigny	topsy	-	turvy	.
这	婚姻	仪式	转向	全部	-	颠倒	-	颠簸	.

婚礼仪式在布蒂尼彻底乱了套。

['evrɪbɒdi] [əd'maɪəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [huː] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][tuː; tə] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] ,

Everybody	admired	the	young	couple	,	who	quickly	returned	home	to	domestic	felicity	,
大家	钦佩	这	年轻的	夫妻	,	WHO	迅速地	返回	家	到	国内的	费利西蒂	,

每个人都羡慕这对年轻夫妇，他们很快就回到了幸福的家庭生活中。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp][tuː; tə]['pærɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]

having	decided	simply	to	take	a	short	trip	to	Paris	,	after	a	few	days	of
拥有	决定	简单地	到	拿	一个	短的	旅行	到	巴黎	,	后	一个	很少	天	的

[rɪ'taɪəmənt] .

retirement	.
退休	.

退休几天后，他决定去巴黎短途旅行。

[ðɪs] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['meɪtər] - ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)]

This	tete	-	a	-	tete	was	delightful	,	Maitre	Lebrument	having	shown	just	the	proper
这	头像	-	一个	-	头像	曾是	愉快	,	领班	-	拥有	所示	只是	这	恰当的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] .

amount	of	delicacy	.
数量	的	美味	.

这次单独会面非常愉快，勒布鲁芒先生展现了恰到好处的细腻风度。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] : “ ['evriθɪŋ] ['kʌmz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [weɪts] .

He	had	taken	as	his	motto	:	“	Everything	comes	to	him	who	waits	.
他	有	已采取	作为	他的	座右铭	:	“	一切	来	到	他	WHO	等待	.

他的座右铭是：“耐心等待的人终会得到一切。”

” [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] .

”	He	knew	how	to	be	at	the	same	time	patient	and	energetic	.
”	他	知道	如何	到	是	在	这	相同的	时间	病人	和	精力充沛	.

“他既有耐心又有活力。”

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

His	success	was	rapid	and	complete	.
他的	成功	曾是	迅速的	和	完全的	.

他的成功来得迅速而彻底。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , ['mædəm] - [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

After	four	days	,	Madame	Lebrument	adored	her	husband	.
后	四	天	,	夫人	-	受人喜爱	她	丈夫	.

四天后，勒布鲁门夫人就深深爱上了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

She	could	not	get	along	without	him	.
她	可以	不是	得到	沿着	没有	他	.

她离不开他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] :

She	would	sit	on	his	knees	,	and	taking	him	by	the	ears	she	would	say	:
她	会	坐	在	他的	膝盖	,	和	采取	他	经过	这	耳朵	她	会	说	:

她会坐在他膝盖上，揪着他的耳朵说：

“ ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

“	Open	your	mouth	and	shut	your	eyes	.
“	打开	你的	嘴	和	关闭	你的	眼睛	.

张开嘴，闭上眼睛。

” [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd] ['pɑːtli] [kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	He	would	open	his	mouth	wide	and	partly	close	his	eyes	,
”	他	会	打开	他的	嘴	宽的	和	部分	关闭	他的	眼睛	,

他会张大嘴巴，半闭着眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][nɪp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [sʌm; səm] ['deɪnti] [bɪ'twiːn]

and	he	would	try	to	nip	her	fingers	as	she	slipped	some	dainty	between
和	他	会	尝试	到	掐	她	手指	作为	她	滑倒了	一些	纤巧	之间

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

当她把一些精致的小点心塞进他牙齿间时，他会试图咬她的手指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

Then	she	would	give	him	a	kiss	,	sweet	and	long	,
然后	她	会	给	他	一个	吻	,	甜的	和	长的	,

然后她会给他一个吻，甜蜜而绵长。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

which	would	make	chills	run	up	and	down	his	spine	.
哪个	会	制作	寒意	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	.

这会让他脊背发凉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

And	then	,	in	his	turn	,
和	然后	,	在	他的	转动	,

然后，轮到他了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kə'res] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

he	would	not	have	enough	caresses	to	please	his	wife	from	morning	to
他	会	不是	有	足够的	爱抚	到	请	他的	妻子	从	早晨	到

[naɪt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] .

night	and	from	night	to	morning	.
夜晚	和	从	夜晚	到	早晨	.

他没有足够的爱抚来让妻子从早到晚、从晚到早都感到满足。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] :

When	the	first	week	was	over	,	he	said	to	his	young	companion	:
什么时候	这	第一的	星期	曾是	超过	,	他	说	到	他的	年轻的	伴侣	:

第一周结束后，他对年轻的同伴说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] [nekst] ['tjuːzdeɪ] .

“	If	you	wish	,	we	will	leave	for	Paris	next	Tuesday	.
”	如果	你	希望	,	我们	将要	离开	为了	巴黎	下一个	周二	.

“如果你愿意，我们下周二就出发去巴黎。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː] ['lʌvəz] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɒnts] , [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] ,

We	will	be	like	two	lovers	,	we	will	go	to	the	restaurants	,	the	theatres	,
我们	将要	是	喜欢	二	恋人	,	我们	将要	去	到	这	餐厅	,	这	剧院	,

我们将像一对恋人一样，一起去餐厅、剧院，

[ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːlz] , ['evriweə(r)] , ['evriweə(r)] !

the	concert	halls	,	everywhere	,	everywhere	!
这	音乐会	大厅	,	到处	,	到处	!

音乐厅，到处都是，到处都是！

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

”	She	was	ready	to	dance	for	joy	.
”	她	曾是	准备好	到	舞蹈	为了	喜悦	.

她高兴得都想跳舞了。

“ [əʊ] ! [jes] , [jes] . [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

“	Oh	!	yes	,	yes	.	Let	us	go	as	soon	as	possible	.
”	哦	!	是的	,	是的	.	让	我们	去	作为	很快	作为	可能的	.

“哦！是的，是的。我们尽快出发吧。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

”	He	continued	:
”	他	持续	:

他继续说道：

“ [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fə'get] ['nʌθɪŋ] , [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	And	then	,	as	we	must	forget	nothing	,	ask	your	father	to	have
”	和	然后	,	作为	我们	必须	忘记	没有什么	,	问	你的	父亲	到	有

[jɔː(r); jə(r)] ['daʊri] ['redi] ;

your	dowry	ready	;
你的	嫁妆	准备好	;

“然后，我们不能忘记任何事情，请你父亲准备好你的嫁妆；

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['meɪtər] ['pæpɪlɒn] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

I	shall	pay	Maitre	Papillon	on	this	trip	.
我	将	支付	领班	蝴蝶	在	这	旅行	.

这次旅行我将付给蝴蝶先生报酬。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	She	answered	:
"	她	回答	:

她回答说：

" [ɔːl] [raɪt] : [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

"	All	right	:	I	will	tell	him	to	-	morrow	morning	.
"	全部	正确的	:	我	将要	告诉	他	到	-	明天	早晨	.

"好的：我明天早上告诉他。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	And	he	took	her	in	his	arms	once	more	,
"	和	他	采取	她	在	他的	武器	一次	更多的	,

于是他又一次将她拥入怀中。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðəʊz] [swiːt] [geɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]

to	renew	those	sweet	games	of	love	which	she	had	so	enjoyed	for	the	past
到	更新	那些	甜的	游戏	的	爱	哪个	她	有	所以	享受	为了	这	过去的

[wiːk] .

week	.
星期	.

重拾她过去一周以来一直乐在其中的甜蜜爱情游戏。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] ,

The	following	Tuesday	,
这	下列的	周二	,

接下来的星期二，

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]

father	-	in	-	law	and	mother	-	in	-	law	went	to	the	station	with	their	daughter
父亲	-	在	-	法律	和	母亲	-	在	-	法律	去	到	这	车站	和	他们的	女儿

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	their	son	-	in	-	law	who	were	leaving	for	the	capital	.
和	他们的	儿子	-	在	-	法律	WHO	是	离开	为了	这	首都	.

岳父岳母陪着女儿和女婿去了车站，他们要去首都。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] :

The	father	-	in	-	law	said	:
这	父亲	-	在	-	法律	说	:

岳父说：

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['kæri] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] .

"	I	tell	you	it	is	very	imprudent	to	carry	so	much	money	about	in	a	pocketbook	.
"	我	告诉	你	它	是	非常	轻率的	到	携带	所以	很多	钱	关于	在	一个	袖珍书	.

"我告诉你，随身携带这么多钱是非常不明智的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [smaɪld] .

"	And	the	young	lawyer	smiled	.
"	和	这	年轻的	律师	微笑	.

"年轻的律师笑了。"

" [doʊnt] ['wʌri] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Don't	worry	;	I	am	accustomed	to	such	things	.
"	不	担心	;	我	是	习惯	到	这样的	事物	.

"别担心，我已经习惯了。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

You	understand	that	,	in	my	profession	,	I	sometimes	have	as	much	as	a
你	理解	那	,	在	我的	职业	,	我	有时	有	作为	很多	作为	一个

['mɪljən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

million	about	me	.
百万	关于	我	.

你应该明白，在我的职业中，我有时身边会有多达一百万人。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

In	this	manner	,	at	least	we	avoid	a	great	amount	of	red	tape	and	delay	.
在	这	方式	,	在	至少	我们	避免	一个	伟大的	数量	的	红色的	磁带	和	延迟	.

这样一来，至少我们可以避免大量的繁文缛节和延误。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .

You	needn't	worry	.
你	不必	担心	.

你不必担心。

〞 [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] :

〞	The	conductor	was	crying	:
〞	这	导体	曾是	哭泣	:

指挥哭了：

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] !

“	All	aboard	for	Paris	!
〞	全部	船上	为了	巴黎	!

“全体登车前往巴黎！”

〞 [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)] , [weə(r)] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .

〞	They	scrambled	into	a	car	,	where	two	old	ladies	were	already	seated	.
〞	他们	打乱	进入	一个	车	,	在哪里	二	老的	女士们	是	已经	坐着	.

他们赶紧钻进一辆车里，车里已经坐着两位老太太。

- ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪə(r)] :

Lebrument	whispered	into	his	wife's	ear	:
-	低声说道	进入	他的	妻子的	耳朵	:

勒布鲁门特在他妻子耳边低语：

“ [wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] !

“	What	a	bother	!
〞	什么	一个	打扰	!

真是麻烦！

[ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sməʊk] .

I	won't	be	able	to	smoke	.
我	惯于	是	有能力的	到	抽烟	.

我不能抽烟了。

〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

〞	She	answered	in	a	low	voice
〞	她	回答	在	一个	低的	嗓音

她低声回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)] .

“	It	annoys	me	too	,	but	not	an	account	of	your	cigar	.
〞	它	令人恼火	我	也	,	但	不是	一个	帐户	的	你的	雪茄	.

“我也很生气，但不是因为你抽雪茄的事。”

〞 [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

〞	The	whistle	blew	and	the	train	started	.
〞	这	哨	吹	和	这	火车	开始	.

“汽笛响起，火车启动了。”

[ðə; ði] [trɪp] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

The	trip	lasted	about	an	hour	,
这	旅行	持续	关于	一个	小时	,

这段旅程持续了大约一个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

during	which	time	they	did	not	say	very	much	to	each	other	,
期间	哪个	时间	他们	做过	不是	说	非常	很多	到	每个	其他	,

在此期间，他们彼此之间并没有太多交流。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

as	the	two	old	ladies	did	not	go	to	sleep	.
作为	这	二	老的	女士们	做过	不是	去	到	睡觉	.

因为两位老太太没有入睡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] - [lə'zɑːr] ['steɪʃ(ə)n] , ['meɪtər]

As	soon	as	they	were	in	front	of	the	Saint	-	Lazare	Station	,	Maitre
作为	很快	作为	他们	是	在	正面	的	这	圣	-	拉扎尔	车站	,	领班

- [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

Lebrument	said	to	his	wife	:
-	说	到	他的	妻子	:

他们刚走到圣拉扎尔车站前，勒布鲁芒先生就对妻子说：

“ ['dɪəri] , [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

“	Dearie	,	let	us	first	go	over	to	the	Boulevard	and	get	something	to	eat	;
”	亲爱的	,	让	我们	第一的	去	超过	到	这	大道	和	得到	某物	到	吃	;

“亲爱的，我们先去大道上吃点东西吧；

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	we	can	quietly	return	and	get	our	trunk	and	bring	it	to	the
然后	我们	能	悄悄	返回	和	得到	我们的	树干	和	带来	它	到	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

然后我们就可以悄悄返回，取回我们的行李箱，然后把它运到酒店。

” [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'sent] .

”	She	immediately	assented	.
”	她	立即地	同意	.

她立即同意了。

“ [əʊ] ! [jes] . [lets] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

“	Oh	!	yes	.	Let's	eat	at	the	restaurant	.
”	哦	!	是的	.	我们来吧	吃	在	这	餐厅	.

“哦！好的。我们去餐厅吃饭吧。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] ?

Is	it	far	?
是	它	远的	?

远吗?

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

”	He	answered	:
”	他	回答	:

他回答说：

“ [jes] , [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .

“	Yes	,	it's	quite	a	distance	,	but	we	will	take	the	omnibus	.
”	是的	,	它是	相当	一个	距离	,	但	我们	将要	拿	这	综合	.

“是的，路途很远，但我们会乘坐公共汽车。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] :
" She was surprised :
" 她 曾是 惊讶 :

她很惊讶：

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ?
" Why don't we take a cab ?
" 为什么 不 我们 拿 一个 出租车 ?

"我们为什么不打车呢？"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋli] :
" He began to scold her smilingly :
" 他 开始 到 骂 她 微笑着 :

他笑着开始责备她：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪv] ['mʌni] ?
" Is that the way you save money ?
" 是 那 这 方式 你 节省 钱 ?

这就是你省钱的方式吗?

[ə; eɪ][kæb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - [raɪd][æt; ət][sɪks][sents][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
A cab for a five minutes ' ride at six cents a minute !
一个 出租车 为了 一个 五 分钟 - 骑 在 六 分 一个 分钟 !

五分钟的出租车车程，每分钟六美分！

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [jɔː'self] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . "
You would deprive yourself of nothing . "
你 会 剥夺 你自己 的 没有什么 . "

你不会让自己失去任何东西。

" [ðæts] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" That's so , " she said , a little embarrassed .
" 那就是 所以 , " 她 说 , 一个 小的 尴尬的 .

"确实如此，"她有些尴尬地说。

[ə; eɪ][bɪg] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [drɔːn] [baɪ] [θriː] [bɪg] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ]
A big omnibus was passing by , drawn by three big horses , which were trotting
一个 大的 综合 曾是 通过 经过 , 绘制 经过 三 大的 马匹 , 哪个 是 小跑
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

一辆大型公共马车经过，由三匹高大的马拉着，马儿小跑着向前。

- [kɔːld] [aʊt] :
Lebrument called out :
- 称为 出去 :

勒布鲁门特喊道：

" [kən'dʌktə(r)] ! [kən'dʌktə(r)] !
" Conductor ! Conductor !
" 导体 ! 导体 !

"指挥！指挥！"

" [ðə; ðiː] ['hevi] ['kærɪdʒ] [stɒpt] .
" The heavy carriage stopped .
" 这 重的 运输 停止 .

沉重的马车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [sed][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] :
And the young lawyer , pushing his wife , said to her quickly :
和 这 年轻的 律师 , 推动 他的 妻子 , 说 到 她 迅速地 :

年轻的律师推了推妻子，急忙对她说：

“ [gəʊ][ˌɪn'saɪd] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tɒp] ,
“ Go inside ; I'm going up on top ,
“ 去 里面 ; 我是 去 向上 在 顶部 ,

“你们进去吧；我要上去。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sməʊk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .
so that I may smoke at least one cigarette before lunch .
所以 那 我 可能 抽烟 在 至少 一 卷烟 前 午餐 .

这样我午饭前至少还能抽一根烟。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
” She had no time to answer .
” 她 有 不 时间 到 回答 .

她没有时间回答。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði]
The conductor , who had seized her by the arm to help her up the
这 导体 , WHO 有 查获 她 经过 这 手臂 到 帮助 她 向上 这
[step] ,
step ,
步 ,

列车员抓住她的胳膊扶她上台阶，

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [bɪ'wɪldəd] ,
pushed her inside , and she fell into a seat , bewildered ,
推动 她 里面 , 和 她 跌倒 进入 一个 座位 , 困惑 ,

他把她推进去，她茫然地跌坐在座位上。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi]
looking through the back window at the feet of her husband as he
寻找 通过 这 后退 窗户 在 这 脚 的 她 丈夫 作为 他
[klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .
climbed up to the top of the vehicle .
攀登 向上 到 这 顶部 的 这 车辆 .

她透过后车窗看着丈夫爬上车顶时的脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,
And she sat there motionless ,
和 她 卫星 那里 静止不动 ,

她一动不动地坐在那里。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][fæt][mæn] [huː] [smeld] [ɒv; əv] [tʃiːp] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː]
between a fat man who smelled of cheap tobacco and an old woman who
之间 一个 胖的 男人 WHO 闻起来 的 便宜的 烟草 和 一个 老的 女士 WHO
[smeld] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] .
smelled of garlic .
闻起来 的 蒜 .

一个浑身散发着廉价烟草味的胖男人和一个浑身散发着大蒜味的老妇人。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['grəusəz] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
All the other passengers were lined up in silence — a grocer's boy , a young girl ,
全部 这 其他 乘客 是 衬里 向上 在 沉默 — 一个 杂货店 男生 , 一个 年轻的 女孩 ,

其他乘客都默默地排成一排——一个杂货店的男孩，一个年轻女孩，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [sɪlk] [hæt] ,
a soldier , a gentleman with gold - rimmed spectacles and a big silk hat ,
一个 士兵 , 一个 绅士 和 金子 - 带边 眼镜 和 一个 大的 丝绸 帽子 ,

一名士兵，一位戴着金边眼镜和宽大丝绸礼帽的绅士，

[tuː] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['kræbɪd] [lʊk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
two ladies with a self - satisfied and crabbed look , which seemed to say :
二 女士们 和 一个 自己 - 使满意 和 螃蟹 看 , 哪个 似乎 到 说 :

两位女士一脸自鸣得意又恼怒，仿佛在说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ,

“	We	are	riding	in	this	thing	,	but	we	don't	have	to	,
“	我们	是	骑术	在	这	事物	,	但	我们	不	有	到	,

“我们正在参与其中，但我们并非必须如此，

” [tuː] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] .

”	two	sisters	of	charity	and	an	undertaker	.
”	二	姐妹	的	慈善机构	和	一个	殡仪员	.

“两位慈善姐妹和一位殡葬师。”

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærikətjuə, -tʃə] .

They	looked	like	a	collection	of	caricatures	.
他们	看起来	喜欢	一个	收藏	的	漫画	.

他们看起来像是一系列漫画人物。

[ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [meɪd] [ðem; ðəm][wæg][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv]

The	jolting	of	the	wagon	made	them	wag	their	heads	and	the	shaking	of
这	剧烈震动	的	这	车皮	制成	他们	摇摆	他们的	头部	和	这	摇晃	的

[ðə; ði] [wiːlz] [siːmd] [tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	wheels	seemed	to	stupefy	them	—	they	all	looked	as	though	they	were
这	车轮	似乎	到	使人昏厥	他们	—	他们	全部	看起来	作为	尽管	他们	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

马车的颠簸让他们摇头晃脑，车轮的摇晃似乎让他们昏昏欲睡——他们看起来都像睡着了一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

The	young	woman	remained	motionless	.
这	年轻的	女士	剩余	静止不动	.

年轻女子一动不动。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Why	didn't	he	come	inside	with	me	?
“	为什么	没有	他	来	里面	和	我	?

“他为什么不跟我一起进去？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	was	saying	to	herself	.
”	她	曾是	说	到	她自己	.

她自言自语道。

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['sædnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

An	unaccountable	sadness	seemed	to	be	hanging	over	her	.
一个	无法解释	悲伤	似乎	到	是	绞刑	超过	她	.

她似乎被一种莫名的悲伤笼罩着。

[hiː; hi] ['riːəli] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['æktɪd][səʊ] .

He	really	need	not	have	acted	so	.
他	真的	需要	不是	有	行动	所以	.

他其实完全没必要那样做。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [wʌn]['ɑːftə(r)]

The	sisters	motioned	to	the	conductor	to	stop	,	and	they	got	off	one	after
这	姐妹	示意	到	这	导体	到	停止	,	和	他们	得到	离开	一	后

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

姐妹俩示意列车员停车，然后一个接一个地下了车。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] .

leaving	in	their	wake	the	pungent	smell	of	camphor	.
离开	在	他们的	唤醒	这	泼辣	闻	的	樟	.

所到之处，留下刺鼻的樟脑气味。

[ðə; ði] [bʌs] ['stɑ:tɪd] [tɪp][ænd; ənd] [su:n] [stɒpt] [ə'gen] .

The	bus	started	tip	and	soon	stopped	again	.
这	公共汽车	开始	提示	和	很快	停止	再次	.

公交车开始倾斜，很快又停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][gɒt][ə; eɪ] [kʊk] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

And	in	got	a	cook	,	red	-	faced	and	out	of	breath	.
和	在	得到	一个	厨师	,	红色的	-	面对	和	出去	的	气息	.

进来的是个厨师，满脸通红，气喘吁吁。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

She	sat	down	and	placed	her	basket	of	provisions	on	her	knees	.
她	卫星	向下	和	放置	她	篮子	的	条款	在	她	膝盖	.

她坐了下来，把装满食物的篮子放在膝盖上。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪʃ] - ['wɔ:tə(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['vi:əkl] .

A	strong	odor	of	dish	-	water	filled	the	vehicle	.
一个	强的	气味	的	盘子	-	水	已填	这	车辆	.

车内弥漫着一股浓烈的洗碗水味。

“ [ɪts] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , ” [θɔ:t] [dʒi:n] .

“	It's	further	than	I	imagined	,	”	thought	Jeanne	.
“	它是	更远	比	我	想象	,	”	想法	珍妮	.

“比我想象的还要远，”珍妮心想。

[ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [went] [aʊt] ,

The	undertaker	went	out	,
这	殡仪员	去	出去	,

殡仪员出去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

and	was	replaced	by	a	coachman	who	seemed	to	bring	the	atmosphere	of
和	曾是	替换	经过	一个	马车夫	WHO	似乎	到	带来	这	气氛	的

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

the	stable	with	him	.
这	稳定的	和	他	.

取而代之的是一位马车夫，他似乎把马厩的气氛也带到了马车夫身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

The	young	girl	had	as	a	successor	a	messenger	,
这	年轻的	女孩	有	作为	一个	接班人	一个	信使	,

这位年轻女孩的继任者是一位信使，

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [hu:z] [fi:t] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɔ:kɪŋ] .

the	odor	of	whose	feet	showed	that	he	was	continually	walking	.
这	气味	的	谁	脚	显示	那	他	曾是	持续	步行	.

从他脚上的气味可以看出他一直在走路。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [waɪf] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , ['nɔ:zɪeɪtɪd] , ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

The	lawyer's	wife	began	to	feel	ill	at	ease	,	nauseated	,	ready	to	cry	without	knowing	why	.
这	律师	妻子	开始	到	感觉	患病的	在	舒适	,	恶心	,	准备好	到	哭	没有	会心	为什么	.

律师的妻子开始感到不舒服，恶心，想哭，却不知道为什么。

['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [left] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['entəd] .

Other	persons	left	and	others	entered	.
其他	人	左边	和	其他的	进入	.

其他人离开了，其他人进来了。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [went] [ɒn] [θruː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [striːts] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ]

The	stage	went	on	through	interminable	streets	,	stopping	at	stations	and	starting
这	阶段	去	在	通过	没完没了	街道	,	停止	在	车站	和	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

舞台沿着无尽的街道延伸，在车站停靠，然后重新出发。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [θɔːt] [dʒiːn] .

“	How	far	it	is	!	”	thought	Jeanne	.
〃	如何	远的	它	是	!	〃	想法	珍妮	.

“还有多远呢！”珍妮心想。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] !

“	I	hope	he	hasn't	gone	to	sleep	!
〃	我	希望	他	还没有	已消失	到	睡觉	!

“我希望他还没睡着！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['taɪəd] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

He	has	been	so	tired	the	last	few	days	.
他	有	到过	所以	疲劳的	这	最后的	很少	天	.

他这几天一直很累。

” ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [left] .

”	Little	by	little	all	the	passengers	left	.
〃	小的	经过	小的	全部	这	乘客	左边	.

“乘客们陆续离开了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .

She	was	left	alone	,	all	alone	.
她	曾是	左边	独自的	, 全部		独自的	.

她被独自留下了，孤零零的。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [kraɪd] :

The	conductor	cried	:
这	导体	哭	:

指挥家喊道：

“ [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] !

“	Vaugirard	!
〃	沃吉拉尔	!

“沃吉拉尔！

” ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

”	Seeing	that	she	did	not	move	,	he	repeated	:
〃	看到	那	她	做过	不是	移动	,	他	重复	:

见她一动不动，他又重复了一遍：

“ [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] !

“	Vaugirard	!
〃	沃吉拉尔	!

“沃吉拉尔！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	She	looked	at	him	,	understanding	that	he	was	speaking	to	her	,
〃	她	看起来	在	他	,	理解	那	他	曾是	请讲	到	她	,

她看着他，明白他是在跟她说话。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ðeə(r)] .

as	there	was	no	one	else	there	.
作为	那里	曾是	不	一	别的	那里	.

因为当时没有其他人在场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [sed] :

For	the	third	time	the	man	said	:
为了	这	第三	时间	这	男人	说	:

那人第三次说道：

“ [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] !

“	Vaugirard	!
”	沃吉拉尔	!

“沃吉拉尔！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

”	Then	she	asked	:
”	然后	她	问	:

然后她问道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

“	Where	are	we	?
”	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里？

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['grʌfli] :

”	He	answered	gruffly	:
”	他	回答	粗声粗气地	:

他粗声粗气地回答道：

“ [wɪr] [æt; ət] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	We're	at	Vaugirard	,	of	course	!
”	是	在	沃吉拉尔	,	的	课程	!

“我们当然是在沃吉拉尔！”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['jelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] ! ”

I	have	been	yelling	it	for	the	last	half	hour	!	”
我	有	到过	大喊	它	为了	这	最后的	一半	小时	!	”

我喊了半个小时了！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ?

“	Is	it	far	from	the	Boulevard	?
”	是	它	远的	从	这	大道	?

“它离大道远吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wɪtʃ] ['buːləvɑːd] ? ”

“	Which	boulevard	?	”
”	哪个	林荫大道	?	”

“哪条大道？”

“ [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dez] [ɪ'tæliənz] . ”

“	The	Boulevard	des	Italiens	.	”
”	这	大道	德斯	意大利外星人	.	”

“意大利大道。”

“ [wiː; wi] [pɑːst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ! ”

“	We	passed	that	a	long	time	ago	!	”
”	我们	通过了	那	一个	长的	时间	前	!	”

“我们很久以前就超越那个阶段了！”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ? ”

“	Would	you	mind	telling	my	husband	?	”
”	会	你	头脑	讲述	我的	丈夫	?	”

“请问您介意告诉我丈夫吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
“ Your husband !
” 你的 丈夫 !

“你的丈夫!

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] . ”
“ On the top of the bus . ”
” 在 这 顶部 的 这 公共汽车 . ”

“在公交车顶上。”

“ [ɒn][ðə; ði][tɒp] !
“ On the top !
” 在 这 顶部 !

“最棒! ”

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['enibɒdi] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
There hasn't been anybody there for a long time .
那里 还没有 到过 任何人 那里 为了 一个 长的 时间 .

那里很久都没人了。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , ['terɪfaɪd] .
“ She started , terrified .
” 她 开始 , 恐惧 .

她惊恐地开了口。

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
That's impossible !
那就是 不可能的 !

这不可能!

[hiː; hi][gɒt][ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He got on with me .
他 得到 在 和 我 .

他跟我相处得很好。

[lʊk] [wel] !
Look well !
看 出色地 !

祝你一切顺利!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
He must be there .
他 必须 是 那里 .

他一定在那里。

” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] :
” The conductor was becoming uncivil :
” 这 导体 曾是 成为 不文明 :

“指挥员变得越来越不礼貌:”

“ [kʌm] [ɒn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] !
“ Come on , little one , you've talked enough !
” 来 在 , 小的 一 , 你已经 谈话 足够的 !

“好了，小家伙，你已经说得够多了! ”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ten] [men][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] .

You	can	find	ten	men	for	every	one	that	you	lose	.
你	能	寻找	十	男人	为了	每一个	一	那	你	失去	.

你每失去一个人，就能找到十个人来顶替。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] .

Now	run	along	.
现在	跑步	沿着	.

快走吧。

[jʊl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['sʌmweə(r)] .

You'll	find	another	one	somewhere	.
你会	寻找	其他	一	某处	.

你肯定能在别的地方找到另一个。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Tears	were	coming	to	her	eyes	.
"	眼泪	是	未来	到	她	眼睛	.

她眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] :

She	insisted	:
她	坚持	:

她坚持说：

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

"	But	,	monsieur	,	you	are	mistaken	;	I	assure	you	that	you	must	be
"	但	,	先生	,	你	是	错误	;	我	保证	你	那	你	必须	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

"但是，先生，您错了；我向您保证，您一定是错了。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][pɔːt'fəʊliəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	had	a	big	portfolio	under	his	arm	.
他	有	一个	大的	文件夹	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着厚厚的一份文件包。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] :

"	The	man	began	to	laugh	:
"	这	男人	开始	到	笑	:

"那人开始大笑：

" [ə; eɪ][bɪg][pɔːt'fəʊliəʊ] !

"	A	big	portfolio	!
"	一个	大的	文件夹	!

"一个庞大的投资组合！"

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] .

He	got	off	at	the	Madeleine	.
他	得到	离开	在	这	玛德琳	.

他在玛德琳站下了车。

[hiː; hi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

He	got	rid	of	you	,	all	right	!
他	得到	摆脱	的	你	,	全部	正确的	!

他把你甩掉了，没错！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

〞 [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [stɒpt] .
〞 **The** **stage** **had** **stopped** **.**
〞 这 阶段 有 停止 .

舞台已经停了下来。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
She **got** **out** **and** **,** **in** **spite** **of** **herself** **,**
她 得到 出去 和 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

她下了车，尽管她自己也不愿承认，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] .
she **looked** **up** **instinctively** **to** **the** **roof** **of** **the** **bus** **.**
她 看起来 向上 本能地 到 这 屋顶 的 这 公共汽车 .

她下意识地抬头看向巴士车顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈzɜːtɪd] .
It **was** **absolutely** **deserted** **.**
它 曾是 绝对地 荒凉的 .

那里空无一人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈenibɒdi] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [ɔː(r)]
Then **she** **began** **to** **cry** **,** **and** **,** **without** **thinking** **that** **anybody** **was** **listening** **or**
然后 她 开始 到 哭 , 和 , 没有 思维 那 任何人 曾是 聆听 或者
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
watching **her** **,**
观看 她 ,

然后她开始哭泣，并没有意识到有人在听或看着她，

[ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] :
she **said** **out** **loud** **:**
她 说 出去 大声 :

她大声说道：

〝 [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?
〝 **What** **is** **going** **to** **become** **of** **me** **?**
〞 什么 是 去 到 变得 的 我 ?

〝我将来会变成什么样？〞

〞 [æn; ən][ɪnˈspektə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] :
〞 **An** **inspector** **approached** **:**
〞 一个 检查员 接近 :

一名检查员走近：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] :
” The conductor answered , in a bantering tone of voice :
” 这 导体 回答 , 在 一个 玩笑 语气 的 嗓音 :

指挥用一种戏谑的语气回答道:

“ [ɪts] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [gɒt] [left] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] .
“ It's a lady who got left by her husband during the trip .
” 它是 一个 女士 WHO 得到 左边 经过 她 丈夫 期间 这 旅行 .

“她是一位在旅行途中被丈夫抛弃的女士。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'tɪnju:d] :
” The other continued :
” 这 其他 持续 :

另一个人继续说道:

“ [əʊ] ! [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ Oh ! that's nothing .
” 哦 ! 那就是 没有什么 .

“哦!那没什么。”

[ju:; jʊ][gəʊ][ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
You go about your business .
你 去 关于 你的 商业 .

你继续忙你的事。

” [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
” Then he turned on his heels and walked away .
” 然后 他 转向 在 他的 高跟鞋 和 步行 离开 .

然后他转身就走。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:k] [streɪt] [ə'hed] , [tu:] [bɪ'wɪldəd] ,
She began to walk straight ahead , too bewildered ,
她 开始 到 走 直的 前方 , 也 困惑 ,

她茫然不知所措，径直向前走去。

[tu:] [kreɪzd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
too crazed even to understand what had happened to her .
也 疯狂 甚至 到 理解 什么 有 发生 到 她 .

她疯了，甚至无法理解自己身上发生了什么事。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][gəʊ] ?
Where was she to go ?
在哪里 曾是 她 到 去 ?

她该去哪里?

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ?
What could have happened to him ?
什么 可以 有 发生 到 他 ?

他究竟遭遇了什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
How could he have made such a mistake ?
如何 可以 他 有 制成 这样的 一个 错误 ?

他怎么会犯这样的错误呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fə'getfl] ?

How	could	he	have	been	so	forgetful	?
如何	可以	他	有	到过	所以	健忘	?

他怎么会这么健忘呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [fræŋks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

She	had	two	francs	in	her	pocket	.
她	有	二	法郎	在	她	口袋	.

她口袋里有两法郎。

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ?

To	whom	could	she	go	?
到	谁	可以	她	去	?

她还能去哪里呢?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['bærəl] ,

Suddenly	she	remembered	her	cousin	Barral	,
突然	她	记得	她	表哥	巴拉尔	,

她突然想起了她的表兄巴拉尔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

one	of	the	assistants	in	the	offices	of	the	Ministry	of	the	Navy	.
一	的	这	助理	在	这	办公室	的	这	部	的	这	海军	.

海军部办公室的一名助理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] .

She	had	just	enough	to	pay	for	a	cab	.
她	有	只是	足够的	到	支付	为了	一个	出租车	.

她身上只够付一辆出租车的费用。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

She	drove	to	his	house	.
她	驾驶	到	他的	房子	.

她开车去了他家。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	met	her	just	as	he	was	leaving	for	his	office	.
他	遇见	她	只是	作为	他	曾是	离开	为了	他的	办公室	.

他出门去上班的路上遇到了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɔːt'fəʊliəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [dʒʌst] [laɪk] - .

He	was	carrying	a	large	portfolio	under	his	arm	,	just	like	Lebrument	.
他	曾是	携带	一个	大的	文件夹	在下面	他的	手臂	,	只是	喜欢	-	.

他腋下夹着一个大文件夹，就像勒布鲁门特一样。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

She	jumped	out	of	the	carriage	.
她	跳了起来	出去	的	这	运输	.

她跳下了马车。

“ ['henri] !

“	Henry	!
“	亨利	!

“亨利!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ə'stɒnɪʃt] :

He	stopped	,	astonished	:
他	停止	,	惊讶	:

他停下脚步，震惊不已:

“ [dʒiːn] !
“ Jeanne !
” 珍妮 !

“珍妮!

[hɪə(r)] — [ɔːl] [ə'ləʊn] !
Here — all alone !
这里 — 全部 独自的 !

这里——只有我一个人!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where have you come from ?
在哪里 有 你 来 从 ?

你来自哪里?

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] ['stæmə] :
” Her eyes full of tears , she stammered :
” 她 眼睛 满的 的 眼泪 , 她 结结巴巴 :

她眼里噙满了泪水，结结巴巴地说:

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst][gɒt] [lɒst] ! ”
“ My husband has just got lost ! ”
” 我的 丈夫 有 只是 得到 丢失的 ! ”

“我丈夫迷路了！”

“ [lɒst] ! [weə(r)] ? ”
“ Lost ! Where ? ”
” 丢失的 ! 在哪里 ? ”

“迷路了！在哪儿?”

“ [ɒn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] . ”
“ On an omnibus . ”
” 在 一个 综合 . ”

“乘坐公共汽车。”

“ [ɒn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ?
“ On an omnibus ?
” 在 一个 综合 ?

“乘坐公共汽车?”

” ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] .
” Weeping , she told him her whole adventure .
” 哭泣 , 她 讲述 他 她 所有的 冒险 .

她哭着把自己的整个经历告诉了他。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :
He listened , thought , and then asked :
他 听着 , 想法 , 和 然后 问 :

他听了一会儿，想了想，然后问道:

“ [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][klɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Was his mind clear this morning ? ”
” 曾是 他的 头脑 清除 这 早晨 ? ”

他今天早上头脑清醒吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] ? ”
Did he have much money with him ? ”
做过 他 有 很多 钱 和 他 ? ”

他身上带了很多钱吗?

“ [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['daʊri] . ”
“ Yes , he was carrying my dowry . ”
” 是的 , 他 曾是 携带 我的 嫁妆 . ”

“是的，他当时带着我的嫁妆。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['daʊri] !
“ Your dowry !
” 你的 嫁妆 !

“你的嫁妆！”

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
The whole of it ? ”
这 所有的 的 它 ? ”

全部?

“ [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] . ”
“ The whole of it — in order to pay for the practice which he bought . ”
” 这 所有的 的 它 — 在 命令 到 支付 为了 这 实践 哪个 他 买 . ”

“全部——都是为了支付他买下的诊所的费用。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei]
“ Well , my dear cousin , by this time your husband must be well on his way
” 出色地 , 我的 亲爱的 表哥 , 经过 这 时间 你的 丈夫 必须 是 出色地 在 他的 方式
[tuː; tə] ['beldʒəm] .
to Belgium .
到 比利时 .

“嗯，我亲爱的表妹，此时你的丈夫应该已经在前往比利时的路上了。”

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
” She could not understand .
” 她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :
She kept repeating :
她 保留 重复 :

她反复重复:

“ [maɪ] ['hʌzbənd] — [juː; jʊ] [seɪ] — ”
“ My husband — you say — ”
” 我的 丈夫 — 你 说 — ”

“我的丈夫——你说——”

“ [ai] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪt(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] !
“ I say that he has disappeared with your — your capital — that's all !
” 我 说 那 他 有 消失 和 你的 — 你的 首都 — 那就是 全部 !

“我说他带着你的——你的资金消失了——仅此而已！”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , ['sɒbɪŋ] .
” She stood there , a prey to conflicting emotions , sobbing .
” 她 站立 那里 , 一个 猎物 到 冲突 情绪 , 啜泣 .

她站在那里，被矛盾的情绪所困扰，啜泣着。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] !
“ Then he is — he is — he is a villain !
” 然后 他 是 — 他 是 — 他 是 一个 恶棍 !

“那么他就是——他就是——他是个恶棍！”

” [ænd; ənd] , [feɪnt][frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz]
” And , faint from excitement , she leaned her head on her cousin's
” 和 , 头晕的 从 激动 , 她 倾斜 她 头 在 她 表亲
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wept] .
shoulder and wept .
肩膀 和 哭泣 .

“她激动得晕了过去，把头靠在表姐的肩膀上哭了起来。”

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
As people were stopping to look at them ,
作为 人们 是 停止 到 看 在 他们 ,

当人们停下来观看他们时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
he pushed her gently into the vestibule of his house , and ,
他 推动 她 轻轻地 进入 这 前厅 的 他的 房子 , 和 ,

他轻轻地把她推进了房子的门厅，然后，

[sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði]
supporting her with his arm around her waist , he led her up the
支持 她 和 他的 手臂 大约 她 腰部 , 他 引领 她 向上 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他搂着她的腰扶着她，领着她上了楼。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['sɜːvənt] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] :
and as his astonished servant opened the door , he ordered :
和 作为 他的 惊讶 仆人 打开 这 门 , 他 订购 :

当他那惊愕的仆人打开门时，他命令道：

“ ['səʊfi] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
“ Sophie , run to the restaurant and get a luncheon for two .
” 苏菲 , 跑步 到 这 餐厅 和 得到 一个 午餐 为了 二 .

“苏菲，快去餐厅订一份双人午餐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am not going to the office to - day .
我 是 不是 去 到 这 办公室 到 - 天 .

我今天不去办公室。

” [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædmən]
” THE DIARY OF A MADMAN
” 这 日记 的 一个 狂人

《一个疯子的日记》

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [traɪ'bjuːnl] ,
He was dead — the head of a high tribunal ,
他 曾是 死的 — 这 头 的 一个 高的 法庭 ,

他死了——他是高级法庭的庭长。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['mædʒɪstreɪt] [huːz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːts]
the upright magistrate whose irreproachable life was a proverb in all the courts
这 直立 地方法官 谁 无可指摘的 生活 曾是 一个 谚语 在 全部 这 法院
[ɒv; əv] [frɑːns] .
of France .
的 法国 .

这位正直的法官品行无可指摘，他的故事在法国各大法庭广为流传。

['ædvəkeɪts] , [jʌŋ] ['kaʊnsələz] , ['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

Advocates	**,**	**young**	**counsellors**	**,**	**judges**	**had**	**greeted**	**him**	**at**	**sight**	**of**	**his**	**large**	**,**
倡导者	,	年轻的	咨询师	,	法官	有	问候	他	在	视线	的	他的	大的	,

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

律师、年轻律师、法官们一见到他高大瘦削的身材就上前打招呼。

[peɪl] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [tuː] ['spɑːklɪŋ] [diːp] - [set] [aɪz] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

pale	**face**	**lighted**	**up**	**by**	**two**	**sparkling**	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**,**	**bowing**	**low**	**in**	**token**	**of**	**respect**	**.**
苍白	脸	照明	向上	经过	二	闪闪发光	深的	-	放	眼睛	,	鞠躬	低的	在	令牌	的	尊重	.

苍白的脸上闪烁着两只深邃的眼睛，她深深鞠躬以示尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [kraɪm][ænd; ənd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

He	**had**	**passed**	**his**	**life**	**in**	**pursuing**	**crime**	**and**	**in**	**protecting**	**the**	**weak**	**.**
他	有	通过了	他的	生活	在	追求	犯罪	和	在	保护	这	虚弱的	.

他一生致力于打击犯罪和保护弱者。

['swindlə] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['enəmi] ,

Swindlers	**and**	**murderers**	**had**	**no**	**more**	**redoubtable**	**enemy**	**,**
骗子	和	杀人犯	有	不	更多的	令人敬畏的	敌人	,

骗子和杀人犯再也没有比这更可怕的敌人了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .

for	**he**	**seemed**	**to**	**read**	**the**	**most**	**secret**	**thoughts**	**of**	**their**	**minds**	**.**
为了	他	似乎	到	读	这	最多	秘密	想法	的	他们的	思想	.

因为他似乎能看穿他们内心最隐秘的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] ,

He	**was**	**dead**	**,**	**now**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighty**	**-**	**two**	**,**
他	曾是	死的	,	现在	,	在	这	年龄	的	八十	-	二	,

他去世了，享年八十二岁。

['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'grets] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] .

honored	**by**	**the**	**homage**	**and**	**followed**	**by**	**the**	**regrets**	**of**	**a**	**whole**	**people**	**.**
荣幸	经过	这	尊敬	和	随后	经过	这	遗憾	的	一个	所有的	人们	.

受到全体人民的崇敬，也留下了全体人民的遗憾。

['səʊldʒəz][ɪn] [red] ['traʊzəz] [hæd; həd] ['eskɔːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][men][ɪn] [waɪt]

Soldiers	**in**	**red**	**trousers**	**had**	**escorted**	**him**	**to**	**the**	**tomb**	**and**	**men**	**in**	**white**
士兵	在	红色的	裤子	有	护送	他	到	这	墓	和	男人	在	白色的

[krə'væts][hæd; həd]['spəʊkən] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] [bɪ'saɪd]

cravats	**had**	**spoken**	**words**	**and**	**shed**	**tears**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**sincere**	**beside**
领带	有	说	字	和	棚	眼泪	那	似乎	到	是	真诚	旁

[hɪz; ɪz] [greɪv] .

his	**grave**	**.**
他的	严重	.

身穿红色裤子的士兵护送他到墓地，身穿白色领巾的人在他的墓旁发表了悼词，流下了看似真挚的眼泪。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['peɪpə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['nəʊtəri][ɪn][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [hiː; hi]

But	**here**	**is**	**the**	**strange**	**paper**	**found**	**by**	**the**	**dismayed**	**notary**	**in**	**the**	**desk**	**where**	**he**
但	这里	是	这	奇怪的	纸	成立	经过	这	沮丧	公证人	在	这	桌子	在哪里	他

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [greɪt] ['krɪmɪnlz] !

had	**kept**	**the**	**records**	**of**	**great**	**criminals**	**!**
有	保留	这	记录	的	伟大的	罪犯	!

但这位惊愕不已的公证员却在他存放重刑犯记录的桌子里发现了这张奇怪的纸！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] : [waɪ] ?

It	**was**	**entitled**	**:**	**WHY**	**?**
它	曾是	标题	:	为什么	?

它的标题是：为什么？

20th [dʒuːn] , - .
20th June , 1851 .
20th 六月 , - .

1851年6月20日。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][left] [kɔːt] .
I have just left court .
我 有 只是 左边 法庭 .

我刚离开法庭。

[ai][hæv; həv] [kən'demd] ['blɔndel][tuː; tə] [deθ] !
I have condemned Blondel to death !
我 有 谴责 布隆德尔 到 死亡 !

我判处布隆德尔死刑!

[naʊ] , [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [kɪl] [hɪz; ɪz][faɪv] ['tʃɪldrən] ?
Now , why did this man kill his five children ?
现在 , 为什么 做过 这 男人 杀 他的 五 孩子们 ?

那么，这个人为什么要杀害自己的五个孩子?

['friːkwəntli] [wʌn] [miːts] [wɪð] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
Frequently one meets with people to whom the destruction of life is a pleasure .
频繁地 一 满足 和 人们 到 谁 这 破坏 的 生活 是 一个 乐趣 .

人们常常会遇到以毁灭生命为乐的人。

[jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] ,
Yes , yes , it should be a pleasure , the greatest of all , perhaps ,
是的 , 是的 , 它 应该 是 一个 乐趣 , 这 最 的 全部 , 也许 ,

是的，是的，这应该是一种乐趣，或许是最大的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kriː'eɪtɪŋ] ?
for is not killing the next thing to creating ?
为了 是 不是 杀 这 下一个 事物 到 创建 ?

难道杀戮不是创造的下一步吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] !
To make and to destroy !
到 制作 和 到 破坏 !

创造与毁灭!

[ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
These two words contain the history of the universe , all the history of
[wɜːld] ,
worlds ,
这些 二 字 包含 这 历史 的 这 宇宙 , 全部 这 历史 的
世界 ,

这两个词包含了宇宙的历史，包含了所有世界的历史。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] !
all that is , all !
全部 那 是 , 全部 !

一切的一切!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ?
Why is it not intoxicating to kill ?
为什么 是 它 不是 醉人 到 杀 ?

为什么杀戮不会让人感到陶醉?

25th [dʒuːn] .
25th June .
25th 六月 .

6月25日。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] , [huː] [wɔːks] , [huː] [rʌnz] .

To	think	that	a	being	is	there	who	lives	,	who	walks	,	who	runs	.
到	思考	那	一个	存在	是	那里	WHO	生活	,	WHO	散步	,	WHO	跑步	.

想想看，那里竟然存在着一个活着、行走、奔跑的生命。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ?

A	being	?
一个	存在	?

一个存在?

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ?

What	is	a	being	?
什么	是	一个	存在	?

什么是生命?

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [θɪŋ] , [ðæt] [beəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪl] ['ruːlɪŋ]

That	animated	thing	,	that	bears	in	it	the	principle	of	motion	and	a	will	ruling
那	动画	事物	,	那	熊	在	它	这	原则	的	运动	和	一个	将要	裁决

[ðæt] ['məʊʃn] .

that	motion	.
那	运动	.

那个有生命的物体，蕴含着运动的原理和支配这种运动的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] .

It	is	attached	to	nothing	,	this	thing	.
它	是	随附的	到	没有什么	,	这	事物	.

这东西没有依附于任何东西。

[ɪts] [fiːt] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Its	feet	do	not	belong	to	the	ground	.
它是	脚	做	不是	属于	到	这	地面	.

它的双脚不属于大地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [muːvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

It	is	a	grain	of	life	that	moves	on	the	earth	,	and	this	grain	of	life	,
它	是	一个	粮食	的	生活	那	移动	在	这	地球	,	和	这	粮食	的	生活	,

它是地球上运转的生命之粒，而这粒生命之粒，

['kʌmɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wens] , [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət] [wʌnz] [wɪl] .

coming	I	know	not	whence	,	one	can	destroy	at	one's	will	.
未来	我	知道	不是	何处	,	一	能	破坏	在	一个人的	将要	.

不知从何而来，人可以随心所欲地毁灭。

[ðen] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Then	nothing	—	nothing	more	.
然后	没有什么	—	没有什么	更多的	.

然后就什么都没有了——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

It	perishes	,	it	is	finished	.
它	死亡	,	它	是	完成的	.

它终将消逝，一切都结束了。

26th [dʒuːn] .

26th	June	.
26th	六月	.

6月26日。

[waɪ] [ðen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kɪl] ?

Why	then	is	it	a	crime	to	kill	?
为什么	然后	是	它	一个	犯罪	到	杀	?

那么，为什么杀人是犯罪呢?

[jes] , [waɪ] ?
Yes , why ?
是的 , 为什么 ?

是的，为什么?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
On the contrary , it is the law of nature .
在 这 相反 , 它 是 这 法律 的 自然 .

恰恰相反，这是自然规律。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['biːɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] ; [hiː; hi] [kɪlz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪlz] [tuː; tə] [kɪl] .
The mission of every being is to kill ; he kills to live , and he kills to kill .
这 使命 的 每一个 存在 是 到 杀 ; 他 杀戮 到 居住 , 和 他 杀戮 到 杀 .

每个生物的使命都是杀戮；他为了生存而杀戮，他为了杀戮而杀戮。

[ðə; ði] [biːst] [kɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ɔːl] [deɪ] , ['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
The beast kills without ceasing , all day , every instant of his existence .
这 兽 杀戮 没有 停止 , 全部 天 , 每一个 立即的 的 他的 存在 .

这头野兽不停地杀戮，日夜不停，时时刻刻都在杀戮。

[mæn] [kɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [niːdz] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Man kills without ceasing , to nourish himself ; but since he needs , besides , to kill for pleasure ,
男人 杀戮 没有 停止 , 到 滋养 他自己 ; 但 自从 他 需求 , 除了 , 到 杀 为了 乐趣 ,

人为了生存而不断杀戮；但除此之外，他还需要为了享乐而杀戮，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ['hʌntɪŋ] !
he has invented hunting !
他 有 发明 打猎 !

他发明了狩猎!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪlz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [hiː; hi] [faɪndz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,
The child kills the insects he finds , the little birds ,
这 孩子 杀戮 这 昆虫 他 发现 , 这 小的 鸟类 ,

孩子杀死了他发现的昆虫和小鸟，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
all the little animals that come in his way .
全部 这 小的 动物 那 来 在 他的 方式 .

所有挡在他面前的小动物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [niːd] [tuː; tə] ['mæsəkə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
But this does not suffice for the irresistible need to massacre that is in us .
但 这 做 不是 足够了 为了 这 无法抗拒 需要 到 屠杀 那 是 在 我们 .

但这并不能满足我们内心深处无法抗拒的屠杀欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [biːsts] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɪl] [mæn] [tuː] .
It is not enough to kill beasts ; we must kill man too .
它 是 不是 足够的 到 杀 野兽 ; 我们 必须 杀 男人 也 .

仅仅杀死野兽是不够的；我们还必须杀死人类。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] [niːd] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] .
Long ago this need was satisfied by human sacrifices .
长的 前 这 需要 曾是 使满意 经过 人类 牺牲 .

很久以前，这种需求是通过活人献祭来满足的。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][hæv; həv] [meɪd] ['mɜːdə(r)][ə; eɪ][kraɪm] .

Now	**the**	**requirements**	**of**	**social**	**life**	**have**	**made**	**murder**	**a**	**crime**	**.**
现在	这	要求	的	社会的	生活	有	制成	谋杀	一个	犯罪	.

如今，社会生活的需要使得谋杀成为一种犯罪行为。

[wiː; wi] [kən'dem] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] !

We	**condemn**	**and**	**punish**	**the**	**assassin**	**!**
我们	谴责	和	惩治	这	刺客	!

我们谴责并惩处凶手!

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs]

But	**as**	**we**	**cannot**	**live**	**without**	**yielding**	**to**	**this**	**natural**	**and**	**imperious**
但	作为	我们	不能	居住	没有	屈服	到	这	自然的	和	专横

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [deθ] ,

instinct	**of**	**death**	**,**
本能	的	死亡	,

但是，由于我们无法摆脱死亡这种自然而强大的本能，

[wiː; wi] [rɪ'liːv] [ɑː'selvz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] [wˈɔːz] .

we	**relieve**	**ourselves**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**by**	**wars**	**.**
我们	缓解	我们自己	,	从	时间	到	时间	,	经过	战争	.

我们有时会通过战争来释放压力。

[ðen] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['slɔːtə] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .

Then	**a**	**whole**	**nation**	**slaughters**	**another**	**nation**	**.**
然后	一个	所有的	国家	屠宰	其他	国家	.

然后，一个国家屠杀了另一个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] ['mædən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'tɔksikeit, -kit, -keit]

It	**is**	**a**	**feast**	**of**	**blood**	**,**	**a**	**feast**	**that**	**maddens**	**armies**	**and**	**that**	**intoxicates**
它	是	一个	盛宴	的	血	,	一个	盛宴	那	麦登	军队	和	那	麻醉剂

[sə'vɪljənz] ,

civilians	**,**
平民	,

这是一场血腥的盛宴，一场令军队疯狂、令平民沉醉的盛宴。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [riːd] , [baɪ] ['læmplaɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['fiːvərɪʃ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

women	**and**	**children**	**,**	**who**	**read**	**,**	**by**	**lamplight**	**at**	**night**	**,**	**the**	**feverish**	**story**	**of**
女性	和	孩子们	,	WHO	读	,	经过	灯光	在	夜晚	,	这	发烧	故事	的

['mæsəkə(r)] .

massacre	**.**
屠杀	.

妇女和儿童在夜里的灯光下，阅读着那篇令人毛骨悚然的大屠杀故事。

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðiːz] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] [men] [wʊd]

One	**might**	**suppose**	**that**	**those**	**destined**	**to**	**accomplish**	**these**	**butcheries**	**of**	**men**	**would**
一	可能	认为	那	那些	注定	到	完成	这些	肉店	的	男人	会

[biː; bi] [dɪ'spaɪzd] !

be	**despised**	**!**
是	被鄙视的	!

人们或许会认为，那些注定要犯下这些屠杀人类罪行的人会受到鄙视!

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɑːnərz] .

No	**,**	**they**	**are**	**loaded**	**with**	**honors**	**.**
不	,	他们	是	已加载	和	荣誉	.

不，他们荣誉满身。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'splendənt] ['gɑːmənts] ;

They	**are**	**clad**	**in**	**gold**	**and**	**in**	**resplendent**	**garments**	**;**
他们	是	覆膜	在	金子	和	在	灿烂	服装	;

他们身披金饰，穿着华丽的服饰；

[ðeɪ] [weə(r)] [pluːmz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	wear	plumes	on	their	heads	and	ornaments	on	their	breasts	,	and	they
他们	穿	羽流	在	他们的	头部	和	装饰品	在	他们的	乳房	,	和	他们

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [krɔːsɪz] ,

are	given	crosses	,
是	给定	十字架	,

他们头戴羽饰，胸前佩戴饰品，并被授予十字架。

[rɪ'wɔːdz] , ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

rewards	,	titles	of	every	kind	.
奖励	,	标题	的	每一个	种类	.

各种奖励和头衔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] , [rɪ'spektɪd] , [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

They	are	proud	,	respected	,	loved	by	women	,	cheered	by	the	crowd	,
他们	是	自豪的	,	受人尊敬	,	喜爱	经过	女性	,	欢呼	经过	这	人群	,

她们令人骄傲，受人尊敬，深受女性喜爱，也受到人群的欢呼。

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ʃed] ['hjuːmən] [blʌd] ;

solely	because	their	mission	is	to	shed	human	blood	;
仅	因为	他们的	使命	是	到	棚	人类	血	;

仅仅因为他们的使命就是流人血；

[ðeɪ] [dræg] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [klæd]

They	drag	through	the	streets	their	instruments	of	death	,	that	the	passer	-	by	,	clad
他们	拖	通过	这	街道	他们的	仪器	的	死亡	,	那	这	过路人	-	经过	,	覆膜

[ɪn] [blæk] ,

in	black	,
在	黑色的	,

他们拖着杀人工具穿过街道，路人身着黑衣，

[lʊks] [ɒn] [wɪð] ['envi] .

looks	on	with	envy	.
看起来	在	和	嫉妒	.

带着羡慕的目光看着。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [set][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] !

For	to	kill	is	the	great	law	set	by	nature	in	the	heart	of	existence	!
为了	到	杀	是	这	伟大的	法律	放	经过	自然	在	这	心	的	存在	!

杀戮是自然界在生命本质中设定的伟大法则！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] !

There	is	nothing	more	beautiful	and	honorable	than	killing	!
那里	是	没有什么	更多的	美丽的	和	光荣的	比	杀	!

没有什么比杀戮更美丽、更光荣的了！

30th [dʒuːn] .

30th	June	.
30th	六月	.

6月30日。

[tuː; tə] [kɪl] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .

To	kill	is	the	law	,	because	nature	loves	eternal	youth	.
到	杀	是	这	法律	,	因为	自然	爱	永恒	青年	.

杀戮是法则，因为自然偏爱永葆青春。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][kraɪ][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ækts] : “ [kwɪk] ! [kwɪk] ! [kwɪk] !

She	seems	to	cry	in	all	her	unconscious	acts	:	“	Quick	!	quick	!	quick	!
她	似乎	到	哭	在	全部	她	无意识	行为	:	“	快的	!	快的	!	快的	!

她似乎在所有无意识的行为中都在哭泣：“快！快！快！”

" [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [di'strɔi] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ri'njuːz] [hɜː'self] .

"	The	more	she	destroys	,	the	more	she	renews	herself	.
"	这	更多的	她	摧毁	,	这	更多的	她	更新	她自己	.

“她摧毁得越多，她自我更新得也越快。”

2d [dʒʊ'laɪ] .

2d	July	.
2d	七月	.

7月2日。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

A	human	being	—	what	is	a	human	being	?
一个	人类	存在	—	什么	是	一个	人类	存在	?

人——人是什么?

[θruː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ;

Through	thought	it	is	a	reflection	of	all	that	is	;
通过	想法	它	是	一个	反射	的	全部	那	是	;

思想反映了万物;

[θruː] ['meməri] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [huːz]

through	memory	and	science	it	is	an	abridged	edition	of	the	universe	whose
通过	记忆	和	科学	它	是	一个	简略	版	的	这	宇宙	谁

['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,

history	it	represents	,
历史	它	代表	,

通过记忆和科学，它成为宇宙历史的缩略版。

[ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['maɪkrəʊkɒzəm]

a	mirror	of	things	and	of	nations	,	each	human	being	becomes	a	microcosm
一个	镜子	的	事物	和	的	国家	,	每个	人类	存在	变成	一个	微观世界

[ɪn][ðə; ði]['mækrəʊkɒzəm] .

in	the	macrocosm	.
在	这	宏观世界	.

每个人都是事物和国家的缩影，成为宏观世界中的缩影。

3d [dʒʊ'laɪ] .

3d	July	.
3d	七月	.

7月3日。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [juː'niːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][zest] , [tuː; tə] [kɪl] ;

It	must	be	a	pleasure	,	unique	and	full	of	zest	,	to	kill	;
它	必须	是	一个	乐趣	,	独特的	和	满的	的	热情	,	到	杀	;

杀戮一定是一种独特而充满乐趣的体验;

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] ; [tuː; tə] [meɪk] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

to	have	there	before	one	the	living	,	thinking	being	;	to	make	therein	a	little
到	有	那里	前	一	这	活的	,	思维	存在	;	到	制作	其中	一个	小的

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

让有生命、有思想的生物在那里；在那里开一个小洞，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [red] [θɪŋ] [fləʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] ,

nothing	but	a	little	hole	,	to	see	that	red	thing	flow	which	is	the	blood	,
没有什么	但	一个	小的	洞	,	到	看	那	红色的	事物	流动	哪个	是	这	血	,

只有一个小孔，可以看到红色的液体流出来，那就是血液。

[wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn]['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][lɪmp] [fleʃ] ,

which	makes	life	;	and	to	have	before	one	only	a	heap	of	limp	flesh	,
哪个	制作	生活	;	和	到	有	前	一	仅有的	一个	堆	的	跛行	肉	,

生命由此而生；而眼前却只有一堆软绵绵的肉体，

[kəʊld] , [ɪ'nɜːt] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [θɔːt] !
cold , inert , void of thought !
寒冷的 , 惰性 , 空白 的 想法 !

冰冷、迟钝、没有思想!

5th ['ɔːgəst] .
5th August .
5th 八月 .

8月5日。

[ai] , [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] , [kən'demɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spəʊkən] [wɜːd] ,
I , who have passed my life in judging , condemning , killing by the spoken word ,
我 , WHO 有 通过了 我的 生活 在 评判 , 谴责 , 杀 经过 这 说 单词 ,

我，一个毕生都在用言语评判、谴责、杀戮的人，

['kɪlɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gɪlətiːn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [naɪf] , [ai] , [ai] ,
killing by the guillotine those who had killed by the knife , I , I ,
杀 经过 这 断头台 那些 WHO 有 被杀 经过 这 刀 , 我 , 我 ,

用断头台处死那些用刀杀人的人，我，我，

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] [hæv; həv] [dʌn] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['smɪtn] ,
if I should do as all the assassins have done whom I have smitten ,
如果 我 应该 做 作为 全部 这 刺客 有 完毕 谁 我 有 迷恋 ,

如果我要效仿所有被我击毙的刺客，

[ai] — [ai] — [huː] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
I — I — who would know it ?
我 — 我 — WHO 会 知道 它 ?

我——我——谁会知道呢?

10th ['ɔːgəst] .
10th August .
10th 八月 .

8月10日。

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] ?
Who would ever know ?
WHO 会 曾经 知道 ?

谁会知道呢?

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] ,
Who would ever suspect me , me , me ,
WHO 会 曾经 怀疑 我 , 我 , 我 ,

谁会怀疑我，我，我呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ?
especially if I should choose a being I had no interest in doing away with ?
尤其 如果 我 应该 选择 一个 存在 我 有 不 兴趣 在 正在做 离开 和 ?

尤其是如果我选择的是一个我根本不想除掉的人呢?

15th ['ɔːgəst] .
15th August .
15th 八月 .

8月15日。

[ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The temptation has come to me .
这 诱惑 有 来 到 我 .

我受到了诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [pəː'veɪd, pə-] [maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] ; [maɪ] [hændz] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kɪl] .
It pervades my whole being ; my hands tremble with the desire to kill .
它 普遍存在 我的 所有的 存在 ; 我的 双手 颤抖 和 这 欲望 到 杀 .

它充斥着我的全身；我的双手因杀戮的欲望而颤抖。

22d ['ɔ:gəst] .

22d	**August**	**.**
22d	八月	.

8月22日。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	**could**	**resist**	**no**	**longer**	**.**
我	可以	抵抗	不	更长	.

我再也无法抗拒了。

[ai] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	**killed**	**a**	**little**	**creature**	**as**	**an**	**experiment**	**,**	**for**	**a**	**beginning**	**.**
我	被杀	一个	小的	生物	作为	一个	实验	,	为了	一个	开始	.

首先，我为了做实验而杀死了一只小动物。

[dʒi:n] , [maɪ] ['sɜ:vənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] .

Jean	**,**	**my**	**servant**	**,**	**had**	**a**	**goldfinch**	**in**	**a**	**cage**	**hung**	**in**	**the**	**office**	**window**	**.**
让	,	我的	仆人	,	有	一个	金翅雀	在	一个	笼	悬挂	在	这	办公室	窗户	.

我的女仆珍妮在办公室的窗户上挂了一个笼子，里面养着一只金翅雀。

[ai] [sent] [hɪm] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	**sent**	**him**	**on**	**an**	**errand**	**,**	**and**	**I**	**took**	**the**	**little**	**bird**	**in**	**my**	**hand**	**,**
我	发送	他	在	一个	差事	,	和	我	采取	这	小的	鸟	在	我的	手	,

我派他去办点事，自己则把小鸟抱在手里。

[ɪn][maɪ][hænd] [weə(r)] [ai] [felt] [ɪts] [hɑ:t] [bi:t] .

in	**my**	**hand**	**where**	**I**	**felt**	**its**	**heart**	**beat**	**.**
在	我的	手	在哪里	我	毛毡	它是	心	打	.

在我的手中，我感受到了它的心跳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɔ:m] .

It	**was**	**warm**	**.**
它	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[ai] [went] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

I	**went**	**up**	**to**	**my**	**room**	**.**
我	去	向上	到	我的	房间	.

我回到了我的房间。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ai] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtə] ; [ɪts] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:stə(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz]

From	**time**	**to**	**time**	**I**	**squeezed**	**it**	**tighter**	**;**	**its**	**heart**	**beat**	**faster**	**;**	**this**	**was**
从	时间	到	时间	我	挤压	它	更紧	;	它是	心	打	快点	;	这	曾是

[ə'trəʊʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

atrocious	**and**	**delicious**	**.**
极其恶劣	和	可口的	.

我时不时地把它捏得更紧；它的心跳加快；这感觉既可怕又美味。

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**was**	**near**	**choking**	**it**	**.**
我	曾是	靠近	窒息	它	.

我差点被它噎住。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [blʌd] .

But	**I**	**could**	**not**	**see**	**the**	**blood**	**.**
但	我	可以	不是	看	这	血	.

但我看不到血。

[ðen] [ai] [tʊk] ['sɪzəz] , [ʃɔ:t] - [neɪl] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ai] [kʌt] [ɪts] [θrəʊt] [wɪð] [θri:] [slɪts] , [kwaɪt] ['dʒentli] .

Then	I	took	scissors	,	short	-	nail	scissors	,	and	I	cut	its	throat	with	three	slits	,	quite	gently	.
然后	我	采取	剪刀	,	短的	-	指甲	剪刀	,	和	我	切	它是	喉	和	三	缝隙	,	相当	轻轻地	.

然后我拿起剪刀，一把短指甲剪，轻轻地在它的喉咙上划了三道口子。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ɪts] [bɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [held] [ˌaɪ 'ti:] , [əʊ] !

It	opened	its	bill	,	it	struggled	to	escape	me	,	but	I	held	it	,	oh	!
它	打开	它是	账单	,	它	挣扎	到	逃脱	我	,	但	我	握住	它	,	哦	!

它张开嘴，挣扎着想要逃脱我的控制，但我抓住了它，哦！

[ai] [held] [ˌaɪ 'ti:] — [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ə; eɪ][mæd][dɒg] — [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪk(ə)l] .

I	held	it	—	I	could	have	held	a	mad	dog	—	and	I	saw	the	blood	trickle	.
我	握住	它	—	我	可以	有	握住	一个	疯狂的	狗	—	和	我	锯	这	血	涓涓细流	.

我紧紧地抱着它——我感觉自己就像抱着一条疯狗一样——我看到鲜血缓缓流淌。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd][æz; əz] [ə'sæsɪn] [du:; də] — ['ri:əl] [wʌnz] .

And	then	I	did	as	assassins	do	—	real	ones	.
和	然后	我	做过	作为	刺客	做	—	真实的	一个	.

然后我就做了刺客该做的事——真正的刺客该做的事。

[ai] [wɒʃt] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [ai] [wɒʃt] [maɪ][hændz] .

I	washed	the	scissors	,	I	washed	my	hands	.
我	洗过	这	剪刀	,	我	洗过	我的	双手	.

我洗了剪刀，也洗了手。

[ai]['sprɪŋk(ə)ld]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] [kɔ:ps] , [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə][haɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	sprinkled	water	and	took	the	body	,	the	corpse	,	to	the	garden	to	hide	it	.
我	撒上	水	和	采取	这	身体	,	这	尸体	,	到	这	花园	到	隐藏	它	.

我洒了些水，然后把尸体搬到花园里藏起来。

[ai] ['berid] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['strɔ:bəri] - [plɑ:nt] .

I	buried	it	under	a	strawberry	-	plant	.
我	埋葬	它	在下面	一个	草莓	-	植物	.

我把它埋在了一棵草莓植株下面。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [faʊnd] .

It	will	never	be	found	.
它	将要	绝不	是	成立	.

它永远不会被找到。

['evri] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ə; eɪ] ['strɔ:bəri] [frɒm; frəm] [ðæt] [plɑ:nt] .

Every	day	I	shall	eat	a	strawberry	from	that	plant	.
每一个	天	我	将	吃	一个	草莓	从	那	植物	.

我每天都要吃一颗从那株植物上摘下来的草莓。

[haʊ] [wʌn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [wen] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] !

How	one	can	enjoy	life	when	one	knows	how	!
如何	一	能	享受	生活	什么时候	一	知道	如何	!

只要懂得享受生活，就能享受生活！

[maɪ] ['sɜ:vənt] [kraɪd] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][bɜ:d] [fləʊn] .

My	servant	cried	;	he	thought	his	bird	flown	.
我的	仆人	哭	;	他	想法	他的	鸟	飞行	.

我的仆人哭了，他以为他的鸟飞走了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ?

How	could	he	suspect	me	?
如何	可以	他	怀疑	我	?

他怎么会怀疑我呢?

[ɑː] ! [ɑː] !

Ah	!	ah	!
啊	!	啊	!

啊！啊!

25th ['ɔːgəst] .

25th	August	.
25th	八月	.

8月25日。

[ai][mʌst; məst] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !

I	must	kill	a	man	!
我	必须	杀	一个	男人	!

我必须杀一个人!

[ai][mʌst; məst] —

I	must	—
我	必须	—

我必须——

30th ['ɔːgəst] .

30th	August	.
30th	八月	.

8月30日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

It	is	done	.
它	是	完毕	.

完成了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

But	what	a	little	thing	!
但	什么	一个	小的	事物	!

但这是多么小的事啊!

[ai][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [vɜːrnz] .

I	had	gone	for	a	walk	in	the	forest	of	Vernes	.
我	有	已消失	为了	一个	走	在	这	森林	的	凡尔纳	.

我去韦尔讷森林散步了。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] .

I	was	thinking	of	nothing	,	literally	nothing	.
我	曾是	思维	的	没有什么	,	字面上地	没有什么	.

我当时脑子里一片空白，真的什么都没想。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

A	child	was	in	the	road	,	a	little	child	eating	a	slice	of	bread	and	butter	.
一个	孩子	曾是	在	这	路	,	一个	小的	孩子	吃	一个	片	的	面包	和	黄油	.

路边站着一个小孩，一个正在吃涂了黄油的面包的小孩。

[hiː; hi] [stɒps] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ænd; ənd] [sez] , “ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

He	stops	to	see	me	pass	and	says	,	“	Good	-	day	,	Mr	.	President	.
他	停止	到	看	我	经过	和	说道	,	“	好的	-	天	,	先生	.	总统	.

他停下来看着我经过，说道：“总统先生，您好。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['entəz] [maɪ] [hed] , “ [ʃæl; ʃəl][ai] [kɪl] [hɪm] ?

”	And	the	thought	enters	my	head	,	“	Shall	I	kill	him	?
”	和	这	想法	进入	我的	头	,	“	将	我	杀	他	?

“我该杀了他吗？”这个念头涌上心头。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	I	answer	:	"	You	are	alone	,	my	boy	?	"
"	我	回答	:	"	你	是	独自的	,	我的	男生	?	"

我回答："孩子，你一个人吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? "

"	All	alone	in	the	wood	?	"
"	全部	独自的	在	这	木头	?	"

"一个人在树林里吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [waɪn] .

"	The	wish	to	kill	him	intoxicated	me	like	wine	.
"	这	希望	到	杀	他	酣	我	喜欢	葡萄酒	.

"想要杀了他，这种念头让我像喝醉了酒一样陶醉。"

[aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [kwaɪt] ['sɒftli] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	approached	him	quite	softly	,	persuaded	that	he	was	going	to	run	away	.
我	接近	他	相当	轻轻	,	被说服	那	他	曾是	去	到	跑步	离开	.

我轻声细语地接近他，因为我相信他要逃跑。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

And	,	suddenly	,	I	seized	him	by	the	throat	.
和	,	突然	,	我	查获	他	经过	这	喉	.

然后，我突然掐住了他的喉咙。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['terə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [sʌtʃ] [aɪz] !

He	looked	at	me	with	terror	in	his	eyes	—	such	eyes	!
他	看起来	在	我	和	恐怖	在	他的	眼睛	—	这样的	眼睛	!

他用充满恐惧的眼神看着我——那眼神真是可怕！

[hiː; hi] [held] [maɪ] [rɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	held	my	wrists	in	his	little	hands	and	his	body	writhed	like	a	feather	over	the	fire	.
他	握住	我的	手腕	在	他的	小的	双手	和	他的	身体	扭动	喜欢	一个	羽毛	超过	这	火	.

他用小手抓住我的手腕，他的身体像羽毛一样在火上扭动。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [nəʊ][mɔː(r)] .

Then	he	moved	no	more	.
然后	他	已搬	不	更多的	.

然后他就一动不动了。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːdz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	threw	the	body	in	the	ditch	,	and	some	weeds	on	top	of	it	.
我	扔	这	身体	在	这	沟	,	和	一些	杂草	在	顶部	的	它	.

我把尸体扔进了沟里，上面还盖了一些杂草。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wel] .

I	returned	home	,	and	dined	well	.
我	返回	家	,	和	用餐	出色地	.

我回到家，吃了一顿丰盛的晚餐。

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	**a**	**little**	**thing**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	小的	事物	它	曾是	!

真是个小东西啊!

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] , [lait] , [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ; [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['priːfɛkts] .

In	**the**	**evening**	**I**	**was**	**very**	**gay**	**,**	**light**	**,**	**rejuvenated**	**;**	**I**	**passed**	**the**	**evening**	**at**	**the**	**Prefect's**	**.**
在	这	晚上	我	曾是	非常	同性恋	,	光	,	恢复活力	;	我	通过了	这	晚上	在	这	级长的	.

晚上我心情非常愉快，轻松自在，精神焕发；我在级长家度过了晚上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɪti] .

They	**found**	**me**	**witty**	**.**
他们	成立	我	机智	.

他们觉得我很幽默。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [blʌd] !

But	**I**	**have**	**not**	**seen**	**blood**	**!**
但	我	有	不是	已见	血	!

但我没有看到血!

[ai][ˌeɪ 'em]['trænŋkwɪl] .

I	**am**	**tranquil**	**.**
我	是	宁静	.

我内心平静。

31st ['ɔːgəst] .

31st	**August**	**.**
31st	八月	.

8月31日。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

The	**body**	**has**	**been**	**discovered**	**.**
这	身体	有	到过	发现	.

尸体已被发现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

They	**are**	**hunting**	**for**	**the**	**assassin**	**.**
他们	是	打猎	为了	这	刺客	.

他们正在追捕刺客。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	**!**
啊	!

啊!

1st [sep'tembə(r)] .

1st	**September**	**.**
1st	九月	.

9月1日。

[tuː] [træmp][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] .

Two	**tramps**	**have**	**been**	**arrested**	**.**
二	流浪汉	有	到过	被捕	.

两名流浪汉被捕。

[pruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] .

Proofs	**are**	**lacking**	**.**
证明	是	缺乏	.

缺乏证据。

2d [sep'tembə(r)] .

2d	**September**	**.**
2d	九月	.

9月2日。

[ðə; ði]['peərənts][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

The	**parents**	**have**	**been**	**to**	**see**	**me**	**.**
这	父母	有	到过	到	看	我	.

父母来看过我了。

[ðeɪ] [wept] !

They	**wept**	**!**
他们	哭泣	!

他们哭了!

[ɑː] ! [ɑː] !

Ah	**!**	**ah**	**!**
啊	!	啊	!

啊！啊!

6th [pk'təʊbə(r)] .

6th	**October**	**.**
6th	十月	.

10月6日。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

Nothing	**has**	**been**	**discovered**	**.**
没有什么	有	到过	发现	.

尚未有任何发现。

[sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ] ['vægəbɒnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

Some	**strolling**	**vagabond**	**must**	**have**	**done**	**the**	**deed**	**.**
一些	漫步	流浪汉	必须	有	完毕	这	契据	.

肯定是某个游荡的流浪汉干的。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['træŋkwɪl] [naʊ] !

If	**I**	**had**	**seen**	**the**	**blood**	**flow**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**I**	**should**	**be**	**tranquil**	**now**	**!**
如果	我	有	已见	这	血	流动	,	它	似乎	到	我	我	应该	是	宁静	现在	!

如果我当时看到了血流不止的情景，我想我现在应该会平静下来!

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ɪz][ɪn][maɪ] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] [æt; ət] ['twenti] .

The	**desire**	**to**	**kill**	**is**	**in**	**my**	**blood**	**;**	**it**	**is**	**like**	**the**	**passion**	**of**	**youth**	**at**	**twenty**	**.**
这	欲望	到	杀	是	在	我的	血	;	它	是	喜欢	这	热情	的	青年	在	二十	.

我的血液里流淌着杀戮的欲望，就像二十岁时的青春激情一样。

20th [pk'təʊbə(r)] .

20th	**October**	**.**
20th	十月	.

10月20日。

[jet] [əˈnʌðə(r)] .
Yet another .
然而 其他 .

又一个。

[ai][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .
I was walking by the river , after breakfast .
我 曾是 步行 经过 这 河 , 后 早餐 .

早餐后，我沿着河边散步。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] [əˈsliːp] .
And I saw , under a willow , a fisherman asleep .
和 我 锯 , 在下面 一个 柳 , 一个 渔夫 睡着了 .

我看见一个渔夫在柳树下睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nuːn] .
It was noon .
它 曾是 中午 .

当时是中午。

[ə; eɪ] [speɪd] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] - [fiːld] [nɪə(r)][baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspresli] , [fɔː(r); fə(r)]
A spade was standing in a potato - field near by , as if expressly , for
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

附近的土豆地里放着一把铁锹，仿佛是特意为我准备的。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I took it .
我 采取 它 .

我拿走了。

[ai] [rɪˈtɜːnd] ; [ai] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [klʌb] ,
I returned ; I raised it like a club ,
我 返回 ; 我 提高 它 喜欢 一个 俱乐部 ,

我回来了；我把它像棍棒一样举了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ai] [kleft] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [hed] .
and with one blow of the edge I cleft the fisherman's head .
和 和 一 吹 的 这 边缘 我 裂 这 渔民的 头 .

我用刀刃一击，就把渔夫的头颅劈开了。

[əʊ] ! [hiː; hi][bled] , [ðɪs] [wʌn] !
Oh ! he bled , this one !
哦 ! 他 出血 , 这 一 !

哦！他流血了！

[rəʊz] - [ˈkʌləd] [blʌd] .
Rose - colored blood .
玫瑰 - 有色 血 .

玫瑰色的血。

[ˌaɪ ˈtiː] [fləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [kwaɪt] [ˈdʒentli] .
It flowed into the water , quite gently .
它 流动 进入 这 水 , 相当 轻轻地 .

它缓缓地流入水中。

[ænd; ənd][ai] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [step] .
And I went away with a grave step .
和 我 去 离开 和 一个 严重 步 .

我迈着沉重的步伐离开了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [siːn] !
If **I** **had** **been** **seen** **!**
如果 我 有 到过 已见 !

如果我被人看到了!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'sæsɪn] .
I **should** **have** **made** **an** **excellent** **assassin** **.**
我 应该 有 制成 一个 出色的 刺客 .

我本该成为一名出色的刺客。

25th [pk'təʊbə(r)] .
25th **October** **.**
25th 十月 .

10月25日。

[ðə; ði][ə'feə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] .
The **affair** **of** **the** **fisherman** **makes** **a** **great** **stir** **.**
这 事务 的 这 渔夫 制作 一个 伟大的 搅拌 .

渔夫的事件引起了很大的轰动。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] [fiʃ] [wɪð] [hɪm] , [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
His **nephew** **,** **who** **fished** **with** **him** **,** **is** **charged** **with** **the** **murder** **.**
他的 侄子 , WHO 钓鱼 和 他 , 是 带电 和 这 谋杀 .

与他一起钓鱼的侄子被控谋杀。

26th [pk'təʊbə(r)] .
26th **October** **.**
26th 十月 .

10月26日。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɪz] ['gɪlti] .
The **examining** **magistrate** **affirms** **that** **the** **nephew** **is** **guilty** **.**
这 检查 地方法官 肯定 那 这 侄子 是 有罪的 .

审理法官确认侄子有罪。

['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody **in** **town** **believes** **it** **.**
大家 在 镇 相信 它 .

镇上所有人都相信这一点。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊! 啊!

27th [pk'təʊbə(r)] .
27th **October** **.**
27th 十月 .

10月27日。

[ðə; ði] ['nefjuː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪtnəs] .
The **nephew** **makes** **a** **very** **poor** **witness** **.**
这 侄子 制作 一个 非常 贫穷的 证人 .

侄子是个很差劲的证人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

He	**had**	**gone**	**to**	**the**	**village**	**to**	**buy**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**	**he**	**declared**	**.**
他	有	已消失	到	这	村庄	到	买	面包	和	奶酪	,	他	声明	.

他宣称，他去村里是为了买面包和奶酪。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] !

He	**swore**	**that**	**his**	**uncle**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**his**	**absence**	**!**
他	发誓	那	他的	叔叔	有	到过	被杀	在	他的	缺席	!

他发誓说，他叔叔是在他不在的时候被杀害的!

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm] ?

Who	**would**	**believe**	**him**	**?**
WHO	会	相信	他	?

谁会相信他?

28th [ɒk'təʊbə(r)] .

28th	**October**	**.**
28th	十月	.

10月28日。

[ðə; ði] ['nefjuː] [hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [kən'fest] , [ðeɪ] [hæv; həv] [b'ædʒəd] [hɪm][səʊ] .

The	**nephew**	**has**	**all**	**but**	**confessed**	**,**	**they**	**have**	**badgered**	**him**	**so**	**.**
这	侄子	有	全部	但	坦白	,	他们	有	骚扰	他	所以	.

他们一直纠缠他，侄子几乎已经认罪了。

[ɑː] ! [ɑː] ! ['dʒʌstɪs] !

Ah	**!**	**ah**	**!**	**justice**	**!**
啊	!	啊	!	正义	!

啊！啊！正义!

15th [nəʊ'vembə(r)] .

15th	**November**	**.**
15th	十一月	.

11月15日。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [pruːfs] [ə'genst] [ðə; ði] ['nefjuː] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [eə(r)] .

There	**are**	**overwhelming**	**proofs**	**against**	**the**	**nephew**	**,**	**who**	**was**	**his**	**uncle's**	**heir**	**.**
那里	是	压倒	证明	反对	这	侄子	,	WHO	曾是	他的	叔叔的	继承人	.

有大量证据指向这位侄子，他是他叔叔的继承人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] .

I	**shall**	**preside**	**at**	**the**	**sessions**	**.**
我	将	主持	在	这	会议	.

我将主持会议。

25th ['dʒænjuəri] .

25th	**January**	**.**
25th	一月	.

1月25日。

[tuː; tə] [deθ] ! [tuː; tə] [deθ] ! [tuː; tə] [deθ] !

To	**death**	**!**	**to**	**death**	**!**	**to**	**death**	**!**
到	死亡	!	到	死亡	!	到	死亡	!

去死！去死！去死!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] !

I	**have**	**had**	**him**	**condemned**	**to**	**death**	**!**
我	有	有	他	谴责	到	死亡	!

我已经判处他死刑了!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] !
The **advocate** **-** **general** **spoke** **like** **an** **angel** **!**
这 提倡 - 一般的 辐 喜欢 一个 天使 !

总检察长说话就像天使一样!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[jet] [ə'nʌðə(r)] !
Yet **another** **!**
然而 其他 !

又一个!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eksɪkjuːtɪd] !
I **shall** **go** **to** **see** **him** **executed** **!**
我 将 去 到 看 他 执行 !

我要去亲眼目睹他被处决!

10th [mɑːtʃ] .
10th **March** **.**
10th 行进 .

3月10日。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .
It **is** **done** **.**
它 是 完毕 .

完成了。

[ðeɪ] ['gilətiːn] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
They **guillotined** **him** **this** **morning** **.**
他们 被送上断头台 他 这 早晨 .

今天早上他们把他送上了断头台。

[hiː; hi] [daɪd] ['veri] [wel] !
He **died** **very** **well** **!**
他 死亡 非常 出色地 !

他死得很安详!

['veri] [wel] !
very **well** **!**
非常 出色地 !

很好!

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] !
That **gave** **me** **pleasure** **!**
那 给予 我 乐趣 !

这让我感到快乐!

[haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [kʌt] [ɒf] !
How **fine** **it** **is** **to** **see** **a** **man's** **head** **cut** **off** **!**
如何 美好的 它 是 到 看 一个 男人的 头 切 离开 !

看到一个人的头被砍下来真是太爽了!

[naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

Now	,	I	shall	wait	,	I	can	wait	.
现在	,	我	将	等待	,	我	能	等待	.

现在，我可以等，我可以等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] [kɔːt] .

It	would	take	such	a	little	thing	to	let	myself	be	caught	.
它	会	拿	这样的	一个	小的	事物	到	让	我	是	捕捉	.

我只要犯一点小错就会被抓住。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnd] [jet] ['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] ['eni] [njuː] [kraɪm] .

The	manuscript	contained	yet	other	pages	,	but	without	relating	any	new	crime	.
这	手稿	包含	然而	其他	页面	,	但	没有	相关	任何	新的	犯罪	.

手稿中还有其他几页，但没有提及任何新的犯罪事件。

['eɪliənɪst] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [səb'mɪtɪd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

Alienist	physicians	to	whom	the	awful	story	has	been	submitted	declare	that	there
精神病学家	医生	到	谁	这	可怕	故事	有	到过	提交	宣布	那	那里

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['meni] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['mædmən][æz; əz] [ə'drɔɪt][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

are	in	the	world	many	undiscovered	madmen	as	adroit	and	as	much	to
是	在	这	世界	许多	未被发现的	狂人	作为	灵巧	和	作为	很多	到

[biː; bi] [fɪəd] [æz; əz] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['luːnətɪk] .

be	feared	as	this	monstrous	lunatic	.
是	害怕	作为	这	滔天	疯子	.

听闻这起可怕事件后，精神病医生们宣称，世界上还有许多未被发现的疯子，他们和这个可怕的疯子一样狡猾，一样令人恐惧。

[ðə; ði][mɑːsk]

THE	MASK
这	面具

面具

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][eɪ'liːzeɪ] - [ˌmɔnt'mʌtə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

There	was	a	masquerade	ball	at	the	Elysee	-	Montmartre	that	evening	.
那里	曾是	一个	化装舞会	球	在	这	爱丽舍宫	-	蒙马特	那	晚上	.

当晚在爱丽舍-蒙马特酒店举行了一场化装舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [miː] - [kə'riːm] - ,

It	was	the	'	Mi	-	Careme	'	,
它	曾是	这	-	米	-	照顾我	-	,

那是“Mi-Careme”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

and	the	crowds	were	pouring	into	the	brightly	lighted	passage	which	leads	to
和	这	人群	是	浇注	进入	这	明亮地	照明	通道	哪个	线索	到

[ðə; ði] [dɑːns] [bɔːl] ,

the	dance	ball	,
这	舞蹈	球	,

人群涌入灯火通明的通道，那里通往舞会现场。

[laɪk] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] .

like	water	flowing	through	the	open	lock	of	a	canal	.
喜欢	水	流动	通过	这	打开	锁	的	一个	运河	.

就像水流过运河的敞开式船闸一样。

[ðə; ði] [laʊd] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [bɜːstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ʃʊk] [ðə; ði]

The	loud	call	of	the	orchestra	,	bursting	like	a	storm	of	sound	,	shook	the
这	大声	称呼	的	这	乐队	,	爆发	喜欢	一个	风暴	的	声音	,	摇晃	这

['rɑːftəz] ,

rafters	,
椽子	,

乐团响亮的号角声如同风暴般袭来，震动了屋顶。

[sweld] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

swelled	through	the	whole	neighborhood	and	awoke	,	in	the	streets	and	in	the
肿胀	通过	这	所有的	邻里	和	醒来	,	在	这	街道	和	在	这

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

depths	of	the	houses	,
深度	的	这	房屋	,

声音响彻整个街区，唤醒了街道和房屋深处。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] , [tuː; tə] [get] [wɔːm] , [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , [wɪtʃ] ['slʌmbə]

an	irresistible	desire	to	jump	,	to	get	warm	,	to	have	fun	,	which	slumbers
一个	无法抗拒	欲望	到	跳	,	到	得到	温暖的	,	到	有	乐趣	,	哪个	睡眠

[wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .

within	each	human	animal	.
之内	每个	人类	动物	.

每个人心中都沉睡着一种无法抗拒的跳跃、取暖和玩乐的欲望。

[ðə; ði]['peɪtrənz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ;

The	patrons	came	from	every	quarter	of	Paris	;
这	顾客	来了	从	每一个	四分之一	的	巴黎	;

顾客来自巴黎的各个角落;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [huː] [lʌv] ['nɔɪzi] ['pleʒəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ænd; ənd]

there	were	people	of	all	classes	who	love	noisy	pleasures	,	a	little	low	and
那里	是	人们	的	全部	课程	WHO	爱	嘈杂	快乐	,	一个	小的	低的	和

[tɪndʒd] [wɪð] [dɪ'bɔːtʃ] .

tinged	with	debauch	.
带点色调	和	放荡	.

各个阶层的人都喜欢喧闹的享乐，这种享乐有点低俗，带有放荡不羁的色彩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːks] [ænd; ənd][g'ɜːlz] — [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [sʌm; səm] ['weərɪŋ]

There	were	clerks	and	girls	—	girls	of	every	description	,	some	wearing
那里	是	职员	和	女孩们	—	女孩们	的	每一个	描述	,	一些	穿着

['kɒmən] ['kɒtn] , [sʌm; səm][ðə; ði]['faɪnɪst] [bæ'tiːst] ;

common	cotton	,	some	the	finest	batiste	;
常见的	棉布	,	一些	这	最好的	巴蒂斯特	;

那里有店员和女孩——各种各样的女孩，有的穿着普通的棉布衣服，有的穿着最好的细棉布衣服;

[rɪtʃ] [g'ɜːlz] , [əʊld][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

rich	girls	,	old	and	covered	with	diamonds	,	and	poor	girls	of	sixteen	,
富有的	女孩们	,	老的	和	涵盖	和	钻石	,	和	贫穷的	女孩们	的	十六	,

富有的、上了年纪、浑身镶满钻石的女孩，和十六岁的穷女孩，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['revl] , [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [men] , [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .

full	of	the	desire	to	revel	,	to	belong	to	men	,	to	spend	money	.
满的	的	这	欲望	到	陶醉	,	到	属于	到	男人	,	到	花费	钱	.

充满了享乐的欲望，渴望融入男性群体，渴望花钱。

['elɪgənt] [blæk] ['iːvnɪŋ] [suːts] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [freʃ] [ɔː(r)]['feɪdɪd] [bʌt; bət] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['nɒv(ə)lti] ,

Elegant	black	evening	suits	,	in	search	of	fresh	or	faded	but	appetizing	novelty	,
优雅的	黑色的	晚上	西装	,	在	搜索	的	新鲜的	或者	褪色	但	令人垂涎的	新奇	,

优雅的黑色晚礼服，寻找新鲜或褪色但诱人的新奇感，

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] , ['lʊkɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] ,

wandering	through	the	excited	crowds	,	looking	,	searching	,
漫游	通过	这	兴奋的	人群	,	寻找	,	搜索	,

在兴奋的人群中漫步，四处张望，寻找着什么

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmæskə'redər] [siːmd] [muːvd] [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

while	the	masqueraders	seemed	moved	above	all	by	the	desire	for	amusement	.
尽管	这	化装舞会	似乎	已搬	多于	全部	经过	这	欲望	为了	娱乐	.

而这些化装舞会的参与者似乎最主要的动机就是取乐。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [kwəˈdrɪl] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kraʊd] .

Already	the	far	-	famed	quadrilles	had	attracted	around	them	a	curious	crowd	.
已经	这	远的	-	著名的	方步舞	有	吸引	大约	他们	一个	好奇的	人群	.

早已名声大噪的四对舞吸引了一大群好奇的围观者。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [hedʒ] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːrkld] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈdɑːnsəz] [sweɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk]

The	moving	hedge	which	encircled	the	four	dancers	swayed	in	and	out	like	a	snake
这	移动	对冲	哪个	包围	这	四	舞者	摇摆	在	和	出去	喜欢	一个	蛇

,

,

,

环绕着四位舞者的移动树篱像蛇一样摇摆不定。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv]

sometimes	nearer	and	sometimes	farther	away	,	according	to	the	motions	of
有时	更近	和	有时	更远	离开	,	根据	到	这	运动	的

[ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] .

the	performers	.
这	表演者	.

根据表演者的动作，有时靠近，有时远离。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [ˈləʊə(r)] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [baɪ]

The	two	women	,	whose	lower	limbs	seemed	to	be	attached	to	their	bodies	by
这	二	女性	,	谁	降低	四肢	似乎	到	是	随附的	到	他们的	身体	经过

[ˈrʌbə(r)] [sprɪŋz] ,

rubber	springs	,
橡皮	弹簧	,

这两名女子的下肢似乎用橡胶弹簧与身体相连，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈməʊʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] .

were	making	wonderful	and	surprising	motions	with	their	legs	.
是	制作	精彩的	和	奇怪	运动	和	他们的	腿	.

他们的腿做出了奇妙而令人惊讶的动作。

[ðeə(r)] [ˈpɑːtnə] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [skɪpt] [əˈbaʊt] , [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] .

Their	partners	hopped	and	skipped	about	,	waving	their	arms	about	.
他们的	合作伙伴	跳跃	和	跳过	关于	,	挥手	他们的	武器	关于	.

他们的伙伴们蹦蹦跳跳地走来走去，挥舞着手臂。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðeə(r)] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)][mɑːsks] .

One	could	imagine	their	panting	breath	beneath	their	masks	.
一	可以	想象	他们的	喘息	气息	下面	他们的	面具	.

人们可以想象他们透过口罩喘息的声音。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [kwəˈdrɪl] ,

One	of	them	,	who	had	taken	his	place	in	the	most	famous	quadrille	,
一	的	他们	,	WHO	有	已采取	他的	地方	在	这	最多	著名的	方阵舞	,

其中一人，曾参与过最著名的四对舞，

[æz; əz] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æbsənt] [səˈlebrəti] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] “ [spɒndʒ] - [ˌeɪ ˈjuː] - [ˈgɑːs] ,

as	substitute	for	an	absent	celebrity	,	the	handsome	“	Songe	-	au	-	Gosse	,
作为	代替	为了	一个	缺席的	名人	,	这	英俊的	“	歌曲	-	au	-	戈斯	,

作为缺席名人的替代品，英俊的“Songe-au-Gosse”

” [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪələs] “ [əˈret; əˈreɪt] - [diː] - [voʊ] ” [ænd; ənd][wɒz; wəz]

”	was	trying	to	keep	up	with	the	tireless	“	Arete	-	de	-	Veau	”	and	was
”	曾是	尝试	到	保持	向上	和	这	不知疲倦	“	棱	-	德	-	小牛肉	”	和	曾是

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ˈfænsi] [steps] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['sɑːkæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

making	strange	fancy	steps	which	aroused	the	joy	and	sarcasm	of	the	audience	.
制作	奇怪的	想要	步骤	哪个	被唤醒	这	喜悦	和	讽刺	的	这	观众	.

“他努力跟上不知疲倦的‘小牛阿雷特’的步伐，做出一些奇怪的花式动作，引起了观众的欢笑和嘲讽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɑːrnɪʃt] [mɑːsk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	thin	,	dressed	like	a	dandy	,	with	a	pretty	varnished	mask	on	his	face	.
他	曾是	薄的	,	穿着	喜欢	一个	花花公子	,	和	一个	漂亮的	涂漆	面具	在	他的	脸	.

他身材瘦削，穿着打扮像个花花公子，脸上戴着一副漂亮的涂着清漆的面具。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːli] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvi] [wɪg] .

It	had	a	curly	blond	mustache	and	a	wavy	wig	.
它	有	一个	卷曲	金发	胡子	和	一个	波浪状	假发	.

他留着金色卷曲的胡子，戴着一顶波浪形的假发。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌmjuː'zeɪ] ['grɛvɪn] ,

He	looked	like	a	wax	figure	from	the	Musee	Grevin	,
他	看起来	喜欢	一个	蜡	数字	从	这	博物馆	格雷文	,

他看起来就像格雷万博物馆里的蜡像。

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

like	a	strange	and	fantastic	caricature	of	the	charming	young	man	of	fashion
喜欢	一个	奇怪的	和	极好的	漫画	的	这	迷人	年轻的	男人	的	时尚

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

就像是对时尚画册上魅力四射的年轻男子的奇异而怪诞的讽刺画，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] ['efət] , ['klʌmzɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

and	he	danced	with	visible	effort	,	clumsily	,	with	a	comical	impetuosity	.
和	他	跳舞	和	可见的	努力	,	笨拙地	,	和	一个	滑稽	冲动	.

他费力地跳着舞，动作笨拙，带着滑稽的冲动。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['rʌsti] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)]['gæmbəl] :

He	appeared	rusty	beside	the	others	when	he	tried	to	imitate	their	gambols	:
他	出现	生锈的	旁	这	其他的	什么时候	他	尝试	到	模拟	他们的	嬉戏	:

当他试图模仿其他人的嬉戏动作时，显得有些生疏。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] , [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

he	seemed	overcome	by	rheumatism	,	as	heavy	as	a	great	Dane	playing	with
他	似乎	克服	经过	风湿病	,	作为	重的	作为	一个	伟大的	丹恩	玩耍	和

['greɪhaʊnd] .

greyhounds	.
灵缇犬	.

他似乎患上了风湿病，沉重得像一只大丹犬和一群灰狗在玩耍。

['mɒkɪŋ] [bɹ'ɑːvəʊz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

Mocking	bravos	encouraged	him	.
嘲讽	太棒了！	鼓励	他	.

嘲讽的喝彩反而鼓励了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [dʒig] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] ['frenzi] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ,

And	he	,	carried	away	with	enthusiasm	,	jigged	about	with	such	frenzy	that	suddenly	,
和	他	,	携带	离开	和	热情	,	抖动	关于	和	这样的	狂热	那	突然	,

他热情高涨，疯狂地跳来跳去，突然间，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [spɜːt] ,

carried	away	by	a	wild	spurt	,
携带	离开	经过	一个	荒野	喷	,

被一阵狂野的冲劲冲走了

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

he	pitched	head	foremost	into	the	living	wall	formed	by	the	audience	,
他	投球	头	首先	进入	这	活的	墙	形成	经过	这	观众	,

他一头扎进了由观众组成的活人墙里。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
which opened up before him to allow him to pass ,
哪个 打开 向上 前 他 到 允许 他 到 经过 ,

在他面前敞开的通道让他通过。

[ðen] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] , [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
then closed around the inanimate body of the dancer , stretched out on his face .
然后 关闭 大约 这 无生命 身体 的 这 舞蹈家 , 拉伸 出去 在 他的 脸 .

然后合拢，将面朝下伸展开来的舞者无生命的躯体包裹起来。

[sʌm; səm] [men] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
Some men picked him up and carried him away , calling for a doctor .
一些 男人 挑选 他 向上 和 携带 他 离开 , 呼叫 为了 一个 医生 .

几个男人把他抬起来，抬走了，并叫来了医生。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stept] ['fɔːwəd] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ɪn] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] ,
A gentleman stepped forward , young and elegant , in well - fitting evening clothes ,
一个 绅士 步 向前 , 年轻的 和 优雅的 , 在 出色地 - 配件 晚上 衣服 ,
[wɪð] [lɑːdʒ] [pɜːl] [stʌdz] .
with large pearl studs .
和 大的 珍珠 螺柱 .

一位年轻英俊的男士走上前来，他身着合身的晚礼服，佩戴着硕大的珍珠耳钉。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst]
“ I am a professor of the Faculty of Medicine , ” he said in a modest
“ 我 是 一个 教授 的 这 学院 的 药品 , ” 他 说 在 一个 谦虚的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我是医学院的教授，”他谦虚地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
He was allowed to pass , and he entered a small room full of little
他 曾是 允许 到 经过 , 和 他 进入 一个 小的 房间 满的 的 小的
['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] ,
cardboard boxes ,
纸板 盒子 ,

他被允许通过，然后走进了一个堆满小纸箱的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɪl] ['laɪfləs] ['dɑːnsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [tʃeəz] .
where the still lifeless dancer had been stretched out on some chairs .
在哪里 这 仍然 无生命 舞蹈家 有 到过 拉伸 出去 在 一些 椅子 .

那名舞者已经毫无生气地躺在几把椅子上。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːsk] ,
The doctor at first wished to take off the mask ,
这 医生 在 第一的 希望 到 拿 离开 这 面具 ,

医生起初想摘下口罩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mænə(r)] ,
and he noticed that it was attached in a complicated manner ,
和 他 注意到 那 它 曾是 随附的 在 一个 复杂的 方式 ,

他注意到它的连接方式很复杂。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [smɔːl] ['met(ə)l] ['waɪərz] [wɪtʃ] ['klevəli] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪg]
with a perfect network of small metal wires which cleverly bound it to his wig
和 一个 完美的 网络 的 小的 金属 电线 哪个 巧妙地 边界 它 到 他的 假发
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [hed] .
and covered the whole head .
和 涵盖 这 所有的 头 .

用细小的金属丝精心编织成一张完美的网，巧妙地将它固定在假发上，覆盖了整个头部。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [skɪn] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd]

Even	the	neck	was	imprisoned	in	a	false	skin	which	continued	the	chin	and
甚至	这	脖子	曾是	被监禁	在	一个	错误的	皮肤	哪个	持续	这	下巴	和

[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] ,

was	painted	the	color	of	flesh	,
曾是	绘	这	颜色	的	肉	,

就连脖子也被包裹在人造皮肤里，这层人造皮肤一直延伸到下巴，并涂成了肉色。

['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:t] .

being	attached	to	the	collar	of	the	shirt	.
存在	随附的	到	这	衣领	的	这	衬衫	.

缝在衬衫领子上。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [wɪð] [strɒŋ] ['sɪzəz] .

All	this	had	to	be	cut	with	strong	scissors	.
全部	这	有	到	是	切	和	强的	剪刀	.

所有这些都必须用锋利的剪刀剪开。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][slɪt]['əʊpən] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

When	the	physician	had	slit	open	this	surprising	arrangement	,	from	the	shoulder
什么时候	这	医生	有	缝隙	打开	这	奇怪	安排	,	从	这	肩膀

[tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

to	the	temple	,
到	这	寺庙	,

当医生从肩膀到太阳穴切开这令人惊讶的器官时，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðɪs] ['ɑ:mə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [wɔ:n] [aʊt] , [θɪn]

he	opened	this	armor	and	found	the	face	of	an	old	man	,	worn	out	,	thin
他	打开	这	盔甲	和	成立	这	脸	的	一个	老的	男人	,	磨损	出去	,	薄的

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] .

and	wrinkled	.
和	皱	.

他打开这副盔甲，发现里面是一张饱经风霜、瘦削而布满皱纹的老人的脸。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['si:mɪŋli] [jʌŋ] ['dɑ:nsə(r)][wɒz; wəz]

The	surprise	among	those	who	had	brought	in	this	seemingly	young	dancer	was
这	惊喜	之中	那些	WHO	有	带来	在	这	似乎	年轻的	舞蹈家	曾是

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [lɑ:ft] ,

so	great	that	no	one	laughed	,
所以	伟大的	那	不	一	笑了	,

带来这位看似年轻的舞者的众人惊讶极了，以至于没有人笑出来。

[nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

no	one	said	a	word	.
不	一	说	一个	单词	.

两人一句话也没说。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [sæd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [strɔ:] [tʃeəz] ,

All	were	watching	this	sad	face	as	he	lay	on	the	straw	chairs	,
全部	是	观看	这	伤心	脸	作为	他	躺	在	这	稻草	椅子	,

所有人都看着他躺在草椅上那张悲伤的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , [sʌm; səm] [lɒŋ] ,

his	eyes	closed	,	his	face	covered	with	white	hair	,	some	long	,
他的	眼睛	关闭	,	他的	脸	涵盖	和	白色的	头发	,	一些	长的	,

他双眼紧闭，脸上覆盖着白发，有些头发很长。

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] , ['ʌðə(r)z] [ʃɔːt] , ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs]

falling	from	the	forehead	over	the	face	,	others	short	,	growing	around	the	face
坠落	从	这	前额	超过	这	脸	,	其他的	短的	,	生长	大约	这	脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] ,

and	the	chin	,
和	这	下巴	,

有的从额头垂到脸上，有的则比较短，长在脸部和下巴周围。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] , [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] , [niːt] ['vɑːrnɪʃt] , ['smaɪlɪŋ] [mɑːsk] .

and	beside	this	poor	head	,	that	pretty	little	,	neat	varnished	,	smiling	mask	.
和	旁	这	贫穷的	头	,	那	漂亮的	小的	,	整洁的	涂漆	,	微笑	面具	.

在这张可怜的头颅旁边，是一张精致小巧、涂着清漆、面带微笑的面具。

[ðə; ði][mæn][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'ænɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	man	regained	consciousness	after	being	inanimate	for	a	long	time	,
这	男人	恢复	意识	后	存在	无生命	为了	一个	长的	时间	,

这名男子在昏迷许久后恢复了意识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɪəd]

but	he	still	seemed	to	be	so	weak	and	sick	that	the	physician	feared
但	他	仍然	似乎	到	是	所以	虚弱的	和	生病的	那	这	医生	害怕

[sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

some	dangerous	complication	.
一些	危险的	并发症	.

但他看起来仍然非常虚弱，病得很重，医生担心会出现一些危险的并发症。

[hiː; hi] [ɑːskt] : “ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

He	asked	:	“	Where	do	you	live	?
他	问	:	“	在哪里	做	你	居住	?

他问：“你住在哪里？”

” [ðə; ði][əʊld]['dɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

”	The	old	dancer	seemed	to	be	making	an	effort	to	remember	,
”	这	老的	舞蹈家	似乎	到	是	制作	一个	努力	到	记住	,

这位老舞者似乎在努力回忆，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [njuː] .

and	then	he	mentioned	the	name	of	the	street	,	which	no	one	knew	.
和	然后	他	提及	这	姓名	的	这	街道	,	哪个	不	一	知道	.

然后他提到了那条街的名字，但没有人知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

He	was	asked	for	more	definite	information	about	the	neighborhood	.
他	曾是	问	为了	更多的	定	信息	关于	这	邻里	.

他被要求提供关于该社区的更确切信息。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sləʊnəs] , [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]

He	answered	with	a	great	slowness	,	indecision	and	difficulty	,	which	revealed	his
他	回答	和	一个	伟大的	缓慢	,	优柔寡断	和	困难	,	哪个	揭晓	他的

[ʌp'set] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

upset	state	of	mind	.
沮丧的	状态	的	头脑	.

他回答得非常缓慢、犹豫不决、困难重重，这暴露出他心绪烦乱。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] :

The	physician	continued	:
这	医生	持续	:

医生继续说道：

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [maɪ'self] .

“	I	will	take	you	home	myself	.
”	我	将要	拿	你	家	我	.

“我会亲自送你回家。”

" [ˌkjʊəriˈɒsəti][hæd; həd] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðɪs] [streɪndʒ]['dɑːnsə(r)] , [ðɪs]

"	Curiosity	had	overcome	him	to	find	out	who	this	strange	dancer	,	this
"	好奇心	有	克服	他	到	寻找	出去	WHO	这	奇怪的	舞蹈家	,	这

[fəˈnɒmɪn(ə)l] ['dʒʌmpə(r)] [maɪt] [biː; bi] .

phenomenal	jumper	might	be	.
非凡的	套头衫	可能	是	.

“好奇心驱使他去探究这位奇特的舞者、这位跳跃能力惊人的运动员究竟是谁。”

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [rəʊld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ˌmɔntˈmʌtə] .

Soon	the	two	rolled	away	in	a	cab	to	the	other	side	of	Montmartre	.
很快	这	二	滚动	离开	在	一个	出租车	到	这	其他	边	的	蒙马特	.

很快，两人乘出租车前往蒙马特高地的另一边。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪərəns] .

They	stopped	before	a	high	building	of	poor	appearance	.
他们	停止	前	一个	高的	建筑	的	贫穷的	外貌	.

他们停在一栋外观破旧的高楼前。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] .

They	went	up	a	winding	staircase	.
他们	去	向上	一个	绕线	楼梯	.

他们沿着蜿蜒的楼梯向上走去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['graɪmi] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [stʌk] [tuː; tə]

The	doctor	held	to	the	banister	,	which	was	so	grimy	that	the	hand	stuck	to
这	医生	握住	到	这	栏杆	,	哪个	曾是	所以	肮脏的	那	这	手	卡住	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

医生扶着楼梯扶手，扶手上又脏又黏，手都粘在上面了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] ['dɪzi] [əʊld][mæn] , [huːz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

and	he	supported	the	dizzy	old	man	,	whose	forces	were	beginning	to	return
和	他	有	这	晕眩的	老的	男人	,	谁	力量	是	开始	到	返回

.

:
.

他扶着那位头晕目眩的老人，老人的部队开始恢复元气。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .

They	stopped	at	the	fourth	floor	.
他们	停止	在	这	第四	地面	.

他们停在了四楼。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

The	door	at	which	they	had	knocked	was	opened	by	an	old	woman	,
这	门	在	哪个	他们	有	敲门	曾是	打开	经过	一个	老的	女士	,

他们敲的门是一位老妇人开的。

[niːt] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['naɪtkæp] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [wɪð] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] ,

neat	looking	,	with	a	white	nightcap	enclosing	a	thin	face	with	sharp	features	,
整洁的	寻找	,	和	一个	白色的	睡前小酌	封闭	一个	薄的	脸	和	锋利的	特征	,

他衣着整洁，戴着白色睡帽，衬托出他清瘦而轮廓分明的脸庞。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] , [rʌf] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] .

one	of	those	good	,	rough	faces	of	a	hard	-	working	and	faithful	woman	.
一	的	那些	好的	,	粗糙的	面孔	的	一个	难的	-	在职的	和	忠实	女士	.

这是那种勤劳忠贞的女性脸上那种坚韧而美好的面孔。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

She	cried	out	:
她	哭	出去	:

她喊道：

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] !
" For goodness sake !
" 为了 善良 清酒 !

"看在上帝的份上!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" He told her the whole affair in a few words .
" 他 讲述 她 这 所有的 事务 在 一个 很少 字 .

他用寥寥数语就把整件事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm]
She became reassured and even calmed the physician himself by telling him
她 成为 放心 和 甚至 平静下来 这 医生 他自己 经过 讲述 他
[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] .
that the same thing had happened many times .
那 这 相同的 事物 有 发生 许多 时代 .

她因此安心了不少，甚至还安慰了医生，告诉他同样的事情发生过很多次。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][bed] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
She said : " He must be put to bed , monsieur , that is all .
她 说 : " 他 必须 是 放 到 床 , 先生 , 那 是 全部 .

她说："先生，他必须上床睡觉了，仅此而已。"

[let] [hɪm] [sliːp] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
Let him sleep and tomorrow he will be all right .
让 他 睡觉 和 明天 他 将要 是 全部 正确的 .

让他睡吧，明天他就没事了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [spiːk] . "
" The doctor continued : " But he can hardly speak . "
" 这 医生 持续 : " 但 他 能 几乎 说话 . "

医生接着说："但他几乎说不出话来。"

" [əʊ] ! [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [nəʊ] ['dɪnə(r)] ,
" Oh ! that's just a little drink , nothing more ; he has eaten no dinner ,
" 哦 ! 那就是 只是 一个 小的 喝 , 没有什么 更多的 ; 他 有 吃 不 晚餐 ,

"哦！那只是一小杯饮料，没有别的；他晚饭都没吃。"

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nɪmb(ə)l] ,
in order to be nimble ,
在 命令 到 是 灵活 ,

为了灵活应对，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['æbsɪnθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
and then he took a few absinthes in order to work himself up to the
和 然后 他 采取 一个 很少 苦艾酒 在 命令 到 工作 他自己 向上 到 这
['prɒpə(r)] [pɪtʃ] .
proper pitch .
恰当的 沥青 .

然后他喝了几杯苦艾酒，让自己进入状态。

[juː; jʊ] [siː] , [drɪŋk] [gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
You see , drink gives strength to his legs , but it stops his thoughts and
你 看 , 喝 给予 力量 到 他的 腿 , 但 它 停止 他的 想法 和
[wɜːdz] .
words .
字 .

你看，喝酒能让他腿部有力，但却会让他停止思考和说话。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

He	is	too	old	to	dance	as	he	does	.
他	是	也	老的	到	舞蹈	作为	他	做	.

他年纪太大了，跳不了那样的舞了。

['riːəli] , [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn][mæd] !

Really	,	his	lack	of	common	sense	is	enough	to	drive	one	mad	!
真的	,	他的	缺少	的	常见的	感觉	是	足够的	到	驾驶	一	疯狂的	!

真是的，他缺乏常识，简直令人发指!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [sə'praɪzd] , [ɪn'sɪstɪd] :

"	The	doctor	,	surprised	,	insisted	:
"	这	医生	,	惊讶	,	坚持	:

医生很惊讶，坚持说：

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [dɑːns] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?

"	But	why	does	he	dance	like	that	at	his	age	?
"	但	为什么	做	他	舞蹈	喜欢	那	在	他的	年龄	?

"但是他这个年纪为什么还会跳那样的舞呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	She	shrugged	her	shoulders	and	turned	red	from	the	anger	which	was
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	红色的	从	这	愤怒	哪个	曾是

['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

slowly	rising	within	her	and	she	cried	out	:
缓慢地	上升	之内	她	和	她	哭	出去	:

她耸了耸肩，怒火在她心中慢慢升腾，脸涨得通红，她喊道：

" [ɑː] ! [jes] , [waɪ] ?

"	Ah	!	yes	,	why	?
"	啊	!	是的	,	为什么	?

"啊！是的，为什么？"

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm] [jʌŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][mɑːsk] ;

So	that	the	people	will	think	him	young	under	his	mask	;
所以	那	这	人们	将要	思考	他	年轻的	在下面	他的	面具	;

这样人们就会认为他戴着面具的样子很年轻；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [stɪl] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dændi] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['nɑːsti]

so	that	the	women	will	still	take	him	for	a	young	dandy	and	whisper	nasty
所以	那	这	女性	将要	仍然	拿	他	为了	一个	年轻的	花花公子	和	耳语	可恶的

[θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

things	into	his	ears	;
事物	进入	他的	耳朵	;

这样一来，女人们还会把他当成年轻花花公子，在他耳边窃窃私语一些下流的话；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl][ðeə(r)] ['dɜːti] [skɪnz] ,

so	that	he	can	rub	up	against	all	their	dirty	skins	,
所以	那	他	能	擦	向上	反对	全部	他们的	肮脏的	皮肤	,

这样他就可以蹭遍他们所有肮脏的皮肤了，

[wɪð] [ðeə(r)] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [kɒz'metɪks] .

with	their	perfumes	and	powders	and	cosmetics	.
和	他们的	香水	和	粉末	和	化妆品	.

以及他们的香水、粉末和化妆品。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] !
it's **a** **fine** **business** **!**
它是 一个 美好的 商业 !

这是一门不错的生意!

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] !
What **a** **life** **I** **have** **had** **for** **the** **last** **forty** **years** **!**
什么 一个 生活 我 有 有 为了 这 最后的 四十 年 !

我过去四十年的人生真是精彩纷呈!

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [get] [hɪm] [tuː; tə] [bed] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .
But **we** **must** **first** **get** **him** **to** **bed** **,** **so** **that** **he** **may** **have** **no** **ill** **effects** **.**
但 我们 必须 第一的 得到 他 到 床 , 所以 那 他 可能 有 不 患病的 效果 .

但我们首先必须让他上床睡觉，以免他受到不良影响。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Would **you** **mind** **helping** **me** **?**
会 你 头脑 帮助 我 ?

你介意帮帮我吗?

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .
When **he** **is** **like** **that** **I** **can't** **do** **anything** **with** **him** **alone** **.**
什么时候 他 是 喜欢 那 我 不能 做 任何事物 和 他 独自的 .

他那样的时候，我一个人根本没办法对付他。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [lʊk] ,
" **The** **old** **man** **was** **sitting** **on** **his** **bed** **,** **with** **a** **tipsy** **look** **,**
" 这 老的 男人 曾是 坐着 在 他的 床 , 和 一个 微醺 看 ,

“老人坐在床上，一副醉醺醺的样子，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **long** **white** **hair** **falling** **over** **his** **face** **.**
他的 长的 白色的 头发 坠落 超过 他的 脸 .

他长长的白发垂落在脸上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['tendə(r)] [jet] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] .
His **companion** **looked** **at** **him** **with** **tender** **yet** **indignant** **eyes** **.**
他的 伴侣 看起来 在 他 和 投标 然而 愤怒 眼睛 .

他的同伴用既温柔又愤慨的眼神看着他。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
She **continued** **:**
她 持续 :

她接着说:

“ [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [hed] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
“ **Just** **see** **the** **fine** **head** **he** **has** **for** **his** **age** **,**
" 只是 看 这 美好的 头 他 有 为了 他的 年龄 ,

“看看他这个年纪还能保持这么好的头型，真是令人惊叹。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]
and **yet** **he** **has** **to** **go** **and** **disguise** **himself** **in** **order** **to** **make** **people**
和 然而 他 有 到 去 和 伪装 他自己 在 命令 到 制作 人们
[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] .
think **that** **he** **is** **young** **.**
思考 那 他 是 年轻的 .

然而，他却不得不乔装打扮，让人以为他很年轻。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] !
It's **a** **perfect** **shame** **!**
它是 一个 完美的 耻辱 !

真是太可惜了!

['riːəli] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [hed] , [mə'sjɜː] !

Really	,	he	has	a	fine	head	,	monsieur	!
真的	,	他	有	一个	美好的	头	,	先生	!

先生，他真是个好人啊！

[weɪt] , [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][bed] .

Wait	,	I'll	show	it	to	you	before	putting	him	to	bed	.
等待	,	患病的	展示	它	到	你	前	推杆	他	到	床	.

等等，我等他睡觉前再给你看。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['wɒʃbeɪsn] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

"	She	went	to	a	table	on	which	stood	the	washbasin	a	pitcher	of	water	,
"	她	去	到	一个	桌子	在	哪个	站立	这	脸盆	一个	投手	的	水	,

她走到一张桌子旁，桌子上放着洗脸盆和一壶水。

[səʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

soap	and	a	comb	and	brush	.
肥皂	和	一个	梳子	和	刷子	.

肥皂、梳子和刷子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz]

She	took	the	brush	,	returned	to	the	bed	and	pushed	back	the	drunkard's
她	采取	这	刷子	,	返回	到	这	床	和	推动	后退	这	醉汉的

['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .

tangled	hair	.
纠缠不清	头发	.

她拿起刷子，回到床边，拨开醉汉凌乱的头发。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)]

In	a	few	seconds	she	made	him	look	like	a	model	fit	for	a	great	painter
在	一个	很少	秒	她	制成	他	看	喜欢	一个	模型	合身	为了	一个	伟大的	画家

,

,

,

短短几秒钟，她就把他打扮得像个适合伟大画家作画的模特。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [lɒks] ['fləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

with	his	long	white	locks	flowing	on	his	neck	.
和	他的	长的	白色的	锁	流动	在	他的	脖子	.

他长长的白发披散在颈间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] , ['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] !

Then	she	stepped	back	in	order	to	observe	him	,	saying	:	"	There	!
然后	她	步	后退	在	命令	到	观察	他	,	说	:	"	那里	!

然后她后退一步观察他，说道："看！

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ? "

Isn't	he	fine	for	his	age	?	"
不是	他	美好的	为了	他的	年龄	?	"

他这个年纪身体状况不是很好吗?

" ['veri] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

"	Very	,	"	agreed	the	doctor	,	who	was	beginning	to	be	highly	amused	.
"	非常	,	"	同意	这	医生	,	WHO	曾是	开始	到	是	高度	觉得好笑	.

"非常，"医生同意道，他开始觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] !

She	added	:	"	And	if	you	had	known	him	when	he	was	twenty	-	five	!
她	额外	:	"	和	如果	你	有	已知	他	什么时候	他	曾是	二十	-	五	!

她补充道："如果你在他25岁的时候就认识他的话！"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm][tuː; tə][bed] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][drɪŋk] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [sɪk] .

But	we	must	get	him	to	bed	,	otherwise	the	drink	will	make	him	sick	.
但	我们	必须	得到	他	到	床	,	否则	这	喝	将要	制作	他	生病的	.

但我们必须让他上床睡觉，否则喝酒会让他生病。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [ðæt] [sliːv] ?

Do	you	mind	drawing	off	that	sleeve	?
做	你	头脑	绘画	离开	那	袖子	?

你介意把袖子脱掉吗?

['haɪə(r)] - [laɪk] [ðæt] - [ðæts] [raɪt] .

Higher	-	like	that	-	that's	right	.
更高	-	喜欢	那	-	那就是	正确的	.

更高——就是这样——没错。

[naʊ] [ðə; ði] ['traʊzəz] .

Now	the	trousers	.
现在	这	裤子	.

现在是裤子。

[weɪt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] — [ðæts] [raɪt] .

Wait	,	I	will	take	his	shoes	off	—	that's	right	.
等待	,	我	将要	拿	他的	鞋	离开	—	那就是	正确的	.

等等，我这就把他的鞋子脱掉——没错。

[naʊ] , [həʊld][hɪm] ['ʌpraɪt] [waɪl] [aɪ]['əʊpən][ðə; ði][bed] .

Now	,	hold	him	upright	while	I	open	the	bed	.
现在	,	抓住	他	直立	尽管	我	打开	这	床	.

现在，你把他扶起来，我来打开床。

[ðeə(r)] — [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [hɪm] [ɪn] .

There	—	let	us	put	him	in	.
那里	—	让	我们	放	他	在	.

好了，我们把他放进去。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

If	you	think	that	he	is	going	to	disturb	himself	when	it	is	time	for	me
如果	你	思考	那	他	是	去	到	打扰	他自己	什么时候	它	是	时间	为了	我

[tuː; tə][get][ɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

to	get	in	you	are	mistaken	.
到	得到	在	你	是	错误	.

如果你认为我会进去的时候他会自己找事做，那就大错特错了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] ['eni] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] .

I	have	to	find	a	little	corner	any	place	I	can	.
我	有	到	寻找	一个	小的	角落	任何	地方	我	能	.

我得找个角落待着，随便什么地方都行。

[ðæt] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [hɪm] !

That	doesn't	bother	him	!
那	不	打扰	他	!

他并不在意!

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[juː; jʊ][əʊld] ['pleʒə(r)] ['siːkə(r)] !

You	old	pleasure	seeker	!
你	老的	乐趣	寻求者	!

你这个老享乐主义者!

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]

"	As	soon	as	he	felt	himself	stretched	out	in	his	sheets	the	old	man	closed	his
"	作为	很快	作为	他	毛毡	他自己	拉伸	出去	在	他的	纸张	这	老的	男人	关闭	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"老人一感到自己舒展开身体躺在床单上，就闭上了眼睛。"

['əʊpənd] [ðem; ðəm] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [ə'pɪəd] [æn; ən]

opened	them	closed	them	again	,	and	over	his	whole	face	appeared	an
打开	他们	关闭	他们	再次	,	和	超过	他的	所有的	脸	出现	一个

[ˌenə'dʒetɪk] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [sliːp] .

energetic	resolve	to	sleep	.
精力充沛	解决	到	睡觉	.

他睁开眼睛，又关上眼睛，脸上露出一副想要睡觉的坚定决心。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

The	doctor	examined	him	with	an	ever	-	increasing	interest	and	asked	:
这	医生	检查	他	和	一个	曾经	-	增加	兴趣	和	问	:

医生越来越仔细地检查了他，并问道：

" [dʌz] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fænsi] [bɔːlz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Does	he	go	to	all	the	fancy	balls	and	try	to	be	a	young	man	?	"
"	做	他	去	到	全部	这	想要	球	和	尝试	到	是	一个	年轻的	男人	?	"

"他是不是经常去参加各种高级舞会，努力装出一副年轻男子的样子？"

" [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] ,

"	To	all	of	them	,	monsieur	,
"	到	全部	的	他们	,	先生	,

"致他们所有人，先生，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .

and	he	comes	back	to	me	in	the	morning	in	a	deplorable	condition	.
和	他	来	后退	到	我	在	这	早晨	在	一个	可悲的	状况	.

第二天早上他回来的时候，状况非常糟糕。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪts] [rɪ'gret] [ðæt] [liːdz] [hɪm] [ɒn][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [pʊt] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

it's	regret	that	leads	him	on	and	that	makes	him	put	a	pasteboard	face	over	his
它是	后悔	那	线索	他	在	和	那	制作	他	放	一个	纸板	脸	超过	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

是悔恨驱使着他，让他用一张冷冰冰的脸掩盖了自己的真实面目。

[jes] , [ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['meɪkɪŋ]

Yes	,	the	regret	of	no	longer	being	what	he	was	and	of	no	longer	making
是的	,	这	后悔	的	不	更长	存在	什么	他	曾是	和	的	不	更长	制作

['eni] ['kɔŋkwests] !

any	conquests	!
任何	征服	!

是的，他后悔自己不再是以前的自己，也不再有所成就了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][snɔː(r)] .

"	He	was	sleeping	now	and	beginning	to	snore	.
"	他	曾是	睡眠	现在	和	开始	到	鼾	.

"他现在睡着了，开始打鼾。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [əʊ] !

She	looked	at	him	with	a	pitying	expression	and	continued	:	“	Oh	!
她	看起来	在	他	和	一个	怜悯	表达	和	持续	:	“	哦	!

她用怜悯的眼神看着他，继续说道：“哦！

[haʊ] ['meni] ['kɔŋkwests] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] !

how	many	conquests	that	man	has	made	!
如何	许多	征服	那	男人	有	制成	!

这个人究竟征服了多少地方！

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

More	than	one	could	believe	,	monsieur	,	more	than	the	finest	gentlemen	of
更多的	比	一	可以	相信	,	先生	,	更多的	比	这	最好的	先生们	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

先生，这比你想象的还要多，比世界上最优秀的绅士们加起来还要多。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['tenər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒenərəlz] . ”

than	all	the	tenors	and	all	the	generals	.	”
比	全部	这	男高音	和	全部	这	将军们	.	”

比所有男高音和所有将军加起来都多。”

“ ['riːəli] ?

“	Really	?
“	真的	?

“真的吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”

What	did	he	do	?	”
什么	做过	他	做	?	”

他做了什么?

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ][æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːmi] [deɪz]

“	Oh	!	it	will	surprise	you	at	first	,	as	you	did	not	know	him	in	his	palmy	days
“	哦	!	它	将要	惊喜	你	在	第一的	,	作为	你	做过	不是	知道	他	在	他的	棕榈树	天

.

:
.

“哦！一开始你可能会感到惊讶，因为你并不了解他鼎盛时期的样子。”

[wen] [ai] [met] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

When	I	met	him	it	was	also	at	a	ball	,	for	he	has	always
什么时候	我	遇见	他	它	曾是	还	在	一个	球	,	为了	他	有	总是

['friːkwənt, fri'kwent][ðem; ðəm] .

frequented	them	.
经常光顾	他们	.

我第一次见到他是在舞会上，因为他经常参加舞会。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm][ai][wɒz; wəz] [kɔːt] — [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] .

As	soon	as	I	saw	him	I	was	caught	—	caught	like	a	fish	on	a	hook	.
作为	很快	作为	我	锯	他	我	曾是	捕捉	—	捕捉	喜欢	一个	鱼	在	一个	钩	.

我一见到他就被他迷住了——就像鱼儿上钩一样。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['prɪti] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [mə'sjɜː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] ['reɪv(ə)n] [lɒks] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [æz; əz]

how	pretty	he	was	,	monsieur	,	with	his	curly	raven	locks	and	black	eyes	as
如何	漂亮的	他	曾是	,	先生	,	和	他的	卷曲	乌鸦	锁	和	黑色的	眼睛	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz] ['sɔːsəz] !

large	as	saucers	!
大的	作为	碟子	!

先生，他长得真漂亮，一头乌黑的卷发，还有一双像铜铃一样大的黑眼睛！

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] !

Indeed	,	he	was	good	looking	!
的确	,	他	曾是	好的	寻找	!

他确实长得很帅！

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [left] [hɪm] [sɪns] ,

He	took	me	away	that	evening	and	I	never	have	left	him	since	,
他	采取	我	离开	那	晚上	和	我	绝不	有	左边	他	自从	,

那天晚上他带我走了，从那以后我就再也没离开过他。

['nevə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

never	,	not	even	for	a	day	,	no	matter	what	he	did	to	me	!
绝不	,	不是	甚至	为了	一个	天	,	不	事情	什么	他	做过	到	我	!

永远，哪怕一天也不行，无论他对我做了什么！

[əʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Oh	!	he	has	often	made	it	hard	for	me	!
哦	!	他	有	经常	制成	它	难的	为了	我	!

哦！他经常让我很为难！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ?

"	The	doctor	asked	:	"	Are	you	married	?
"	这	医生	问	:	"	是	你	已婚	?

医生问："你结婚了吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] : " [jes] , [mə'sjɜː] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌem 'iː]

"	She	answered	simply	:	"	Yes	,	monsieur	,	otherwise	he	would	have	dropped	me
"	她	回答	简单地	:	"	是的	,	先生	,	否则	他	会	有	掉落	我

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

as	he	did	the	others	.
作为	他	做过	这	其他的	.

她简单地回答说："是的，先生，否则他就会像对待其他人一样抛弃我了。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

I	have	been	his	wife	and	his	servant	,	everything	,	everything	that	he	wished	.
我	有	到过	他的	妻子	和	他的	仆人	,	一切	,	一切	那	他	希望	.

我既是他的妻子，又是他的仆人，他想要的一切，我都满足他。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] — [tɪəz] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm] ;

How	he	has	made	me	cry	—	tears	which	I	did	not	show	him	;
如何	他	有	制成	我	哭	—	眼泪	哪个	我	做过	不是	展示	他	;

他让我哭了——但我没有让他看到我的眼泪；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	he	would	tell	all	his	adventures	to	me	—	to	me	,
为了	他	会	告诉	全部	他的	冒险	到	我	—	到	我	,

因为他会把他的所有冒险经历都告诉我——告诉我，

[mə'sjɜː] — [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

monsieur	—	without	understanding	how	it	hurt	me	to	listen	.	"
先生	—	没有	理解	如何	它	伤害	我	到	听	.	"

先生——他根本不明白我的听着有多难过。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? ”

“	But	what	was	his	business	?	”
”	但	什么	曾是	他的	商业	?	”

“但他究竟是做什么的呢？”

“ [ðæts] [səʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	forgot	to	tell	you	.
我	忘了	到	告诉	你	.

我忘了告诉你。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːmən] [æt; ət]['mɑːr'tɛlz] — [ə; eɪ] ['fɔːmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd]

He	was	the	foreman	at	Martel's	—	a	foreman	such	as	they	never	had
他	曾是	这	领班	在	马特尔的	—	一个	领班	这样的	作为	他们	绝不	有

[hæd; həd] — [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] ['ævərɪdʒd] [ten] [fræŋks][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

had	—	an	artist	who	averaged	ten	francs	an	hour	.	”
有	—	一个	艺术家	WHO	平均值	十	法郎	一个	小时	.	”

他是马特尔公司的工头——一个他们以前从未有过的工头——一个平均时薪十法郎的艺术家。

“ ['mɑːtel] ? — [huː] [ɪz] ['mɑːtel] ? ”

“	Martel	?	—	who	is	Martel	?	”
”	马特尔	?	—	WHO	是	马特尔	?	”

“马特尔？——马特尔是谁？”

“ [ðə; ði] ['heədresə(r)] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] [greɪt] ['heədresə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] , [huː] [hæd; həd][ɔːl]

“	The	hairdresser	,	monsieur	,	the	great	hairdresser	of	the	Opera	,	who	had	all
”	这	理发师	,	先生	,	这	伟大的	理发师	的	这	歌剧	,	WHO	有	全部

[ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

the	actresses	for	customers	.
这	女演员	为了	顾客	.

“那位理发师先生，歌剧院里那位伟大的理发师，所有的女演员都是他的顾客。”

[jes] , [sɜː(r)] ,

Yes	,	sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[ɔːl][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['æktrɪsɪz] [hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)] [drest] [baɪ]['æmbrəʊz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]

all	the	smartest	actresses	had	their	hair	dressed	by	Ambrose	and	they	would	give
全部	这	最聪明的	女演员	有	他们的	头发	穿着	经过	安布罗斯	和	他们	会	给

[hɪm] [tɪps] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

him	tips	that	made	a	fortune	for	him	.
他	尖端	那	制成	一个	财富	为了	他	.

所有最聪明的女演员都让安布罗斯为她们做头发，她们还会给他一些小费，这些小费让他赚了一大笔钱。

[ɑː] ! [mə'sjɜː] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ə'laɪk] , [jes] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Ah	!	monsieur	,	all	the	women	are	alike	,	yes	,	all	of	them	.
啊	!	先生	,	全部	这	女性	是	同样	,	是的	,	全部	的	他们	.

啊！先生，所有的女人都一样，是的，她们全都一样。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [pliːz] [ðeə(r)]['fænsi] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm] .

When	a	man	pleases	their	fancy	they	offer	themselves	to	him	.
什么时候	一个	男人	请	他们的	想要	他们	提供	他们自己	到	他	.

当一个男人满足了她们的幻想，她们就会主动献身于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	so	easy	—	and	it	hurt	me	so	to	hear	about	it	.
它	是	所以	简单的	—	和	它	伤害	我	所以	到	听到	关于	它	.

这太容易了——听到这个消息我很难过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] —

For	he	would	tell	me	everything	—	he	simply	could	not	hold	his	tongue	—
为了	他	会	告诉	我	一切	—	他	简单地	可以	不是	抓住	他的	舌头	—

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

it	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

因为他会把一切都告诉我——他根本就忍不住要说——这是不可能的。

[ðəʊz] [θɪŋz] [pliːz] [ðə; ðɪ][men][səʊ] [mʌtʃ] !

Those	things	please	the	men	so	much	!
那些	事物	请	这	男人	所以	很多	!

这些事情让男人们非常高兴!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðæn; ðən]['duːɪŋ] .

They	seem	to	get	even	more	enjoyment	out	of	telling	than	doing	.
他们	似乎	到	得到	甚至	更多的	享受	出去	的	讲述	比	正在做	.

他们似乎更喜欢讲述故事而不是付诸行动。

“ [wen] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

“ When	I	would	see	him	coming	in	the	evening	,	a	little	pale	,
“ 什么时候	我	会	看	他	未来	在	这	晚上	,	一个	小的	苍白	,

“每当我看到他傍晚过来时，脸色有点苍白，

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] , [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] : - [wʌn] [mɔː(r)] .

with	a	pleased	look	and	a	bright	eye	,	would	say	to	myself	:	'	One	more	.
和	一个	高兴	看	和	一个	明亮的	眼睛	,	会	说	到	我	:	-	一	更多的	.

带着满意的表情和明亮的眼神，我会对自己说：“再来一个。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [wʌn][mɔː(r)] . -

I	am	sure	that	he	has	caught	one	more	.	'
我	是	当然	那	他	有	捕捉	一	更多的	.	-

我确信他肯定又抓到了一只。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ,

Then	I	felt	a	wild	desire	to	question	him	and	then	,	again	,	not	to	know	,
然后	我	毛毡	一个	荒野	欲望	到	问题	他	和	然后	,	再次	,	不是	到	知道	,

然后我突然很想质问他，但转念一想，又不想知道。

[tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

to	stop	his	talking	if	he	should	begin	.
到	停止	他的	说	如果	他	应该	开始	.

如果他开始说话，就阻止他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

And	we	would	look	at	each	other	.
和	我们	会	看	在	每个	其他	.

然后我们会互相看着对方。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

“ I	knew	that	he	would	not	keep	still	,	that	he	would	come	to	the	point	.
“ 我	知道	那	他	会	不是	保持	仍然	,	那	他	会	来	到	这	观点	.

“我知道他不会一直沉默不语，他总会说到点子上的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] :

I	could	feel	that	from	his	manner	,	which	seemed	to	laugh	and	say	:
我	可以	感觉	那	从	他的	方式	,	哪个	似乎	到	笑	和	说	:

我从他的举止中感觉到了这一点，他似乎在笑着说：

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ədˈventʃə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] . -

' I	had	a	fine	adventure	to	-	day	,	Madeleine	.	'
- 我	有	一个	美好的	冒险	到	-	天	,	玛德琳	.	-

“我今天经历了一场精彩的冒险，玛德琳。”

[ai] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [ges] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

I	would	pretend	to	notice	nothing	,	to	guess	nothing	;	I	would	set	the	table	,
我	会	假装	到	注意	没有什么	,	到	猜测	没有什么	;	我	会	放	这	桌子	,

我会假装什么都没注意到，什么都没猜到；我会摆好餐桌，

[brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

bring	on	the	soup	and	sit	down	opposite	him	.
带来	在	这	汤	和	坐	向下	对面的	他	.

把汤端上来，坐在他对面。

“ [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] , [mə'sjɜː] ,

“	At	those	times	,	monsieur	,
“	在	那些	时代	,	先生	,

“在那些时候，先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] [æz; əz]

it	was	as	if	my	friendship	for	him	had	been	crushed	in	my	body	as
它	曾是	作为	如果	我的	友谊	为了	他	有	到过	碎	在	我的	身体	作为

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

with	a	stone	.
和	一个	石头	.

仿佛我对他的友谊被一块石头狠狠地砸在了我的身体里。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

It	hurt	.
它	伤害	.

很疼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

But	he	did	not	understand	;	he	did	not	know	;
但	他	做过	不是	理解	;	他	做过	不是	知道	;

但他并不明白，他一无所知；

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] , [tuː; tə] [bəʊst] ,

he	felt	a	need	to	tell	all	those	things	to	some	one	,	to	boast	,
他	毛毡	一个	需要	到	告诉	全部	那些	事物	到	一些	一	,	到	夸	,

他觉得有必要把所有这些都告诉某人，以此来炫耀。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʌvd] ,

to	show	how	much	he	was	loved	,
到	展示	如何	很多	他	曾是	喜爱	,

为了表达他有多么受人爱戴，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] - [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] .

and	I	was	the	only	one	he	had	to	whom	he	could	talk	-	the	only	one	.
和	我	曾是	这	仅有的	一	他	有	到	谁	他	可以	讲话	-	这	仅有的	一	.

我是他唯一可以倾诉的人——唯一的人。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] .

And	I	would	have	to	listen	and	drink	it	in	,	like	poison	.
和	我	会	有	到	听	和	喝	它	在	,	喜欢	毒	.

而我却不得不听着，像喝毒药一样把它咽下去。

“ [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [suːp] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : - [wʌn] [mɔː(r)] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] . -

“	He	would	begin	to	take	his	soup	and	then	he	would	say	:	'	One	more	,	Madeleine	.	'
“	他	会	开始	到	拿	他的	汤	和	然后	他	会	说	:	-	一	更多的	,	玛德琳	.	-

“他会开始喝汤，然后说：‘再来一碗，玛德琳。’”

“ [ænd; ənd][ai] [wʊd] [θɪŋk] : - [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] !
“ And I would think : ' Here it comes !
〃 和 我 会 思考 : - 这里 它 来 !

“然后我会想：‘它来了！’

[ˈgʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] !
what a man !
什么 一个 男人 !

真是个了不起的人！

[waɪ] [dɪd][ai][ˈevə(r)] [miːt] [hɪm] ? -
Why did I ever meet him ? '
为什么 做过 我 曾经 见面 他 ? -

我当初为什么会遇见他?

“ [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn] : - [wʌn] [mɔː(r)] !
“ Then he would begin : ' One more !
〃 然后 他 会 开始 : - 一 更多的 !

然后他就会开始说：‘再来一个！’

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [tuː] . -
And a beauty , too . '
和 一个 美丽 , 也 . -

而且她还很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] [ɔː(r)] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And it would be some little one from the Vaudeville or else from the
和 它 会 是 一些 小的 一 从 这 杂耍剧 或者 别的 从 这
- ,
Varietes ,
- ,

而且很可能是杂耍剧院或综艺剧院里的小演员。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz] , [tuː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] .
and some of the big ones , too , some of the most famous .
和 一些 的 这 大的 一个 , 也 , 一些 的 这 最多 著名的 .

其中一些还是规模很大的，一些是最著名的。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] [nems] , [haʊ] [ðeə(r)] [əˈpɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] , [ˈevriθɪŋ] ,
He would tell me their names , how their apartments were furnished , everything ,
他 会 告诉 我 他们的 姓名 , 如何 他们的 公寓 是 提供 , 一切 ,
[ˈevriθɪŋ] , [məˈsjɜː] .
everything , monsieur .
一切 , 先生 .

他会告诉我他们的名字，他们的公寓是如何布置的，一切的一切，先生。

[ˈhɑːtbreɪkɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .
Heartbreaking details .
令人心碎 细节 .

令人心碎的细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm]
And **he** **would** **go** **over** **them** **and** **tell** **his** **story** **over** **again** **from**
和 他 会 去 超过 他们 和 告诉 他的 故事 超过 再次 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
beginning **to** **end** **,**
开始 到 结尾 ,

他会一遍遍地回顾这些故事，从头到尾再讲一遍。

[səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get]
so **pleased** **with** **himself** **that** **I** **would** **pretend** **to** **laugh** **so** **that** **he** **would** **not** **get**
所以 高兴 和 他自己 那 我 会 假装 到 笑 所以 那 他 会 不是 得到
['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
angry **with** **me** **.**
生气的 和 我 .

他太得意忘形了，所以我假装笑，以免他生我的气。

“ ['evriθɪŋ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [truː] !
“ **Everything** **may** **not** **have** **been** **true** **!**
” 一切 可能 不是 有 到过 真的 !

“并非所有事情都是真的！”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
He **liked** **to** **glorify** **himself** **and** **was** **quite** **capable** **of** **inventing** **such** **things** **!**
他 喜欢 到 荣耀 他自己 和 曾是 相当 有能力的 的 发明 这样的 事物 !

他喜欢自我吹嘘，而且完全有能力编造出这样的故事！

[ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [truː] !
They **may** **perhaps** **also** **have** **been** **true** **!**
他们 可能 也许 还 有 到过 真的 !

或许它们也是真的！

[ɒn] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]
On **those** **evenings** **he** **would** **pretend** **to** **be** **tired** **and** **wish** **to** **go** **to** **bed**
在 那些 晚上 他 会 假装 到 是 疲劳的 和 希望 到 去 到 床
['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
after **supper** **.**
后 晚餐 .

那些晚上，他会假装很累，晚饭后就想睡觉。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [bæk]
We **would** **take** **supper** **at** **eleven** **,** **monsieur** **,** **for** **he** **could** **never** **get** **back**
我们 会 拿 晚餐 在 十一 , 先生 , 为了 他 可以 绝不 得到 后退
[frɒm; frəm] [wɜːk] ['ɜːlɪə(r)] .
from **work** **earlier** **.**
从 工作 早些时候 .

先生，我们十一点吃晚饭，因为他从来没法早点下班回家。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]
“ **When** **he** **had** **finished** **telling** **about** **his** **adventure** **he** **would** **walk** **round** **the**
” 什么时候 他 有 完成的 讲述 关于 他的 冒险 他 会 走 圆形的 这
[ruːm] [ænd; ənd] [smәʊk] ['sɪgəret] ,
room **and** **smoke** **cigarettes** **,**
房间 和 抽烟 香烟 ,

“他讲完自己的冒险经历后，就会在房间里走来走去，抽烟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] , [ðæt] [aɪ]

and	he	was	so	handsome	,	with	his	mustache	and	curly	hair	,	that	I
和	他	曾是	所以	英俊的	,	和	他的	胡子	和	卷曲	头发	,	那	我

[wʊd] [θɪŋk] :

would	think	:
会	思考	:

他长得那么英俊，留着胡子，一头卷发，我当时就想：

- [ɪts] [truː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] .

'	It's	true	,	just	the	same	,	what	he	is	telling	.
-	它是	真的	,	只是	这	相同的	,	什么	他	是	讲述	.

“他说的都是真的。”

[sɪns] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ʌðə(r)z] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ? -

Since	I	myself	am	crazy	about	that	man	,	why	should	not	others	be	the	same	?	'
自从	我	我	是	疯狂的	关于	那	男人	,	为什么	应该	不是	其他的	是	这	相同的	?	-

既然我自己都深深迷恋着他，为什么别人就不能呢?

[ðen] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] ,

Then	I	would	feel	like	crying	,	shrieking	,
然后	我	会	感觉	喜欢	哭泣	,	尖叫	,

然后我就会想哭，想尖叫，

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

running	away	and	jumping	out	of	the	window	while	I	was	clearing	the	table
跑步	离开	和	跳	出去	的	这	窗户	尽管	我	曾是	清理	这	桌子

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .

and	he	was	smoking	.
和	他	曾是	吸烟	.

当时我正在收拾桌子，他正在抽烟，然后突然跑开，从窗户跳了出去。

[hiː; hi] [wʊd] [jɔːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	would	yawn	in	order	to	show	how	tired	he	was	,
他	会	打哈欠	在	命令	到	展示	如何	疲劳的	他	曾是	,

他会打哈欠来表示自己很累。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] : - [ɑː] !

and	he	would	say	two	or	three	times	before	going	to	bed	:	'	Ah	!
和	他	会	说	二	或者	三	时代	前	去	到	床	:	-	啊	!

他睡觉前会说两三遍：“啊!

[haʊ] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! -

how	well	I	shall	sleep	this	evening	!	'
如何	出色地	我	将	睡觉	这	晚上	!	-

今晚我肯定能睡个好觉!

“ [aɪ][beə(r)][hɪm][nəʊ] [ɪl] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	bear	him	no	ill	will	,	because	he	did	not	know	how	he	was	hurting	me	.
“	我	熊	他	不	患病的	将要	,	因为	他	做过	不是	知道	如何	他	曾是	受伤	我	.

“我并不怨恨他，因为他不知道他是如何伤害我的。”

[nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] !

No	,	he	could	not	know	!
不	,	他	可以	不是	知道	!

不，他不可能知道!

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] [lʌvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

He	loved	to	boast	about	the	women	just	as	a	peacock	loves	to	show	his
他	喜爱	到	夸	关于	这	女性	只是	作为	一个	孔雀	爱	到	展示	他的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

他喜欢炫耀自己的女人，就像孔雀喜欢展示自己的羽毛一样。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

He	got	to	the	point	where	he	thought	that	all	of	them	looked	at	him
他	得到	到	这	观点	在哪里	他	想法	那	全部	的	他们	看起来	在	他

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] .

and	desired	him	.
和	想要的	他	.

他甚至觉得所有人都看着他，都渴望得到他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [əʊld] .

“	It	was	hard	when	he	grew	old	.
“	它	曾是	难的	什么时候	他	生长	老的	.

“他年纪大了之后，日子就不好过了。”

[əʊ] , [məˈsjɜː] ,

Oh	,	monsieur	,
哦	,	先生	,

哦，先生，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪt] [heə(r)] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] —

when	I	saw	his	first	white	hair	I	felt	a	terrible	shock	and	then	a	great	joy	—
什么时候	我	锯	他的	第一的	白色的	头发	我	毛毡	一个	糟糕的	震惊	和	然后	一个	伟大的	喜悦	—

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [dʒɔɪ] — [bʌt; bət] [səʊ] [greɪt] ,

a	wicked	joy	—	but	so	great	,
一个	邪恶	喜悦	—	但	所以	伟大的	,

当我看到他的第一根白头发时，我感到一阵巨大的震惊，然后又感到一阵巨大的喜悦——一种邪恶的喜悦——但这种喜悦是如此强烈。

[səʊ] [greɪt] !

so	great	!
所以	伟大的	!

太棒了！

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] : - [ɪts] [ðə; ði] [end] - [ɪts] [ðə; ði] [end] . -

I	said	to	myself	:	-	It's	the	end	-	it's	the	end	.	-
我	说	到	我	:	-	它是	这	结尾	-	它是	这	结尾	.	-

我对自己说：“结束了，结束了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ˈprɪz(ə)n] .

It	seemed	as	if	I	were	about	to	be	released	from	prison	.
它	似乎	作为	如果	我	是	关于	到	是	发布	从	监狱	.

我感觉自己好像即将被释放出狱。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ɔːl] [tuː; tə] [maɪˈself] ,

At	last	I	could	have	him	to	myself	,	all	to	myself	,
在	最后的	我	可以	有	他	到	我	,	全部	到	我	,

我终于可以独占他了，完全属于我一个人。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒnt] [hɪm] .

when	the	others	would	no	longer	want	him	.
什么时候	这	其他的	会	不	更长	想	他	.

当其他人不再需要他的时候。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [bed] .

“	It	was	one	morning	in	bed	.
“	它	曾是	一	早晨	在	床	.

“那是一个早晨，我在床上。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

He	was	still	sleeping	and	I	leaned	over	him	to	wake	him	up	with	a	kiss	,
他	曾是	仍然	睡眠	和	我	倾斜	超过	他	到	唤醒	他	向上	和	一个	吻	,

他还在睡觉，我俯身吻了他一下，把他唤醒。

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][kɜːrlz] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk]

when	I	noticed	in	his	curls	,	over	his	temple	,	a	little	thread	which	shone	like
什么时候	我	注意到	在	他的	卷发	,	超过	他的	寺庙	,	一个	小的	线	哪个	闪耀	喜欢

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

当我注意到他太阳穴附近的卷发里，有一根细细的丝线闪着银光时。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !

What	a	surprise	!
什么	一个	惊喜	!

真是个惊喜！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !

I	should	not	have	thought	it	possible	!
我	应该	不是	有	想法	它	可能的	!

我真没想到会这样！

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	I	thought	of	tearing	it	out	so	that	he	would	not	see	it	,
在	第一的	我	想法	的	撕裂	它	出去	所以	那	他	会	不是	看	它	,

起初我想把它撕掉，这样他就看不到了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] ['keəfəli] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌp] .

but	as	I	looked	carefully	I	noticed	another	farther	up	.
但	作为	我	看起来	小心	我	注意到	其他	更远	向上	.

但我仔细一看，发现上面还有一处。

[waɪt] [heə(r)] !

White	hair	!
白色的	头发	!

白发！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [waɪt] [heə(r)] !

He	was	going	to	have	white	hair	!
他	曾是	去	到	有	白色的	头发	!

他以后会满头白发！

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

My	heart	began	to	thump	and	perspiration	stood	out	all	over	me	,
我的	心	开始	到	扑通	和	汗	站立	出去	全部	超过	我	,

我的心脏开始怦怦直跳，汗水也迅速渗出全身。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

but	away	down	at	the	bottom	I	was	happy	.
但	离开	向下	在	这	底部	我	曾是	快乐的	.

但身处谷底的我却很开心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [fiːl] [ðʌs] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [maɪ] ['haʊswɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [ðæt]

“	It	was	mean	to	feel	thus	,	but	I	did	my	housework	with	a	light	heart	that
“	它	曾是	意思是	到	感觉	因此	,	但	我	做过	我的	家务	和	一个	光	心	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“虽然这样想很不好，但那天早上我还是轻松地做了家务。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

without	waking	him	up	,	and	,	as	soon	as	he	opened	his	eyes	of	his	own
没有	醒来	他	向上	,	和	,	作为	很快	作为	他	打开	他的	眼睛	的	他的	自己的

[ə'kɔːd] ,

accord	,
符合	,

没有叫醒他，他一睁开眼睛，

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ? -

I	said	to	him	:	'	Do	you	know	what	I	discovered	while	you	were	asleep	?	'
我	说	到	他	:	-	做	你	知道	什么	我	发现	尽管	你	是	睡着了	?	-

我对他说："你知道你睡觉的时候我发现了什么吗？"

" - [nəʊ] . -

"	'	No	.	'
"	-	不	.	-

"'不。'

" - [ai] [faʊnd] [waɪt] [heəz] . -

"	'	I	found	white	hairs	.	'
"	-	我	成立	白色的	头发	.	-

"我发现了白头发。"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] : - [ɪts] [nɒt] [truː] ! -

"	He	started	up	as	if	I	had	tickled	him	and	said	angrily	:	'	It's	not	true	!	'
"	他	开始	向上	作为	如果	我	有	挠痒	他	和	说	愤怒地	:	-	它是	不是	真的	!	-

"他猛地跳起来，好像我挠他痒痒似的，生气地说：'这不是真的！'"

" - [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	'	Yes	,	it	is	.
"	-	是的	,	它	是	.

"'是的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [left] ['temp(ə)l] . -

There	are	four	of	them	over	your	left	temple	.	'
那里	是	四	的	他们	超过	你的	左边	寺庙	.	-

你左侧太阳穴上方有四个。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

"	He	jumped	out	of	bed	and	ran	over	to	the	mirror	.
"	他	跳了起来	出去	的	床	和	跑	超过	到	这	镜子	.

他从床上跳起来，跑到镜子前。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

He	could	not	find	them	.
他	可以	不是	寻找	他们	.

他找不到他们。

[ðen] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [ðə; ði] [ləʊɪst] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [wʌn] ,

Then	I	showed	him	the	first	one	,	the	lowest	,	the	little	curly	one	,
然后	我	显示	他	这	第一的	一	,	这	最低	,	这	小的	卷曲	一	,

然后我给他看了第一个，最下面的那个，卷毛的小家伙。

[ænd; ənd] [ai] [sed] : - [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['liːdɪŋ] .

and	I	said	:	'	It's	no	wonder	,	after	the	life	that	you	have	been	leading	.
和	我	说	:	-	它是	不	想知道	,	后	这	生活	那	你	有	到过	领导	.

我说："难怪，你过着这样的生活。"

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

In	two	years	all	will	be	over	for	you	.	'
在	二	年	全部	将要	是	超过	为了	你	.	-

两年后，你的一切都将结束。

" [wel] , [mə'sjɜː] , [ai] [hæd; həd] ['spəʊkən] [truː] ; [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm]

"	Well	,	monsieur	,	I	had	spoken	true	;	two	years	later	one	could	not	recognize	him
"	出色地	,	先生	,	我	有	说	真的	;	二	年	之后	一	可以	不是	认出	他

.

:
.

"嗯，先生，我说的没错；两年后，谁也认不出他了。"

[haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ][mæn] ['tʃeɪndʒɪz] !

How	quickly	a	man	changes	!
如何	迅速地	一个	男人	变化	!

男人变化真快!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['freʃnəs] ,

He	was	still	handsome	,	but	he	had	lost	his	freshness	,
他	曾是	仍然	英俊的	,	但	他	有	丢失的	他的	新鲜	,

他依然英俊，但已失去了往日的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	the	women	no	longer	ran	after	him	.
和	这	女性	不	更长	跑	后	他	.

女人们不再追着他跑了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ][led][æt; ət] [ðæt] [taɪm] !

what	a	life	I	led	at	that	time	!
什么	一个	生活	我	引领	在	那	时间	!

我那时的生活真是精彩纷呈!

[haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] !

How	he	treated	me	!
如何	他	治疗	我	!

他竟然那样对待我!

['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

Nothing	suited	him	.
没有什么	适合	他	.

他什么都不合心意。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hæt] ['bɪznəs] ,

He	left	his	trade	to	go	into	the	hat	business	,
他	左边	他的	贸易	到	去	进入	这	帽子	商业	,

他放弃了原来的行业，转行去做帽子生意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][eɪ; eɪt][ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

in	which	he	ate	up	all	his	money	.
在	哪个	他	吃	向上	全部	他的	钱	.

他把所有的钱都花光了。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌnsək'sesfəli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	he	unsuccessfully	tried	to	be	an	actor	,	and	finally	he	began	to
然后	他	不成功	尝试	到	是	一个	演员	,	和	最后	他	开始	到

['friːkwənt] ['pʌblɪk] [bɔːlz] .

frequent	public	balls	.
频繁	民众	球	.

后来他尝试当演员，但没有成功，最后他开始频繁出入公共舞会。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['kɒmən] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ]

Fortunately	,	he	had	had	common	sense	enough	to	save	a	little	something
幸运的是	,	他	有	有	常见的	感觉	足够的	到	节省	一个	小的	某物

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

on	which	we	now	live	.
在	哪个	我们	现在	居住	.

幸好他还有点常识，存下了一点钱，我们现在的生活才得以维持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nɔːməs] .

It	is	sufficient	,	but	it	is	not	enormous	.
它	是	充足的	,	但	它	是	不是	巨大的	.

这足够了，但并不算巨大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

And	to	think	that	at	one	time	he	had	almost	a	fortune	.
和	到	思考	那	在	一	时间	他	有	几乎	一个	财富	.

想想他曾经几乎拥有巨额财富。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

“	Now	you	see	what	he	does	.
”	现在	你	看	什么	他	做	.

“现在你看到了他做了什么。”

[ðɪs] ['hæbɪt][həʊldz][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['frenzi] .

This	habit	holds	him	like	a	frenzy	.
这	习惯	持有	他	喜欢	一个	狂热	.

这个习惯让他如痴如醉。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['wɪmɪn] [huː] [smel] [ɒv; əv]

He	has	to	be	young	;	he	has	to	dance	with	women	who	smell	of
他	有	到	是	年轻的	;	他	有	到	舞蹈	和	女性	WHO	闻	的

['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [kɒz'metɪks] .

perfume	and	cosmetics	.
香水	和	化妆品	.

他必须年轻；他必须和浑身散发着香水和化妆品香味的女人跳舞。

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dɑːlɪŋ] !

You	poor	old	darling	!
你	贫穷的	老的	亲爱的	!

你这可怜的老宝贝！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['snɔːrɪŋ] ['hʌzbənd] ['fɒndli] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

”	She	was	looking	at	her	old	snoring	husband	fondly	,	ready	to	cry	.
”	她	曾是	寻找	在	她	老的	打鼾	丈夫	深情地	,	准备好	到	哭	.

她深情地看着打鼾的老丈夫，眼泪快要夺眶而出。

[ðen] , ['dʒentli] ['tiptəu] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

Then	,	gently	tiptoeing	up	to	him	,	she	kissed	his	hair	.
然后	,	轻轻地	踮着脚尖	向上	到	他	,	她	亲吻	他的	头发	.

然后，她轻轻地踮起脚尖走到他跟前，吻了他的头发。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ,

The	physician	had	risen	and	was	getting	ready	to	leave	,
这	医生	有	升起	和	曾是	获得	准备好	到	离开	,

医生已经起身，准备离开。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] .

finding	nothing	to	say	to	this	strange	couple	.
寻找	没有什么	到	说	到	这	奇怪的	夫妻	.

发现自己没什么可跟这对奇怪的夫妇说的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

Just	as	he	was	leaving	she	asked	:
只是	作为	他	曾是	离开	她	问	:

他正要离开时，她问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ?

“	Would	you	mind	giving	me	your	address	?
”	会	你	头脑	给予	我	你的	地址	?

请问您介意告诉我您的地址吗?

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [wɜːs] , [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] .

If	he	should	grow	worse	,	I	could	go	and	get	you	.
如果	他	应该	生长	更糟	,	我	可以	去	和	得到	你	.

如果他病情恶化，我可以去接你。

" [ðə; ði] ['peŋgwinz] - [rɒk]

"	THE	PENGUINS	'	ROCK
"	这	企鹅	-	岩石

“企鹅摇滚”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['peŋgwinz] .

This	is	the	season	for	penguins	.
这	是	这	季节	为了	企鹅	.

现在正是企鹅出没的季节。

[frɒm; frəm] ['eɪprəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪv] , [wʌn] [siːz] ,

From	April	to	the	end	of	May	,	before	the	Parisian	visitors	arrive	,	one	sees	,
从	四月	到	这	结尾	的	可能	,	前	这	巴黎人	访客	到达	,	一	看到	,

从四月到五月底，在巴黎游客到来之前，可以看到：

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [æt; ət] [ˌɛtrə'tɑː] ['sevrəl] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

all	at	once	,	on	the	little	beach	at	Etretat	several	old	gentlemen	,
全部	在	一次	,	在	这	小的	海滩	在	埃特雷塔	一些	老的	先生们	,

突然间，在埃特雷塔的小海滩上，几位老绅士

['buːtɪd] [ænd; ənd] ['beltɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['kɒstjuːm] .

booted	and	belted	in	shooting	costume	.
已启动	和	系带	在	射击	戏服	.

身着射击服，脚蹬靴子，腰系腰带。

[ðeɪ] [spend] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] - , [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]

They	spend	four	or	five	days	at	the	Hotel	Hauville	,	disappear	,	and	return	again
他们	花费	四	或者	五	天	在	这	酒店	-	,	消失	,	和	返回	再次

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

three	weeks	later	.
三	周	之后	.

他们在豪维尔酒店待了四五天，然后消失了，三周后又回来了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɒdʒən] , [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Then	,	after	a	fresh	sojourn	,	they	go	away	altogether	.
然后	,	后	一个	新鲜的	旅居	,	他们	去	离开	共	.

然后，经过一段新的旅程后，他们彻底离开了。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

One	sees	them	again	the	following	spring	.
一	看到	他们	再次	这	下列的	春天	.

第二年春天又能见到它们了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['peŋgwɪn] ['hʌntəz] , [wɒt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [set] .

These	are	the	last	penguin	hunters	,	what	remain	of	the	old	set	.
这些	是	这	最后的	企鹅	猎人	,	什么	保持	的	这	老的	放	.

他们是最后的企鹅猎人，是老一代猎人的遗存。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

There	were	about	twenty	enthusiasts	thirty	or	forty	years	ago	;
那里	是	关于	二十	爱好者	三十	或者	四十	年	前	;

三十到四十年前，大约有二十名爱好者；

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɔːtsmən] .

now	there	are	only	a	few	of	the	enthusiastic	sportsmen	.
现在	那里	是	仅有的	一个	很少	的	这	热情的	运动员	.

现在，热情洋溢的运动员只剩下寥寥几人了。

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪts] .

The	penguin	is	a	very	rare	bird	of	passage	,	with	peculiar	habits	.
这	企鹅	是	一个	非常	稀有的	鸟	的	通道	,	和	奇特	习惯	.

企鹅是一种非常罕见的候鸟，有着奇特的习性。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd]

It	lives	the	greater	part	of	the	year	in	the	latitude	of	Newfoundland	and
它	生活	这	更大的	部分	的	这	年	在	这	纬度	的	纽芬兰	和

[ðə; ði]['aɪləndz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pjeə] [ænd; ənd]['miːkəlɔn,miː'kljŋ] .

the	islands	of	St	.	Pierre	and	Miquelon	.
这	岛屿	的	英石	.	皮埃尔	和	米克隆群岛	.

它一年中的大部分时间都生活在纽芬兰和圣皮埃尔和密克隆群岛的纬度地区。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmz]

But	in	the	breeding	season	a	flight	of	emigrants	crosses	the	ocean	and	comes
但	在	这	选育	季节	一个	航班	的	移民	十字架	这	海洋	和	来

['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] ,

every	year	to	the	same	spot	to	lay	their	eggs	,
每一个	年	到	这	相同的	点	到	躺	他们的	鸡蛋	,

但在繁殖季节，会有一群候鸟飞越海洋，每年都来到同一个地方产卵。

[tuː; tə][ðə; ði] ['peŋgwinz] - [rɒk] [nɪə(r)] [ˌɛtrə'tɑː] .

to	the	Penguins	'	Rock	near	Etretat	.
到	这	企鹅	-	岩石	靠近	埃特雷塔	.

前往埃特雷塔附近的企鹅岩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['nəʊweə(r)] [els] , ['əʊnli] [ðeə(r)] .

They	are	found	nowhere	else	,	only	there	.
他们	是	成立	无处	别的	,	仅有的	那里	.

它们只在那里才能找到，别处找不到。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ðeə(r)] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,

They	have	always	come	there	,	have	always	been	chased	away	,	but	return	again	,
他们	有	总是	来	那里	,	有	总是	到过	追逐	离开	,	但	返回	再次	,

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	will	always	return	.
和	将要	总是	返回	.

他们总是来到这里，总是被赶走，但又会再次回来，而且永远都会回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ðeɪ] [ɔːl][flaɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

As	soon	as	the	young	birds	are	grown	they	all	fly	away	,	and	disappear
作为	很快	作为	这	年轻的	鸟类	是	生长	他们	全部	飞	离开	,	和	消失

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

for	a	year	.
为了	一个	年	.

幼鸟长大后，就会全部飞走，消失一年之久。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] ?

Why	do	they	not	go	elsewhere	?
为什么	做	他们	不是	去	别处	?

他们为什么不去别的地方呢?

[waɪ] [nɒt] [tʃuːz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ,

Why	not	choose	some	other	spot	on	the	long	white	,
为什么	不是	选择	一些	其他	点	在	这	长的	白色的	,

为什么不选择长白线上的其他地点呢?

[ʌn'endɪŋ] [klɪf] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːz] - [diː] - ['kæleɪ] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ?

unending	cliff	that	extends	from	the	Pas	-	de	-	Calais	to	Havre	?
无尽的	悬崖	那	扩展	从	这	帕斯	-	德	-	加莱	到	勒阿弗尔	?

从加来海峡省延伸到勒阿弗尔的无尽悬崖?

[wɒt] [fɔːs] , [wɒt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
What force , what invincible instinct ,
什么 力量 , 什么 无敌 本能 ,

何等的力量，何等不可战胜的本能!

[wɒt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪm'pel] [ðiːz] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
what custom of centuries impels these birds to come back to this place ?
什么 风俗 的 几个世纪 推动 这些 鸟类 到 来 后退 到 这 地方 ?

几个世纪以来，究竟是什么习俗驱使这些鸟儿回到这里?

[wɒt] [fɜːst] [maɪ'greɪʃn] , [wɒt] ['tempɪst] , ['pɒsəbli] , [wʌns] [kɑːst] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒn] [ðɪs]
What first migration , what tempest , possibly , once cast their ancestors on this
什么 第一的 迁移 , 什么 暴风雨 , 可能 , 一次 投掷 他们的 祖先 在 这
[rɒk] ?
rock ?
岩石 ?

是怎样的第一次迁徙，又是怎样的风暴，才将他们的祖先抛到这块岩石上?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
And why do the children , the grandchildren , all the descendants of the first
和 为什么 做 这 孩子们 , 这 孙辈 , 全部 这 后代 的 这 第一的
['peərənts] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] ?
parents always return here ?
父母 总是 返回 这里 ?

为什么孩子们、孙子们，所有始祖的后代总是要回到这里呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [məʊst] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l]
There are not many of them , a hundred at most , as if one single
那里 是 不是 许多 的 他们 , 一个 百 在 最多 , 作为 如果 一 单身的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他们人数不多，最多一百人，就像一个家庭一样。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ðɪs] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
maintaining the tradition , made this annual pilgrimage .
保持 这 传统 , 制成 这 年度的 朝圣 .

为了延续这一传统，他们每年都会进行这次朝圣之旅。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,
And each spring ,
和 每个 春天 ,

每年春天，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'bəʊd] [æn; ən] [ðə; ði] [rɒk] ,
as soon as the little wandering tribe has taken up its abode an the rock ,
作为 很快 作为 这 小的 漫游 部落 有 已采取 向上 它是 住所 一个 这 岩石 ,

这个小小的游牧部落在岩石上安家落户之后，

[ðə; ði] [seɪm] ['spɔːtsmən] ['ɔːlsəʊ] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the same sportsmen also reappear in the village .
这 相同的 运动员 还 再现 在 这 村庄 .

这些运动员也再次出现在村子里。

[wʌn] [njuː] [ðem; ðəm] ['fɔːməli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ,
One knew them formerly when they were young ; now they are old ,
一 知道 他们 以前 什么时候 他们 是 年轻的 ; 现在 他们 是 老的 ,

以前认识他们的时候他们还年轻；现在他们都老了。

[bʌt; bət] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)]

but	constant	to	the	regular	appointment	which	they	have	kept	for	thirty	or
但	持续的	到	这	常规的	预约	哪个	他们	有	保留	为了	三十	或者

['fɔːti] [j'iəz] .

forty	years	.
四十	年	.

但他们始终坚持按时赴约，已经保持了三四十年之久。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

They	would	not	miss	it	for	anything	in	the	world	.
他们	会	不是	错过	它	为了	任何事物	在	这	世界	.

他们无论如何都不会错过它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] ['iːvnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

It	was	an	April	evening	in	one	of	the	later	years	.
它	曾是	一个	四月	晚上	在	一	的	这	之后	年	.

那是一个四月的傍晚，时间是后来的某一年。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['spɔːtsmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [em] . - .

Three	of	the	old	sportsmen	had	arrived	;	one	was	missing	—	M	.	d'Arnelles	.
三	的	这	老的	运动员	有	到达的	;	一	曾是	丢失的	—	M	.	-	.

三位老运动员都到了；一位不见了——达尔内勒先生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , ['gɪv(ə)n][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	had	written	to	no	one	,	given	no	account	of	himself	.
他	有	书面	到	不	一	,	给定	不	帐户	的	他自己	.

他没有给任何人写信，也没有说明自己的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [laɪk][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd]

But	he	was	not	dead	,	like	so	many	of	the	rest	;	they	would	have	heard
但	他	曾是	不是	死的	,	喜欢	所以	许多	的	这	休息	;	他们	会	有	听到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但他并没有像其他人那样死去；否则他们都会听说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

At	length	,	tired	of	waiting	for	him	,	the	other	three	sat	down	to	table	.
在	长度	,	疲劳的	的	等待	为了	他	,	这	其他	三	卫星	向下	到	桌子	.

最后，等得不耐烦了，其他三人便坐到了桌边。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Dinner	was	almost	over	when	a	carriage	drove	into	the	yard	of	the	hotel	,
晚餐	曾是	几乎	超过	什么时候	一个	运输	驾驶	进入	这	院子	的	这	酒店	,

晚餐即将结束时，一辆马车驶入了酒店的院子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['kɔːnə(r)] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	the	late	corner	presently	entered	the	dining	room	.
和	这	晚的	角落	目前	进入	这	用餐	房间	.

晚到的角落里的人随即进入了餐厅。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [zest] .

He	sat	down	,	in	a	good	humor	,	rubbing	his	hands	,	and	ate	with	zest	.
他	卫星	向下	,	在	一个	好的	幽默	,	擦	他的	双手	,	和	吃	和	热情	.

他心情愉快地坐了下来，搓着手，津津有味地吃了起来。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ri'mɑːk] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt]

When	one	of	his	comrades	remarked	with	surprise	at	his	being	in	a	frock	-	coat
什么时候	一	的	他的	同志们	评论	和	惊喜	在	他的	存在	在	一个	连衣裙	-	外套

, [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] ['kwaɪətli] :

,	he	replied	quietly	:
,	他	回复	悄悄	:

当他的一位同志惊讶地看到他穿着礼服时，他平静地回答道：

“ [jes] , [ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] .

“	Yes	,	I	had	no	time	to	change	my	clothes	.
”	是的	,	我	有	不	时间	到	改变	我的	衣服	.

“是的，我没有时间换衣服。”

” [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	They	retired	on	leaving	the	table	,
”	他们	退休	在	离开	这	桌子	,

他们离开餐桌后便退出了比赛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜːdz] [ˌʌnə'weəz]

for	they	had	to	set	out	before	daybreak	in	order	to	take	the	birds	unawares
为了	他们	有	到	放	出去	前	拂晓	在	命令	到	拿	这	鸟类	不知情

.

:

.

因为他们必须在黎明前出发，才能出其不意地袭击鸟群。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [spɔːt] , [ðɪs] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

There	is	nothing	so	pretty	as	this	sport	,	this	early	morning	expedition	.
那里	是	没有什么	所以	漂亮的	作为	这	运动	,	这	早期的	早晨	远征	.

没有什么比这项运动，这种清晨的探险更美好的了。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [sænd]

At	three	o'clock	in	the	morning	the	sailors	awoke	the	sportsmen	by	throwing	sand
在	三	点钟	在	这	早晨	这	水手们	醒来	这	运动员	经过	投掷	沙

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

against	the	windows	.
反对	这	视窗	.

凌晨三点，水手们向窗户扔沙子，把运动员们吵醒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	were	ready	in	a	few	minutes	and	went	down	to	the	beach	.
他们	是	准备好	在	一个	很少	分钟	和	去	向下	到	这	海滩	.

几分钟后，他们就准备好了，然后去了海滩。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] , [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Although	it	was	still	dark	,	the	stars	had	paled	a	little	.
虽然	它	曾是	仍然	黑暗的	,	这	明星	有	苍白	一个	小的	.

虽然天色依然很暗，但星星的光芒已经黯淡了一些。

[ðə; ði] [siː] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	sea	ground	the	shingle	on	the	beach	.
这	海	地面	这	卵石	在	这	海滩	.

海水冲刷着沙滩上的鹅卵石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['ʃɪvə(r)] ['slaɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wʌnz]

There	was	such	a	fresh	breeze	that	it	made	one	shiver	slightly	in	spite	of	one's
那里	曾是	这样的	一个	新鲜的	微风	那	它	制成	一	颤抖	轻微地	在	尽管如此	的	一个人的

['hevi] ['kləʊðɪŋ] .

heavy	clothing	.
重的	衣服	.

微风习习，即使穿着厚重的衣服，也让人微微打了个寒颤。

['prez(ə)ntli] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

Presently	two	boats	were	pushed	down	the	beach	,	by	the	sailors	,
目前	二	船	是	推动	向下	这	海滩	,	经过	这	水手们	,

目前，两艘船被水手们推到了沙滩上。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['teərɪŋ] [klɒθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪvz]

with	a	sound	as	of	tearing	cloth	,	and	were	floated	on	the	nearest	waves
和	一个	声音	作为	的	撕裂	布	,	和	是	漂浮	在	这	最近的	波浪

.

:

.

发出如同撕裂布料般的声音，并漂浮在最近的波浪上。

[ðə; ði] [braʊn] [seɪl][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [sweld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['flʌtə] ,

The	brown	sail	was	hoisted	,	swelled	a	little	,	fluttered	,
这	棕色的	帆	曾是	吊起	,	肿胀	一个	小的	,	飘动	,

棕色的帆升了起来，微微鼓起，飘动着。

['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːntʃ] ,

hesitated	and	swelling	out	again	as	round	as	a	paunch	,
犹豫了一下	和	肿胀	出去	再次	作为	圆形的	作为	一个	大肚子	,

犹豫了一下，肚子又鼓了起来，圆滚滚的，像个大肚子。

['kærid] [ðə; ði] [boʊts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɑːtʃt] ['entrəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪntli]

carried	the	boats	towards	the	large	arched	entrance	that	could	be	faintly
携带	这	船	向	这	大的	拱形	入口	那	可以	是	淡淡的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

distinguished	in	the	darkness	.
杰出的	在	这	黑暗	.

乘船驶向黑暗中隐约可见的巨大拱形入口。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

The	sky	became	clearer	,	the	shadows	seemed	to	melt	away	.
这	天空	成为	更清晰	,	这	阴影	似乎	到	熔化	离开	.

天空变得更加晴朗，阴影似乎消失了。

[ðə; ði] [kəʊst] [stɪl] [siːmd] [veɪld] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kəʊst] , [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .

The	coast	still	seemed	veiled	,	the	great	white	coast	,	perpendicular	as	a	wall	.
这	海岸	仍然	似乎	含蓄	,	这	伟大的	白色的	海岸	,	垂直	作为	一个	墙	.

海岸线仿佛仍笼罩在一层薄雾之中，洁白的海岸线笔直如墙。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mæn] - [pɔːt] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɑːtʃ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp]

They	passed	through	the	Manne	-	Porte	,	an	enormous	arch	beneath	which	a	ship
他们	通过了	通过	这	曼恩	-	波特	,	一个	巨大的	拱	下面	哪个	一个	船

[kʊd; kəd][seɪl] ;

could	sail	;
可以	帆	;

他们穿过曼恩门，这是一座巨大的拱门，船只可以从下面航行；

[ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv][lɑː] [kɔrtiːn] ,

they	doubled	the	promontory	of	La	Courtine	,
他们	双倍	这	海角	的	拉	库尔蒂娜	,

他们将拉库尔蒂纳岬角扩大了一倍，

[pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;

passed	the	little	valley	of	Antifer	and	the	cape	of	the	same	name	;
通过了	这	小的	谷	的	-	和	这	岬	的	这	相同的	姓名	;

经过安提弗小山谷和同名海角；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['siːgʌl]

and	suddenly	caught	sight	of	a	beach	on	which	some	hundreds	of	seagulls
和	突然	捕捉	视线	的	一个	海滩	在	哪个	一些	数百	的	海鸥

[wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] .

were	perched	.
是	栖息	.

突然，他看到一片沙滩，上面栖息着数百只海鸥。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['peŋgwinz] - [rɒk] .

That	was	the	Penguins	'	Rock	.
那	曾是	这	企鹅	-	岩石	.

那是企鹅岩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'tjuːbərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

It	was	just	a	little	protuberance	of	the	cliff	,
它	曾是	只是	一个	小的	突起	的	这	悬崖	,

那只是悬崖上的一小块凸起部分，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðə; ði][bɜːdz] - [hedz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	on	the	narrow	ledges	of	rock	the	birds	'	heads	might	be	seen	watching	the
和	在	这	狭窄的	壁架	的	岩石	这	鸟类	-	头部	可能	是	已见	观看	这

[boʊts] .

boats	.
船	.

在狭窄的岩石平台上，可以看到鸟儿的头颅注视着船只。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] , [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] [æz; əz] [jet] .

They	remained	there	,	motionless	,	not	venturing	to	fly	off	as	yet	.
他们	剩余	那里	,	静止不动	,	不是	冒险	到	飞	离开	作为	然而	.

它们静静地待在那里，一动不动，还没有尝试飞走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] , ['siːtɪd] ['ʌpraɪt] , [lʊkt] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['bɔtlz] ,

Some	of	them	perched	on	the	edges	,	seated	upright	,	looked	almost	like	bottles	,
一些	的	他们	栖息	在	这	边缘	,	坐着	直立	,	看起来	几乎	喜欢	瓶子	,

有些栖息在边缘，直立着，看起来几乎像瓶子一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf]

for	their	little	legs	are	so	short	that	when	they	walk	they	glide	along	as	if
为了	他们的	小的	腿	是	所以	短的	那	什么时候	他们	走	他们	滑行	沿着	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['roʊlərz] .

they	were	on	rollers	.
他们	是	在	滚筒	.

因为它们的腿很短，走路时就像踩着滚轮一样滑行。

[wen] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə][flaɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [fɔːl] [laɪk]

When	they	start	to	fly	they	cannot	make	a	spring	and	let	themselves	fall	like
什么时候	他们	开始	到	飞	他们	不能	制作	一个	春天	和	让	他们自己	落下	喜欢

[stəʊnz] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

stones	almost	down	to	the	very	men	who	are	watching	them	.
石头	几乎	向下	到	这	非常	男人	WHO	是	观看	他们	.

当它们开始飞行时，它们无法弹跳，只能像石头一样坠落，几乎落到注视着它们的人面前。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒɪkts][ðem; ðəm] ,

They	know	their	limitation	and	the	danger	to	which	it	subjects	them	,
他们	知道	他们的	局限性	和	这	危险	到	哪个	它	主题	他们	,

他们清楚自己的局限以及这种局限给他们带来的危险。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

and	cannot	make	up	their	minds	to	fly	away	.
和	不能	制作	向上	他们的	思想	到	飞	离开	.

它们无法下定决心飞走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊtmən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaʊt] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði]

But	the	boatmen	begin	to	shout	,	beating	the	sides	of	the	boat	with	the
但	这	船夫	开始	到	喊	,	殴打	这	侧面	的	这	船	和	这

['wʊdn] [bəʊt] [pɪnz] ,

wooden	boat	pins	,
木制的	船	别针	,

但船夫们开始叫喊，用木制船钉敲打船舷。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz] , [ɪn] [ə'fraɪt] ,

and	the	birds	,	in	affright	,
和	这	鸟类	,	在	恐惧	,

鸟儿们惊恐万分，

[flaɪ][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

fly	one	by	one	into	space	until	they	reach	the	level	of	the	waves	.
飞	一	经过	一	进入	空间	直到	他们	抵达	这	等级	的	这	波浪	.

它们一个接一个地飞向太空，直到到达波浪的高度。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['ræpɪdlɪ] , [ðeɪ] [skʌd] , [skʌd] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] ;

Then	,	moving	their	wings	rapidly	,	they	scud	,	scud	along	until	they	reach	the	open	sea	;
然后	,	移动	他们的	翅膀	快速	,	他们	飞毛腿	,	飞毛腿	沿着	直到	他们	抵达	这	打开	海	;

然后，它们快速扇动翅膀，飞快地向前飞去，直到到达开阔的大海；

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [liːd] [dʌz] [nɒt] [nɒk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

if	a	shower	of	lead	does	not	knock	them	into	the	water	.
如果	一个	淋浴	的	带领	做	不是	敲	他们	进入	这	水	.

如果铅弹雨没能把他们击落到水里的话。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz] [kept] [ʌp] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

For	an	hour	the	firing	is	kept	up	,	obliging	them	to	give	up	,	one	after
为了	一个	小时	这	射击	是	保留	向上	,	乐于助人	他们	到	给	向上	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

枪声持续了一个小时，迫使他们一个接一个地投降。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜ˞dz] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] [nests] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [ʃɒt] ,

Sometimes	the	mother	birds	will	not	leave	their	nests	,	and	are	riddled	with	shot	,
有时	这	母亲	鸟类	将要	不是	离开	他们的	巢穴	,	和	是	布满谜团	和	射击	,

有时母鸟会留在巢穴里不肯离开，结果被子弹打得千疮百孔。

['kɔːzɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [spɜːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [klɪf] ,

causing	drops	of	blood	to	spurt	out	on	the	white	cliff	,
导致	滴	的	血	到	喷	出去	在	这	白色的	悬崖	,

鲜血溅落在白色的悬崖上，滴滴答答地流淌下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [egz] .

and	the	animal	dies	without	having	deserted	her	eggs	.
和	这	动物	死亡	没有	拥有	荒凉的	她	鸡蛋	.

而且这只动物死的时候还没有抛弃自己的卵。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [em] . - ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][bɜ˞dz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [ziːl] ;

The	first	day	M	.	d'Arnelles	fired	at	the	birds	with	his	habitual	zeal	;
这	第一的	天	M	.	-	被解雇	在	这	鸟类	和	他的	习惯性的	热情	;

第一天，达尔内尔先生像往常一样热情地向鸟儿开枪；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ten] [ə'klɑːk] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] ,

but	when	the	party	returned	toward	ten	o'clock	,	beneath	a	brilliant	sun	,
但	什么时候	这	派对	返回	朝向	十	点钟	,	下面	一个	杰出的	太阳	,

但当聚会接近十点钟，在灿烂的阳光下进行时，

[wɪtʃ] [kɑːst] [greɪt] ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [hiː; hi] [ə'pɪəd]

which	cast	great	triangles	of	light	on	the	white	cliffs	along	the	coast	he	appeared
哪个	投掷	伟大的	三角形	的	光	在	这	白色的	悬崖	沿着	这	海岸	他	出现

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] ,

a	little	worried	,
一个	小的	担心	,

在海岸边的白色悬崖上投射出巨大的三角形光影，他看起来有些担忧。

[ænd; ənd] ['æbsənt'maɪndɪd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['mænə(r)] .

and	absentminded	,	contrary	to	his	accustomed	manner	.
和	恍惚	,	相反	到	他的	习惯	方式	.

与他平日的性格相反，他心不在焉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ɒn] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvənt] [drest] [ɪn] [blæk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

As	soon	as	they	got	on	shore	a	kind	of	servant	dressed	in	black	came	up	to
作为	很快	作为	他们	得到	在	支撑	一个	种类	的	仆人	穿着	在	黑色的	来了	向上	到

[hɪm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

him	and	said	something	in	a	low	tone	.
他	和	说	某物	在	一个	低的	语气	.

他们刚一上岸，一个身穿黑衣的仆人就走到他跟前，低声说了些什么。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

He	seemed	to	reflect	,	hesitate	,	and	then	replied	:
他	似乎	到	反映	,	犹豫	,	和	然后	回复	:

他似乎思考了一会儿，犹豫了一下，然后回答道：

“ [nəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	No	,	to	-	morrow	.
“	不	,	到	-	明天	.

“不，明天。”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] .

”	The	following	day	they	set	out	again	.
”	这	下列的	天	他们	放	出去	再次	.

第二天，他们再次出发。

[ðɪs] [taɪm] [em] , - ['friːkwəntli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

This	time	M	,	d'Arnelles	frequently	missed	his	aim	,	although	the	birds	were	close	by	.
这	时间	M	,	-	频繁地	错过	他的	目的	,	虽然	这	鸟类	是	关闭	经过	.

这一次，尽管鸟儿就在附近，但达尔内尔先生却经常失手。

[hɪz; ɪz] [frendz] [tiːzd] [hɪm] , [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] ,

His	friends	teased	him	,	asked	him	if	he	were	in	love	,
他的	朋友们	戏弄	他	,	问	他	如果	他	是	在	爱	,

朋友们取笑他，问他是不是恋爱了，

[ɪf] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

if	some	secret	sorrow	was	troubling	his	mind	and	heart	.
如果	一些	秘密	悲哀	曾是	令人不安的	他的	头脑	和	心	.

如果有什么秘密的悲伤困扰着他的心灵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'fest] .

At	length	he	confessed	.
在	长度	他	坦白	.

最终他坦白了。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [suːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] . ”

“	Yes	,	indeed	,	I	have	to	leave	soon	,	and	that	annoys	me	.	”
“	是的	,	的确	,	我	有	到	离开	很快	,	和	那	令人恼火	我	.	”

“是啊，我很快就要走了，这让我很恼火。”

“ [wɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] ?

“	What	,	you	must	leave	?
“	什么	,	你	必须	离开	?

“什么？你必须离开？”

[ænd; ənd] [waɪ] ？ ″

And	why	?	″
和	为什么	？	″

为什么?

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [bæk] .

“	Oh	,	I	have	some	business	that	calls	me	back	.
″	哦	,	我	有	一些	商业	那	呼叫	我	后退	.

“哦，我还有些事要处理。”

[ai] ['kænɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	cannot	stay	any	longer	.
我	不能	停留	任何	更长	.

我不能再待下去了。

″ [ðeɪ] [ðen] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

″	They	then	talked	of	other	matters	.
″	他们	然后	谈话	的	其他	事情	.

然后他们又谈起了其他事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt][ɪn] [blæk] [ə'pɪəd] .

As	soon	as	breakfast	was	over	the	valet	in	black	appeared	.
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	这	代客泊车	在	黑色的	出现	.

早餐刚过，身穿黑衣的侍者就出现了。

[em] . - ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen]

M	.	d'Arnelles	ordered	his	carriage	,	and	the	man	was	leaving	the	room	when
M	.	-	订购	他的	运输	,	和	这	男人	曾是	离开	这	房间	什么时候

[ðə; ði] [θriː] ['spɔːtsmən] [ˌɪntə'fiəd] ,

the	three	sportsmen	interfered	,
这	三	运动员	干扰	,

达尔内尔斯先生吩咐人送他上马车，那人正要离开房间时，三个运动员上前阻拦。

[ɪn'sɪstɪŋ] , ['begɪŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] [ðeə(r)] [frend] [tuː; tə] [steɪ] .

insisting	,	begging	,	and	praying	their	friend	to	stay	.
坚持	,	乞讨	,	和	祈祷	他们的	朋友	到	停留	.

他们苦苦哀求、恳求、祈祷朋友留下来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] [sed] :

One	of	them	at	last	said	:
一	的	他们	在	最后的	说	:

其中一人最后说道:

“ [kʌm] [naʊ] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]

“	Come	now	,	this	cannot	be	a	matter	of	such	importance	,	for	you	have
″	来	现在	,	这	不能	是	一个	事情	的	这样的	重要性	,	为了	你	有

[ɔːl'redi] ['weɪtɪd] [tuː] [deɪz] .

already	waited	two	days	.
已经	等待	二	天	.

“好了，这件事应该不至于那么重要，你已经等了两天了。”

″ [em] . - , [ɔːltə'geðə(r)] [pə'plekst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , ['evɪdəntli] ['bæfld] , [dɪ'vaɪdɪd]

″	M	.	d'Arnelles	,	altogether	perplexed	,	began	to	think	,	evidently	baffled	,	divided
″	M	.	-	,	共	困惑	,	开始	到	思考	,	显然	困惑	,	分割

[bɪ'twiːn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['djuːti] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

between	pleasure	and	duty	,	unhappy	and	disturbed	.
之间	乐趣	和	责任	,	不开心	和	不安	.

“达尔内尔先生十分困惑，开始思考，显然很困惑，在快乐和责任之间摇摆不定，既不快乐又心神不宁。

['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['stæmə] :

After	reflecting	for	some	time	he	stammered	:
后	反思	为了	一些	时间	他	结结巴巴	:

他沉思片刻后结结巴巴地说:

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] — [ðə; ði][fækt][ɪz] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn][hɪə(r)] .

“	The	fact	is	—	the	fact	is	—	I	am	not	alone	here	.
”	这	事实	是	—	这	事实	是	—	我	是	不是	独自的	这里	.

“事实是——事实是——我并不孤单。”

[ai][hæv; həv][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

I	have	my	son	-	in	-	law	.
我	有	我的	儿子	-	在	-	法律	.

我有女婿。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !

”	There	were	exclamations	and	shouts	of	“	Your	son	-	in	-	law	!
”	那里	是	感叹词	和	喊叫	的	“	你的	儿子	-	在	-	法律	!

“现场响起一片惊叹声和喊声，‘你的女婿！’”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] .

”	He	suddenly	appeared	confused	and	his	face	grew	red	.
”	他	突然	出现	使困惑	和	他的	脸	生长	红色的	.

他突然显得很困惑，脸涨得通红。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?

do	you	not	know	?
做	你	不是	知道	?

你不知道吗?

[waɪ] — [waɪ] — [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [haʊs] .

Why	—	why	—	he	is	in	the	coach	house	.
为什么	—	为什么	—	他	是	在	这	教练	房子	.

为什么——为什么——他会在马车房里。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .

He	is	dead	.
他	是	死的	.

他死了。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	They	were	all	silent	in	amazement	.
”	他们	是	全部	沉默的	在	惊愕	.

他们都惊愕不已，鸦雀无声。

[em] . - [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] :

M	.	d'Arnelles	continued	,	more	and	more	disturbed	:
M	.	-	持续	,	更多的	和	更多的	不安	:

达尔内尔斯先生继续说道，语气越来越激动:

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi]

“	I	had	the	misfortune	to	lose	him	;	and	as	I	was	taking	the	body
”	我	有	这	不幸	到	失去	他	;	和	作为	我	曾是	采取	这	身体

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

to	my	house	,
到	我的	房子	,

“我不幸失去了他；当我把他的遗体抬回家时，

[ɪn] - , [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

in	Briseville	,	I	came	round	this	way	so	as	not	to	miss	our	appointment	.
在	-	,	我	来了	圆形的	这	方式	所以	作为	不是	到	错过	我们的	预约	.

在布里斯维尔，我绕道而来，以免错过我们的约会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	you	can	see	that	I	cannot	wait	any	longer	.
但	你	能	看	那	我	不能	等待	任何	更长	.

但你可以看出我已经等不及了。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] , ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [sed] :

"	Then	one	of	the	sportsmen	,	bolder	than	the	rest	said	:
"	然后	一	的	这	运动员	,	更大胆	比	这	休息	说	:

"这时，一位比其他人胆子更大的运动员说道："

" [wel] , [bʌt; bət] — [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ]

"	Well	,	but	—	since	he	is	dead	—	it	seems	to	me	that	he	can	wait	a
"	出色地	,	但	—	自从	他	是	死的	—	它	似乎	到	我	那	他	能	等待	一个

[deɪ] [lɒŋgə(r)] .

day	longer	.
天	更长	.

"但是——既然他已经死了——我觉得他可以再等一天。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʃaɪmd] [ɪn] :

"	The	others	chimed	in	:
"	这	其他的	齐声说道	在	:

其他人也纷纷附和道：

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	That	cannot	be	denied	.
"	那	不能	是	否认	.

"这一点毋庸置疑。"

" [em] . - [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	M	.	d'Arnelles	appeared	to	be	relieved	of	a	great	weight	,	but	a	little
"	M	.	-	出现	到	是	松了口气	的	一个	伟大的	重量	,	但	一个	小的

[ʌn'iːzi] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

uneasy	,	nevertheless	,	he	asked	:
不安	,	尽管如此	,	他	问	:

"达尔内尔先生似乎如释重负，但仍然有些不安，于是他问道："

" [bʌt; bət] , ['fræŋkli] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] —

"	But	,	frankly	—	do	you	think	—
"	但	,	坦率地说	—	做	你	思考	—

"但坦白说——你认为——"

" [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [rɪ'plaɪd] :

"	The	three	others	,	as	one	man	,	replied	:
"	这	三	其他的	,	作为	一	男人	,	回复	:

其余三人齐声回答：

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

"Parbleu!

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

my	dear	boy	,	two	days	more	or	less	can	make	no	difference	in	his	present
我的	亲爱的	男生	,	二	天	更多的	或者	较少的	能	制作	不	不同之处	在	他的	展示

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

我亲爱的孩子，两天时间长短对他的病情不会有任何影响。

" [ænd; ənd] , ['pɜːfɪktli] ['kɑːmli] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ə'sɪstənt]
" And , perfectly calmly , the father - in - law turned to the undertaker's assistant
" 和 , 完美 平静地 , 这 父亲 - 在 - 法律 转向 到 这 殡仪馆的 助手
, [ænd; ənd] [sed] :
, and said :
, 和 说 :

"然后，岳父神色平静地转向殡仪馆的助手，说道："

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
" Well , then , my friend , it will be the day after tomorrow .
" 出色地 , 然后 , 我的 朋友 , 它 将要 是 这 天 后 明天 .

"那么，我的朋友，就是后天了。"

" [ə; eɪ] ['fæməli]
" A FAMILY
" 一个 家庭

"一个家庭

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [frend] , ['saɪmən] - ,
I was to see my old friend , Simon Radevin ,
我 曾是 到 看 我的 老的 朋友 , 西蒙 - ,

我要去见我的老朋友西蒙·拉德文，

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] .
of whom I had lost sight for fifteen years .
的 谁 我 有 丢失的 视线 为了 十五 年 .

我曾与他失去联系长达十五年。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [ðə; ði] [frend] [huː] [nəʊz] [wʌnz]
At one time he was my most intimate friend , the friend who knows one's
在 一 时间 他 曾是 我的 最多 亲密的 朋友 , 这 朋友 WHO 知道 一个人的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

他曾是我最亲密的朋友，那个了解我心思的朋友。

[wɪð] [huːm] [wʌn] ['pɑːsɪz] [lɒŋ] , ['kwaɪət] , ['hæpi] ['iːvnɪŋz] , [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [telz] [wʌnz] ['siːkrət]
with whom one passes long , quiet , happy evenings , to whom one tells one's secret
和 谁 一 通过 长的 , 安静的 , 快乐的 晚上 , 到 谁 一 讲述 一个人的 秘密
[lʌv] [ə'feəz] ,
love affairs ,
爱 事务 ,

与他/她一起度过漫长、宁静、快乐的夜晚，向他/她倾诉自己秘密的爱情故事

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðəʊz] [reə(r)] , [ɪn'dʒiːniəs] ,
and who seems to draw out those rare , ingenious ,
和 WHO 似乎 到 画 出去 那些 稀有的 , 巧妙 ,

而他似乎总能激发出那些罕见的、独具匠心的.....

['delɪkət] [θɔːts] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
delicate thoughts born of that sympathy that gives a sense of repose .
精美的 想法 出生 的 那 同情 那 给予 一个 感觉 的 休息 .

源于同情心的细腻思绪，给人以平静之感。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ; [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , ['trævld] ,
For years we had scarcely been separated ; we had lived , travelled ,
为了 年 我们 有 几乎 到过 分开 ; 我们 有 居住地 , 旅行 ,
[θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [tə'geðə(r)] ;
thought and dreamed together ;
想法 和 梦见 一起 ;

多年来我们几乎形影不离；我们一起生活、旅行、思考和梦想；

[hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [seɪm]

had	liked	the	same	things	,	had	admired	the	same	books	,	understood	the	same
有	喜欢	这	相同的	事物	,	有	钦佩	这	相同的	图书	,	理解	这	相同的

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

我们喜欢相同的事物，欣赏相同的书籍，理解相同的作家。

['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

trembled	with	the	same	sensations	,	and	very	often	laughed	at	the	same
颤抖	和	这	相同的	感觉	,	和	非常	经常	笑了	在	这	相同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

他也曾有过同样的感受，并且经常嘲笑同样的人。

[hu:m] [wi:; wi] [ˌʌndə'stʊd] [kəm'pli:tli] [baɪ] ['mɪəli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .

whom	we	understood	completely	by	merely	exchanging	a	glance	.
谁	我们	理解	完全地	经过	仅仅	交换	一个	瞥一眼	.

我们只交换了一个眼神，就完全明白了对方的意思。

[ðen] [hi:; hi] ['mærid] .

Then	he	married	.
然后	他	已婚	.

然后他结婚了。

[hi:; hi] ['mærid] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

He	married	,	quite	suddenly	,	a	little	girl	from	the	provinces	,
他	已婚	,	相当	突然	,	一个	小的	女孩	从	这	省份	,

他突然娶了一个来自外省的小女孩。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

who	had	come	to	Paris	in	search	of	a	husband	.
WHO	有	来	到	巴黎	在	搜索	的	一个	丈夫	.

来到巴黎寻找丈夫的人。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪn] , [ɪn'sɪpədli] [feə(r)] [gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [hændz] ,

How	in	the	world	could	that	little	thin	,	insipidly	fair	girl	,	with	her	weak	hands	,
如何	在	这	世界	可以	那	小的	薄的	,	乏味地	公平的	女孩	,	和	她	虚弱的	双手	,

那个瘦弱、皮肤白皙、双手无力的小女孩，怎么可能……

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] , ['veɪkənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] , ['sɪli] [vɔɪs] ,

her	light	,	vacant	eyes	,	and	her	clear	,	silly	voice	,
她	光	,	空缺	眼睛	,	和	她	清除	,	愚蠢的	嗓音	,

她那双浅浅的、空洞的眼睛，以及她那清澈而傻气的声音，

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mærɪdʒəbl] [dɒlz] , [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðæt]

who	was	exactly	like	a	hundred	thousand	marriageable	dolls	,	have	picked	up	that
WHO	曾是	确切地	喜欢	一个	百	千	婚	娃娃	,	有	挑选	向上	那

[ɪn'telɪdʒənt] , ['klevə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] ?

intelligent	,	clever	young	fellow	?
聪明的	,	聪明的	年轻的	同伴	?

谁就像十万个待嫁娃娃一样，选中了那个聪明伶俐的年轻人？

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [ði:z] [θɪŋz] ?

Can	any	one	understand	these	things	?
能	任何	一	理解	这些	事物	?

有人能看懂这些事吗？

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , ['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ]

No	doubt	he	had	hoped	for	happiness	,	simple	,	quiet	and	long	-	enduring
不	怀疑	他	有	希望	为了	幸福	,	简单的	,	安静的	和	长的	-	持久

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

毫无疑问，他渴望幸福，简单、平静而持久的幸福。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , ['tendə(r)][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] ;

in	the	arms	of	a	good	,	tender	and	faithful	woman	;
在	这	武器	的	一个	好的	,	投标	和	忠实	女士	;

在一位善良、温柔、忠贞的女性怀抱中；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [træns'pærənt] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] ['skuːlgɜːl] [wɪð] [laɪt] [heə(r)] .

he	had	seen	all	that	in	the	transparent	looks	of	that	schoolgirl	with	light	hair	.
他	有	已见	全部	那	在	这	透明的	看起来	的	那	女学生	和	光	头发	.

他从那个浅色头发女学生的透明眼神中看到了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] ,

He	had	not	dreamed	of	the	fact	that	an	active	,
他	有	不是	梦见	的	这	事实	那	一个	积极的	,

他做梦也没想到，一个积极的、

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [mæn] [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

living	and	vibrating	man	grows	weary	of	everything	as	soon	as	he
活的	和	振动	男人	生长	厌倦	的	一切	作为	很快	作为	他

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['stjuːpɪd] [ri'ælәti] ,

understands	the	stupid	reality	,
明白	这	愚蠢的	现实	,

一个有生命、有感情的人，一旦明白了愚蠢的现实，就会对一切感到厌倦。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['bruːtәlaiz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

unless	,	indeed	,	he	becomes	so	brutalized	that	he	understands	nothing	whatever	.
除非	,	的确	,	他	变成	所以	残暴	那	他	明白	没有什么	任何	.

除非他真的变得如此残暴，以至于完全什么都不懂了。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] [wen] [ai] [met] [hɪm] [ə'gen] ?

What	would	he	be	like	when	I	met	him	again	?
什么	会	他	是	喜欢	什么时候	我	遇见	他	再次	?

当我再次见到他时，他会是什么样子?

[stɪl] ['laɪvli] , ['wɪti] , [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

Still	lively	,	witty	,	light	-	hearted	and	enthusiastic	,	or	in	a	state	of	mental
仍然	热闹	,	机智	,	光	-	心地	和	热情的	,	或者	在	一个	状态	的	精神的

['tɔːpə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ?

torpor	induced	by	provincial	life	?
麻木	诱导	经过	省级	生活	?

依然精神矍铄、机智幽默、轻松愉快、充满热情，还是因为乡下生活而精神萎靡?

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] !

A	man	may	change	greatly	in	the	course	of	fifteen	years	!
一个	男人	可能	改变	非常	在	这	课程	的	十五	年	!

一个人在十五年内可能会发生巨大的变化!

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	train	stopped	at	a	small	station	,	and	as	I	got	out	of	the	carriage	,
这	火车	停止	在	一个	小的	车站	,	和	作为	我	得到	出去	的	这	运输	,

[ə; eɪ] [staʊt] ,

a	stout	,
一个	肥硕	,

火车停在一个小车站，我刚下车，就看到一个身材魁梧的男子

[ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['stʌmək] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð]

a	very	stout	man	with	red	cheeks	and	a	big	stomach	rushed	up	to	me	with
一个	非常	肥硕	男人	和	红色的	脸颊	和	一个	大的	胃	匆忙	向上	到	我	和

['əʊpən] [ɑːmz] ,

open	arms	,
打开	武器	,

一个身材魁梧、双颊通红、挺着大肚子的男人张开双臂朝我跑来。

[ik'skleim] : “ [dʒɔːdʒ] !

exclaiming	:	“	George	!
惊呼	:	“	乔治	!

惊呼道：“乔治！

” [aɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , [ɪn]

”	I	embraced	him	,	but	I	had	not	recognized	him	,	and	then	I	said	,	in
”	我	拥抱	他	,	但	我	有	不是	认可	他	,	和	然后	我	说	,	在

[ə'stɒnɪʃmənt] : “ [baɪ] [dʒəʊv] !

astonishment	:	“	By	Jove	!
惊讶	:	“	经过	朱庇特	!

“我拥抱了他，但我却没认出他来，然后我惊讶地说：‘天哪！’”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [grəʊn] [θɪn] !

You	have	not	grown	thin	!
你	有	不是	生长	薄的	!

你一点都没变瘦！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :

”	And	he	replied	with	a	laugh	:
”	和	他	回复	和	一个	笑	:

他笑着回答道：

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

“	What	did	you	expect	?
“	什么	做过	你	预计	?

你还指望什么？

[gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪts] !

Good	living	,	a	good	table	and	good	nights	!
好的	活的	,	一个	好的	桌子	和	好的	夜晚	!

美好的生活，美好的餐桌，美好的夜晚！

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] !

Eating	and	sleeping	,	that	is	my	existence	!
吃	和	睡眠	,	那	是	我的	存在	!

吃饭睡觉，这就是我的生活！

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kləʊsli] ,

”	I	looked	at	him	closely	,
”	我	看起来	在	他	密切	,

我仔细地打量了他一番，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] [feɪs] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [aɪ] [held] [səʊ] [dɪə(r)] .

trying	to	discover	in	that	broad	face	the	features	I	held	so	dear	.
尝试	到	发现	在	那	广阔	脸	这	特征	我	握住	所以	亲爱的	.

试图在那张宽阔的脸上找到我最珍视的特征。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

His	eyes	alone	had	not	changed	,	but	I	no	longer	saw	the	same	expression	in
他的	眼睛	独自的	有	不是	已更改	,	但	我	不	更长	锯	这	相同的	表达	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的眼睛虽然没有变化，但我却再也看不到他眼中的那种神情了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

and	I	said	to	myself	:	“	If	the	expression	be	the	reflection	of	the	mind	,
和	我	说	到	我	:	“	如果	这	表达	是	这	反射	的	这	头脑	,

我对自己说：“如果表情反映了内心的想法，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːməli] ;

the	thoughts	in	that	head	are	not	what	they	used	to	be	formerly	;
这	想法	在	那	头	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	以前	;

那个人脑子里的想法已经和以前不一样了；

[ðəʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [səʊ] [wel] .

those	thoughts	which	I	knew	so	well	.
那些	想法	哪个	我	知道	所以	出色地	.

那些我无比熟悉的想法。

” [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

”	Yet	his	eyes	were	bright	,	full	of	happiness	and	friendship	,	but	they
”	然而	他的	眼睛	是	明亮的	,	满的	的	幸福	和	友谊	,	但	他们

[hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [klɪə(r)] ,

had	not	that	clear	,
有	不是	那	清除	,

“然而，他的眼神明亮，充满了幸福和友谊，但却并不那么清晰，

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

intelligent	expression	which	shows	as	much	as	words	the	brightness	of	the
聪明的	表达	哪个	演出	作为	很多	作为	字	这	亮度	的	这

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

充满智慧的表达，其精彩程度丝毫不亚于文字本身，展现了卓越的才智。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] :

Suddenly	he	said	:
突然	他	说	:

他突然说道：

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] .

“	Here	are	my	two	eldest	children	.
”	这里	是	我的	二	长子	孩子们	.

这是我的两个大孩子。

” [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn]

”	A	girl	of	fourteen	,	who	was	almost	a	woman	,	and	a	boy	of	thirteen
”	一个	女孩	的	十四	,	WHO	曾是	几乎	一个	女士	,	和	一个	男生	的	十三

,

,

,

“一个十四岁的女孩，几乎已经是个女人了，还有一个十三岁的男孩，

[ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [liː'se] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]

in	the	dress	of	a	boy	from	a	Lycee	,	came	forward	in	a	hesitating	and
在	这	裙子	的	一个	男生	从	一个	高中	,	来了	向前	在	一个	犹豫不决	和

['ɔːkwəd] ['mænə(r)] ,

awkward	manner	,
尴尬的	方式	,

他穿着高中男生的校服，犹豫而笨拙地走上前来。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔːz] ? ”

and	I	said	in	a	low	voice	:	“	Are	they	yours	?	”
和	我	说	在	一个	低的	嗓音	:	“	是	他们	你的	?	”

我低声问道：“这些是你的吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

“	**Of**	**course**	**they**	**are**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**laughing**	**.**
”	的	课程	他们	是	,	”	他	回复	,	笑	.

“当然是了，”他笑着回答。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**many**	**have**	**you**	**?**	**”**
”	如何	许多	有	你	?	”

你有多少个?

“ [faɪv] !

“	**Five**	**!**
”	五	!

“五!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

There	**are**	**three**	**more**	**at**	**home**	**.**
那里	是	三	更多的	在	家	.

家里还有三个。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] , [self] - ['sætɪsfaɪd] , ['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt]

”	**He**	**said**	**this**	**in**	**a**	**proud**	**,**	**self**	**-**	**satisfied**	**,**	**almost**	**triumphant**	**manner**
”	他	说	这	在	一个	自豪的	,	自己	-	使满意	,	几乎	凯	方式

,	**and**	**I**	**felt**		
,	和	我	毛毡		

[prə'faʊnd] ['pɪti] ,

profound	**pity**	**,**
深刻的	遗憾	,

他说这话时带着一种骄傲、自满、近乎胜利的语气，我感到深深的怜悯。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [veɪg] [kən'tempt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌveɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

mingled	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**vague**	**contempt**	**,**	**for**	**this**	**vainglorious**	**and**	**simple**
混合	和	一个	感觉	的	模糊的	鄙视	,	为了	这	虚荣的	和	简单的

[ˌriːprə'djuːsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

reproducer	**of**	**his**	**species**	**.**
繁殖者	的	他的	物种	.

其中夹杂着一丝淡淡的轻蔑，对于这个虚荣而又单纯的物种繁衍者。

[ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

I	**got**	**into**	**a**	**carriage**	**which**	**he**	**drove**	**himself**	**,**	**and**	**we**	**set**	**off**	**through**	**the**	**town**
我	得到	进入	一个	运输	哪个	他	驾驶	他自己	,	和	我们	放	离开	通过	这	镇

,

,
,

我坐上他亲自驾驶的马车，我们出发穿过城镇。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['sliːpi] ,

a	**dull**	**,**	**sleepy**	**,**
一个	乏味的	,	困	,

沉闷、昏昏欲睡的

['gluːmi] [taʊn] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [dɒgz] [ænd; ənd]

gloomy	**town**	**where**	**nothing**	**was**	**moving**	**in**	**the**	**streets**	**except**	**a**	**few**	**dogs**	**and**
阴沉	镇	在哪里	没有什么	曾是	移动	在	这	街道	除了	一个	很少	狗	和

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['meid,səːvənt] .

two	**or**	**three**	**maidservants**	**.**
二	或者	三	女佣	.

这是一个阴郁的小镇，街上除了几条狗和两三个女佣外，什么也没有。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Here	**and**	**there**	**a**	**shopkeeper**	**,**	**standing**	**at**	**his**	**door**	**,**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**,**
这里	和	那里	一个	店主	,	常设	在	他的	门	,	采取	离开	他的	帽子	,

不时有店主站在门口，脱下帽子。

[ænd; ənd]['saɪmən] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][mænz] [neɪm] ;

and	Simon	returned	his	salute	and	told	me	the	man's	name	;
和	西蒙	返回	他的	礼炮	和	讲述	我	这	男人的	姓名	;

西蒙回礼，并告诉我那人的名字；

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['pɜːsənəli] ,

no	doubt	to	show	me	that	he	knew	all	the	inhabitants	personally	,
不	怀疑	到	展示	我	那	他	知道	全部	这	居民	亲自	,

毫无疑问，他这样做是为了向我表明他认识所有居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət]

and	the	thought	struck	me	that	he	was	thinking	of	becoming	a	candidate
和	这	想法	击	我	那	他	曾是	思维	的	成为	一个	候选人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] ,

for	the	Chamber	of	Deputies	,
为了	这	商会	的	副手们	,

我突然想到，他可能正在考虑竞选众议院议员。

[ðæt] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

that	dream	of	all	those	who	bury	themselves	in	the	provinces	.
那	梦	的	全部	那些	WHO	埋葬	他们自己	在	这	省份	.

那是所有隐居乡野之人的梦想。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

We	were	soon	out	of	the	town	,
我们	是	很快	出去	的	这	镇	,

我们很快就离开了小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] ,

and	the	carriage	turned	into	a	garden	that	was	an	imitation	of	a	park	,
和	这	运输	转向	进入	一个	花园	那	曾是	一个	模仿	的	一个	公园	,

马车变成了一座仿照公园建造的花园。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌrətɪd] [haʊs] , [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃætəʊ] .

and	stopped	in	front	of	a	turreted	house	,	which	tried	to	look	like	a	chateau	.
和	停止	在	正面	的	一个	炮塔	房子	,	哪个	尝试	到	看	喜欢	一个	城堡	.

然后停在一栋有炮塔的房子前，这栋房子试图看起来像一座城堡。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][den] , ” [sed] ['saɪmən] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	my	den	,	”	said	Simon	,	so	that	I	might	compliment	him	on	it	.
“	那	是	我的	丹	,	”	说	西蒙	,	所以	那	我	可能	赞扬	他	在	它	.

“那是我的窝，”西蒙说，好让我夸奖他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	charming	,	”	I	replied	.
“	它	是	迷人	,	”	我	回复	.

“它很迷人，”我回答道。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][steps] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌmpəni]

A	lady	appeared	on	the	steps	,	dressed	for	company	,	and	with	company
一个	女士	出现	在	这	步骤	,	穿着	为了	公司	,	和	和	公司

['freɪzɪz] [ɔːl] ['redi] [prɪ'peəd] .

phrases	all	ready	prepared	.
短语	全部	准备好	准备	.

一位女士出现在台阶上，衣着考究，准备了与客人交谈的措辞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [laɪt] - [heəd] , [ɪn'sɪpɪd][gɜːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ˌfɪf'tiːn]

She	was	no	longer	the	light	-	haired	,	insipid	girl	I	had	seen	in	church	fifteen
她	曾是	不	更长	这	光	-	头发	,	平淡	女孩	我	有	已见	在	教会	十五

[j'iəz] ['priːviəsli] ,

years	previously	,
年	之前	,

她不再是我十五年前在教堂里见到的那个金发碧眼、性格平淡的女孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi][ɪn][kɜːrlz][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,

but	a	stout	lady	in	curls	and	flounces	,	one	of	those	ladies	of	uncertain	age	,
但	一个	肥硕	女士	在	卷发	和	褶边	,	一	的	那些	女士们	的	不确定	年龄	,

但是一位身材丰腴、留着卷发和荷叶边长袍的女士，一位年龄难以确定的女士。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntəlekt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

without	intellect	,	without	any	of	those	things	that	go	to	make	a	woman	.
没有	智力	,	没有	任何	的	那些	事物	那	去	到	制作	一个	女士	.

她没有智慧，也没有构成女人的一切特质。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['kɒmənpleɪs] ['mʌðə(r)] ,

In	short	,	she	was	a	mother	,	a	stout	,	commonplace	mother	,
在	短的	,	她	曾是	一个	母亲	,	一个	肥硕	,	平凡	母亲	,

简而言之，她是一位母亲，一位朴实无华、平凡无奇的母亲。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['briːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['prəukrieit] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [priˌpkju'peɪʃn] [bʌt; bət]

a	human	breeding	machine	which	procreates	without	any	other	preoccupation	but
一个	人类	选育	机器	哪个	繁衍后代	没有	任何	其他	专注	但

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] - [bʊk] .

her	children	and	her	cook	-	book	.
她	孩子们	和	她	厨师	-	书	.

她是一台人类生育机器，除了孩子和食谱之外，没有任何其他念头。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] , [reɪndʒd]

She	welcomed	me	,	and	I	went	into	the	hall	,	where	three	children	,	ranged
她	欢迎	我	,	和	我	去	进入	这	大厅	,	在哪里	三	孩子们	,	范围

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪt] ,

according	to	their	height	,
根据	到	他们的	高度	,

她热情地迎接了我，我走进大厅，那里有三个孩子，按身高排列。

[siːmd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] , [laɪk] ['faɪəmən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [meə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] : “ [ɑː] !

seemed	set	out	for	review	,	like	firemen	before	a	mayor	,	and	I	said	:	“	Ah	!
似乎	放	出去	为了	审查	,	喜欢	消防员	前	一个	市长	,	和	我	说	:	“	啊	!

似乎已经准备好接受审查，就像消防员在市长面前一样，我说：“啊！

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

so	there	are	the	others	?
所以	那里	是	这	其他的	?

还有其他人吗?

” ['saɪmən] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] : “ [dʒiːn] , ['səʊfi] [ænd; ənd][gɑːn'træn] .

”	Simon	,	radiant	with	pleasure	,	introduced	them	:	“	Jean	,	Sophie	and	Gontran	.
”	西蒙	,	辐射状	和	乐趣	,	介绍	他们	:	“	让	,	苏菲	和	贡特兰	.

西蒙容光焕发地介绍他们：“让、索菲和贡特朗。”

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

”	The	door	of	the	drawing	-	room	was	open	.
”	这	门	的	这	绘画	-	房间	曾是	打开	.

客厅的门开着。

[ai] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [trembliŋ] ,

I	went	in	,	and	in	the	depths	of	an	easy	-	chair	,	I	saw	something	trembling	,
我	去	在	,	和	在	这	深度	的	一个	简单的	-	椅子	,	我	锯	某物	发抖	,

我走了进去，在一张扶手椅的深处，我看到有什么东西在颤抖。

[ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][əʊld] , ['pærəlaɪzd] [mæn] .

a	man	,	an	old	,	paralyzed	man	.
一个	男人	,	一个	老的	,	瘫痪	男人	.

一个男人，一个年老的、瘫痪的男人。

['mædəm] - [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [mə'sjɜː] ; [hiː; hi][ɪz] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

Madame	Radevin	came	forward	and	said	:	"	This	is	my	grandfather	,	monsieur	;	he	is	eighty	-	seven	.
夫人	-	来了	向前	和	说	:	"	这	是	我的	祖父	,	先生	;	他	是	八十	-	七	.

拉德文夫人走上前来说："这是我的祖父，先生；他已经八十七岁了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [əʊld] [mænz] [ɪəz] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['saɪmənz] , [pə'pɑː] .

"	And	then	she	shouted	into	the	shaking	old	man's	ears	:	"	This	is	a	friend	of	Simon's	,	papa	.
"	和	然后	她	喊叫	进入	这	摇晃	老的	男人的	耳朵	:	"	这	是	一个	朋友	的	西蒙的	,	爸爸	.

然后她对着颤抖的老人的耳朵大喊："这是西蒙的朋友，爸爸。"

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [deɪ] " [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] : "

"	The	old	gentleman	tried	to	say	"	good	-	day	"	to	me	,	and	he	muttered	:	"	Oua	,
"	这	老的	绅士	尝试	到	说	"	好的	-	天	"	到	我	,	和	他	低声说道	:	"	哇	,

['uːə] ,

"那位老先生想跟我说声'你好'，但他嘟囔着：'哦，'

['uːə] , ['uːə] , " [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['seɪɪŋ] :

oua	,	oua	,	"	and	waved	his	hand	,	and	I	took	a	seat	saying	:
哇	,	哇	,	"	和	挥手	他的	手	,	和	我	采取	一个	座位	说	:

"呜啊，呜啊，"他挥了挥手，我坐了下来，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [mə'sjɜː] .

"	You	are	very	kind	,	monsieur	.
"	你	是	非常	种类	,	先生	.

"先生，您真是太好了。"

" ['saɪmən][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] : " [səʊ] !

"	Simon	had	just	come	in	,	and	he	said	with	a	laugh	:	"	So	!
"	西蒙	有	只是	来	在	,	和	他	说	和	一个	笑	:	"	所以	!

西蒙刚进来，就笑着说："所以！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] - [ə'kweɪntəns] .

You	have	made	grandpapa's	acquaintance	.
你	有	制成	-	熟人	.

你认识了爷爷。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ðæt] [əʊld][mæn] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	is	a	treasure	,	that	old	man	;	he	is	the	delight	of	the	children	.
他	是	一个	宝藏	,	那	老的	男人	;	他	是	这	喜	的	这	孩子们	.

这位老人真是个宝贝，孩子们都喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['griːdi] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kɪlz] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [miːl] ;

But	he	is	so	greedy	that	he	almost	kills	himself	at	every	meal	;
但	他	是	所以	贪婪的	那	他	几乎	杀戮	他自己	在	每一个	一顿饭	;

但他贪得无厌，几乎每顿饭都把自己吃死；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]

you	have	no	idea	what	he	would	eat	if	he	were	allowed	to	do	as
你	有	不	主意	什么	他	会	吃	如果	他	是	允许	到	做	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

你根本无法想象如果让他随心所欲，他会吃些什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

But	you	will	see	,	you	will	see	.
但	你	将要	看	,	你	将要	看	.

但你会看到的，你会看到的。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [g'ɜːlz] .

He	looks	at	all	the	sweets	as	if	they	were	so	many	girls	.
他	看起来	在	全部	这	糖果	作为	如果	他们	是	所以	许多	女孩们	.

他看着所有的糖果，就好像它们是一群女孩一样。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] .

You	never	saw	anything	so	funny	;	you	will	see	presently	.
你	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	;	你	将要	看	目前	.

你从未见过如此滑稽的事情；你很快就会看到了。

" [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ʃəʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	I	was	then	shown	to	my	room	,	to	change	my	dress	for	dinner	,
"	我	曾是	然后	所示	到	我的	房间	,	到	改变	我的	裙子	为了	晚餐	,

“然后我被带到房间，去换晚饭的礼服。”

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðn][ðə; ði] [steəz] ,

and	hearing	a	great	clatter	behind	me	on	the	stairs	,
和	听力	一个	伟大的	哒	在后面	我	在	这	楼梯	,

我听到身后楼梯上传来一阵巨大的碰撞声，

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]

I	turned	round	and	saw	that	all	the	children	were	following	me	behind	their
我	转向	圆形的	和	锯	那	全部	这	孩子们	是	下列的	我	在后面	他们的

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

我转过身，看到孩子们都跟在他们父亲身后跟着我；

[tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .

to	do	me	honor	,	no	doubt	.
到	做	我	荣誉	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是对我的尊重。

[maɪ] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['drɪəri] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [pleɪn] , [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [grɑːs] ,

My	windows	looked	out	across	a	dreary	,	interminable	plain	,	an	ocean	of	grass	,
我的	视窗	看起来	出去	穿过	一个	凄凉	,	没完没了	清楚的	,	一个	海洋	的	草	,

我的窗户望出去，映入眼帘的是一片单调乏味、一望无际的平原，一片茫茫的草地。

[ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əʊts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɔː(r)] ['eni] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

of	wheat	and	of	oats	,	without	a	clump	of	trees	or	any	rising	ground	,
的	小麦	和	的	燕麦	,	没有	一个	丛	的	树木	或者	任何	上升	地面	,

小麦和燕麦地，没有树丛，也没有高地。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['liːdɪŋ] [ɪn]

a	striking	and	melancholy	picture	of	the	life	which	they	must	be	leading	in
一个	引人注目	和	忧郁	图片	的	这	生活	哪个	他们	必须	是	领导	在

[ðæt] [haʊs] .

that	house	.
那	房子	.

这是一幅引人注目又令人伤感的画面，描绘了他们在那所房子里过着的生活。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

A	bell	rang	;	it	was	for	dinner	,	and	I	went	downstairs	.
一个	钟	响铃	;	它	曾是	为了	晚餐	,	和	我	去	楼下	.

铃声响了；是晚餐时间到了，我便下楼去了。

['mædəm] - [tʊk] [maɪ][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

Madame	Radevin	took	my	arm	in	a	ceremonious	manner	,	and	we	passed	into	the
夫人	-	采取	我的	手臂	在	一个	隆重	方式	,	和	我们	通过了	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

拉德文夫人庄重地挽着我的胳膊，我们走进了餐厅。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [wiːld] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] .

A	footman	wheeled	in	the	old	man	in	his	armchair	.
一个	男仆	带轮子的	在	这	老的	男人	在	他的	扶手椅	.

一名男仆推着轮椅，把老人连人带扶手椅一起推进来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,

He	gave	a	greedy	and	curious	look	at	the	dessert	,
他	给予	一个	贪婪的	和	好奇的	看	在	这	甜点	,

他贪婪而好奇地打量着甜点。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][wʌn] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	he	turned	his	shaking	head	with	difficulty	from	one	dish	to	the	other	.
作为	他	转向	他的	摇晃	头	和	困难	从	一	盘子	到	这	其他	.

他摇着头，艰难地将头从一盘菜转向另一盘菜。

['saɪmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

Simon	rubbed	his	hands	:	“	You	will	be	amused	,	”	he	said	;
西蒙	摩擦	他的	双手	:	“	你	将要	是	觉得好笑	,	”	他	说	;

西蒙搓着手说：“你会觉得很有趣的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [ðə; ði]

and	all	the	children	understanding	that	I	was	going	to	be	indulged	with	the
和	全部	这	孩子们	理解	那	我	曾是	去	到	是	沉溺其中	和	这

[saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['griːdi] ['grænfɑːðə(r)] ,

sight	of	their	greedy	grandfather	,
视线	的	他们的	贪婪的	祖父	,

孩子们都明白，我即将有机会见到他们贪婪的祖父，这让他们感到很开心。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [waɪl] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['mɪəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

began	to	laugh	,	while	their	mother	merely	smiled	and	shrugged	her	shoulders
开始	到	笑	,	尽管	他们的	母亲	仅仅	微笑	和	耸了耸肩	她	肩膀

, [ænd; ənd]['saɪmən] ,

,	and	Simon	,
,	和	西蒙	,

他们开始大笑起来，而他们的母亲只是微笑着耸了耸肩，西蒙也跟着笑了起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] :

making	a	speaking	trumpet	of	his	hands	,	shouted	at	the	old	man	:
制作	一个	请讲	喇叭	的	他的	双手	,	喊叫	在	这	老的	男人	:

他双手比划成喇叭的形状，对着老人喊道：

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [swiːt] [kriːmd] [raɪs] !

“	This	evening	there	is	sweet	creamed	rice	!
“	这	晚上	那里	是	甜的	奶油	米	!

“今晚有甜奶油米饭！”

" [ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['braitən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [mɔː(r)]

"	The	wrinkled	face	of	the	grandfather	brightened	,	and	he	trembled	more
"	这	皱	脸	的	这	祖父	明亮	,	和	他	颤抖	更多的

['vaɪələntli] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

violently	,	from	head	to	foot	,
暴力	,	从	头	到	脚	,

“爷爷布满皱纹的脸上露出了笑容，他浑身颤抖得更加剧烈，从头到脚都在颤抖。”

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] .

showing	that	he	had	understood	and	was	very	pleased	.
显示	那	他	有	理解	和	曾是	非常	高兴	.

这表明他已经理解并非常高兴。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bɪ'gæn] .

The	dinner	began	.
这	晚餐	开始	.

晚餐开始了。

“ [dʒʌst] [lʊk] !

“	Just	look	!
"	只是	看	!

“瞧瞧！”

" ['saɪmən] ['wɪspəd] .

"	Simon	whispered	.
"	西蒙	低声说道	.

西蒙低声说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	old	man	did	not	like	the	soup	,	and	refused	to	eat	it	;
这	老的	男人	做过	不是	喜欢	这	汤	,	和	拒绝	到	吃	它	;

老人不喜欢这汤，拒绝喝；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

but	he	was	obliged	to	do	it	for	the	good	of	his	health	,
但	他	曾是	有义务	到	做	它	为了	这	好的	的	他的	健康	,

但他为了自己的健康，不得不这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [fɔːst] [ðə; ði] [spuːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [bluː] [səʊ]

and	the	footman	forced	the	spoon	into	his	mouth	,	while	the	old	man	blew	so
和	这	男仆	强制	这	勺子	进入	他的	嘴	,	尽管	这	老的	男人	吹	所以

[ˌenə'dʒetɪkli] ,

energetically	,
精力充沛地	,

仆人硬把勺子塞进老人嘴里，老人则使劲地吹着气。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [suːp] ,

so	as	not	to	swallow	the	soup	,
所以	作为	不是	到	吞	这	汤	,

以免吞下汤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skætəd] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

that	it	was	scattered	like	a	spray	all	over	the	table	and	over	his
那	它	曾是	疏散	喜欢	一个	喷	全部	超过	这	桌子	和	超过	他的

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

它像喷雾一样洒满了桌子和他的邻居们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪðd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

The	children	writhed	with	laughter	at	the	spectacle	,	while	their	father	,	who	was
这	孩子们	扭动	和	笑声	在	这	奇观	,	尽管	他们的	父亲	,	WHO	曾是

['ɔːlsəʊ] [ə'mjuːzd] ,

also	amused	,
还	觉得好笑	,

孩子们被眼前的景象逗得哈哈大笑，他们的父亲也被逗乐了。

[sed] : " [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['kɒmɪk(ə)l] ?

said	:	"	Is	not	the	old	man	comical	?
说	:	"	是	不是	这	老的	男人	滑稽	?

他说："这个老人家是不是很滑稽？"

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [miːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] ['səʊlli] [wɪð] [hɪm] .

"	During	the	whole	meal	they	were	taken	up	solely	with	him	.
"	期间	这	所有的	一顿饭	他们	是	已采取	向上	仅	和	他	.

"整个用餐过程中，他们的注意力都只集中在他身上。"

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	devoured	the	dishes	on	the	table	with	his	eyes	,
他	吞噬	这	菜肴	在	这	桌子	和	他的	眼睛	,

他用目光贪婪地扫视着桌上的菜肴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	tried	to	seize	them	and	pull	them	over	to	him	with	his
和	尝试	到	抢占	他们	和	拉	他们	超过	到	他	和	他的

[tremblɪŋ] [hændz] .

trembling	hands	.
发抖	双手	.

他颤抖着双手，试图抓住它们，把它们拉到自己身边。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['efəts] , [hɪz; ɪz]

They	put	them	almost	within	his	reach	,	to	see	his	useless	efforts	,	his
他们	放	他们	几乎	之内	他的	抵达	,	到	看	他的	无用	努力	,	他的

[tremblɪŋ] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

trembling	clutches	at	them	,
发抖	离合器	在	他们	,

他们把东西放在他几乎触手可及的地方，让他看到他徒劳的努力，看到他颤抖着抓住它们。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	piteous	appeal	of	his	whole	nature	,	of	his	eyes	,
这	可怜的	上诉	的	他的	所有的	自然	,	的	他的	眼睛	,

他整个人，尤其是他的眼神，都散发着可怜的魅力。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [smelt] [ðem; ðəm] ,

of	his	mouth	and	of	his	nose	as	he	smelt	them	,
的	他的	嘴	和	的	他的	鼻子	作为	他	冶炼	他们	,

他用嘴和鼻子闻了闻，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['slɔbəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l]['næpkɪn] [wɪð] ['iːgənəs] , [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [grʌnts] .

and	he	slobbered	on	his	table	napkin	with	eagerness	,	while	uttering	inarticulate	grunts	.
和	他	流口水	在	他的	桌子	餐巾	和	渴望	,	尽管	发出声音	不善言辞	咕哝声	.

他急切地把口水流到餐巾纸上，同时发出含糊不清的咕哝声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd][æt; ət] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [grəʊ'tesk]

And	the	whole	family	was	highly	amused	at	this	horrible	and	grotesque
和	这	所有的	家庭	曾是	高度	觉得好笑	在	这	可怕	和	怪诞

[siːn] .

scene	.
场景	.

全家人都被这可怕又怪诞的场景逗得哈哈大笑。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['taɪni]['mɔːs(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['glʌtəni] ,

Then	they	put	a	tiny	morsel	on	his	plate	,	and	he	ate	with	feverish	gluttony	,
然后	他们	放	一个	微小的	小块	在	他的	盘子	,	和	他	吃	和	发烧	暴食	,

然后他们在他的盘子里放了一小块食物，他狼吞虎咽地吃了起来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

in	order	to	get	something	more	as	soon	as	possible	,
在	命令	到	得到	某物	更多的	作为	很快	作为	可能的	,

为了尽快获得更多东西，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['swiːtnd] [raɪs][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [hiː; hi] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,

and	when	the	sweetened	rice	was	brought	in	,	he	nearly	had	a	fit	,
和	什么时候	这	加糖	米	曾是	带来	在	,	他	几乎	有	一个	合身	,

当甜米饭端上来的时候，他差点儿发作。

[ænd; ənd] [grəʊn] [wɪð] ['griːdinəs] , [ænd; ənd][gɑːn'træn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] :

and	groaned	with	greediness	,	and	Gontran	called	out	to	him	:
和	呻吟	和	贪婪	,	和	贡特兰	称为	出去	到	他	:

他贪婪地呻吟着，贡特兰向他喊道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] .

“	You	have	eaten	too	much	already	;	you	can	have	no	more	.
”	你	有	吃	也	很多	已经	;	你	能	有	不	更多的	.

你已经吃得太多了，不能再吃了。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] .

”	And	they	pretended	not	to	give	him	any	.
”	和	他们	假装	不是	到	给	他	任何	.

“他们假装没给他任何东西。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd] ['trembld] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Then	he	began	to	cry	;	he	cried	and	trembled	more	violently	than	ever	,
然后	他	开始	到	哭	;	他	哭	和	颤抖	更多的	暴力	比	曾经	,

然后他开始哭泣；他哭得比以往任何时候都更加剧烈，颤抖得也更加厉害。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lɑːft] .

while	all	the	children	laughed	.
尽管	全部	这	孩子们	笑了	.

孩子们都笑了。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [piːs] ;

At	last	,	however	,	they	gave	him	his	helping	,	a	very	small	piece	;
在	最后的	,	然而	,	他们	给予	他	他的	帮助	,	一个	非常	小的	片	;

但最终，他们还是给了他一点帮助，虽然只是一小块。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][ðə; ðɪ][fɜːst] ['maʊθfʊl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]

and	as	he	ate	the	first	mouthful	,	he	made	a	comical	noise	in	his	throat
和	作为	他	吃	这	第一的	一口气	,	他	制成	一个	滑稽	噪音	在	他的	喉

,

,

,

他吃第一口的时候，喉咙里发出了一声滑稽的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [dʌks] [duː; də] [wen] [ðeɪ] ['swɒləʊ] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

and	a	movement	with	his	neck	as	ducks	do	when	they	swallow	too	large	a
和	一个	移动	和	他的	脖子	作为	鸭子	做	什么时候	他们	吞	也	大的	一个

['mɔːs(ə)l] ,

morsel	,
小块	,

他的脖子像鸭子吞下太大食物时那样动了一下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] , [səʊ][æz; əz]

and	when	he	had	swallowed	it	,	he	began	to	stamp	his	feet	,	so	as
和	什么时候	他	有	吞咽	它	,	他	开始	到	邮票	他的	脚	,	所以	作为

[tuː; tə][get][mɔː(r)] .

to	get	more	.
到	得到	更多的	.

吞下之后，他开始跺脚，想要得到更多。

[ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sædənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['tæntələs] , [ænd; ənd]

I	was	seized	with	pity	for	this	saddening	and	ridiculous	Tantalus	,	and
我	曾是	查获	和	遗憾	为了	这	令人悲伤	和	荒谬的	坦塔罗斯	,	和

[ˌɪntəˈpəʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] :

interposed	on	his	behalf	:
插入	在	他的	代表	:

我怜悯这个可悲又可笑的坦塔罗斯，于是出面为他辩护：

“ [kʌm] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][raɪs] !

“	Come	,	give	him	a	little	more	rice	!
“	来	,	给	他	一个	小的	更多的	米	!

“来，再给他一点米饭！”

” [bʌt; bət]['saɪmən] [rɪ'plaɪd] : “ [əʊ] !

”	But	Simon	replied	:	“	Oh	!
”	但	西蒙	回复	:	“	哦	!

但西蒙回答说：“哦！

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɑːm] [hɪm] ,

no	,	my	dear	fellow	,	if	he	were	to	eat	too	much	,	it	would	harm	him	,
不	,	我的	亲爱的	同伴	,	如果	他	是	到	吃	也	很多	,	它	会	伤害	他	,

不，我的朋友，如果他吃得太多，会对他有害的。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

at	his	age	.
在	他的	年龄	.

他这个年纪。

” [ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] .

”	I	held	my	tongue	,	and	thought	over	those	words	.
”	我	握住	我的	舌头	,	和	想法	超过	那些	字	.

我保持沉默，仔细思考着那些话。

[əʊ] , ['eθɪks] !

Oh	,	ethics	!
哦	,	伦理	!

哦，伦理道德！

[əʊ] , ['lɒdʒɪk] !

Oh	,	logic	!
哦	,	逻辑	!

哦，逻辑！

[əʊ] , ['wɪzdəm] !

Oh	,	wisdom	!
哦	,	智慧	!

啊，智慧！

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !

At	his	age	!
在	他的	年龄	!

他这个年纪了!

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

So	they	deprived	him	of	his	only	remaining	pleasure	out	of	regard	for	his
所以	他们	被剥夺的	他	的	他的	仅有的	其余的	乐趣	出去	的	看待	为了	他的

[helθ] !

health	!
健康	!

所以，为了他的健康，他们剥夺了他仅存的乐趣!

[hɪz; ɪz] [helθ] !

His	health	!
他的	健康	!

他的身体状况!

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [rek] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

What	would	he	do	with	it	,	inert	and	trembling	wreck	that	he	was	?
什么	会	他	做	和	它	,	惰性	和	发抖	破坏	那	他	曾是	?

他现在这副麻木颤抖的模样，又能拿它怎么办呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] .

They	were	taking	care	of	his	life	,	so	they	said	.
他们	是	采取	关心	的	他的	生活	,	所以	他们	说	.

他们说，他们在照顾他的生活。

[hɪz; ɪz][laɪf] ?

His	life	?
他的	生活	?

他的一生?

[haʊ] ['meni] [deɪz] ?

How	many	days	?
如何	许多	天	?

多少天?

[ten] , ['twentɪ] , ['fɪftɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

Ten	,	twenty	,	fifty	,	or	a	hundred	?
十	,	二十	,	五十	,	或者	一个	百	?

十个、二十个、五十个还是一百个?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ?

For	his	own	sake	?
为了	他的	自己的	清酒	?

为了他自己?

[ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt]

Or	to	preserve	for	some	time	longer	the	spectacle	of	his	impotent
或者	到	保存	为了	一些	时间	更长	这	奇观	的	他的	阳痿

['griːdinəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

greediness	in	the	family	.
贪婪	在	这	家庭	.

或者说，是为了让他在家庭中继续展现他无能为力的贪婪的景象一段时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

There	was	nothing	left	for	him	to	do	in	this	life	,	nothing	whatever	.
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	到	做	在	这	生活	,	没有什么	任何	.

他这辈子已经没有什么可做的了，真的什么都没有了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] [left] , [wʌn] [səʊl] ['pleʒə(r)] ;

He	had	one	single	wish	left	,	one	sole	pleasure	;
他	有	一	单身的	希望	左边	,	一	唯一	乐趣	;

他只剩下一个愿望，唯一的快乐；

[waɪ] [nɒt] [grɑːnt] [hɪm] [ðæt] [lɑːst] ['sɒləs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ?

why	not	grant	him	that	last	solace	until	he	died	?
为什么	不是	授予	他	那	最后的	慰藉	直到	他	死亡	?

为什么不让他安息到生命的尽头呢?

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [pleɪd] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

After	we	had	played	cards	for	a	long	time	,
后	我们	有	玩	牌	为了	一个	长的	时间	,

我们玩了很久的牌之后，

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [sæd] , [sæd] , [sæd] !

I	went	up	to	my	room	and	to	bed	;	I	was	low	-	spirited	and	sad	,	sad	,	sad	!
我	去	向上	到	我的	房间	和	到	床	;	我	曾是	低的	-	精神抖擞	和	伤心	,	伤心	,	伤心	!

我回到房间上床睡觉；我情绪低落，非常难过!

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

and	I	sat	at	my	window	.
和	我	卫星	在	我的	窗户	.

我坐在窗边。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

Not	a	sound	could	be	heard	outside	but	the	beautiful	warbling	of	a	bird	in	a	tree	,
不是	一个	声音	可以	是	听到	外部	但	这	美丽的	鸣唱	的	一个	鸟	在	一个	树	,

外面一片寂静，只有树上鸟儿婉转的鸣叫声。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

somewhere	in	the	distance	.
某处	在	这	距离	.

在远处某个地方。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

No	doubt	the	bird	was	singing	in	a	low	voice	during	the	night	,
不	怀疑	这	鸟	曾是	歌唱	在	一个	低的	嗓音	期间	这	夜晚	,

毫无疑问，那只鸟夜里一直在低声歌唱。

[tuː; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [egz] .

to	lull	his	mate	,	who	was	asleep	on	her	eggs	.
到	麻痹	他的	伴侣	,	WHO	曾是	睡着了	在	她	鸡蛋	.

为了哄睡正在卵上睡觉的伴侣。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɛndz] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['piktʃəd] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

And	I	thought	of	my	poor	friend's	five	children	,	and	pictured	him	to	myself	,
和	我	想法	的	我的	贫穷的	朋友们	五	孩子们	,	和	如图所示	他	到	我	,

我想起了我那可怜的朋友的五个孩子，并在脑海中想象着他的样子。

['snɔːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [waɪf] .

snoring	by	the	side	of	his	ugly	wife	.
打鼾	经过	这	边	的	他的	丑陋的	妻子	.

他躺在丑陋的妻子身边打鼾。

['sjuisaid]

SUICIDES

自杀

自杀

[tuː; tə] ['ʒɔːrʒ] [lə'grɑːnd] .

To	Georges	Legrand	.
到	乔治	罗格朗	.

致乔治·勒格朗。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [gəʊz] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

Hardly	a	day	goes	by	without	our	reading	a	news	item	like	the	following	in	some
几乎	一个	天	去	经过	没有	我们的	阅读	一个	消息	物品	喜欢	这	下列的	在	一些

['njuːzpeɪpə(r)] :

newspaper	:
报纸	:

几乎每天都能在报纸上看到类似以下这样的新闻报道：

“ [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][nəʊ] . - [ruː] [diː] — — - , [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ]

“	On	Wednesday	night	the	people	living	in	No	.	40	Rue	de	—	—	-	,	were	awakened	by
“	在	周三	夜晚	这	人们	活的	在	不	.	-	后悔	德	—	—	-	,	是	觉醒	经过

[tuː] [sək'sesɪv] [ʃɒts] .

two	successive	shots	.
二	连续	镜头	.

“周三晚上，住在——街40号的人们被两声连续的枪声惊醒。

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][em] . [eks] — — .

The	explosions	seemed	to	come	from	the	apartment	occupied	by	M	.	X	—	—	.
这	爆炸	似乎	到	来	从	这	公寓	占领	经过	M	.	X	—	—	.

爆炸声似乎来自 M. X—— 居住的公寓。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

The	door	was	broken	in	and	the	man	was	found	bathed	in	his	blood	,
这	门	曾是	破碎的	在	和	这	男人	曾是	成立	洗澡	在	他的	血	,

门被破门而入，人们发现那名男子浑身是血。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf] .

still	holding	in	one	hand	the	revolver	with	which	he	had	taken	his	life	.
仍然	保持	在	一	手	这	左轮手枪	和	哪个	他	有	已采取	他的	生活	.

他手中仍然握着那把夺走他性命的左轮手枪。

“ [em] . [eks] — — [wɒz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] ,

“	M	.	X	—	—	was	fifty	-	seven	years	of	age	,	enjoying	a	comfortable	income	,
“	M	.	X	—	—	曾是	五十	-	七	年	的	年龄	,	享受	一个	舒服的	收入	,

M. X——时年五十七岁，收入颇丰，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

and	had	everything	necessary	to	make	him	happy	.
和	有	一切	必要的	到	制作	他	快乐的	.

而且拥有让他快乐所需的一切。

[nəʊ] [kɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

No	cause	can	be	found	for	his	action	.
不	原因	能	是	成立	为了	他的	行动	.

他的行为没有任何正当理由。

" [wɒt] ['terəb(ə)l] [griːf] , [wɒt] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌfərɪŋ] , ['hɪd(ə)n] [dɪ'speə(r)] , ['siːkrət] [wuːndz] [draɪv] [ðiːz]

"	What	terrible	grief	,	what	unknown	suffering	,	hidden	despair	,	secret	wounds	drive	these
"	什么	糟糕的	悲伤	,	什么	未知	痛苦	,	隐	绝望	,	秘密	伤口	驾驶	这些

[prɪ'zjuːməbli] ['hæpi] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ?

presumably	happy	persons	to	suicide	?
想必	快乐的	人	到	自杀	?

“究竟是怎样的悲痛、怎样的未知痛苦、怎样的隐秘绝望、怎样的秘密创伤，才会驱使这些看似幸福的人走上自杀之路？”

[wiː; wi] [sɜːtʃ] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [lʌv] , [wiː; wi] [sə'spekt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd]

We	search	,	we	imagine	tragedies	of	love	,	we	suspect	financial	troubles	,	and
我们	搜索	,	我们	想象	悲剧	的	爱	,	我们	怀疑	金融的	麻烦	,	和

,

,

,

我们四处搜寻，我们想象爱情悲剧，我们怀疑经济困难，而且，

[æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd] ['enɪθɪŋ] ['defɪnət] , [wiː; wi] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['deθs] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “

as	we	never	find	anything	definite	,	we	apply	to	these	deaths	the	word	“
作为	我们	绝不	寻找	任何事物	定	,	我们	申请	到	这些	死亡人数	这	单词	“

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

由于我们始终无法找到任何确凿的证据，因此我们用“神秘”一词来形容这些死亡事件。

" [ə; eɪ]['letə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [desk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] “ ['sjuisaid] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

"	A	letter	found	on	the	desk	of	one	of	these	“	suicides	without	cause	,
"	一个	信	成立	在	这	桌子	的	一	的	这些	“	自杀	没有	原因	,

在其中一名“无故自杀者”的桌子上发现了一封信，

" [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪt] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]

"	and	written	during	his	last	night	,	beside	his	loaded	revolver	,	has	come	into
"	和	书面	期间	他的	最后的	夜晚	,	旁	他的	已加载	左轮手枪	,	有	来	进入

['aʊə(r)][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

“这封信是他生前最后一晚，在他上了膛的左轮手枪旁边写下的，现在已经到了我们手中。”

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

We	deem	it	rather	interesting	.
我们	认为	它	相当	有趣的	.

我们觉得这很有意思。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]

It	reveals	none	of	those	great	catastrophes	which	we	always	expect	to	find
它	揭示	没有任何	的	那些	伟大的	灾难	哪个	我们	总是	预计	到	寻找

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ækts][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;

behind	these	acts	of	despair	;
在后面	这些	行为	的	绝望	;

它并没有揭示出我们通常预期在这些绝望行为背后会发现的那些巨大灾难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [sləʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [vek'seiʃən] [ɒv; əv] [laɪf] ,

but	it	shows	us	the	slow	succession	of	the	little	vexations	of	life	,
但	它	演出	我们	这	慢的	演替	的	这	小的	烦恼	的	生活	,

但这向我们展示了生活中那些细小烦恼的缓慢积累。

[ðə; ðɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ɪg'zɪstəns] , [huːz] [driːmz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ;

the	disintegration	of	a	lonely	existence	,	whose	dreams	have	disappeared	;
这	解体	的	一个	孤独	存在	,	谁	梦境	有	消失	;

孤独的人生走向崩溃，梦想破灭；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['trædʒɪk] [endz] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [haɪ] -

it	gives	the	reason	for	these	tragic	ends	,	which	only	nervous	and	high	-
它	给予	这	原因	为了	这些	悲惨	结束	,	哪个	仅有的	紧张的	和	高的	-

[strʌŋ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

strung	people	can	understand	.
串	人们	能	理解	.

它解释了这些悲剧结局的原因，而只有神经质和易怒的人才能理解。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪdnaɪt] .

“	It	is	midnight	.
“	它	是	午夜	.

“现在是午夜。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] .

When	I	have	finished	this	letter	I	shall	kill	myself	.
什么时候	我	有	完成的	这	信	我	将	杀	我	.

写完这封信后，我将自杀。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ,

I	shall	attempt	to	give	the	reasons	,	not	for	those	who	may	read	these	lines	,
我	将	试图	到	给	这	原因	,	不是	为了	那些	WHO	可能	读	这些	线条	,

我将尝试给出理由，但并非为了那些可能会读到这些文字的人。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [maɪ] ['weɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,

but	for	myself	,	to	kindle	my	waning	courage	,
但	为了	我	,	到	点燃	我的	减弱	勇气	,

但对我自己而言，为了重燃我逐渐消退的勇气，

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] , [æt; ət] [best] ,

to	impress	upon	myself	the	fatal	necessity	of	this	act	which	can	,	at	best	,
到	令人印象深刻	之上	我	这	致命的	必要性	的	这	行为	哪个	能	,	在	最好的	,

[biː; bi] ['əʊnli] [dɪ'fɜːd] .

be	only	deferred	.
是	仅有的	延期	.

让我自己深刻体会到这一行为的致命必要性，而这一行为充其量只能被推迟。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['peərənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [bɪl'iːvəz] .

“	I	was	brought	up	by	simple	-	minded	parents	who	were	unquestioning	believers	.
“	我	曾是	带来	向上	经过	简单的	-	有思想	父母	WHO	是	不加质疑	信徒	.

“我的父母思想简单，是笃信宗教的信徒。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

And	I	believed	as	they	did	.
和	我	相信	作为	他们	做过	.

我也和他们一样相信。

“ [maɪ] [driːm] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	My	dream	lasted	a	long	time	.
“	我的	梦	持续	一个	长的	时间	.

我的梦持续了很长时间。

[ðə; ði] [lɑːst] [veɪl] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] .

The	last	veil	has	just	been	torn	from	my	eyes	.
这	最后的	面纱	有	只是	到过	撕裂	从	我的	眼睛	.

我眼前的最后一层面纱终于被揭开了。

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

“	During	the	last	few	years	a	strange	change	has	been	taking	place	within	me	.
“	期间	这	最后的	很少	年	一个	奇怪的	改变	有	到过	采取	地方	之内	我	.

“近几年来，我的内心发生了一些奇怪的变化。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

All	the	events	of	Life	,	which	formerly	had	to	me	the	glow	of	a	beautiful
全部	这	活动	的	生活	,	哪个	以前	有	到	我	这	辉光	的	一个	美丽的

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

生活中所有的事情，曾经在我眼中如同美丽的日落般闪耀，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

are	now	fading	away	.
是	现在	褪色	离开	.

现在它们正在逐渐消失。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] ['bruːt(ə)l] [ri'æləti] ;

The	true	meaning	of	things	has	appeared	to	me	in	its	brutal	reality	;
这	真的	意义	的	事物	有	出现	到	我	在	它是	野蛮	现实	;

事物的真正含义已在残酷的现实中展现在我面前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [bred] [ɪn] [ˌem 'iː] [dɪs'gʌst] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	the	true	reason	for	love	has	bred	in	me	disgust	even	for	this
和	这	真的	原因	为了	爱	有	繁殖	在	我	厌恶	甚至	为了	这

[pəʊ'etɪk] ['sentɪmənt] :

poetic	sentiment	:
诗意的	情绪	:

而爱情的真正原因，甚至让我对这种诗意的情感都感到厌恶：

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

'	We	are	the	eternal	toys	of	foolish	and	charming	illusions	,	which	are
-	我们	是	这	永恒	玩具	的	愚蠢	和	迷人	幻觉	,	哪个	是

['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'njuːd] . -

always	being	renewed	.	'
总是	存在	更新	.	-

“我们是愚蠢而迷人的幻觉的永恒玩具，这些幻觉总是不断更新。”

“ [ɒn] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːtlɪ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf]

“	On	growing	older	,	I	had	become	partly	reconciled	to	the	awful	mystery	of	life
“	在	生长	老	,	我	有	变得	部分	和解	到	这	可怕	神秘	的	生活

,

,
,

“随着年龄的增长，我对生命可怕的奥秘已经有所释怀。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['efət] ; [wen] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

to	the	uselessness	of	effort	;	when	the	emptiness	of	everything	appeared	to
到	这	无用性	的	努力	;	什么时候	这	空虚	的	一切	出现	到

[ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ,

me	in	a	new	light	,
我	在	一个	新的	光	,

意识到努力的徒劳；当我以全新的视角看清万物的空虚时，

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

this	evening	,	after	dinner	.
这	晚上	,	后	晚餐	.

今晚晚饭后。

“ ['fɔːməli] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] !

“	Formerly	,	I	was	happy	!
”	以前	,	我	曾是	快乐的	!

“以前我很快乐！”

['evriθɪŋ] [pliːzd] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði]

Everything	pleased	me	:	the	passing	women	,	the	appearance	of	the	streets	,	the
一切	高兴	我	:	这	通过	女性	,	这	外貌	的	这	街道	,	这

[pleɪs] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ;

place	where	I	lived	;
地方	在哪里	我	居住地	;

一切都令我满意：路过的女人们，街道的景象，我居住的地方；

[ænd; ənd][ai]['iːv(ə)n] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] .

and	I	even	took	an	interest	in	the	cut	of	my	clothes	.
和	我	甚至	采取	一个	兴趣	在	这	切	的	我的	衣服	.

我甚至开始关注自己衣服的款式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [maɪ]

But	the	repetition	of	the	same	sights	has	had	the	result	of	filling	my
但	这	重复	的	这	相同的	景点	有	有	这	结果	的	填充	我的

[hɑːt] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

heart	with	weariness	and	disgust	,
心	和	疲劳	和	厌恶	,

但是，反复看到同样的景象，让我感到厌倦和厌恶。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [fiːl] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə][gəʊ] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['θɪətə(r)] .

just	as	one	would	feel	were	one	to	go	every	night	to	the	same	theatre	.
只是	作为	一	会	感觉	是	一	到	去	每一个	夜晚	到	这	相同的	剧院	.

就像一个人如果每晚都去同一家剧院看戏一样。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ;

“	For	the	last	thirty	years	I	have	been	rising	at	the	same	hour	;
”	为了	这	最后的	三十	年	我	有	到过	上升	在	这	相同的	小时	;

“过去三十年来，我一直在同一时间起床；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['restrɒnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

and	,	at	the	same	restaurant	,	for	thirty	years	,
和	,	在	这	相同的	餐厅	,	为了	三十	年	,

并且，在同一家餐厅工作了三十年，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] ['dɪfrənt]

I	have	been	eating	at	the	same	hours	the	same	dishes	brought	me	by	different
我	有	到过	吃	在	这	相同的	小时	这	相同的	菜肴	带来	我	经过	不同的

[weitə] .

waiters	.
服务员	.

我一直都在相同的时间用餐，吃的也是同样的菜，但都是不同的服务员端上来的。

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] ['træv(ə)l] .

“	I	have	tried	travel	.
”	我	有	尝试	旅行	.

我尝试过旅行。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

The	loneliness	which	one	feels	in	strange	places	terrified	me	.
这	孤独	哪个	一	感觉	在	奇怪的	地方	恐惧	我	.

在陌生的地方感受到的孤独让我感到恐惧。

[ai] [felt] [səʊ] [ə'ləʊn] , [səʊ] [smɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ai] ['kwɪkli] ['stɑːtɪd] [ɒn] [maɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

I	felt	so	alone	,	so	small	on	the	earth	that	I	quickly	started	on	my	homeward	journey	.
我	毛毡	所以	独自的	,	所以	小的	在	这	地球	那	我	迅速地	开始	在	我的	回家	旅行	.

我感到无比孤独，觉得自己在这世上如此渺小，于是很快就踏上了回家的路。

“ [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

“	But	here	the	unchanging	expression	of	my	furniture	,
”	但	这里	这	不变	表达	的	我的	家具	,

“但是，我的家具却呈现出一成不变的表情，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [maɪ]

which	has	stood	for	thirty	years	in	the	same	place	,	the	smell	of	my
哪个	有	站立	为了	三十	年	在	这	相同的	地方	,	这	闻	的	我的

[ə'pɑːtmənts] ([fɔː(r); fə(r)] ,

apartments	(	for	,
公寓	(	为了	,

它已经在同一个地方矗立了三十年，我公寓里的气味（因为，

[wɪð] [taɪm] , [iːtʃ] ['dwelɪŋ] [teɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['əʊdə(r)]) [iːtʃ] [naɪt] ,

with	time	,	each	dwelling	takes	on	a	particular	odor	)	each	night	,
和	时间	,	每个	住宅	需要	在	一个	特别的	气味	)	每个	夜晚	,

随着时间的推移，每个住所都会散发出一种特定的气味）每晚，

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] .

these	and	other	things	disgust	me	and	make	me	sick	of	living	thus	.
这些	和	其他	事物	厌恶	我	和	制作	我	生病的	的	活的	因此	.

这些事情以及其他一些事情都让我感到厌恶，让我厌倦了这样的生活。

“ ['evriθɪŋ] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ['endləsli] .

“	Everything	repeats	itself	endlessly	.
”	一切	重复	本身	不休	.

“一切都在无休止地重复。”

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [pʊt] [maɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] ,

The	way	in	which	I	put	my	key	in	the	lock	,
这	方式	在	哪个	我	放	我的	钥匙	在	这	锁	,

我把钥匙插进锁孔的方式，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [maɪ] ['mætʃɪz] ,

the	place	where	I	always	find	my	matches	,
这	地方	在哪里	我	总是	寻找	我的	比赛	,

我总能在这里找到火柴。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [miːts] [maɪ] [aɪ] [wen] [ai] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	first	object	which	meets	my	eye	when	I	enter	the	room	,
这	第一的	目的	哪个	满足	我的	眼睛	什么时候	我	进入	这	房间	,

我进房间后第一眼看到的物品

[meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðəʊz]

make	me	feel	like	jumping	out	of	the	window	and	putting	an	end	to	those
制作	我	感觉	喜欢	跳	出去	的	这	窗户	和	推杆	一个	结尾	到	那些

[mə'nɒtənəs] [ɪ'vents] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] .

monotonous	events	from	which	we	can	never	escape	.
单调	活动	从	哪个	我们	能	绝不	逃脱	.

这让我感觉想要跳窗逃走，结束那些我们永远无法逃离的单调乏味的生活。

“ [iːtʃ] [deɪ] , [wen] [ai] [ʃeɪv] , [ai] [fiːl] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] ;

“	Each	day	,	when	I	shave	,	I	feel	an	inordinate	desire	to	cut	my	throat	;
”	每个	天	,	什么时候	我	刮胡子	,	我	感觉	一个	过度	欲望	到	切	我的	喉	;

“每天刮胡子的时候，我都会产生一种强烈的想要割喉的冲动；

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [ai] [siː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	my	face	,	which	I	see	in	the	little	mirror	,	always	the	same	,
和	我的	脸	,	哪个	我	看	在	这	小的	镜子	,	总是	这	相同的	,

而我在小镜子里看到的我的脸，总是千篇一律。

[wɪð] [səʊp] [ɒn][maɪ] [tʃiːks] , [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːk] [frɒm; frəm] ['sædnəs] .

with	soap	on	my	cheeks	,	has	several	times	made	me	weak	from	sadness	.
和	肥皂	在	我的	脸颊	,	有	一些	时代	制成	我	虚弱的	从	悲伤	.

脸上沾着肥皂，曾多次让我悲伤得浑身无力。

“ [naʊ] [ai]['iːv(ə)n] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;

“	Now	I	even	hate	to	be	with	people	whom	I	used	to	meet	with	pleasure	;
“	现在	我	甚至	恨	到	是	和	人们	谁	我	用过的	到	见面	和	乐趣	;

“现在我甚至讨厌和以前我很高兴见到的人在一起；

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] ,

I	know	them	so	well	,
我	知道	他们	所以	出色地	,

我非常了解他们，

[ai][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	can	tell	just	what	they	are	going	to	say	and	what	I	am	going	to
我	能	告诉	只是	什么	他们	是	去	到	说	和	什么	我	是	去	到

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

我能预判他们要说什么，以及我要怎么回答。

[iːtʃ] [breɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːs] [kiːps] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪ'tɜːnəli] .

Each	brain	is	like	a	circus	,	where	the	same	horse	keeps	circling	around	eternally	.
每个	脑	是	喜欢	一个	马戏团	,	在哪里	这	相同的	马	保持	盘旋	大约	永恒	.

每个大脑都像一个马戏团，同一匹马永远都在原地打转。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] ['ɔːlweɪz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] , [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] , [ðə; ði] [seɪm]

We	must	circle	round	always	,	around	the	same	ideas	,	the	same	joys	,	the	same
我们	必须	圆圈	圆形的	总是	,	大约	这	相同的	想法	,	这	相同的	喜悦	,	这	相同的

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

我们必须永远原地打转，围绕着同样的想法、同样的快乐、同样的愉悦。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːfs] , [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

the	same	habits	,	the	same	beliefs	,	the	same	sensations	of	disgust	.
这	相同的	习惯	,	这	相同的	信仰	,	这	相同的	感觉	的	厌恶	.

同样的习惯，同样的信念，同样的厌恶感。

“ [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	The	fog	was	terrible	this	evening	.
“	这	多雾路段	曾是	糟糕的	这	晚上	.

“今晚的雾非常大。”

[ˌaɪ 'tiː] [in'fəuld] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [weə(r)] [ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [ænd; ənd] [lʊkt]

It	enfolded	the	boulevard	,	where	the	street	lights	were	dimmed	and	looked
它	包裹	这	林荫大道	,	在哪里	这	街道	灯	是	调暗	和	看起来

[laɪk] ['sməʊkɪŋ] ['kænd(ə)ls] .

like	smoking	candles	.
喜欢	吸烟	蜡烛	.

它笼罩了林荫大道，街灯昏暗，看起来像冒着烟的蜡烛。

[ə; eɪ] ['hevɪə] [weɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

A	heavier	weight	than	usual	oppressed	me	.
一个	较重	重量	比	通常	受压迫者	我	.

我感到比平时更重的负担压着我。

[pə'hæps] [maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][wɒz; wəz][bæd] .

Perhaps	my	digestion	was	bad	.
也许	我的	消化	曾是	坏的	.

或许是我消化不良。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

“	For	good	digestion	is	everything	in	life	.
”	为了	好的	消化	是	一切	在	生活	.

“良好的消化功能对生活至关重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] , ['æmərəs] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [klɪə(r)]

It	gives	the	inspiration	to	the	artist	,	amorous	desires	to	young	people	,	clear
它	给予	这	灵感	到	这	艺术家	,	多情	欲望	到	年轻的	人们	,	清除

[aɪ'diəz][tuː; tə] ['θɪŋkər] ,

ideas	to	thinkers	,
想法	到	思想家	,

它给予艺术家灵感，给予年轻人爱情的渴望，给予思想家清晰的思路。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] ['evribɒdi] ,

the	joy	of	life	to	everybody	,
这	喜悦	的	生活	到	大家	,

将生活的乐趣带给每一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'laʊz] [wʌn][tuː; tə] [iːt] ['hɑːtɪli] ([wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz]

and	it	also	allows	one	to	eat	heartily	(	which	is	one	of	the	greatest	pleasures
和	它	还	允许	一	到	吃	衷心地	(	哪个	是	一	的	这	最	快乐

) .

)	.
)	.

它还能让人尽情享用美食（这是最大的乐趣之一）。

[ə; eɪ] [sɪk] ['stʌmək] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs]['skeptɪsɪzəm] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['naɪtmeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]

A	sick	stomach	induces	scepticism	unbelief	,	nightmares	and	the	desire
一个	生病的	胃	诱导	怀疑论	不信	,	噩梦	和	这	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

胃病会引发怀疑、不信、噩梦和死亡的念头。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [fækt] .

I	have	often	noticed	this	fact	.
我	有	经常	注意到	这	事实	.

我经常注意到这一点。

[pə'hæps] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [maɪ'self] , [ɪf] [maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

Perhaps	I	would	not	kill	myself	,	if	my	digestion	had	been	good	this	evening
也许	我	会	不是	杀	我	,	如果	我的	消化	有	到过	好的	这	晚上

.

:
.

如果今晚我的消化情况良好，也许我就不会自杀了。

“ [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

“	When	I	sat	down	in	the	arm	-	chair	where	I	have	been	sitting	every	day	for
”	什么时候	我	卫星	向下	在	这	手臂	-	椅子	在哪里	我	有	到过	坐着	每一个	天	为了

['θɜːti] [j'iəz] ,

thirty	years	,
三十	年	,

“当我坐在我三十年来每天都坐的那把扶手椅上时，

[ai][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I **glanced** **around** **me** **,**
我 瞥了一眼 大约 我 ,

我环顾四周，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai]
and **just** **then** **I** **was** **seized** **by** **such** **a** **terrible** **distress** **that** **I** **thought** **I**
和 只是 然后 我 曾是 查获 经过 这样的 一个 糟糕的 痛苦 那 我 想法 我
[mʌst; məst][gəʊ][mæd] .
must **go** **mad** **.**
必须 去 疯狂的 .

就在那时，我突然感到一阵剧烈的痛苦，我以为自己一定是疯了。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ'self] .
“ **I** **tried** **to** **think** **of** **what** **I** **could** **do** **to** **run** **away** **from** **myself** **.**
“ 我 尝试 到 思考 的 什么 我 可以 做 到 跑步 离开 从 我 .

“我努力思考我能做些什么来逃离我自己。”

['evri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ɪn'ækʃn] .
Every **occupation** **struck** **me** **as** **being** **worse** **even** **than** **inaction** **.**
每一个 职业 击 我 作为 存在 更糟 甚至 比 不作为 .

在我看来，每一种职业都比无所作为更糟糕。

[ðen] [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['peɪpəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
Then **I** **bethought** **me** **of** **putting** **my** **papers** **in** **order** **.**
然后 我 思考 我 的 推杆 我的 文件 在 命令 .

然后我想到应该整理一下我的文件。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [maɪ] [drɔːz] ;
“ **For** **a** **long** **time** **I** **have** **been** **thinking** **of** **clearing** **out** **my** **drawers** **;**
“ 为了 一个 长的 时间 我 有 到过 思维 的 清理 出去 我的 抽屉 ;

“我早就想清理一下我的抽屉了；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] ,
for **,** **for** **the** **last** **thirty** **years** **,**
为了 , 为了 这 最后的 三十 年 ,

过去三十年来，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [maɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [bɪls] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [desk] ,
I **have** **been** **throwing** **my** **letters** **and** **bills** **pell** **-** **mell** **into** **the** **same** **desk** **,**
我 有 到过 投掷 我的 信件 和 账单 佩尔 - 梅尔 进入 这 相同的 桌子 ,

我一直把信件和账单一股脑儿地扔进同一张桌子里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
and **this** **confusion** **has** **often** **caused** **me** **considerable** **trouble** **.**
和 这 困惑 有 经常 导致 我 大量 麻烦 .

这种混乱常常给我带来相当大的麻烦。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [sʌtʃ] ['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪzɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][səʊl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
But **I** **feel** **such** **moral** **and** **physical** **laziness** **at** **the** **sole** **idea** **of** **putting**
但 我 感觉 这样的 道德 和 身体的 懒惰 在 这 唯一 主意 的 推杆
['eniθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['tiːdiəs]
anything **in** **order** **that** **I** **have** **never** **had** **the** **courage** **to** **begin** **this** **tedious**
任何事物 在 命令 那 我 有 绝不 有 这 勇气 到 开始 这 乏味
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

但是，一想到要整理东西，我就感到身心俱疲，因此我从来没有勇气开始这项繁琐的工作。

“ [ai] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpənd] [maɪ] [desk] ,
“ **I** **therefore** **opened** **my** **desk** **,**
“ 我 所以 打开 我的 桌子 ,

于是我打开了办公桌，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [maɪ][əʊld] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm]

intending	to	choose	among	my	old	papers	and	destroy	the	majority	of	them
意图	到	选择	之中	我的	老的	文件	和	破坏	这	多数	的	他们

.

:

.

我打算从我的旧文件中挑选出一部分，然后销毁其中的大部分。

“ [æt; ət] [fɜːst] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , ['jeləʊd] [baɪ][eɪdʒ] , [ðen] [ai]

“	At	first	I	was	bewildered	by	this	array	of	documents	,	yellowed	by	age	,	then	I
“	在	第一的	我	曾是	困惑	经过	这	大批	的	文件	,	泛黄	经过	年龄	,	然后	我

[tʃəʊz] [wʌn] .

chose	one	.
选择	一	.

“起初，我被这些泛黄的旧文件弄得不知所措，然后我选择了一份。

“ [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [laɪf] , ['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['lɛtəz] !

“	Oh	!	if	you	cherish	life	,	never	disturb	the	burial	place	of	old	letters	!
“	哦	!	如果	你	珍惜	生活	,	绝不	打扰	这	葬礼	地方	的	老的	信件	!

“哦！如果你珍惜生命，就不要打扰旧信件的埋葬地！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [teɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [baɪ][ðə; ði] ['hændfʊl] ,

“	And	if	,	perchance	,	you	should	,	take	the	contents	by	the	handful	,
“	和	如果	,	或许	,	你	应该	,	拿	这	内容	经过	这	少数	,

“如果，万一你真的需要，就一把一把地抓取里面的东西，

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

close	your	eyes	that	you	may	not	read	a	word	,
关闭	你的	眼睛	那	你	可能	不是	读	一个	单词	,

闭上眼睛，这样你就一个字也读不下去了。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [plʌndʒ] [juː; jʊ]

so	that	you	may	not	recognize	some	forgotten	handwriting	which	may	plunge	you
所以	那	你	可能	不是	认出	一些	被遗忘的	手写	哪个	可能	暴跌	你

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['meməriz] ;

suddenly	into	a	sea	of	memories	;
突然	进入	一个	海	的	回忆	;

这样，你就可能无法认出一些被遗忘的笔迹，从而突然将你带入回忆的海洋；

['kæri] [ðiːz] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['æʃɪz] ,

carry	these	papers	to	the	fire	;	and	when	they	are	in	ashes	,
携带	这些	文件	到	这	火	;	和	什么时候	他们	是	在	灰烬	,

把这些纸带到火边；等它们化为灰烬后，

[krʌʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊdə(r)] ,

crush	them	to	an	invisible	powder	,
压碎	他们	到	一个	无形的	粉末	,

将它们碾成看不见的粉末，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] — [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

or	otherwise	you	are	lost	—	just	as	I	have	been	lost	for	an	hour	.
或者	否则	你	是	丢失的	—	只是	作为	我	有	到过	丢失的	为了	一个	小时	.

否则你就迷路了——就像我迷路了一个小时一样。

“ [ðə; ði] [fɜːst] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ai] [riːd] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

“	The	first	letters	which	I	read	did	not	interest	me	greatly	.
“	这	第一的	信件	哪个	我	读	做过	不是	兴趣	我	非常	.

“我读到的第一批信件并没有引起我太大的兴趣。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [men] [huːm] [ai] [stɪl] [miːt] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] ,

They	were	recent	,	and	came	from	living	men	whom	I	still	meet	quite	often	,
他们	是	最近的	,	和	来了	从	活的	男人	谁	我	仍然	见面	相当	经常	,

这些信件都是近期写的，而且都出自一些我仍然经常见面的在世人士之口。

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [dʌz] [nɒt] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	whose	presence	does	not	move	me	to	any	great	extent	.
和	谁	在场	做	不是	移动	我	到	任何	伟大的	程度	.

他的出现并没有让我感到特别感动。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] ['envələʊp] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] .

But	all	at	once	one	envelope	made	me	start	.
但	全部	在	一次	一	信封	制成	我	开始	.

但突然间，一个信封让我开始了行动。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [treɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [bəʊld] ['hændraɪtɪŋ] ;

My	name	was	traced	on	it	in	a	large	,	bold	handwriting	;
我的	姓名	曾是	追踪	在	它	在	一个	大的	,	大胆的	手写	;

我的名字用粗体大字写在上面；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .

and	suddenly	tears	came	to	my	eyes	.
和	突然	眼泪	来了	到	我的	眼睛	.

突然间，我的眼泪涌上了眼眶。

[ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] , [ðə; ði]

That	letter	was	from	my	dearest	friend	,	the	companion	of	my	youth	,	the
那	信	曾是	从	我的	亲爱的	朋友	,	这	伴侣	的	我的	青年	,	这

['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊps] ;

confidant	of	my	hopes	;
知己	的	我的	希望	;

那封信来自我最亲爱的朋友，我青春时代的伙伴，我寄予厚望的知己；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [səʊ] ['klɪəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	he	appeared	before	me	so	clearly	,	with	his	pleasant	smile	and	his
和	他	出现	前	我	所以	清楚地	,	和	他的	令人愉快的	微笑	和	他的

[hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,

hand	outstretched	,
手	伸展	,

他清晰地出现在我面前，面带和蔼的微笑，伸出手来。

[ðæt] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

that	a	cold	shiver	ran	down	my	back	.
那	一个	寒冷的	颤抖	跑	向下	我的	后退	.

一股寒意顺着我的后背袭来。

[jes] , [jes] , [ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪm] !

Yes	,	yes	,	the	dead	come	back	,	for	I	saw	him	!
是的	,	是的	,	这	死的	来	后退	,	为了	我	锯	他	!

是的，是的，死人会复活，因为我亲眼见到了他！

['aʊə(r)] ['meməri] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] :

Our	memory	is	a	more	perfect	world	than	the	universe	:
我们的	记忆	是	一个	更多的	完美的	世界	比	这	宇宙	:

我们的记忆比宇宙更完美：

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [bæk] [laɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪst] .

it	gives	back	life	to	those	who	no	longer	exist	.
它	给予	后退	生活	到	那些	WHO	不	更长	存在	.

它让那些已经不存在的人复活。

“ [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [dɪmd] [aɪz] [aɪ] [riː'riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

“	With	trembling	hand	and	dimmed	eyes	I	reread	everything	that	he	told	me	,
“	和	发抖	手	和	调暗	眼睛	我	重读	一切	那	他	讲述	我	,

“我颤抖着手，眼神迷离地，重新读了一遍他告诉我的一切。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][pɔːr; pʊə(r)] ['sɒbɪŋ] [hɑːt] [aɪ][felt][ə; eɪ] [wuːnd] [səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	in	my	poor	sobbing	heart	I	felt	a	wound	so	painful	that	I	began	to
和	在	我的	贫穷的	啜泣	心	我	毛毡	一个	伤口	所以	痛苦	那	我	开始	到

[grəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .

groan	as	a	man	whose	bones	are	slowly	being	crushed	.
呻吟	作为	一个	男人	谁	骨头	是	缓慢地	存在	碎	.

我那颗可怜的、哭泣的心里感到一道伤口如此疼痛，以至于我开始呻吟，就像一个骨头正在慢慢被压碎的人一样。

“ [ðen] [aɪ] ['trævld] ['əʊvə(r)][maɪ] [həʊl] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['trævlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

“	Then	I	travelled	over	my	whole	life	,	just	as	one	travels	along	a	river	.
“	然后	我	旅行	超过	我的	所有的	生活	,	只是	作为	一	旅行	沿着	一个	河	.

“然后，我的一生都在旅行，就像沿着河流旅行一样。”

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [ðeə(r)] [nemz] .

I	recognized	people	,	so	long	forgotten	that	I	no	longer	knew	their	names	.
我	认可	人们	,	所以	长的	被遗忘的	那	我	不	更长	知道	他们的	姓名	.

我认出了一些人，他们被我遗忘已久，以至于我都不知道他们的名字了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'ləʊn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌem 'iː] .

Their	**faces**	**alone**	**lived**	**in**	**me**	**.**
他们的	面孔	独自的	居住地	在	我	.

他们的面容永远铭刻在我心中。

[ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['lɛtəz] [aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ðɪ][əʊld] ['sɜːvənts] ,

In	**my**	**mother's**	**letters**	**I**	**saw**	**again**	**the**	**old**	**servants**	**,**
在	我的	母亲的	信件	我	锯	再次	这	老的	仆人	,

在母亲的信中，我再次看到了那些老仆人。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [wɪtʃ] [klɪŋ]

the	**shape**	**of**	**our**	**house**	**and**	**the**	**little**	**insignificant**	**odds**	**and**	**ends**	**which**	**cling**
这	形状	的	我们的	房子	和	这	小的	微不足道	赔率	和	结束	哪个	黏着

[tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] .

to	**our**	**minds**	**.**
到	我们的	思想	.

我们房子的形状，以及萦绕在我们心头的那些微不足道的小事。

“ [jes] , [aɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [sɔː] [ə'gen] [ɔːl][maɪ] ['mʌðərz] [əʊld] [gaʊnz] ,

“	**Yes**	**,**	**I**	**suddenly**	**saw**	**again**	**all**	**my**	**mother's**	**old**	**gowns**	**,**
”	是的	,	我	突然	锯	再次	全部	我的	母亲的	老的	礼服	,

“是的，我突然又看到了母亲所有的旧衣服，

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [staɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [drest]

the	**different**	**styles**	**which**	**she**	**adopted**	**and**	**the**	**several**	**ways**	**in**	**which**	**she**	**dressed**
这	不同的	风格	哪个	她	已采用	和	这	一些	方式	在	哪个	她	穿着

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	**hair**	**.**
她	头发	.

她尝试过的各种风格以及她梳理头发的几种方式。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəlɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] , [trɪmd] [wɪð] [əʊld] [leɪs] ;

She	**haunted**	**me**	**especially**	**in**	**a**	**silk**	**dress**	**,**	**trimmed**	**with**	**old**	**lace**	**;**
她	闹鬼的	我	尤其	在	一个	丝绸	裙子	,	修剪过的	和	老的	蕾丝	;

她穿着饰有旧蕾丝的丝绸连衣裙的样子尤其让我难以忘怀；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðɪs] [dres] .

and	**I**	**remembered**	**something**	**she**	**said**	**one**	**day**	**when**	**she**	**was**	**wearing**	**this**	**dress**	**.**
和	我	记得	某物	她	说	一	天	什么时候	她	曾是	穿着	这	裙子	.

我想起有一天她穿着这条裙子时说过的一句话。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : - ['rɒbət] , [maɪ][tʃaɪld] ,

She	**said**	**:**	**'**	**Robert**	**,**	**my**	**child**	**,**
她	说	:	-	罗伯特	,	我的	孩子	,

她说：“罗伯特，我的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][stænd][ʌp] [streɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . -

if	**you**	**do**	**not**	**stand**	**up**	**straight**	**you**	**will**	**be**	**round**	**-**	**shouldered**	**all**	**your**	**life**	**.**	**'**
如果	你	做	不是	站立	向上	直的	你	将要	是	圆形的	-	肩部	全部	你的	生活	.	-

如果你不挺直腰杆，你一辈子都会驼背。

“ [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [drɔ:(r)] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv]

“	Then	,	opening	another	drawer	,	I	found	myself	face	to	face	with	memories	of
“	然后	,	开幕	其他	抽屉	,	我	成立	我	脸	到	脸	和	回忆	的

['tendə(r)] ['pæʃ(ə)nz] :

tender	passions	:
投标	激情	:

“然后，当我打开另一个抽屉时，我发现自己面对着那些温柔激情的回忆：

[ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] - [pʌmp] , [ə; eɪ] [tɔ:n] ['hæŋkətʃɪf] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['gɑ:tə(r)] , [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd]

a	dancing	-	pump	,	a	torn	handkerchief	,	even	a	garter	,	locks	of	hair	and
一个	跳舞	-	泵	,	一个	撕裂	手帕	,	甚至	一个	袜带	,	锁	的	头发	和

[draɪd] ['flaʊəz] .

dried	flowers	.
干燥	花朵	.

一只舞鞋、一块撕破的手帕，甚至还有一条吊袜带、几缕头发和干花。

[ðen] [ðə; ði] [swi:t] [rəu'mænsiz][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [hu:z] ['lɪvɪŋ] ['herəʊɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [waɪt] - [heəd] ,

Then	the	sweet	romances	of	my	life	,	whose	living	heroines	are	now	white	-	haired	,
然后	这	甜的	浪漫故事	的	我的	生活	,	谁	活的	女英雄们	是	现在	白色的	-	头发	,

然后是我生命中那些甜蜜的爱情故事，故事中的女主角们如今都已白发苍苍。

[plʌndʒd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

plunged	me	into	the	deep	melancholy	of	things	.
暴跌	我	进入	这	深的	忧郁	的	事物	.

让我陷入了深深的忧郁之中。

[əʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [braʊz] [weə(r)] [blɒnd] [lɒks] [kɜ:l] , [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,

Oh	,	the	young	brows	where	blond	locks	curl	,	the	caress	of	the	hands	,
哦	,	这	年轻的	眉毛	在哪里	金发	锁	卷曲	,	这	抚摸	的	这	双手	,

哦，年轻的眉毛，金色的发丝卷曲，还有那双温柔的手，

[ðə; ði] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [spi:ks] , [ðə; ði] [hɑ:ts] [wɪtʃ] [bi:t] , [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði][lɪps] ,

the	glance	which	speaks	,	the	hearts	which	beat	,	that	smile	which	promises	the	lips	,
这	瞥一眼	哪个	说话	,	这	心	哪个	打	,	那	微笑	哪个	承诺	这	嘴唇	,

那会说话的眼神，那会跳动的心，那会许诺唇齿间的微笑，

[ðəʊz] [lɪps] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] !

those	lips	which	promise	the	embrace	!
那些	嘴唇	哪个	承诺	这	拥抱	!

那双仿佛在说着拥抱的嘴唇！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [kɪs] - [ðæt] ['endləs] [kɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

And	the	first	kiss	-	that	endless	kiss	which	makes	you	close	your	eyes	,
和	这	第一的	吻	-	那	无尽的	吻	哪个	制作	你	关闭	你的	眼睛	,

还有初吻——那个让你闭上双眼的无尽之吻，

[wɪtʃ] [draun] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] !

which	drowns	all	thought	in	the	immeasurable	joy	of	approaching	possession	!
哪个	溺水	全部	想法	在	这	无法估量的	喜悦	的	接近	拥有	!

这种喜悦让人忘却一切杂念，沉浸在即将拥有它的无尽喜悦之中！

“ ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [əʊld] [pledʒ] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [lʌv] [ɪn][bəuθ][maɪ][hændz] , [aɪ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð]

“	Taking	these	old	pledges	of	former	love	in	both	my	hands	,	I	covered	them	with
“	采取	这些	老的	承诺	的	以前的	爱	在	两个都	我的	双手	,	我	涵盖	他们	和

['fjʊəriəs] [kə'res] ,

furious	caresses	,
狂怒	爱抚	,

“我双手捧着这些昔日爱情的誓言，热烈地抚摸着它们，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [səʊl] , [tɔ:n] [baɪ] [ðiːz] ['meməriz] ,

and	in	my	soul	,	torn	by	these	memories	,
和	在	我的	灵魂	,	撕裂	经过	这些	回忆	,

而我的灵魂深处，却被这些回忆撕裂着。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ;

I	saw	them	each	again	at	the	hour	of	surrender	;
我	锯	他们	每个	再次	在	这	小时	的	投降	;

在他们投降的那一刻，我又见到了他们每一个人；

[ænd; ənd][ai] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

and	I	suffered	a	torture	more	cruel	than	all	the	tortures	invented	in	all	the
和	我	遭受	一个	酷刑	更多的	残忍的	比	全部	这	酷刑	发明	在	全部	这

['febl] [ə'baʊt] [hel] .

fables	about	hell	.
寓言	关于	地狱	.

我所遭受的酷刑比所有关于地狱的寓言故事中所描述的酷刑还要残酷。

“ [wʌn] [lɑːst] ['letə(r)] [rɪ'meɪnd] .

“	One	last	letter	remained	.
〃	一	最后的	信	剩余	.

“还剩最后一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)] .

It	was	written	by	me	and	dictated	fifty	years	ago	by	my	writing	teacher	.
它	曾是	书面	经过	我	和	口述	五十	年	前	经过	我的	写作	老师	.

这篇文章是我写的，五十年前由我的写作老师口述记录的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

“ - [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mæmə; mə'mɑː] :

“	'	MY	DEAR	LITTLE	MAMMA	:
〃	-	我的	亲爱的	小的	妈妈	:

“我亲爱的小妈妈：

“ - [ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

“	'	I	am	seven	years	old	to	-	day	.
〃	-	我	是	七	年	老的	到	-	天	.

“我今天七岁了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

It	is	the	age	of	reason	.
它	是	这	年龄	的	原因	.

这是一个理性的时代。

[ai] [teɪk]

I	take
我	拿

我拿

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] .

advantage	of	it	to	thank	you	for	having	brought	me	into	this	world	.
优势	的	它	到	感谢	你	为了	拥有	带来	我	进入	这	世界	.

借此机会感谢你将我带到这个世界上。

“ - [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ]

“	'	Your	little	son	,	who	loves	you
〃	-	你的	小的	儿子	,	WHO	爱	你

“你爱你的小儿子

“ - ['rɒbət] . -

“	'	ROBERT	.	'
〃	-	罗伯特	.	-

“‘罗伯特。’

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

“	It	is	all	over	.
”	它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I	had	gone	back	to	the	beginning	,
我	有	已消失	后退	到	这	开始	,

我回到了起点，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [glɑːns] [ɒn] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][laɪf] .

and	suddenly	I	turned	my	glance	on	what	remained	to	me	of	life	.
和	突然	我	转向	我的	瞥一眼	在	什么	剩余	到	我	的	生活	.

突然间，我的目光转向了我所剩无几的生命。

[ai] [sɔː] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'fəːməti] , [ænd; ənd]

I	saw	hideous	and	lonely	old	age	,	and	approaching	infirmities	,	and
我	锯	可怕	和	孤独	老的	年龄	,	和	接近	弱点	,	和

['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] .

everything	over	and	gone	.
一切	超过	和	已消失	.

我看到了可怕的、孤独的老年，以及逐渐逼近的疾病，一切都结束了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][nɪə(r)][ˌem 'iː] !

And	nobody	near	me	!
和	无人	靠近	我	!

而且我附近一个人也没有！

“ [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪz][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	My	revolver	is	here	,	on	the	table	.
”	我的	左轮手枪	是	这里	,	在	这	桌子	.

“我的左轮手枪就在这里，在桌子上。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	am	loading	it	.	.	.	.
我	是	加载中	它	.	.	.	.

我正在加载……

['nevə(r)] [riː'riːd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['lɛtəz] !

Never	reread	your	old	letters	!
绝不	重读	你的	老的	信件	!

永远不要重读你以前的信件！

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['meni] [men] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] ;

”	And	that	is	how	many	men	come	to	kill	themselves	;
”	和	那	是	如何	许多	男人	来	到	杀	他们自己	;

“因此，很多男人最终选择了自杀；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	we	search	in	vain	to	discover	some	great	sorrow	in	their	lives	.
和	我们	搜索	在	徒劳	到	发现	一些	伟大的	悲哀	在	他们的	生活	.

我们苦苦寻觅，却始终未能发现他们生活中有什么巨大的悲痛。

[æn; ən] ['ɑːtɪfɪs]

AN	ARTIFICE
一个	技巧

一种人为手段

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

The	old	doctor	sat	by	the	fireside	,
这	老的	医生	卫星	经过	这	炉边	,

老医生坐在炉火旁，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

talking	to	his	fair	patient	who	was	lying	on	the	lounge	.
说	到	他的	公平的	病人	WHO	曾是	说谎	在	这	休息室	.

和躺在躺椅上的漂亮女病人交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	nothing	much	the	matter	with	her	,
那里	曾是	没有什么	很多	这	事情	和	她	,

她没什么大碍。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['eɪlmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['prɪti]

except	that	she	had	one	of	those	little	feminine	ailments	from	which	pretty
除了	那	她	有	一	的	那些	小的	女性	疾病	从	哪个	漂亮的

['wɪmɪn] ['friːkwəntli] ['sʌfə(r)] — [slaɪt] [ə'niːmiə] ,

women	frequently	suffer	—	slight	anaemia	,
女性	频繁地	遭受	—	轻微	贫血	,

只不过她患有漂亮女人常有的那种小毛病——轻度贫血。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'tæk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	nervous	attack	,	etc	.
一个	紧张的	攻击	,	ETC	.

神经性发作等等。

“ [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['wʊmən]

“	No	,	doctor	,	”	she	said	;	“	I	shall	never	be	able	to	understand	a	woman
“	不	,	医生	,	”	她	说	;	“	我	将	绝不	是	有能力的	到	理解	一个	女士

[dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

deceiving	her	husband	.
欺骗	她	丈夫	.

“不，医生，”她说；“我永远无法理解一个女人欺骗她的丈夫。”

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ,

Even	allowing	that	she	does	not	love	him	,
甚至	允许	那	她	做	不是	爱	他	,

即使假设她不爱他，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ,

that	she	pays	no	heed	to	her	vows	and	promises	,
那	她	支付	不	注意	到	她	誓言	和	承诺	,

她对自己的誓言和承诺置之不理。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ?

how	can	she	give	herself	to	another	man	?
如何	能	她	给	她自己	到	其他	男人	?

她怎么能把自己交给另一个男人呢?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [aɪz] ?

How	can	she	conceal	the	intrigue	from	other	people's	eyes	?
如何	能	她	隐藏	这	阴谋	从	其他	人们的	眼睛	?

她如何才能不让别人看出其中的阴谋?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ə'mɪd] [laɪz] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] ?

How	can	it	be	possible	to	love	amid	lies	and	treason	?
如何	能	它	是	可能的	到	爱	之中	谎言	和	叛国罪	?

在谎言和背叛之中，怎能有爱情?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] ,

”	The	doctor	smiled	,	and	replied	:	“	It	is	perfectly	easy	,
”	这	医生	微笑	,	和	回复	:	“	它	是	完美	简单的	,

医生笑了笑，回答说：“这很容易。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sʌt(ə)l]

and	I	can	assure	you	that	a	woman	does	not	think	of	all	those	little	subtle
和	我	能	保证	你	那	一个	女士	做	不是	思考	的	全部	那些	小的	微妙的

['di:teɪlz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [ə'streɪ] .

details	when	she	has	made	up	her	mind	to	go	astray	.
细节	什么时候	她	有	制成	向上	她	头脑	到	去	误入歧途	.

我可以向你保证，一个女人一旦决定出轨，就不会去考虑所有这些细微的细节。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hænd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

“ As	for	dissimulation	, all	women	have	plenty	of	it	on	hand	for	such
“ 作为	为了	伪装	, 全部	女性	有	很多	的	它	在	手	为了	这样的

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

至于掩饰，所有女性在这种情况下都信手拈来，不乏此类技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

and	the	simplest	of	them	are	wonderful	,
和	这	最简单的	的	他们	是	精彩的	,

其中最简单的也很棒，

[ænd; ənd] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'leməz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mænə(r)] .

and	extricate	themselves	from	the	greatest	dilemmas	in	a	remarkable	manner	.
和	解脱	他们自己	从	这	最	困境	在	一个	卓越	方式	.

他们以非凡的方式摆脱了最大的困境。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [si:md] [ɪn'kredjələs] .

” The	young	woman	,	however	,	seemed	incredulous	.
” 这	年轻的	女士	,	然而	,	似乎	难以置信	.

然而，这位年轻女子似乎难以置信。

“ [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;

“ No	,	doctor	,	” she	said	;
“ 不	,	医生	,	” 她	说	;

“不，医生，”她说；

“ [wʌn]['nevə(r)] [θɪŋks] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

“ one	never	thinks	until	after	it	has	happened	of	what	one	ought	to	have
“ 一	绝不	思考	直到	后	它	有	发生	的	什么	一	应该	到	有

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

done	in	a	critical	situation	,
完毕	在	一个	批判的	情况	,

“人们往往在事情发生之后才会思考在危急情况下自己应该怎么做。”

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)]['laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][men][tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] [hed] [ɒn] [sʌtʃ]

and	women	are	certainly	more	liable	than	men	to	lose	their	head	on	such
和	女性	是	当然	更多的	容易	比	男人	到	失去	他们的	头	在	这样的

[ə'keɪʒnz] :

occasions	:
场合	:

而且在这样的情况下，女性比男性更容易失去理智：

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .

” The	doctor	raised	his	hands	.
” 这	医生	提高	他的	双手	.

医生举起了双手。

“ ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] , [ju:; jʊ] [seɪ] !

“ After	it	has	happened	,	you	say	!
“ 后	它	有	发生	,	你	说	!

“事后你才说！”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] ,

Now	I	will	tell	you	something	that	happened	to	one	of	my	female	patients	,
现在	我	将要	告诉	你	某物	那	发生	到	一	的	我的	女性	患者	,

现在我要讲讲我的一位女病人身上发生的一件事，

[huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['wʊmən] .

whom	I	always	considered	an	immaculate	woman	.
谁	我	总是	经过考虑的	一个	完美无瑕	女士	.

我一直认为她是一位完美无瑕的女性。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

“	It	happened	in	a	provincial	town	,	and	one	night	when	I	was	asleep	,
“	它	发生	在	一个	省级	镇	,	和	一	夜晚	什么时候	我	曾是	睡着了	,

“这件事发生在一个省会小镇，一天晚上我睡着的时候，

[ɪn] [ðæt] [diːp] [fɜːst] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raʊz] [ˌjuː 'es] ,

in	that	deep	first	sleep	from	which	it	is	so	difficult	to	rouse	us	,
在	那	深的	第一的	睡觉	从	哪个	它	是	所以	难的	到	唤醒	我们	,

在最初那段难以唤醒的深度睡眠中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [driːmz] ,

it	seemed	to	me	,	in	my	dreams	,
它	似乎	到	我	,	在	我的	梦境	,

在我的梦里，我觉得

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] ,

as	if	the	bells	in	the	town	were	sounding	a	fire	alarm	,
作为	如果	这	铃铛	在	这	镇	是	听起来	一个	火	警报	,

仿佛镇上的钟声响起了火警警报。

[ænd; ənd][aɪ] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

and	I	woke	up	with	a	start	.
和	我	觉醒	向上	和	一个	开始	.

我猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [bel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['waɪldli] ,

It	was	my	own	bell	,	which	was	ringing	wildly	,
它	曾是	我的	自己的	钟	,	哪个	曾是	铃声	疯狂地	,

那是我自己的铃铛，它响得厉害。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['fʊtmən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] ,

and	as	my	footman	did	not	seem	to	be	answering	the	door	,	I	,
和	作为	我的	男仆	做过	不是	似乎	到	是	回答	这	门	,	我	,

由于我的男仆似乎没有应门，我

[ɪn] [tɜːn] , ['pʊld] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ]

in	turn	,	pulled	the	bell	at	the	head	of	my	bed	,	and	soon	I	heard	a	banging
在	转动	,	拉	这	钟	在	这	头	的	我的	床	,	和	很快	我	听到	一个	砰砰作响

,

,

,

她随即拉响了我床头的铃铛，很快我就听到了砰砰的一声。

[ænd; ənd] [steps] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒiːn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

and	steps	in	the	silent	house	,	and	Jean	came	into	my	room	,
和	步骤	在	这	沉默的	房子	,	和	让	来了	进入	我的	房间	,

寂静的房子里传来脚步声，珍走进了我的房间。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [sed] : - ['mædəm] [lɪli:vɝ] [beg] ['dɑːktər; draɪv] . ['sɪmɪən]

and	handed	me	a	letter	which	said	:	'	Madame	Lelievre	begs	Dr	.	Simeon
和	递交	我	一个	信	哪个	说	:	-	夫人	勒利耶夫	乞求	博士	.	西蒙

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] . -

to	come	to	her	immediately	.	'
到	来	到	她	立即地	.	-

他递给我一封信，信上写着："勒利弗夫人恳请西蒙医生立即前来为她诊治。"

" [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ə; eɪ] ['nɜːvəs]

"	I	thought	for	a	few	moments	,	and	then	I	said	to	myself	:	'	A	nervous
"	我	想法	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	我	说	到	我	:	-	一个	紧张的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

我思考了一会儿，然后对自己说："神经性头痛发作了，

['veɪpəz] ; ['nɒns(ə)ns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd] . -

vapors	;	nonsense	,	I	am	too	tired	.	'
蒸汽	;	废话	,	我	是	也	疲劳的	.	-

胡说八道；我太累了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['sɪmɪən] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] ,

And	so	I	replied	:	'	As	Dr	.	Simeon	is	not	at	all	well	,
和	所以	我	回复	:	-	作为	博士	.	西蒙	是	不是	在	全部出色地		,

于是我回答说："西蒙医生身体很不好，

[hiː; hi][mʌst; məst][beg] ['mædəm] [lɪli:vɝ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ,

he	must	beg	Madame	Lelievre	to	be	kind	enough	to	call	in	his	colleague	,
他	必须	求	夫人	勒利耶夫	到	是	种类	足够的	到	称呼	在	他的	同事	,

[mə'sjɜː] ['bɒnɪt] . -

Monsieur	Bonnet	.	'
先生	引擎盖	.	-

他必须恳求勒利弗夫人好心把他的同事博内先生叫来。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

I	put	the	note	into	an	envelope	and	went	to	sleep	again	,
我	放	这	笔记	进入	一个	信封	和	去	到	睡觉	再次	,

我把纸条放进信封里，然后又睡着了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [striːt] [bel] [ræŋ] [ə'gen] ,

but	about	half	an	hour	later	the	street	bell	rang	again	,
但	关于	一半	一个	小时	之后	这	街道	钟	响铃	再次	,

但大约半小时后，街上的钟声再次响起。

[ænd; ənd][dʒiːn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : - [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [ˌdaʊn'steəz] ;

and	Jean	came	to	me	and	said	:	'	There	is	somebody	downstairs	;
和	让	来了	到	我	和	说	:	-	那里	是	某人	楼下	;

珍走到我跟前说："楼下有人；

[aɪ][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	do	not	quite	know	whether	it	is	a	man	or	a	woman	,
我	做	不是	相当	知道	无论	它	是	一个	男人	或者	一个	女士	,

我不太确定他是男是女。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][səʊ] [ræpt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

as	the	individual	is	so	wrapped	up	,	but	they	wish	to	speak	to	you
作为	这	个人	是	所以	包装	向上	,	但	他们	希望	到	说话	到	你

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

这个人虽然心事重重，但还是想立刻和你谈谈。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] . -

They	say	it	is	a	matter	of	life	and	death	for	two	people	.	'
他们	说	它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	为了	二	人们	.	-

他们说，这关系到两个人的生死。

[ˌweərə'pɒn] [ai][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] .

Whereupon	I	sat	up	in	bed	and	told	him	to	show	the	person	in	.
于是	我	卫星	向上	在	床	和	讲述	他	到	展示	这	人	在	.

于是我从床上坐起来，让他把人带进来。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [blæk] ['fæntəm] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	A	kind	of	black	phantom	appeared	and	raised	her	veil	as	soon	as
“	一个	种类	的	黑色的	幻影	出现	和	提高	她	面纱	作为	很快	作为

[dʒiːn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Jean	had	left	the	room	.
让	有	左边	这	房间	.

“珍离开房间后，一个黑色的幽灵出现了，并掀开了她的面纱。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [bɜːrt] [lɪliːvɝ] , [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

It	was	Madame	Berthe	Lelievre	,	quite	a	young	woman	,
它	曾是	夫人	贝尔特	勒利耶夫	,	相当	一个	年轻的	女士	,

那是贝尔特·勒利耶夫夫人，一位相当年轻的女子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

who	had	been	married	for	three	years	to	a	large	merchant	in	the	town	,
WHO	有	到过	已婚	为了	三	年	到	一个	大的	商人	在	这	镇	,

她与镇上的一位大商人结婚三年了，

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who	was	said	to	have	married	the	prettiest	girl	in	the	neighborhood	.
WHO	曾是	说	到	有	已婚	这	最漂亮的	女孩	在	这	邻里	.

据说他娶了附近最漂亮的姑娘。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'seɪn]

“	She	was	terribly	pale	,	her	face	was	contracted	as	the	faces	of	insane
“	她	曾是	可怕	苍白	,	她	脸	曾是	合同	作为	这	面孔	的	疯狂的

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,

people	are	,
人们	是	,

“她脸色苍白得可怕，面部肌肉紧绷，就像疯子一样。”

[ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] ['vaɪələntli] .

occasionally	,	and	her	hands	trembled	violently	.
偶尔	,	和	她	双手	颤抖	暴力	.

偶尔，她的双手会剧烈颤抖。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ,

Twice	she	tried	to	speak	without	being	able	to	utter	a	sound	,
两次	她	尝试	到	说话	没有	存在	有能力的	到	说出	一个	声音	,

她两次试图说话，却都发不出声音。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['stæmə] [aʊt] : - [kʌm] — [kwɪk] — [kwɪk] , ['dɒktə(r)] .

but	at	last	she	stammered	out	:	'	Come	—	quick	—	quick	,	doctor	.
但	在	最后的	她	结结巴巴	出去	:	-	来	—	快的	—	快的	,	医生	.

但她最终还是结结巴巴地说：“快——快——医生。”

[kʌm] — [maɪ] — [frend] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ɪn][maɪ] ['bedruːm] . -

Come	—	my	—	friend	has	just	died	in	my	bedroom	.	'
来	—	我的	—	朋友	有	只是	死亡	在	我的	卧室	.	-

来吧——我的朋友刚刚死在我卧室里。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [hɑːf] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :

She	stopped	,	half	suffocated	with	emotion	,	and	then	went	on	:
她	停止	,	一半	窒息	和	情感	,	和	然后	去	在	:

她停了下来，情绪激动得几乎喘不过气来，然后继续说道：

- [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ['veri] [suːn] . -

'	My	husband	will	be	coming	home	from	the	club	very	soon	.	'
-	我的	丈夫	将要	是	未来	家	从	这	俱乐部	非常	很快	.	-

“我丈夫很快就会从俱乐部回家了。”

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][maɪ] ['naɪtʃɜːt] ,

“	I	jumped	out	of	bed	without	even	considering	that	I	was	only	in	my	nightshirt	,
”	我	跳了起来	出去	的	床	没有	甚至	考虑	那	我	曾是	仅有的	在	我的	睡衣	,

“我跳下床时根本没意识到自己只穿着睡衣。”

[ænd; ənd] [drest] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] :

and	dressed	myself	in	a	few	moments	,	and	then	I	said	:
和	穿着	我	在	一个	很少	时刻	,	和	然后	我	说	:

我很快穿好衣服，然后说道：

- [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ? - - [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Did	you	come	a	short	time	ago	?	'	'	No	,	'	she	said	,
-	做过	你	来	一个	短的	时间	前	?	-	-	不	,	-	她	说	,

“你是不久前来的吗？”“不是，”她说。

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

standing	like	a	statue	petrified	with	horror	.
常设	喜欢	一个	雕像	石化	和	恐怖	.

像尊雕像一样呆立着，惊恐万分。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['sɜːvənt] — [ʃiː; ʃi] [nəʊz] . -

'	It	was	my	servant	—	she	knows	.	'
-	它	曾是	我的	仆人	—	她	知道	.	-

“是我的女仆——她知道。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : - [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . -

And	then	,	after	a	short	silence	,	she	went	on	:	'	I	was	there	—	by	his	side	.	'
和	然后	,	后	一个	短的	沉默	,	她	去	在	:	-	我	曾是	那里	—	经过	他的	边	.	-

然后，短暂的沉默之后，她继续说道：“我当时就在那里——在他身边。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] ,

And	she	uttered	a	sort	of	cry	of	horror	,	and	after	a	fit	of	choking	,
和	她	说出	一个	种类	的	哭	的	恐怖	,	和	后	一个	合身	的	窒息	,

她发出了一声惊恐的尖叫，然后一阵窒息，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [spæz'mɒdɪk] [sɒbz]

which	made	her	gasp	,	she	wept	violently	,	and	shook	with	spasmodic	sobs
哪个	制成	她	喘气	,	她	哭泣	暴力	,	和	摇晃	和	痉挛性的	啜泣

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [ɔː(r)] [tuː] .

for	a	minute	:	or	two	.
为了	一个	分钟	:	或者	二	.

这让她倒吸一口凉气，她放声痛哭，抽泣不止，持续了一两分钟。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)] ,

Then	her	tears	suddenly	ceased	,	as	if	by	an	internal	fire	,
然后	她	眼泪	突然	停止	,	作为	如果	经过	一个	内部的	火	,

然后，她的眼泪突然停止了，仿佛内心燃起了一团火。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['trædʒɪk] ['kɑːmnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] . -

and	with	an	air	of	tragic	calmness	,	she	said	:	'	Let	us	make	haste	.	'
和	和	一个	空气	的	悲惨	平静	,	她	说	:	-	让	我们	制作	匆忙	.	-

她带着一种悲怆的平静说道：“我们快点走吧。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] : - [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][maɪ] ['kærɪdʒ] . -
“ I was ready , but exclaimed : ' I quite forgot to order my carriage . '
“ 我 曾是 准备好 , 但 惊呼 : - 我 相当 忘了 到 命令 我的 运输 . -

“我当时已经准备好了，但还是惊呼道：‘我竟然忘记预订马车了。’”

- [ai][hæv; həv][wʌn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! -
' I have one , ' she said ; ' it is his , which was waiting for him ! '
- 我 有 一 , - 她 说 ; - 它 是 他的 , 哪个 曾是 等待 为了 他 ! -

“我有一个，”她说，“是他的，一直在等着他！”

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:'self] [ʌp] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pli:tli] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi]
She wrapped herself up , so as to completely conceal her face , and we
她 包装 她自己 向上 , 所以 作为 到 完全地 隐藏 她 脸 , 和 我们
['stɑ:tɪd] .
started .
开始 .

她把自己裹得严严实实，完全遮住了脸，然后我们就开始了。

“ [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [maɪ][hænd] ,
“ When she was by my side in the carriage she suddenly seized my hand ,
“ 什么时候 她 曾是 经过 我的 边 在 这 运输 她 突然 查获 我的 手 ,

“当她坐在我身边的马车里时，她突然抓住了我的手，

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
and crushing it in her delicate fingers , she said , with a shaking voice ,
和 压碎 它 在 她 精美的 手指 , 她 说 , 和 一个 摇晃 嗓音 ,

她用纤细的手指将它捏碎，颤抖着声音说道：

[ðæt] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɑ:t] : - [əʊ] ! [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] ,
that proceeded from a distracted heart : ' Oh ! if you only knew ,
那 继续 从 一个 愣 心 : - 哦 ! 如果 你 仅有的 知道 ,

那句话出自一颗心神不宁的人：“哦！如果你知道就好了。”

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] !
if you only knew what I am suffering !
如果 你 仅有的 知道 什么 我 是 痛苦 !

你如果知道我正在遭受怎样的痛苦就好了！

[ai] [lʌvd] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [dɪ'stræktɪdli] , [laɪk][ə; eɪ] ['mædwʊmən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
I loved him , I have loved him distractedly , like a madwoman , for the last
我 喜爱 他 , 我 有 喜爱 他 心不在焉地 , 喜欢 一个 疯女 , 为了 这 最后的
[sɪks] [mʌnθs] . -
six months . '
六 几个月 . -

我爱他，在过去的六个月里，我一直心不在焉地、像个疯子一样爱着他。

- [ɪz] ['eniwʌn] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ? -
' Is anyone up in your house ? '
- 是 任何人 向上 在 你的 房子 ? -

“你家有人吗？”

[ai] [ɑ:skt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [nəʊ] , ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðəʊz] , [hu:] [nəʊz] ['evriθɪŋ] . -
' No , nobody except those , who knows everything . '
- 不 , 无人 除了 那些 , WHO 知道 一切 . -

“不，除了那些无所不知的人之外，没有人知道。”

“ [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

“	We	stopped	at	the	door	,	and	evidently	everybody	was	asleep	.
“	我们	停止	在	这	门	,	和	显然	大家	曾是	睡着了	.

“我们停在门口，显然大家都睡着了。”

[wiː; wi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd]

We	went	in	without	making	any	noise	,	by	means	of	her	latch	-	key	,	and
我们	去	在	没有	制作	任何	噪音	,	经过	方法	的	她	闩锁	-	钥匙	,	和

[wɔːkt] [ʌp'steəz] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

walked	upstairs	on	tiptoe	.
步行	楼上	在	脚尖	.

我们悄无声息地用她的钥匙打开门，踮着脚尖走上楼。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

The	frightened	servant	was	sitting	on	the	top	of	the	stairs	with	a	lighted
这	害怕	仆人	曾是	坐着	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	一个	照明

['kænd(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

candle	by	her	side	,
蜡烛	经过	她	边	,

受惊的女仆坐在楼梯顶端，身边放着一支点燃的蜡烛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

as	she	was	afraid	to	remain	with	the	dead	man	,	and	I	went	into	the	room
作为	她	曾是	害怕的	到	保持	和	这	死的	男人	,	和	我	去	进入	这	房间

,

,

,

因为她害怕和死者待在一起，所以我走进了房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

which	was	in	great	disorder	.
哪个	曾是	在	伟大的	紊乱	.

当时一片混乱。

[wet] ['taʊəlz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['templz] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn]

Wet	towels	,	with	which	they	had	bathed	the	young	man's	temples	,	were	lying	on
湿的	毛巾	,	和	哪个	他们	有	洗澡	这	年轻的	男人的	寺庙	,	是	说谎	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

他们用来擦拭年轻人太阳穴的湿毛巾扔在地板上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃbeɪsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] ,

by	the	side	of	a	washbasin	and	a	glass	,
经过	这	边	的	一个	脸盆	和	一个	玻璃	,

在洗手盆和玻璃杯旁边，

[waɪl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][pə:'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] .

while	a	strong	smell	of	vinegar	pervaded	the	room	.
尽管	一个	强的	闻	的	醋	弥漫	这	房间	.

房间里弥漫着浓烈的醋味。

“ [ðə; ði] [ded] [mænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

“	The	dead	man's	body	was	lying	at	full	length	in	the	middle	of	the	room	,
“	这	死的	男人的	身体	曾是	说谎	在	满的	长度	在	这	中间	的	这	房间	,

“死者的尸体呈四肢着地的姿势躺在房间中央，

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	went	up	to	it	,	looked	at	it	,	and	touched	it	.
和	我	去	向上	到	它	,	看起来	在	它	,	和	感动	它	.

我走上前去，看了看它，摸了摸它。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

I	opened	the	eyes	and	felt	the	hands	,	and	then	,	turning	to	the	two	women
我	打开	这	眼睛	和	毛毡	这	双手	,	和	然后	,	转弯	到	这	二	女性

,

,

,

我睁开眼睛，感觉到了那双手，然后，我转过身去看那两个女人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] , [ai] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

who	were	shaking	as	if	they	were	freezing	,	I	said	to	them	:
WHO	是	摇晃	作为	如果	他们	是	冷冻	,	我	说	到	他们	:

那些人浑身颤抖，仿佛冻僵了一样，我对他们说：

- [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] . -

'	Help	me	to	lift	him	on	to	the	bed	.	'
-	帮助	我	到	举起	他	在	到	这	床	.	-

“帮我把他抬到床上。”

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	had	laid	him	gently	on	it	,
什么时候	我们	有	铺设	他	轻轻地	在	它	,

当我们轻轻地把他放在上面时，

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen]

I	listened	to	his	heart	and	put	a	looking	-	glass	to	his	lips	,	and	then
我	听着	到	他的	心	和	放	一个	寻找	-	玻璃	到	他的	嘴唇	,	和	然后

[sed] :

said	:
说	:

我听了他的心跳，又把镜子贴在他的嘴唇上，然后说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . -

'	It	is	all	over	.	'
-	它	是	全部	超过	.	-

一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] !

It	was	a	terrible	sight	!
它	曾是	一个	糟糕的	视线	!

真是惨不忍睹！

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	I	looked	at	the	man	,	and	said	:	'	You	ought	to	arrange	his	hair	a	little
“	我	看起来	在	这	男人	,	和	说	:	-	你	应该	到	安排	他的	头发	一个	小的

. -

: '

: -

. -

我看着那个人，说：“你应该帮他整理一下头发。”

[ðə; ði] [gɜːl] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	girl	went	and	brought	her	mistress	'	comb	and	brush	,	but	as	she
这	女孩	去	和	带来	她	情妇	-	梳子	和	刷子	,	但	作为	她

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

was	trembling	,
曾是	发抖	,

女孩去拿了女主人的梳子和刷子，但她浑身颤抖，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['mætɪd] [heə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	pulling	out	his	long	,	matted	hair	in	doing	it	,
和	拉	出去	他的	长的	,	哑光	头发	在	正在做	它	,

而且这样做的时候还扯掉了他那头又长又乱的头发。

['mædəm] [lɪli:vɝ] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Madame	Lelievre	took	the	comb	out	of	her	hand	,
夫人	勒利耶夫	采取	这	梳子	出去	的	她	手	,

勒利耶夫夫人从手中接过梳子，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [kə'resɪŋ] [hɪm] .

and	arranged	his	hair	as	if	she	were	caressing	him	.
和	安排	他的	头发	作为	如果	她	是	爱抚	他	.

她轻轻地整理着他的头发，仿佛在爱抚他。

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [rəʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ]['dʒentli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

She	parted	it	,	brushed	his	beard	,	rolled	his	mustaches	gently	round	her
她	分手了	它	,	刷过	他的	胡须	,	滚动	他的	胡子	轻轻地	圆形的	她

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

她拨开他的头发，拂去他的胡须，用手指轻轻捻着他的小胡子。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

then	,	suddenly	,	letting	go	of	his	hair	,
然后	,	突然	,	出租	去	的	他的	头发	,

然后，突然，他松开了抓着头发的手。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [mænz] [ɪ'nɜ:t] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

she	took	the	dead	man's	inert	head	in	her	hands	and	looked	for	a	long
她	采取	这	死的	男人的	惰性	头	在	她	双手	和	看起来	为了	一个	长的

[taɪm] [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] ,

time	in	despair	at	the	dead	face	,
时间	在	绝望	在	这	死的	脸	,

她双手捧着死者冰冷的头颅，绝望地凝视着那张死寂的脸庞，久久无法释怀。

[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn] [hɪm] ,

which	no	longer	could	smile	at	her	,	and	then	,	throwing	herself	on	him	,
哪个	不	更长	可以	微笑	在	她	,	和	然后	,	投掷	她自己	在	他	,

他再也无法对她微笑，然后，她扑向了他。

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['ɑ:dntli] .

she	clasped	him	in	her	arms	and	kissed	him	ardently	.
她	紧握	他	在	她	武器	和	亲吻	他	热切地	.

她将他紧紧抱在怀里，热情地吻了他。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [fel] [laɪk] [bləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

Her	kisses	fell	like	blows	on	his	closed	mouth	and	eyes	,	his	forehead
她	吻	跌倒	喜欢	打击	在	他的	关闭	嘴	和	眼睛	,	他的	前额

[ænd; ənd] ['templz] ;

and	temples	;
和	寺庙	;

她的吻如同重击般落在他的紧闭的嘴唇、双眼、额头和太阳穴上；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)]

and	then	,	putting	her	lips	to	his	ear	,	as	if	he	could	still	hear
和	然后	,	推杆	她	嘴唇	到	他的	耳朵	,	作为	如果	他	可以	仍然	听到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后，她把嘴唇贴近他的耳朵，仿佛他还能听到她的声音似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sevrəl]
and as **if** **she** were about to whisper something to him , she said several
和 作为 如果 她 是 关于 到 耳语 某物 到 他 , 她 说 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她仿佛要跟他耳语什么似的，反复说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [vɔɪs] :
in **a** **heartrending** **voice** **:**
在 一个 令人心碎 嗓音 :

用令人心碎的声音：

“ - [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! -
“ **'** **Good** **-** **by** **,** **my** **darling** **!** **'**
“ - 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 ! -

“再见，我的宝贝！”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] . - [twelv] [ə'klɑːk] ! -
“ **Just** **then** **the** **clock** **struck** **twelve** **,** **and** **I** **started** **up** **.** **'** **Twelve** **o'clock** **!** **'**
“ 只是 然后 这 钟 击 十二 , 和 我 开始 向上 . - 十二 点钟 ! -

“就在这时，时钟敲响了十二点，我猛地坐了起来。“十二点了！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I **exclaimed** **.**
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [klʌb] [kləuziz] .
' **That** **is** **the** **time** **when** **the** **club** **closes** **.**
- 那 是 这 时间 什么时候 这 俱乐部 关闭 .

“那时俱乐部就关门了。”

[kʌm] , ['mædəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] ! -
Come **,** **madame** **,** **we** **have** **not** **a** **moment** **to** **lose** **!** **'**
来 , 夫人 , 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 ! -

夫人，快点，我们一刻也不能耽搁了！

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
She **started** **up** **,** **and** **I** **said** **:**
她 开始 向上 , 和 我 说 :

她开口说话了，我说：

“ - [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . -
“ **'** **We** **must** **carry** **him** **into** **the** **drawing** **-** **room** **.** **'**
“ - 我们 必须 携带 他 进入 这 绘画 - 房间 . -

“我们必须把他抬进客厅。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [aɪ] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ðɪ]
And **when** **we** **had** **done** **this** **,** **I** **placed** **him** **on** **a** **sofa** **,** **and** **lit** **the**
和 什么时候 我们 有 完毕 这 , 我 放置 他 在 一个 沙发 , 和 点燃 这
[ʃændə'lɪəz] ,
chandeliers **,**
吊灯 ,

做完这些之后，我把他放在沙发上，然后点亮了吊灯。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['nɔɪzɪli] . -
and **just** **then** **the** **front** **door** **was** **opened** **and** **shut** **noisily** **.** **'**
和 只是 然后 这 正面 门 曾是 打开 和 关闭 喧闹地 . -

就在这时，前门被砰的一声打开又关上了。

[rəʊz] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] ['taɪdi] .

Rose	**,**	**bring**	**me**	**the**	**basin**	**and**	**the**	**towels**	**,**	**and**	**make**	**the**	**room**	**look**	**tidy**	**.**
玫瑰	,	带来	我	这	盆地	和	这	毛巾	,	和	制作	这	房间	看	整齐的	.

罗斯，把脸盆和毛巾拿来，把房间收拾干净。

[meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

Make	**haste**	**,**	**for**	**Heaven's**	**sake**	**!**
制作	匆忙	,	为了	天	清酒	!

快点，看在老天的份上！

[məˈsjɜː] [lɪliːvɝ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . -

Monsieur	**Lelievre**	**is**	**coming**	**in**	**.**	**'**
先生	勒利耶夫	是	未来	在	.	-

勒利弗尔先生要进来了。”

“ [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz] ['fiːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

“	**I**	**heard**	**his**	**steps**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**then**	**his**	**hands**	**feeling**	**along**	**the**	**walls**	**.**
“	我	听到	他的	步骤	在	这	楼梯	,	和	然后	他的	双手	感觉	沿着	这	墙壁	.

“我听到他在楼梯上的脚步声，然后听到他的手在墙上摸索的声音。

- [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [aɪ] [sed] ; - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] . -

'	**Come**	**here**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**'**	**I**	**said**	**;**	**'**	**we**	**have**	**had**	**an**	**accident**	**.**	**'**
-	来	这里	,	我的	亲爱的	同伴	,	-	我	说	;	-	我们	有	有	一个	事故	.	-

“过来，我的朋友，”我说，“我们出事了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] ['hʌzbənd] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

“	**And**	**the**	**astonished**	**husband**	**appeared**	**in**	**the**	**door**	**with**	**a**	**cigar**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
“	和	这	惊讶	丈夫	出现	在	这	门	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

“惊讶的丈夫嘴里叼着雪茄出现在门口，

[ænd; ənd] [sed] : - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

and	**said**	**:**	**'**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
和	说	:	-	什么	是	这	事情	?

然后说：“出了什么事？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**	**'**
什么	是	这	意义	的	这	?	-

这句话是什么意思?

- [maɪ][dɪə(r)] [frend] , - [aɪ] [sed] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , - [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] [ɪmˈbærəsmənt]

'	**My**	**dear**	**friend**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**going**	**up**	**to**	**him**	**,**	**'**	**you**	**find**	**us**	**in**	**great**	**embarrassment**
-	我的	亲爱的	朋友	,	-	我	说	,	去	向上	到	他	,	-	你	寻找	我们	在	伟大的	尴尬

.

:

.

“我亲爱的朋友，”我走上前去对他说，“你发现我们处境非常尴尬。”

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [leɪt] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] ,

I	**had**	**remained**	**late**	**,**	**chatting**	**with**	**your**	**wife**	**and**	**our**	**friend**	**,**
我	有	剩余	晚的	,	聊天	和	你的	妻子	和	我们的	朋友	,

我待到很晚，和你的妻子以及我们的朋友聊天。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] ,

who	**had**	**brought**	**me**	**in**	**his**	**carriage**	**,**	**when**	**he**	**suddenly**	**fainted**	**,**
WHO	有	带来	我	在	他的	运输	,	什么时候	他	突然	昏厥	,

带我乘马车来的那个人，突然晕倒了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	spite	of	all	we	have	done	,	he	has	remained	unconscious	for
和	在	尽管如此	的	全部	我们	有	完毕	,	他	有	剩余	无意识	为了

[tuː] ['aʊəz] .

two	hours	.
二	小时	.

尽管我们做了这么多，他还是昏迷了两个小时。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['strendʒər] ,

I	did	not	like	to	call	in	strangers	,
我	做过	不是	喜欢	到	称呼	在	陌生人	,

我不喜欢给陌生人打电话，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [help] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɪm] ,

and	if	you	will	now	help	me	downstairs	with	him	,
和	如果	你	将要	现在	帮助	我	楼下	和	他	,

如果你现在能帮我把他抱下楼的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] ['betə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . -

I	shall	be	able	to	attend	to	him	better	at	his	own	house	.	'
我	将	是	有能力的	到	出席	到	他	更好的	在	他的	自己的	房子	.	-

在他自己家里，我能更好地照顾他。

“ [ðə; ðiː] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	The	husband	,	who	was	surprised	,	but	quite	unsuspicious	,	took	off	his	hat	,
“	这	丈夫	,	WHO	曾是	惊讶	,	但	相当	不带怀疑的	,	采取	离开	他的	帽子	,

丈夫虽然感到惊讶，但并没有起疑心，便摘下了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

and	then	he	took	his	rival	,	who	would	be	quite	inoffensive	for	the
和	然后	他	采取	他的	竞争对手	,	WHO	会	是	相当	无害的	为了	这

['fjuːtʃə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [ɑːmz] .

future	,	under	the	arms	.
未来	,	在下面	这	武器	.

然后他把他的对手——一个将来不会对他构成威胁的人——抱在怀里。

[ai] [gɒt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [legz] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [ʃɑːfts] ,

I	got	between	his	two	legs	,	as	if	I	had	been	a	horse	between	the	shafts	,
我	得到	之间	他的	二	腿	,	作为	如果	我	有	到过	一个	马	之间	这	轴	,

我挤到他两腿之间，就像一匹马被夹在辕辕之间一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	we	went	downstairs	,	while	his	wife	held	a	light	for	us	.
和	我们	去	楼下	,	尽管	他的	妻子	握住	一个	光	为了	我们	.

于是我们下了楼，他的妻子为我们提着灯。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ai] [stʊd] [ðə; ðiː] ['bɒdi] [ʌp] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ðiː] ['kəʊtʃmən] ,

When	we	got	outside	I	stood	the	body	up	,	so	as	to	deceive	the	coachman	,
什么时候	我们	得到	外部	我	站立	这	身体	向上	,	所以	作为	到	欺骗	这	马车夫	,

我们到了外面后，我把尸体扶起来，以便骗过车夫。

[ænd; ənd] [sed] : - [kʌm] , [maɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [ɔːl'redi] [ai][ɪk'spekt] .

and	said	:	'	Come	,	my	friend	;	it	is	nothing	;	you	feel	better	already	I	expect	.
和	说	:	-	来	,	我的	朋友	;	它	是	没有什么	;	你	感觉	更好的	已经	我	预计	.

他说：“来吧，我的朋友；没什么大不了的；我想你现在感觉好多了。”

[plʌk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] .

Pluck	up	your	courage	,	and	make	an	effort	.
采摘	向上	你的	勇气	,	和	制作	一个	努力	.

鼓起勇气，努力去做吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] . -

It	will	soon	be	over	.	'
它	将要	很快	是	超过	.	-

很快就会结束了。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ,

But	as	I	felt	that	he	was	slipping	out	of	my	hands	,
但	作为	我	毛毡	那	他	曾是	滑倒	出去	的	我的	双手	,

但当我感觉他正从我手中溜走时，

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	gave	him	a	slap	on	the	shoulder	,
我	给予	他	一个	拍击	在	这	肩膀	,

我拍了拍他的肩膀。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

which	sent	him	forward	and	made	him	fall	into	the	carriage	,
哪个	发送	他	向前	和	制成	他	落下	进入	这	运输	,

这让他向前倾倒，并摔进了马车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	then	I	got	in	after	him	.
和	然后	我	得到	在	后	他	.

然后我紧随其后上了车。

[mə'sjɜː] [lɪliːvɝ] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Monsieur	Lelievre	,	who	was	rather	alarmed	,	said	to	me	:	'	Do	you	think	it
先生	勒利耶夫	,	WHO	曾是	相当	惊慌	,	说	到	我	:	-	做	你	思考	它

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ? -

is	anything	serious	?	'
是	任何事物	严肃的	?	-

勒利耶夫先生颇为惊恐地问我：“你觉得这是什么严重的事情吗？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] : - [nəʊ] , - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

To	which	I	replied	:	'	No	,	'	with	a	smile	,	as	I	looked	at	his	wife	,
到	哪个	我	回复	:	-	不	,	-	和	一个	微笑	,	作为	我	看起来	在	他的	妻子	,

我笑着看着他的妻子，回答说：“不。”

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

who	had	put	her	arm	into	that	of	her	husband	,
WHO	有	放	她	手臂	进入	那	的	她	丈夫	,

她将自己的手臂搭在了丈夫的手臂上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	was	trying	to	see	into	the	carriage	.
和	曾是	尝试	到	看	进入	这	运输	.

他试图往车厢里看。

“ [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][maɪ] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [stɑːt] ,

“	I	shook	hands	with	them	and	told	my	coachman	to	start	,
”	我	摇晃	双手	和	他们	和	讲述	我的	马车夫	到	开始	,

我跟他们握了手，然后告诉我的车夫出发，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [draɪv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	during	the	whole	drive	the	dead	man	kept	falling	against	me	.
和	期间	这	所有的	驾驶	这	死的	男人	保留	坠落	反对	我	.

在整个行驶过程中，那个死者不断倒在我身上。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði]

When	we	got	to	his	house	I	said	that	he	had	become	unconscious	on	the
什么时候	我们	得到	到	他的	房子	我	说	那	他	有	变得	无意识	在	这

[wei] [həʊm] ,

way	home	,
方式	家	,

我们到他家时，我说他在回家的路上昏迷了过去。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [weə(r)] [ai] ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

and	helped	to	carry	him	upstairs	,	where	I	certified	that	he	was	dead	,
和	帮助	到	携带	他	楼上	,	在哪里	我	认证	那	他	曾是	死的	,

我帮忙把他抬上楼，在那里我确认他已经死亡。

[ænd; ənd]['æktɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmədi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['fæməli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][gɒt] [bæk]

and	acted	another	comedy	to	his	distracted	family	,	and	at	last	I	got	back
和	行动	其他	喜剧	到	他的	愣	家庭	,	和	在	最后的	我	得到	后退

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他又给心不在焉的家人表演了一场喜剧，最后我才回到床上。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sweərɪŋ] [æt; ət] ['lʌvəz] .

not	without	swearing	at	lovers	.
不是	没有	咒骂	在	恋人	.

当然，他也会对恋人破口大骂。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːst] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	The	doctor	ceased	,	though	he	was	still	smiling	,	and	the	young	woman	,
"	这	医生	停止	,	尽管	他	曾是	仍然	微笑	,	和	这	年轻的	女士	,

医生停了下来，虽然他脸上仍然带着微笑，而那位年轻女子……

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [steɪt] , [sed] : " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['terəb(ə)l]

who	was	in	a	very	nervous	state	,	said	:	"	Why	have	you	told	me	that	terrible
WHO	曾是	在	一个	非常	紧张的	状态	,	说	:	"	为什么	有	你	讲述	我	那	糟糕的

['stɔːri] ?

story	?
故事	?

他当时非常紧张，说道："你为什么要跟我讲那个可怕的故事？"

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gælənt] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	He	gave	her	a	gallant	bow	,	and	replied	:
"	他	给予	她	一个	英勇	弓	,	和	回复	:

他向她行了个礼，然后回答说：

" [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .

"	So	that	I	may	offer	you	my	services	if	they	should	be	needed	.
"	所以	那	我	可能	提供	你	我的	服务	如果	他们	应该	是	需要	.

"这样，如果需要，我就可以随时为您提供服务。"

" [driːmz]

"	DREAMS
"	梦境

"梦想"

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][daind] [tə'geðə(r)] , [faɪv][əʊld] [frendz] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

They	had	just	dined	together	,	five	old	friends	,	a	writer	,
他们	有	只是	用餐	一起	,	五	老的	朋友们	,	一个	作家	,

他们刚刚一起吃过晚饭，五个老朋友，其中一位是作家。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [θriː] [rɪtʃ] ['bætʃələz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'feʃn] .

a	doctor	and	three	rich	bachelors	without	any	profession	.
一个	医生	和	三	富有的	单身汉	没有	任何	职业	.

一名医生和三名没有职业的富裕单身汉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] [keɪm] ['əʊvə(r)]

They	had	talked	about	everything	,	and	a	feeling	of	lassitude	came	over
他们	有	谈话	关于	一切	,	和	一个	感觉	的	倦怠	来了	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们无话不谈，感到一阵倦怠袭来。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gests] ['ɑːftə(r)] ['festɪv]

that	feeling	which	precedes	and	leads	to	the	departure	of	guests	after	festive
那	感觉	哪个	之前	和	线索	到	这	离开	的	客人	后	节日

['gæðərɪŋz] .

gatherings	.
聚会	.

节日聚会结束后，宾客离去之前和离去的那种感觉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,

One	of	those	present	,
一	的	那些	展示	,

在场人员之一，

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ]

who	had	for	the	last	five	minutes	been	gazing	silently	at	the	surging
WHO	有	为了	这	最后的	五	分钟	到过	凝视	默默	在	这	滔滔

['buːləvɑːd] ['dɒtɪd] [wɪð] [gæs] - [læmps] ,

boulevard	dotted	with	gas	-	lamps	,
林荫大道	虚线	和	气体	-	灯	,

过去五分钟里，他一直默默地凝视着灯火通明、熙熙攘攘的林荫大道。

[wɪð] [ɪts] ['rætlɪŋ] ['viːək(ə)lz] , [sed] ['sʌd(ə)nli] :

with	its	rattling	vehicles	,	said	suddenly	:
和	它是	嘎嘎作响	车辆	,	说	突然	:

伴随着嘎嘎作响的车辆，突然说道：

“ [wen] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] . ”

“	When	you've	nothing	to	do	from	morning	till	night	,	the	days	are	long	.	”
“	什么时候	你已经	没有什么	到	做	从	早晨	直到	夜晚	,	这	天	是	长的	.	”

“当你从早到晚无所事事时，日子就会显得很漫长。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [tuː] , ” [ə'sent] [ðə; ði] [gest] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] .

“	And	the	nights	too	,	”	assented	the	guest	who	sat	next	to	him	.
“	和	这	夜晚	也	,	”	同意	这	客人	WHO	卫星	下一个	到	他	.

“夜晚也是如此，”坐在他旁边的客人赞同道。

“ [aɪ] [sliːp] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; ['pleʒəz] [fə'tiːg] [ˌem 'iː] ; [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [mə'nɒtənəs] .

“	I	sleep	very	little	;	pleasures	fatigue	me	;	conversation	is	monotonous	.
“	我	睡觉	非常	小的	;	快乐	疲劳	我	;	对话	是	单调	.

“我睡眠很少；享乐让我疲惫；谈话也让我感到单调乏味。”

['nevə(r)][duː; də][aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Never	do	I	come	across	a	new	idea	,	and	I	feel	,	before	talking	to	any	one	,
绝不	做	我	来	穿过	一个	新的	主意	,	和	我	感觉	,	前	说	到	任何	一	,

我从未遇到过什么新想法，而且我觉得，在和任何人交谈之前，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

a	violent	longing	to	say	nothing	and	to	listen	to	nothing	.
一个	暴力	渴望	到	说	没有什么	和	到	听	到	没有什么	.

一种强烈的渴望，那就是什么都不说，什么也不听。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['iːvnɪŋz] .

I	don't	know	what	to	do	with	my	evenings	.
我	不	知道	什么	到	做	和	我的	晚上	.

我不知道晚上该怎么打发时间。

〃 [ðə; ði] [θɜːd] ['aɪdlə(r)] [ri'mɑːk] :

〃	The	third	idler	remarked	:
〃	这	第三	惰轮	评论	:

第三个闲人说道：

“ [ai] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [dʒʌst] [tuː]

“	I	would	pay	a	great	deal	for	anything	that	would	help	me	to	pass	just	two
〃	我	会	支付	一个	伟大的	交易	为了	任何事物	那	会	帮助	我	到	经过	只是	二

['plez(ə)nt] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .

pleasant	hours	every	day	.
令人愉快的	小时	每一个	天	.

“我愿意花很多钱，换取每天能让我愉快度过两个小时的任何东西。”

〃 [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tɜːnd] [raʊnd]

〃	The	writer	,	who	had	just	thrown	his	overcoat	across	his	arm	,	turned	round
〃	这	作家	,	WHO	有	只是	抛掷	他的	大衣	穿过	他的	手臂	,	转向	圆形的

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :

to	them	,	and	said	:
到	他们	,	和	说	:

“那位作家刚把大衣搭在胳膊上，就转过身对他们说：”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]

“	The	man	who	could	discover	a	new	vice	and	introduce	it	among	his	fellow
〃	这	男人	WHO	可以	发现	一个	新的	副	和	介绍	它	之中	他的	同伴

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

“能够发现一种新的恶习并将其引入同类之中的人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

even	if	it	were	to	shorten	their	lives	,
甚至	如果	它	是	到	缩短	他们的	生活	,

即使这会缩短他们的寿命，

[wʊd] ['rendə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz]

would	render	a	greater	service	to	humanity	than	the	man	who	found	the	means
会	使成为	一个	更大的	服务	到	人类	比	这	男人	WHO	成立	这	方法

[ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .

of	securing	to	them	eternal	salvation	and	eternal	youth	.
的	确保	到	他们	永恒	救恩	和	永恒	青年	.

比起找到使人类获得永恒救赎和永葆青春的方法的人，他将为人类做出更大的贡献。

〃 [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [tʃuː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [hiː; hi] [sed] :

〃	The	doctor	burst	out	laughing	,	and	,	while	he	chewed	his	cigar	,	he	said	:
〃	这	医生	爆裂	出去	笑	,	和	,	尽管	他	咀嚼	他的	雪茄	,	他	说	:

医生突然大笑起来，一边嚼着雪茄一边说道：

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	but	it	is	not	so	easy	to	discover	it	.
〃	是的	,	但	它	是	不是	所以	简单的	到	发现	它	.

“是的，但要发现它并不容易。”

[men] [hæv; həv] [haʊ'evə(r)] ['kruːdli] ,

Men	have	however	crudely	,
男人	有	然而	粗略地	,

然而，男人却粗暴地.....

[biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

been	seeking	for	—	and	working	for	the	object	you	refer	to
到过	寻求	为了	—	和	在职的	为了	这	目的	你	参考	到

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

since	the	beginning	of	the	world	.
自从	这	开始	的	这	世界	.

自世界之初，我就一直在寻找——并为之努力，追求你所说的那个东西。

[ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [fɜːst] [riːtʃt] [pə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	men	who	came	first	reached	perfection	at	once	in	this	way	.
这	男人	WHO	来了	第一的	达到	完美	在	一次	在	这	方式	.

最先到达这一步的人，立刻就达到了完美。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	are	hardly	equal	to	them	.
我们	是	几乎	平等的	到	他们	.

我们与他们根本无法相提并论。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪdlər] [m'ɜːməd] :

"	One	of	the	three	idlers	murmured	:
"	一	的	这	三	惰轮	低声说道	:

三个闲人中的一个低声说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	What	a	pity	!
"	什么	一个	遗憾	!

"真可惜！

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	,	after	a	minute's	pause	,	he	added	:
"	然后	,	后	一个	分钟	暂停	,	他	额外	:

"然后，他停顿了一分钟后，补充道："

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sliːp] , [sliːp] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] ,

"	If	we	could	only	sleep	,	sleep	well	,	without	feeling	hot	or	cold	,
"	如果	我们	可以	仅有的	睡觉	,	睡觉	出色地	,	没有	感觉	热的	或者	寒冷的	,

"如果我们能睡个好觉，不觉得冷也不觉得热，那该多好啊。"

[sliːp] [wɪð] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [naɪts] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

sleep	with	that	perfect	unconsciousness	we	experience	on	nights	when	we	are
睡觉	和	那	完美的	无意识	我们	经验	在	夜晚	什么时候	我们	是

['θʌrəli] [fə'tiːgd] , [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] . "

thoroughly	fatigued	,	sleep	without	dreams	.	"
彻底	疲劳	,	睡觉	没有	梦境	.	"

睡得像我们在极度疲惫的夜晚那样，完全进入无意识状态，睡得安稳，不做梦。

" [waɪ] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gest] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

"	Why	without	dreams	?	"	asked	the	guest	sitting	next	to	him	.
"	为什么	没有	梦境	?	"	问	这	客人	坐着	下一个	到	他	.

"为什么没有梦想呢？"坐在他旁边的客人问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] :

The	other	replied	:
这	其他	回复	:

对方回复道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fæn'tæstɪk] , [ɪm'prɒbəbl]

"	Because	dreams	are	not	always	pleasant	;	they	are	always	fantastic	,	improbable
"	因为	梦境	是	不是	总是	令人愉快的	;	他们	是	总是	极好的	,	不太可能

, [ˌdɪskə'nektɪd] ;

,	disconnected	;
,	断开连接	;

因为梦境并不总是令人愉快的；它们总是奇幻的、不可能的、不连贯的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːmz]

and	because	when	we	are	asleep	we	cannot	have	the	sort	of	dreams
和	因为	什么时候	我们	是	睡着了	我们	不能	有	这	种类	的	梦境

[wiː; wi] [laɪk] .

we	like	.
我们	喜欢	.

因为当我们睡着的时候，我们无法做自己喜欢的那种梦。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [driːm] ['weɪkɪŋ] . ”

We	ought	to	dream	waking	.	”
我们	应该	到	梦	醒来	.	”

我们应该在清醒的状态下做梦。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .

“	And	what's	to	prevent	you	?	”	asked	the	writer	.
“	和	是什么	到	防止	你	?	”	问	这	作家	.

“那又有什么能阻止你呢？”作家问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

The	doctor	flung	away	the	end	of	his	cigar	.
这	医生	扔	离开	这	结尾	的	他的	雪茄	.

医生扔掉了雪茄的末端。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [driːm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

“	My	dear	fellow	,	in	order	to	dream	when	you	are	awake	,
“	我的	亲爱的	同伴	,	在	命令	到	梦	什么时候	你	是	醒	,

“我亲爱的朋友，要想在清醒时做梦，

[juː; jʊ] [niːd] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]

you	need	great	power	and	great	exercise	of	will	,	and	when	you	try	to
你	需要	伟大的	力量	和	伟大的	锻炼	的	将要	,	和	什么时候	你	尝试	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

你需要强大的力量和极强的意志力，当你尝试去做的时候，

[greɪt] ['wɪərinəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

great	weariness	is	the	result	.
伟大的	疲劳	是	这	结果	.

结果是极度疲惫。

[naʊ] , ['riːəl] ['driːmɪŋ] , [ðæt] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] [θruː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] ,

Now	,	real	dreaming	,	that	journey	of	our	thoughts	through	delightful	visions	,
现在	,	真实的	做梦	,	那	旅行	的	我们的	想法	通过	愉快	愿景	,

现在，真正的梦境，是我们思绪在美妙幻象中的旅程，

[ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm]

is	assuredly	the	sweetest	experience	in	the	world	;	but	it	must	come
是	当然	这	最甜美的	经验	在	这	世界	;	但	它	必须	来

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

这无疑是世界上最美好的体验；但这必须自然而然地发生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [prə'vɒʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

it	must	not	be	provoked	in	a	painful	,	manner	,	and	must	be
它	必须	不是	是	挑衅	在	一个	痛苦	,	方式	,	和	必须	是

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['æbsəluːt] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] .

accompanied	by	absolute	bodily	comfort	.
伴随	经过	绝对	身体上的	舒适	.

它不能以痛苦的方式被挑起，并且必须伴有绝对的身体舒适感。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

This	power	of	dreaming	I	can	give	you	,	provided	you	promise	that	you	will	not
这	力量	的	做梦	我	能	给	你	,	假如	你	承诺	那	你	将要	不是

[ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

abuse	it	.
虐待	它	.

我可以赋予你做梦的能力，前提是你承诺不会滥用它。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] :

"	The	writer	shrugged	his	shoulders	:
"	这	作家	耸了耸肩	他的	肩膀	:

作者耸了耸肩：

" [ɑː] ! [jes] , [aɪ] [nəʊ] — ['heʃiːʃ] , ['əʊpiəm] , [griːn] [tiː] — [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pærədais] .

"	Ah	!	yes	,	I	know	—	hasheesh	,	opium	,	green	tea	—	artificial	paradises	.
"	啊	!	是的	,	我	知道	—	哈希什	,	鸦片	,	绿色的	茶	—	人造的	天堂	.

"啊！是的，我知道——大麻、鸦片、绿茶——人造天堂。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌboʊdə'lɛr] , [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [drʌg] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	have	read	Baudelaire	,	and	I	even	tasted	the	famous	drug	,	which	made	me
我	有	读	波德莱尔	,	和	我	甚至	尝过	这	著名的	药品	,	哪个	制成	我

['veri] [sɪk] .

very	sick	.
非常	生病的	.

我读过波德莱尔的作品，甚至还尝过他提到的那种著名的毒品，结果让我非常难受。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [sed] :

"	But	the	doctor	,	without	stirring	from	his	seat	,	said	:
"	但	这	医生	,	没有	搅拌	从	他的	座位	,	说	:

"但医生纹丝不动地坐在座位上，说道："

" [nəʊ] ; ['iːθə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːθə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɪtərəri] [men]

"	No	;	ether	,	nothing	but	ether	;	and	I	would	suggest	that	you	literary	men
"	不	;	醚	,	没有什么	但	醚	;	和	我	会	建议	那	你	文学	男人

[ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

should	use	it	sometimes	.
应该	使用	它	有时	.

"不，是乙醚，只有乙醚；我建议你们这些文艺青年偶尔也应该用用它。"

" [ðə; ði] [θriː] [rɪtʃ] ['bætʃələz] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	The	three	rich	bachelors	drew	closer	to	the	doctor	.
"	这	三	富有的	单身汉	画	更近	到	这	医生	.

三位富有的单身汉与医生走得很近。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

One	of	them	said	:
一	的	他们	说	:

其中一人说：

" [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Explain	to	us	the	effects	of	it	.
"	解释	到	我们	这	效果	的	它	.

请向我们解释一下它的影响。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] :

"	And	the	doctor	replied	:
"	和	这	医生	回复	:

医生回答说：

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ə'saɪd] [bɪg] [wɜːdz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] ?

"	Let	us	put	aside	big	words	,	shall	we	not	?
"	让	我们	放	旁边	大的	字	,	将	我们	不是	?

我们还是别说那些华丽的辞藻了吧?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)] [mə'rælətɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

I	am	not	talking	of	medicine	or	morality	;	I	am	talking	of	pleasure	.
我	是	不是	说	的	药品	或者	道德	;	我	是	说	的	乐趣	.

我说的不是医学或道德，而是快乐。

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'selvz] [ʌp] ['evrɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'sesɪz] [wɪtʃ] [kən'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

You	give	yourselves	up	every	day	to	excesses	which	consume	your	lives	.
你	给	你们自己	向上	每一个	天	到	过剩	哪个	消耗	你的	生活	.

你们每天都沉溺于过度的享乐，这些享乐吞噬了你们的生活。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

I	want	to	indicate	to	you	a	new	sensation	,
我	想	到	表明	到	你	一个	新的	感觉	,

我想向你描述一种新的感觉，

['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [men] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['iːv(ə)n] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [men] — ['deɪndʒərəs] ,

possible	only	to	intelligent	men	—	let	us	say	even	very	intelligent	men	—	dangerous	,
可能的	仅有的	到	聪明的	男人	—	让	我们	说	甚至	非常	聪明的	男人	—	危险的	,

只有聪明人——或者说非常聪明的人——才有可能做到——这很危险。

[laɪk] ['evrɪθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌəʊvərɪk'saɪt] ['aʊə(r)]['ɔːrgənz] , [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] .

like	everything	else	that	overexcites	our	organs	,	but	exquisite	.
喜欢	一切	别的	那	过度兴奋	我们的	器官	,	但	精美的	.

就像其他所有能过度刺激我们器官的东西一样，但却十分美味。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	might	add	that	you	would	require	a	certain	preparation	,	that	is	to	say	,
我	可能	添加	那	你	会	要求	一个	肯定	准备	,	那	是	到	说	,

我还要补充一点，你需要做一些准备，也就是说，

['præktɪs] , [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [kəm'pliːtnəs] [ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] .

practice	,	to	feel	in	all	their	completeness	the	singular	effects	of	ether	.
实践	,	到	感觉	在	全部	他们的	完整性	这	单数	效果	的	醚	.

实践，才能充分感受以太的独特作用。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['heʃiːʃ] , [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ɔː(r)] ['mɔːfiə] ,

“	They	are	different	from	the	effects	of	hasheesh	,	of	opium	,	or	morphia	,
“	他们	是	不同的	从	这	效果	的	哈希什	,	的	鸦片	,	或者	吗啡	,

“它们与大麻、鸦片或吗啡的效果不同，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

and	they	cease	as	soon	as	the	absorption	of	the	drug	is	interrupted	,
和	他们	停止	作为	很快	作为	这	吸收	的	这	药品	是	中断	,

一旦药物吸收中断，这些症状就会立即消失。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv] [deɪ] [driːmz] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

while	the	other	generators	of	day	dreams	continue	their	action	for	hours	.
尽管	这	其他	发电机	的	天	梦境	继续	他们的	行动	为了	小时	.

而其他白日梦的制造者则继续活动数小时。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	I	am	now	going	to	try	to	analyze	these	feelings	as	clearly	as	possible	.
“	我	是	现在	去	到	尝试	到	分析	这些	情怀	作为	清楚地	作为	可能的	.

“我现在要尽可能清晰地分析这些感受。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] , [səʊ]['fæsaɪl] , [səʊ] ['delɪkət] , [səʊ]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] , [ɑː(r); ə(r)]

But	the	thing	is	not	easy	,	so	facile	,	so	delicate	,	so	almost	imperceptible	,	are
但	这	事物	是	不是	简单的	,	所以	容易的	,	所以	精美的	,	所以	几乎	难以察觉的	,	是

[ðiːz] [sen'seiʃən] .

these	sensations	.
这些	感觉	.

但事情并不容易，因为这些感觉是如此容易、如此微妙、如此几乎难以察觉。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ˈvaɪələnt][njʊəˈrældʒə] [ðæt] [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs]
“ It was when I was attacked by violent neuralgia that I made use of this
“ 它 曾是 什么时候 我 曾是 遭到攻击 经过 暴力 神经痛 那 我 制成 使用 的 这
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,

“我患上剧烈神经痛时，就使用了这种疗法。”

[wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] , [pəˈhæps] , [ˈslaɪtli] [əˈbjuːzd] .
which since then I have , perhaps , slightly abused .
哪个 自从 然后 我 有 , 也许 , 轻微地 受虐 .

从那以后，我或许稍微滥用了它。

“ [ai][hæd; həd][əˈkjuːt] [peɪnz][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv]
“ I had acute pains in my head and neck , and an intolerable heat of
“ 我 有 急性 疼痛 在 我的 头 和 脖子 , 和 一个 无法容忍 热 的
[ðə; ði][skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,

“我的头部和颈部剧痛，皮肤也灼热难耐。”

[ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈrestləsnəs] .
a feverish restlessness .
一个 发烧 躁动不安 .

一种焦躁不安的状态。

[ai] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈiːθə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
I took up a large bottle of ether , and , lying down , I began to inhale it
我 采取 向上 一个 大的 瓶子 的 醚 , 和 , 说谎 向下 , 我 开始 到 吸入 它
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

我拿起一大瓶乙醚，躺下来，开始慢慢吸入。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈmɜːmə(r)] ,
“ At the end of some minutes I thought I heard a vague murmur ,
“ 在 这 结尾 的 一些 分钟 我 想法 我 听到 一个 模糊的 低语 ,

“过了几分钟后，我好像听到一阵模糊的低语声，

[wɪtʃ] [eə(r)] [lɒŋ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhʌmɪŋ] ,
which ere long became a sort of humming ,
哪个 埃雷 长的 成为 一个 种类 的 哼唱 ,

不久之后，就变成了一种嗡嗡声，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [lait]
and it seemed to me that all the interior of my body had become light
和 它 似乎 到 我 那 全部 这 内部的 的 我的 身体 有 变得 光
,
,
,

我感觉自己身体内部仿佛都变得轻盈起来。

[lait] [æz; əz][eə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzɑːlvɪŋ] [ˈɪntuː][ˈveɪpə(r)] .
light as air , that it was dissolving into vapor .
光 作为 空气 , 那 它 曾是 溶解 进入 汽 .

它轻如空气，化作蒸汽。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈtɔːpə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ,
“ Then came a sort of torpor , a sleepy sensation of comfort ,
“ 然后 来了 一个 种类 的 麻木 , 一个 困 感觉 的 舒适 ,

“然后，一种昏昏欲睡、舒适安宁的感觉袭来，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [meɪk]

in	spite	of	the	pains	which	still	continued	,	but	which	had	ceased	to	make
在	尽管如此	的	这	疼痛	哪个	仍然	持续	,	但	哪个	有	停止	到	制作

[ðəm'selvz] [felt] .

themselves	felt	.
他们自己	毛毡	.

尽管疼痛仍然存在，但已经不再让人感到明显。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd]

It	was	one	of	those	sensations	which	we	are	willing	to	endure	and
它	曾是	一	的	那些	感觉	哪个	我们	是	愿意的	到	忍受	和

[nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['rentʃɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] ['prəʊtests; prə'tests] .

not	any	of	those	frightful	wrenches	against	which	our	tortured	body	protests	.
不是	任何	的	那些	可怕	扳手	反对	哪个	我们的	受折磨	身体	抗议活动	.

这是一种我们愿意忍受的感觉，而不是那种我们饱受折磨的身体会抗议的可怕痛苦。

“ [suːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['emtinəs] [wɪtʃ] [ai] [felt] [ɪn] [maɪ] [tʃest]

“	Soon	the	strange	and	delightful	sense	of	emptiness	which	I	felt	in	my	chest
“	很快	这	奇怪的	和	愉快	感觉	的	空虚	哪个	我	毛毡	在	我的	胸部

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][maɪ] [lɪmz] ,

extended	to	my	limbs	,
扩展	到	我的	四肢	,

“很快，我胸口那种奇特而令人愉悦的空虚感蔓延到了我的四肢，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [bɪ'keɪm] [lait] ,

which	,	in	their	turn	,	became	light	,
哪个	,	在	他们的	转动	,	成为	光	,

而这些光，反过来又变成了光。

[æz; əz] [lait] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn]

as	light	as	if	the	flesh	and	the	bones	had	been	melted	and	the	skin
作为	光	作为	如果	这	肉	和	这	骨头	有	到过	融化	和	这	皮肤

['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [left] ,

only	were	left	,
仅有的	是	左边	,

轻盈得仿佛血肉和骨头都已融化，只剩下皮肤。

[ðə; ði] [skɪn] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

the	skin	necessary	to	enable	me	to	realize	the	sweetness	of	living	,
这	皮肤	必要的	到	使能够	我	到	意识到	这	甜味	的	活的	,

让我能够体会生活甜蜜的肌肤

[ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .

of	bathing	in	this	sensation	of	well	-	being	.
的	洗澡	在	这	感觉	的	出色地	-	存在	.

沉浸在这种幸福感中。

[ðen] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

Then	I	perceived	that	I	was	no	longer	suffering	.
然后	我	感知	那	我	曾是	不	更长	痛苦	.

然后我意识到我不再感到痛苦了。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [gɒn] , ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ɪ'væpəreɪtɪd] .

The	pain	had	gone	,	melted	away	,	evaporated	.
这	疼痛	有	已消失	,	融化	离开	,	蒸发	.

疼痛消失了，消融了，蒸发了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] , [tuː] ['daɪəlɒgz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

And	I	heard	voices	,	four	voices	,	two	dialogues	,	without	understanding	what	was
和	我	听到	声音	,	四	声音	,	二	对话	,	没有	理解	什么	曾是

[sed] .

said	.
说	.

我听到了声音，四个声音，两段对话，但我听不懂他们在说什么。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊndz] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [riːtʃt]

At	one	time	there	were	only	indistinct	sounds	,	at	another	time	a	word	reached
在	一	时间	那里	是	仅有的	模糊	声音	,	在	其他	时间	一个	单词	达到

[maɪ][ɪə(r)] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

起初只有模糊的声音，后来我听到了一个词。

[bʌt; bət][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]

But	I	recognized	that	this	was	only	the	humming	I	had	heard	before	,	but
但	我	认可	那	这	曾是	仅有的	这	哼唱	我	有	听到	前	,	但

['emfəsaɪzd] .

emphasized	.
强调	.

但我意识到这只是我以前听到的嗡嗡声，只不过这次更加明显了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'weɪk] ; [ai] [ˌkɔmpri'hend] , [ai][felt] ,

I	was	not	asleep	;	I	was	not	awake	;	I	comprehended	,	I	felt	,
我	曾是	不是	睡着了	;	我	曾是	不是	醒	;	我	理解	,	我	毛毡	,

我既没有睡着，也没有醒着；我领悟了，我感受到了，

[ai] ['riːzənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [depθ] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['enədʒi] [ænd; ənd]

I	reasoned	with	the	utmost	clearness	and	depth	,	with	extraordinary	energy	and
我	有理智的	和	这	极致	清晰度	和	深度	,	和	非凡的	活力	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] ,

intellectual	pleasure	,
知识分子	乐趣	,

我以极其清晰和深刻的思路，以及非凡的精力和求知乐趣进行推理。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] .

with	a	singular	intoxication	arising	from	this	separation	of	my	mental	faculties	.
和	一个	单数	中毒	产生	从	这	分离	的	我的	精神的	学院	.

由于精神上的分离，我产生了一种奇异的陶醉感。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [driːmz] [kɔːzd] [baɪ] ['heʃiːʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪkli] ['vɪʒnz]

“	It	was	not	like	the	dreams	caused	by	hasheesh	or	the	somewhat	sickly	visions
“	它	曾是	不是	喜欢	这	梦境	导致	经过	哈希什	或者	这	有些	病弱的	愿景

[ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊpiəm] ;

that	come	from	opium	;
那	来	从	鸦片	;

“这与吸食大麻引起的梦境，或者吸食鸦片引起的有些病态的幻觉截然不同；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

it	was	an	amazing	acuteness	of	reasoning	,	a	new	way	of	seeing	,
它	曾是	一个	惊人的	急性	的	推理	,	一个	新的	方式	的	看到	,

那是一种惊人的敏锐推理能力，一种全新的看待事物的方式。

[dʒʌdʒiŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] ,

judging	and	appreciating	the	things	of	life	,	and	with	the	certainty	,
评判	和	欣赏	这	事物	的	生活	,	和	和	这	肯定	,

评判和欣赏生活中的事物，并确信无疑，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [wei] .

the	absolute	consciousness	that	this	was	the	true	way	.
这	绝对	意识	那	这	曾是	这	真的	方式	.

绝对的意识，即这就是真理之道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

“	And	the	old	image	of	the	Scriptures	suddenly	came	back	to	my	mind	.
”	和	这	老的	图像	的	这	经文	突然	来了	后退	到	我的	头脑	.

“圣经中的古老意象突然浮现在我的脑海中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

It	seemed	to	me	that	I	had	tasted	of	the	Tree	of	Knowledge	,
它	似乎	到	我	那	我	有	尝过	的	这	树	的	知识	,

我感觉自己好像尝到了知识之树的滋味。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'veɪld] ,

that	all	the	mysteries	were	unveiled	,
那	全部	这	谜团	是	揭幕	,

所有谜团都被揭开了。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ][faɪnd][maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] .

so	much	did	I	find	myself	under	the	sway	of	a	new	,	strange	and	irrefutable	logic	.
所以	很多	做过	我	寻找	我	在下面	这	摇摆	的	一个	新的	,	奇怪的	和	无可辩驳的	逻辑	.

我发现自己完全被一种新的、奇怪的、无可辩驳的逻辑所左右。

[ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['riːzənɪŋ] ,

And	arguments	,	reasonings	,
和	论点	,	理由	,

以及论点、推理，

[pruːfs] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [breɪn] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [sʌm; səm][strɒŋgə(r)] [pruːf] ,

proofs	rose	up	in	a	heap	before	my	brain	only	to	be	immediately	displaced	by	some	stronger	proof	,
证明	玫瑰	向上	在	一个	堆	前	我的	脑	仅有的	到	是	立即地	流离失所	经过	一些	更强	证明	,

各种证据堆积在我的脑海中，却立刻被更有力的证据所取代。

['riːzənɪŋ] , ['ɑːgjumənt] .

reasoning	,	argument	.
推理	,	争论	.

推理，论证。

[maɪ] [hed] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bæt(ə)lgraʊnd] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

My	head	had	,	in	fact	,	become	a	battleground	of	ideas	.
我的	头	有	,	在	事实	,	变得	一个	战场	的	想法	.

事实上，我的脑子里已经变成了各种思想的战场。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] , [ɑːmd] [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	was	a	superior	being	,	armed	with	invincible	intelligence	,
我	曾是	一个	优越的	存在	,	武装	和	无敌	智力	,

我曾是高人一等的存在，拥有无敌的智慧。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

and	I	experienced	a	huge	delight	at	the	manifestation	of	my	power	.
和	我	经验丰富的	一个	巨大的	喜	在	这	表现	的	我的	力量	.

我的力量显现出来，我感到无比欣喜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
" It lasted a long , long time .
" 它 持续 一个 长的 , 长的 时间 .

"它持续了很长时间。"

[ai] [stɪl] [kept] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['flægən] .
I still kept inhaling the ether from my flagon .
我 仍然 保留 吸入 这 醚 从 我的 酒壶 .

我仍然继续从我的酒壶里吸入乙醚。

['sʌd(ə)nli] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
Suddenly I perceived that it was empty .
突然 我 感知 那 它 曾是 空的 .

我突然意识到它是空的。

" [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
" The four men exclaimed at the same time :
" 这 四 男人 惊呼 在 这 相同的 时间 :

"四个人同时喊道:"

" ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['liːtə(r)] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] !
" Doctor , a prescription at once for a liter of ether !
" 医生 , 一个 处方 在 一次 为了 一个 升 的 醚 !

"医生，马上给我开一升乙醚的处方！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [rɪ'plaɪd] :
" But the doctor , putting on his hat , replied :
" 但 这 医生 , 推杆 在 他的 帽子 , 回复 :

"但医生戴上帽子后回答说:"

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [gəʊ] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['pɔɪz(ə)n] [juː; jʊ] !
" As to that , certainly not ; go and let some one else poison you !
" 作为 到 那 , 当然 不是 ; 去 和 让 一些 一 别的 毒 你 !

至于那件事，当然不行；去让别人毒害你吧!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
" And he left them .
" 和 他 左边 他们 .

然后他就离开了他们。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ?
Ladies and gentlemen , what is your opinion on the subject ?
女士们 和 先生们 , 什么 是 你的 观点 在 这 主题 ?

女士们、先生们，你们对此有何看法?

['saɪmənz] [pə'pɑː]
SIMON'S PAPA
西蒙的 爸爸

西蒙的爸爸

[nuːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] .
Noon had just struck .
中午 有 只是 击 .

正午已至。

[ðə; ði] [skuːl] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [dɑːtɪd] [aʊt] ,
The school door opened and the youngsters darted out ,
这 学校 门 打开 和 这 年轻人 飞镖 出去 ,

校门打开，孩子们冲了出去。

['dʒɔslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['kwɪkli] .
jostling each other in their haste to get out quickly .
推搡 每个 其他 在 他们的 匆忙 到 得到 出去 迅速地 .

他们急于尽快离开，互相推搡着。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɒmptli] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

But	instead	of	promptly	dispersing	and	going	home	to	dinner	as	usual	,
但	反而	的	及时	分散	和	去	家	到	晚餐	作为	通常	,

但他们并没有像往常一样迅速散去回家吃晚饭，

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɒf] , [brəʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [nɒts] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] .

they	stopped	a	few	paces	off	,	broke	up	into	knots	,	and	began	whispering	.
他们	停止	一个	很少	步幅	离开	,	打破	向上	进入	绳结	,	和	开始	耳语	.

他们走了几步停了下来，散开成一团，开始窃窃私语。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['saɪmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lɑː] - , [hæd; həd] ,

The	fact	was	that	,	that	morning	,	Simon	,	the	son	of	La	Blanchotte	,	had	,
这	事实	曾是	那	,	那	早晨	,	西蒙	,	这	儿子	的	拉	-	,	有	,

事实是，那天早上，拉布朗肖特的儿子西蒙，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə'tendɪd] [skuːl] .

for	the	first	time	,	attended	school	.
为了	这	第一的	时间	,	参加	学校	.

第一次去上学。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [lɑː] - ;

They	had	all	of	them	in	their	families	heard	talk	of	La	Blanchotte	;
他们	有	全部	的	他们	在	他们的	家庭	听到	讲话	的	拉	-	;

他们家里都有过这些人，都听说过拉布朗肖特；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [ɪ'nʌf] ,

and	,	although	in	public	she	was	welcome	enough	,
和	,	虽然	在	民众	她	曾是	欢迎	足够的	,

虽然她在公众场合很受欢迎，

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'deɪnf(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n]

the	mothers	among	themselves	treated	her	with	a	somewhat	disdainful	compassion
这	母亲们	之中	他们自己	治疗	她	和	一个	有些	轻蔑的	同情

,

,

,

母亲们彼此之间对她带着几分轻蔑的怜悯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɪmɪteɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

which	the	children	had	imitated	without	in	the	least	knowing	why	.
哪个	这	孩子们	有	模仿	没有	在	这	至少	会心	为什么	.

孩子们模仿这些行为，却丝毫没有意识到其中的原因。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪmən] [hɪm'self] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [went] [aʊt] ,

As	for	Simon	himself	,	they	did	not	know	him	,	for	he	never	went	out	,
作为	为了	西蒙	他自己	,	他们	做过	不是	知道	他	,	为了	他	绝不	去	出去	,

至于西蒙本人，他们并不认识他，因为他从不出门。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	did	not	run	about	with	them	in	the	streets	of	the	village	,
和	做过	不是	跑步	关于	和	他们	在	这	街道	的	这	村庄	,

他们并没有和他们一起在村子里四处奔跑。

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

or	along	the	banks	of	the	river	.
或者	沿着	这	银行	的	这	河	.

或者沿着河岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'laɪt] ,

And	they	did	not	care	for	him	;	so	it	was	with	a	certain	delight	,
和	他们	做过	不是	关心	为了	他	;	所以	它	曾是	和	一个	肯定	喜	,

他们并不喜欢他；所以他们反而感到某种欣喜。

['mɪŋgld] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
mingled **with** **considerable** **astonishment** **,**
混合 和 大量 惊讶 ,

夹杂着相当大的惊讶，

[ðæt] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]
that **they** **met** **and** **repeated** **to** **each** **other** **what** **had** **been** **said** **by** **a** **lad** **of**
那 他们 遇见 和 重复 到 每个 其他 什么 有 到过 说 经过 一个 小伙子 的
[ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
fourteen **or** **fifteen** **who** **appeared** **to** **know** **all** **about** **it** **,**
十四 或者 十五 WHO 出现 到 知道 全部 关于 它 ,

他们相遇后，互相复述了一个十四五岁男孩的话，那个男孩似乎对这件事了如指掌。

[səʊ] [sə'geɪʃəsli] [dɪd][hi:; hi] [wɪŋk] .
so **sagaciously** **did** **he** **wink** **.**
所以 睿智地 做过 他 眨眼 .

他机智地眨了眨眼。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] — ['saɪmən] — [wel] , [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][pə'pɑ:] .
“ **You** **know** **—** **Simon** **—** **well** **,** **he** **has** **no** **papa** **.**
” 你 知道 — 西蒙 — 出色地 , 他 有 不 爸爸 .

“你知道——西蒙——嗯，他没有爸爸。”

” [dʒʌst] [ðen] [lɑ:] - [sʌn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʊ:l] .
” **Just** **then** **La** **Blanchotte's** **son** **appeared** **in** **the** **doorway** **of** **the** **school** **.**
” 只是 然后 拉 - 儿子 出现 在 这 门口 的 这 学校 .

就在这时，拉布朗肖特的儿子出现在学校门口。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['rɑ:ðə(r)] [peɪl] , ['veri] [ni:t] ,
He **was** **seven** **or** **eight** **years** **old** **,** **rather** **pale** **,** **very** **neat** **,**
他 曾是 七 或者 八 年 老的 , 相当 苍白 , 非常 整洁的 ,

他七八岁，脸色苍白，非常爱干净。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:kwəd] ['mænə(r)] .
with **a** **timid** **and** **almost** **awkward** **manner** **.**
和 一个 胆小 和 几乎 尴尬的 方式 .

带着一种胆怯而略显笨拙的姿态。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He **was** **starting** **home** **to** **his** **mother's** **house** **when** **the** **groups** **of** **his**
他 曾是 开始 家 到 他的 母亲的 房子 什么时候 这 团体 的 他的
['sku:lmeit] ,
schoolmates **,**
同学 ,

他正要回家去母亲家，这时他的同学们一群群地走了过来。

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['hɑ:tləs] [aɪz] [ɒv; əv]
whispering **and** **watching** **him** **with** **the** **mischievous** **and** **heartless** **eyes** **of**
耳语 和 观看 他 和 这 恶作剧 和 狠心 眼睛 的
['tʃɪldrən] [bent] [ə'pɒn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [trɪk] ,
children **bent** **upon** **playing** **a** **nasty** **trick** **,**
孩子们 弯曲 之上 玩耍 一个 可恶的 诡计 ,

她一边窃窃私语，一边用孩子那种恶作剧般无情而狡黠的眼神盯着他，仿佛一心想要捉弄他。

['grædʒuəli] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [endid] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
gradually **closed** **in** **around** **him** **and** **ended** **by** **surrounding** **him** **altogether** **.**
逐步地 关闭 在 大约 他 和 结束 经过 周围 他 共 .

逐渐向他逼近，最终将他完全包围。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
There **he** **stood** **in** **their** **midst** **,** **surprised** **and** **embarrassed** **,**
那里 他 站立 在 他们的 中间 , 惊讶 和 尴尬的 ,

他站在他们中间，既惊讶又尴尬。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .

not	understanding	what	they	were	going	to	do	with	him	.
不是	理解	什么	他们	是	去	到	做	和	他	.

他不明白他们要如何处置他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] ,

But	the	lad	who	had	brought	the	news	,
但	这	小伙子	WHO	有	带来	这	消息	,

但带来消息的那个小伙子，

[pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɔːl'redi] , [di'mɑːnd, -'mænd] :

puffed	up	with	the	success	he	had	met	with	already	,	demanded	:
膨胀的	向上	和	这	成功	他	有	遇见	和	已经	,	要求	:

他因已取得的成功而骄傲自满，并要求：

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [juː; jʊ] ?

“	What	is	your	name	,	you	?
“	什么	是	你的	姓名	,	你	?

你叫什么名字?

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ ['saɪmən] . ”

”	He	answered	:	“	Simon	.	”
”	他	回答	:	“	西蒙	.	”

他回答说：“西蒙。”

“ ['saɪmən] [wɒt] ? ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Simon	what	?	”	retorted	the	other	.
“	西蒙	什么	?	”	反驳	这	其他	.

“西蒙，你说什么？”另一个人反驳道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'wɪldəd] , [rɪ'piːtɪd] : “ ['saɪmən] .

The	child	,	altogether	bewildered	,	repeated	:	“	Simon	.
这	孩子	,	共	困惑	,	重复	:	“	西蒙	.

孩子完全不知所措，重复道：“西蒙。

” [ðə; ði] [læd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] : “ [wʌn] [ɪz] [nemd] ['saɪmən] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [neɪm]

”	The	lad	shouted	at	him	:	“	One	is	named	Simon	something	—	that	is	not	a	name
”	这	小伙子	喊叫	在	他	:	“	一	是	命名	西蒙	某物	—	那	是	不是	一个	姓名

— ['saɪmən] [ɪn'diːd] .

—	Simon	indeed	.
—	西蒙	的确	.

那小子冲他喊道：“有个叫西蒙什么的——那不是个名字——就叫西蒙。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [tɪəz] , [rɪ'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] :

”	The	child	,	on	the	brink	of	tears	,	replied	for	the	third	time	:
”	这	孩子	,	在	这	边缘	的	眼泪	,	回复	为了	这	第三	时间	:

孩子眼含热泪，第三次回答道：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['saɪmən] .

“	My	name	is	Simon	.
“	我的	姓名	是	西蒙	.

我的名字叫西蒙。

” [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

”	The	urchins	began	to	laugh	.
”	这	海胆	开始	到	笑	.

孩子们开始大笑起来。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [tɔː'mentə(r)] [kraɪd] : “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [pə'pɑː] .

The	triumphant	tormentor	cried	:	“	You	can	see	plainly	that	he	has	no	papa	.
这	凯	折磨者	哭	:	“	你	能	看	显然	那	他	有	不	爸爸	.

得意洋洋的施虐者喊道：“你们看得出来，他没有爸爸。”

" [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [in'sju:] .
" A deep silence ensued .
" 一个 深的 沉默 随后 .

一阵深深的沉默之后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌm'faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɒnstrəs] [θɪŋ] —
The children were dumfounded by this extraordinary , impossible , monstrous thing —
这 孩子们 是 目瞪口呆 经过 这 非凡的 , 不可能的 , 滔天 事物 —
[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'pɑ:] ;
a boy who had not a papa ;
一个 男生 WHO 有 不是 一个 爸爸 ;

孩子们对这件非同寻常、不可思议、可怕的事情——一个没有爸爸的男孩——感到目瞪口呆；

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] ,
they looked upon him as a phenomenon , an unnatural being ,
他们 看起来 之上 他 作为 一个 现象 , 一个 不自然 存在 ,

他们把他视为一种现象，一个不自然的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌhɪðə'tu:] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:]
and they felt that hitherto inexplicable contempt of their mothers for La
和 他们 毛毡 那 迄今为止 无法解释的 鄙视 的 他们的 母亲们 为了 拉
- ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
Blanchotte growing upon them .
- 生长 之上 他们 .

他们感到母亲们对拉布朗肖特的那种以前无法解释的蔑视在他们心中日益加深。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪmən] , [hi:; hi] [hæd; həd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔ:lɪŋ] ,
As for Simon , he had leaned against a tree to avoid falling ,
作为 为了 西蒙 , 他 有 倾斜 反对 一个 树 到 避免 坠落 ,

至于西蒙，他靠在一棵树上才没有摔倒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
and he remained as if prostrated by an irreparable disaster .
和 他 剩余 作为 如果 俯卧 经过 一个 无法弥补的 灾难 .

他像遭受了无法挽回的灾难一样，瘫倒在地。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,
He sought to explain ,
他 寻求 到 解释 ,

他试图解释：

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [hi:; hi]
but could think of nothing - to say to refute this horrible charge that he
但 可以 思考 的 没有什么 - 到 说 到 反驳 这 可怕 收费 那 他
[hæd; həd] [nəʊ] [pə'pɑ:] .
had no papa .
有 不 爸爸 .

但他却想不出该说什么来反驳这个可怕的指控——他没有爸爸。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['rekləsli] : " [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] . "
At last he shouted at them quite recklessly : " Yes , I have one . "
在 最后的 他 喊叫 在 他们 相当 鲁莽地 : " 是的 , 我 有 一 . "

最后他肆无忌惮地朝他们喊道："是的，我有一个。"

" [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Where is he ? " demanded the boy .
" 在哪里 是 他 ? " 要求 这 男生 .

"他在哪儿？"男孩问道。

['saɪmən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Simon was silent , he did not know .
西蒙 曾是 沉默的 , 他 做过 不是 知道 .

西蒙沉默不语，他不知道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɔ:d] , [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kʌntri] [bɔɪz] , ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)]

The	children	roared	,	tremendously	excited	;	and	those	country	boys	,	little	more
这	孩子们	咆哮	,	非常	兴奋的	;	和	那些	国家	男孩们	,	小的	更多的

[ðæn; ðən] ['ænɪmlz] ,

than	animals	,
比	动物	,

孩子们兴奋地大叫；而那些乡下男孩，简直就像牲口一样，

[ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] ['kru:əl] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [prɒmpts] [ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:mjɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

experienced	that	cruel	craving	which	prompts	the	fowls	of	a	farmyard	to	destroy
经验丰富的	那	残忍的	渴望	哪个	提示	这	家禽	的	一个	农场	到	破坏

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wu:ndɪd] .

one	of	their	number	as	soon	as	it	is	wounded	.
一	的	他们的	数字	作为	很快	作为	它	是	受伤	.

我体验到了那种残酷的欲望，这种欲望驱使着农场里的家禽，一旦发现同伴受伤，就会立即将其杀死。

['saɪmən] ['sʌd(ə)nli] [i'spai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

Simon	suddenly	espied	a	little	neighbor	,	the	son	of	a	widow	,	whom	he	had
西蒙	突然	窥视	一个	小的	邻居	,	这	儿子	的	一个	寡妇	,	谁	他	有

[si:n] ,

seen	,
已见	,

西蒙突然瞥见了一个矮小的邻居，是寡妇的儿子，他以前见过这个人。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['ɔ:lweɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

as	he	himself	was	to	be	seen	,	always	alone	with	his	mother	.
作为	他	他自己	曾是	到	是	已见	,	总是	独自的	和	他的	母亲	.

人们经常看到他独自一人和母亲在一起。

“ [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [nəʊ][mɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][pə'pɑ:] . ”

“	And	no	more	have	you	,	”	he	said	;	“	no	more	have	you	a	papa	.	”
“	和	不	更多的	有	你	,	”	他	说	;	“	不	更多的	有	你	一个	爸爸	.	”

“你再也没有爸爸了，”他说；“你再也没有爸爸了。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ai][hæv; həv][wʌn] . ”

“	Yes	,	”	replied	the	other	,	“	I	have	one	.	”
“	是的	,	”	回复	这	其他	,	“	我	有	一	.	”

“是的，”另一个人回答说，“我有一个。”

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? ” [ˌri:'dʒɔin, ri-]['saɪmən] .

“	Where	is	he	?	”	rejoined	Simon	.
“	在哪里	是	他	?	”	重新加入	西蒙	.

“他在哪儿？”西蒙再次问道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][bræt] , [wɪð] [su:'pɜ:b] ['dɪgnəti] ; “ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['semətri] ,

“	He	is	dead	,	”	declared	the	brat	,	with	superb	dignity	;	“	he	is	in	the	cemetery	,
“	他	是	死的	,	”	声明	这	小子	,	和	高超	尊严	;	“	他	是	在	这	公墓	,

“他死了，”那小子一本正经地宣布，“他葬在墓地里。”

[ɪz][maɪ][pə'pɑ:] .

is	my	papa	.
是	我的	爸爸	.

是我的爸爸。

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [fækt][ɒv; əv]

"	A	murmur	of	approval	rose	among	the	little	wretches	as	if	this	fact	of
"	一个	低语	的	赞同	玫瑰	之中	这	小的	可怜虫	作为	如果	这	事实	的

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][pə'pɑː] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['semətri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪg]

possessing	a	papa	dead	in	a	cemetery	had	caused	their	comrade	to	grow	big
拥有	一个	爸爸	死的	在	一个	公墓	有	导致	他们的	同志	到	生长	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ][pə'pɑː][æt; ət][ɔːl] .

enough	to	crush	the	other	one	who	had	no	papa	at	all	.
足够的	到	压碎	这	其他	一	WHO	有	不	爸爸	在	全部	.

“小家伙们发出了一阵赞许的低语，仿佛拥有一个死在墓地里的爸爸，就让他们的同伴长得足够大，可以碾压另一个根本没有爸爸的同伴。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] , [huːz] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [bæd] [men] , ['drʌŋkəd]

And	these	boys	,	whose	fathers	were	for	the	most	part	bad	men	,	drunkards
和	这些	男孩们	,	谁	父亲们	是	为了	这	最多	部分	坏的	男人	,	醉汉

,

,

,

而这些男孩，他们的父亲大多是坏人，是酒鬼，

[θiːvz] , [ænd; ənd] [huː] [biːt] [ðeə(r)] [waɪvz] , ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [pres] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]

thieves	,	and	who	beat	their	wives	,	jostled	each	other	to	press	closer	and
窃贼	,	和	WHO	打	他们的	妻子们	,	推搡	每个	其他	到	按	更近	和

['kləʊzə(r)] ,

closer	,
更近	,

窃贼们，还有那些殴打妻子的人，互相推搡着，越靠越近。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] , [ðə; ðɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌnz] , [wʊd] ['smʌðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] ['preʃə(r)] [wʌn] [huː]

as	though	they	,	the	legitimate	ones	,	would	smother	by	their	pressure	one	who
作为	尽管	他们	,	这	合法的	一个	,	会	窒息	经过	他们的	压力	一	WHO

[wɒz; wəz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

was	illegitimate	.
曾是	私生子	.

仿佛那些合法的人会用他们的压力扼杀一个非法的人。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][nekst]['saɪmən] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]

The	boy	who	chanced	to	be	next	Simon	suddenly	put	his	tongue	out	at	him	with
这	男生	WHO	偶然	到	是	下一个	西蒙	突然	放	他的	舌头	出去	在	他	和

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] :

a	mocking	air	and	shouted	at	him	:
一个	嘲讽	空气	和	喊叫	在	他	:

正好坐在西蒙旁边的那个男孩突然朝他吐了吐舌头，带着嘲讽的语气对他大喊：

“ [nəʊ][pə'pɑː] !

“	No	papa	!
"	不	爸爸	!

“不，爸爸！”

[nəʊ][pə'pɑː] !

No	papa	!
不	爸爸	!

没有爸爸！

" ['saɪmən] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][heə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l]

"	Simon	seized	him	by	the	hair	with	both	hands	and	set	to	work	to	disable
"	西蒙	查获	他	经过	这	头发	和	两个都	双手	和	放	到	工作	到	禁用

[hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [kɪks] ,

his	legs	with	kicks	,
他的	腿	和	踢	,

西蒙双手抓住他的头发，开始用脚踢他的腿，试图让他失去行动能力。

[waɪl] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [fə'rəʊʃəsli] .

while	he	bit	his	cheek	ferociously	.
尽管	他	少量	他的	脸颊	凶猛地	.

他狠狠地咬着自己的脸颊。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɔmbətənt] , [ænd; ənd]['saɪmən] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːt(ə)n] ,

A	tremendous	struggle	ensued	between	the	two	combatants	,	and	Simon	found	himself	beaten	,
一个	巨大的	斗争	随后	之间	这	二	战斗人员	,	和	西蒙	成立	他自己	被打败	,

两人随即展开激烈搏斗，最终西蒙落败。

[tɔːn] , [bruːzd] , [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə'plɔːd] ['skuːlbɔi] .

torn	,	bruised	,	rolled	on	the	ground	in	the	midst	of	the	ring	of	applauding	schoolboys	.
撕裂	,	瘀伤	,	滚动	在	这	地面	在	这	中间	的	这	戒指	的	鼓掌	男学生	.

被撕破、擦伤，在鼓掌的男学生簇拥下滚倒在地。

[æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] , [mə'kænɪkli] ['brʌʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blaʊz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,

As	he	arose	,	mechanically	brushing	with	his	hand	his	little	blouse	all	covered	with	dust	,
作为	他	出现	,	机械地	刷牙	和	他的	手	他的	小的	女式衬衫	全部	涵盖	和	灰尘	,

他站起身来，机械地用手拂去沾满灰尘的小衬衫。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] :

some	one	shouted	at	him	:
一些	一	喊叫	在	他	:

有人朝他喊道：

“ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] .

“	Go	and	tell	your	papa	.
“	去	和	告诉	你的	爸爸	.

“去告诉你爸爸。”

” [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

”	Then	he	felt	a	great	sinking	at	his	heart	.
”	然后	他	毛毡	一个	伟大的	下沉	在	他的	心	.

“然后他感到一阵巨大的心痛。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] ,

They	were	stronger	than	he	was	,	they	had	beaten	him	,
他们	是	更强	比	他	曾是	,	他们	有	被打败	他	,

他们比他强壮，他们打败了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

and	he	had	no	answer	to	give	them	,
和	他	有	不	回答	到	给	他们	,

他无言以对。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'pɑː] .

for	he	knew	well	that	it	was	true	that	he	had	no	papa	.
为了	他	知道	出色地	那	它	曾是	真的	那	他	有	不	爸爸	.

因为他很清楚，他的确没有爸爸。

[fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

Full	of	pride	,	he	attempted	for	some	moments	to	struggle	against	the
满的	的	自豪	,	他	尝试过	为了	一些	时刻	到	斗争	反对	这

[tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

tears	which	were	choking	him	.
眼泪	哪个	是	窒息	他	.

他满怀自豪，努力克制住哽咽的泪水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] [hiː; hi]

He	had	a	feeling	of	suffocation	,	and	then	without	any	sound	he
他	有	一个	感觉	的	窒息	,	和	然后	没有	任何	声音	他

[kə'menst] [tuː; tə] [wiːp] ,

commenced	to	weep	,
开始	到	哭泣	,

他感到一阵窒息，然后无声地开始哭泣。

[wɪð] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [sɒbz] .

with	great	shaking	sobs	.
和	伟大的	摇晃	啜泣	.

伴着剧烈的抽泣声。

[ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [dʒɔɪ] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,

A	ferocious	joy	broke	out	among	his	enemies	,	and	,	with	one	accord	,
一个	凶猛	喜悦	打破	出去	之中	他的	敌人	,	和	,	和	一	符合	,

他的敌人中爆发出一阵狂喜，他们一致表示：

[dʒʌst] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['festɪvlz] ,

just	like	savages	in	their	fearful	festivals	,
只是	喜欢	野蛮人	在	他们的	可怕	节日	,

就像野蛮人在他们恐惧的节日里一样，

[ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,

they	took	each	other	by	the	hand	and	danced	round	him	in	a	circle	,
他们	采取	每个	其他	经过	这	手	和	跳舞	圆形的	他	在	一个	圆圈	,

她们手牵着手，围着他跳起了舞。

[rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] :

repeating	as	a	refrain	:
重复	作为	一个	避免	:

反复吟唱：

“ [nəʊ] [pə'pɑː] !

“	No	papa	!
“	不	爸爸	!

“不，爸爸！”

[nəʊ] [pə'pɑː] !

No	papa	!
不	爸爸	!

没有爸爸!

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['saɪmən] [siːst] ['spbɪŋ] .

”	But	suddenly	Simon	ceased	sobbing	.
”	但	突然	西蒙	停止	啜泣	.

但西蒙突然停止了抽泣。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fə'rəʊʃəs] .

He	became	ferocious	.
他	成为	凶猛	.

他变得凶猛无比。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

There	were	stones	under	his	feet	;
那里	是	石头	在下面	他的	脚	;

他脚下是石头；

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [həːl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

he	picked	them	up	and	with	all	his	strength	hurled	them	at	his
他	挑选	他们	向上	和	和	全部	他的	力量	投掷	他们	在	他的

[tɔː'mentə, 'tɔːm-] .

tormentors	.
折磨者	.

他捡起它们，用尽全力将它们扔向折磨他的人。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] ['jelɪŋ] ,

Two	or	three	were	struck	and	rushed	off	yelling	,
二	或者	三	是	击	和	匆忙	离开	大喊	,

两三个人被打中后，尖叫着逃走了。

[ænd; ənd] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

and	so	formidable	did	he	appear	that	the	rest	became	panic	-	stricken	.
和	所以	强大	做过	他	出现	那	这	休息	成为	恐慌	-	受打击的	.

他看起来如此可怕，以至于其他人都惊慌失措。

['kauəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɒb] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [mæn] ,

Cowards	,	as	the	mob	always	is	in	presence	of	an	exasperated	man	,
懦夫	,	作为	这	暴民	总是	是	在	在场	的	一个	恼怒	男人	,

[ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] .

they	broke	up	and	fled	.
他们	打破	向上	和	逃亡	.

就像暴徒们在恼怒的人面前总是表现得像懦夫一样，他们四散逃窜。

[left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

Left	alone	,	the	little	fellow	without	a	father	set	off	running	toward	the	fields	,
左边	独自的	,	这	小的	同伴	没有	一个	父亲	放	离开	跑步	朝向	这	字段	,

孤身一人，没有父亲的小男孩朝着田野的方向跑去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə]

for	a	recollection	had	been	awakened	in	him	which	determined	his	soul	to
为了	一个	回忆	有	到过	觉醒	在	他	哪个	决定	他的	灵魂	到

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] .

a	great	resolve	.
一个	伟大的	解决	.

因为他心中唤起了一段回忆，这段回忆促使他下定决心去做一件伟大的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

He	made	up	his	mind	to	drown	himself	in	the	river	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	溺水	他自己	在	这	河	.

他下定决心要投河自尽。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	remembered	,	in	fact	,	that	eight	days	before	,
他	记得	,	在	事实	,	那	八	天	前	,

事实上，他记得八天前，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [huː] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði]

a	poor	devil	who	begged	for	his	livelihood	had	thrown	himself	into	the
一个	贫穷的	魔鬼	WHO	乞求	为了	他的	生计	有	抛掷	他自己	进入	这

['wɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] .

water	because	he	had	no	more	money	.
水	因为	他	有	不	更多的	钱	.

一个靠乞讨为生的穷小子因为身无分文而跳入水中。

['saɪmən][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [fiʃ] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,

Simon	**had**	**been**	**there**	**when**	**they**	**fished**	**him**	**out**	**again**	**;**	**and**	**the**	**wretched**	**man**	**,**
西蒙	有	到过	那里	什么时候	他们	钓鱼	他	出去	再次	;	和	这	可怜	男人	,

西蒙当时也在场，亲眼目睹了他们再次把他救上来；而那个可怜的人，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

who	**usually**	**seemed**	**to**	**him**	**so**	**miserable**	**,**	**and**	**ugly**	**,**
WHO	通常	似乎	到	他	所以	悲惨的	,	和	丑陋的	,

在他看来，那些人通常都很悲惨，而且很丑陋。

[hæd; həd] [ðen] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

had	**then**	**struck**	**him**	**as**	**being**	**so**	**peaceful**	**with**	**his**	**pale**	**cheeks**	**,**	**his**	**long**
有	然后	击	他	作为	存在	所以	和平	和	他的	苍白	脸颊	,	他的	长的

[drentʃt] [bɪəd] ,

drenched	**beard**	**,**
湿透了	胡须	,

那时，他觉得那人面色苍白，长长的胡须湿漉漉的，显得格外平静安详。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊpən] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][kɑːm] .

and	**his**	**open**	**eyes**	**full**	**of**	**calm**	**.**
和	他的	打开	眼睛	满的	的	冷静的	.

他睁着双眼，神情平静。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [hæd; həd] [sed] :

The	**bystanders**	**had**	**said**	**:**
这	旁观者	有	说	:

旁观者们说：

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .

“	**He**	**is**	**dead**	**.**
”	他	是	死的	.

他死了。

” [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] :

”	**And**	**some**	**one**	**had**	**said**	**:**
”	和	一些	一	有	说	:

有人曾说过：

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] .

“	**He**	**is**	**quite**	**happy**	**now**	**.**
”	他	是	相当	快乐的	现在	.

他现在很开心。

” [ænd; ənd]['saɪmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)] ,

”	**And**	**Simon**	**wished**	**to**	**drown**	**himself**	**also**	**,**	**because**	**he**	**had**	**no**	**father**	**,**
”	和	西蒙	希望	到	溺水	他自己	还	,	因为	他	有	不	父亲	,

“西蒙也想投河自尽，因为他没有父亲。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .

just	**like**	**the**	**wretched**	**being**	**who**	**had**	**no**	**money**	**.**
只是	喜欢	这	可怜	存在	WHO	有	不	钱	.

就像那个身无分文的可怜人一样。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊɪŋ] .

He	**reached**	**the**	**water**	**and**	**watched**	**it**	**flowing**	**.**
他	达到	这	水	和	观看	它	流动	.

他走到水边，看着水流。

[sʌm; səm] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [striːm] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ə; eɪ]

Some	fish	were	sporting	briskly	in	the	clear	stream	and	occasionally	made	a
一些	鱼	是	体育	轻快地	在	这	清除	溪流	和	偶尔	制成	一个

['lɪt(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [flaɪz] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

little	bound	and	caught	the	flies	flying	on	the	surface	.
小的	边界	和	捕捉	这	苍蝇	飞行	在	这	表面	.

一些鱼儿在清澈的溪流中活跃地游动，偶尔还会跃出水面，捕食飞在水面上的昆虫。

[hiː; hi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mə'nuːvəz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm]

He	stopped	crying	in	order	to	watch	them	,	for	their	maneuvers	interested	him
他	停止	哭泣	在	命令	到	手表	他们	,	为了	他们的	机动	感兴趣的	他

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他停止哭泣，转而观看他们，因为他们的举动引起了他极大的兴趣。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][kɑːm] [ɔːl'tɜːnət] ['sʌd(ə)nli] [wɪð]

But	,	at	intervals	,	as	in	a	tempest	intervals	of	calm	alternate	suddenly	with
但	,	在	间隔	,	作为	在	一个	暴风雨	间隔	的	冷静的	备用	突然	和

[trə'mendəs] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] ,

tremendous	gusts	of	wind	,
巨大的	阵风	的	风	,

但是，就像暴风雨中平静的间歇会突然与猛烈的阵风交替出现一样，

[wɪtʃ] [snæp] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

which	snap	off	the	trees	and	then	lose	themselves	in	the	horizon	,
哪个	折断	离开	这	树木	和	然后	失去	他们自己	在	这	地平线	,

它们从树上折断，然后消失在地平线上。

[ðɪs] [θɔːt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tens] [peɪn] :

this	thought	would	return	to	him	with	intense	pain	:
这	想法	会	返回	到	他	和	激烈的	疼痛	:

这个念头会让他感到剧烈的痛苦：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ][pə'pɑː] .

“	I	am	going	to	drown	myself	because	I	have	no	papa	.
“	我	是	去	到	溺水	我	因为	我	有	不	爸爸	.

“我要投河自尽，因为我没有爸爸。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [faɪn] ['weðə(r)] .

”	It	was	very	warm	,	fine	weather	.
”	它	曾是	非常	温暖的	,	美好的	天气	.

“天气非常温暖晴朗。”

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] [wɔːm] [ðə; ði] [grɑːs] .

The	pleasant	sunshine	warmed	the	grass	.
这	令人愉快的	阳光	温暖	这	草	.

阳光温暖地洒在草地上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

The	water	shone	like	a	mirror	.
这	水	闪耀	喜欢	一个	镜子	.

水面像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd]['saɪmən] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgə(r)] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz]

And	Simon	enjoyed	some	minutes	of	happiness	,	of	that	languor	which	follows
和	西蒙	享受	一些	分钟	的	幸福	,	的	那	倦怠	哪个	跟随

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

西蒙享受了片刻的幸福，那是哭泣过后特有的慵懒。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] .

and	felt	inclined	to	fall	asleep	there	upon	the	grass	in	the	warm	sunshine	.
和	毛毡	倾斜	到	落下	睡着了	那里	之上	这	草	在	这	温暖的	阳光	.

于是，我感到一阵昏昏欲睡，就躺在温暖的阳光下的草地上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [frɒg] [liːpt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	little	green	frog	leaped	from	under	his	feet	.
一个	小的	绿色的	青蛙	跳跃	从	在下面	他的	脚	.

一只绿色的小青蛙从他脚下跳了出来。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	endeavored	to	catch	it	.
他	努力	到	抓住	它	.

他努力想抓住它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

It	escaped	him	.
它	逃脱	他	.

他没能抓住机会。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

He	followed	it	and	lost	it	three	times	in	succession	.
他	随后	它	和	丢失的	它	三	时代	在	演替	.

他跟着做了，结果连续三次都失败了。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz]

At	last	he	caught	it	by	one	of	its	hind	legs	and	began	to	laugh	as
在	最后的	他	捕捉	它	经过	一	的	它是	后	腿	和	开始	到	笑	作为

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['efəts] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

he	saw	the	efforts	the	creature	made	to	escape	.
他	锯	这	努力	这	生物	制成	到	逃脱	.

最后他抓住了它的一条后腿，看到这只动物拼命挣扎着想要逃脱，便哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

It	gathered	itself	up	on	its	hind	legs	and	then	with	a	violent	spring	suddenly
它	聚集	本身	向上	在	它是	后	腿	和	然后	和	一个	暴力	春天	突然

[stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [tuː] [bɑːrz] ;

stretched	them	out	as	stiff	as	two	bars	;
拉伸	他们	出去	作为	僵硬的	作为	二	酒吧	;

它用后腿站了起来，然后猛地弹开，将后腿伸直，像两根木棍一样僵硬；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɪts] [frʌnt] [legz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hændz] ,

while	it	beat	the	air	with	its	front	legs	as	though	they	were	hands	,
尽管	它	打	这	空气	和	它是	正面	腿	作为	尽管	他们	是	双手	,

它用前腿拍打空气，就像用手一样，

[ɪts] [raʊnd] [aɪz] ['steərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .

its	round	eyes	staring	in	their	circle	of	yellow	.
它是	圆形的	眼睛	凝视	在	他们的	圆圈	的	黄色的	.

它圆圆的眼睛直勾勾地盯着黄色的眼圈。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [streɪt] [slɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [neɪld] ['zɪgzæg] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

It	reminded	him	of	a	toy	made	of	straight	slips	of	wood	nailed	zigzag	one	on	the	other	;
它	提醒	他	的	一个	玩具	制成	的	直的	滑倒	的	木头	钉子	之字形	一	在	这	其他	;

这让他想起一种玩具，那玩具是用一根根笔直的木条以之字形钉在一起的；

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mu:vmənt] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

which	by	a	similar	movement	regulated	the	movements	of	the	little
哪个	经过	一个	相似的	移动	受监管	这	移动	的	这	小的

['səʊldʒəz] ['fɑ:sənd] [ˌðeər'ɒn] .

soldiers	fastened	thereon	.
士兵	系紧	其上	.

通过类似的运动，可以调节固定在其上的小士兵的运动。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['sɒrəʊ] ,

Then	he	thought	of	his	home	,	and	then	of	his	mother	,	and	,	overcome	by	sorrow	,
然后	他	想法	的	他的	家	,	和	然后	的	他的	母亲	,	和	,	克服	经过	悲哀	,

然后他想起了家，想起了母亲，悲伤不已，

[hi:; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .

he	again	began	to	weep	.
他	再次	开始	到	哭泣	.

他又开始哭泣起来。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪm] .

A	shiver	passed	over	him	.
一个	颤抖	通过了	超过	他	.

他打了个寒颤。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .

He	knelt	down	and	said	his	prayers	as	before	going	to	bed	.
他	跪下	向下	和	说	他的	祈祷	作为	前	去	到	床	.

他跪下来，像往常一样做了睡前祷告。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [tju:'mʌltʃuəs] , ['vaɪələnt][sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] .

But	he	was	unable	to	finish	them	,	for	tumultuous	,	violent	sobs	shook	his	whole	frame	.
但	他	曾是	无法	到	结束	他们	,	为了	动荡的	,	暴力	啜泣	摇晃	他的	所有的	框架	.

但他没能说完，因为剧烈的抽泣声震颤着他的整个身体。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔ:t] , [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['kraɪɪŋ] .

He	no	longer	thought	,	he	no	longer	saw	anything	around	him	,	and	was	wholly	absorbed	in	crying	.
他	不	更长	想法	,	他	不	更长	锯	任何事物	大约	他	,	和	曾是	完全	吸收	在	哭泣	.

他不再思考，不再注视周围的一切，完全沉浸在哭泣之中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ɑ:skt] [hɪm] :

Suddenly	a	heavy	hand	was	placed	upon	his	shoulder	,	and	a	rough	voice	asked	him	:
突然	一个	重的	手	曾是	放置	之上	他的	肩膀	,	和	一个	粗糙的	嗓音	问	他	:

突然，一只沉重的手搭在他的肩膀上，一个粗犷的声音问他：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [gri:f] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ?

“	What	is	it	that	causes	you	so	much	grief	,	my	little	man	?
“	什么	是	它	那	原因	你	所以	很多	悲伤	,	我的	小的	男人	?

“我的小宝贝，究竟是什么让你如此悲伤呢？”

" ['saɪmən] [tɜːnd] [raʊnd] .
" **Simon** **turned** **round** **.**
" 西蒙 转向 圆形的 .

西蒙转过身。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['wɜːkmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [blæk] ['kɜːli] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [gʊd] -
A **tall** **workman** **with** **a** **beard** **and** **black** **curly** **hair** **was** **staring** **at** **him** **good** **-**
一个 高的 工人 和 一个 胡须 和 黑色的 卷曲 头发 曾是 凝视 在 他 好的 -
['neɪtʃərdli] .
naturedly **.**
自然地 .

一位身材高大、留着胡须、黑色卷发的工人正和蔼地盯着他看。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] :
He **answered** **with** **his** **eyes** **and** **throat** **full** **of** **tears** **:**
他 回答 和 他的 眼睛 和 喉 满的 的 眼泪 :

他哽咽着回答，眼里和喉咙里都充满了泪水：

" [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] — [pə'pɑː] — [nəʊ] [pə'pɑː] . "
" **They** **beat** **me** **—** **because** **—** **I** **—** **I** **have** **no** **—** **papa** **—** **no** **papa** **.** **"**
" 他们 打 我 — 因为 — 我 — 我 有 不 — 爸爸 — 不 爸爸 . "

"他们打我——因为——我——我没有——爸爸——没有爸爸。"

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ; " [waɪ] , ['evribɒdi] [hæz; həz] [wʌn] .
" **What** **!** **"** **said** **the** **man** **,** **smiling** **;** **"** **why** **,** **everybody** **has** **one** **.**
" 什么 ! " 说 这 男人 , 微笑 ; " 为什么 , 大家 有 一 .

"什么！"那人笑着说，"为什么，每个人都有一个呢。"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːnsə(r)d] ['peɪnfəli] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['spæzəmz] [ɒv; əv] [griːf] :
" **The** **child** **answered** **painfully** **amid** **his** **spasms** **of** **grief** **:**
" 这 孩子 回答 痛苦地 之中 他的 痉挛 的 悲伤 :

孩子在悲痛的痉挛中痛苦地回答道：

" [bʌt; bət] [ai] — [ai] — [ai] [hæv; həv] [nʌn] .
" **But** **I** **—** **I** **—** **I** **have** **none** **.**
" 但 我 — 我 — 我 有 没有任何 .

"但我——我——我没有。"

" [ðen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
" **Then** **the** **workman** **became** **serious** **.**
" 然后 这 工人 成为 严肃的 .

"然后，那工人变得严肃起来。"

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [lɑː] - [sʌn] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn]
He **had** **recognized** **La** **Blanchotte's** **son** **,** **and** **,** **although** **himself** **a** **new** **arrival** **in**
他 有 认可 拉 - 儿子 , 和 , 虽然 他自己 一个 新的 到达 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the **neighborhood** **,**
这 邻里 ,

他认出了拉布朗肖特的儿子，尽管他自己也是这个街区的新来者，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
he **had** **a** **vague** **idea** **of** **her** **history** **.**
他 有 一个 模糊的 主意 的 她 历史 .

他对她的过去略知一二。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [kən'səʊl] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə]
" **Well** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **console** **yourself** **,** **my** **boy** **,** **and** **come** **with** **me** **home** **to**
" 出色地 , " 说 他 , " 安慰 你自己 , 我的 男生 , 和 来 和 我 家 到
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
your **mother** **.**
你的 母亲 .

"好吧，"他说，"孩子，振作起来，跟我回家见你妈妈吧。"

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][pə'pɑː] .

They	will	give	you	—	a	papa	.
他们	将要	给	你	—	一个	爸爸	.

他们会给你——一个爸爸。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði]

"	And	so	they	started	on	the	way	,	the	big	fellow	holding	the	little	fellow	by	the
"	和	所以	他们	开始	在	这	方式	,	这	大的	同伴	保持	这	小的	同伴	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是他们就出发了，大个子牵着小个子的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - ,

and	the	man	smiled	,	for	he	was	not	sorry	to	see	this	Blanchotte	,
和	这	男人	微笑	,	为了	他	曾是	不是	对不起	到	看	这	-	,

那人笑了，因为他并不后悔见到布朗肖特。

[huː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

who	was	,	it	was	said	,	one	of	the	prettiest	girls	of	the	countryside	,
WHO	曾是	,	它	曾是	说	,	一	的	这	最漂亮的	女孩们	的	这	农村	,

据说她是乡下最漂亮的姑娘之一。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	,	perhaps	,	he	was	saying	to	himself	,	at	the	bottom	of	his	heart	,
和	,	也许	,	他	曾是	说	到	他自己	,	在	这	底部	的	他的	心	,

或许，他内心深处在对自己说：

[ðæt] [ə; eɪ] [læs] [huː] [hæd; həd] [əː] [mait] ['veri] [wel] [ɜː(r)] [ə'gen] .

that	a	lass	who	had	erred	might	very	well	err	again	.
那	一个	小姐	WHO	有	犯错	可能	非常	出色地	犯错	再次	.

一个犯过错的姑娘很可能会再次犯错。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .

They	arrived	in	front	of	a	very	neat	little	white	house	.
他们	到达的	在	正面	的	一个	非常	整洁的	小的	白色的	房子	.

他们来到一栋非常整洁的小白房子前。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ ['mæmə; mə'mɑː] !

“	There	it	is	,	”	exclaimed	the	child	,	and	he	cried	,	“	Mamma	!
“	那里	它	是	,	”	惊呼	这	孩子	,	和	他	哭	,	“	妈妈	!

“找到了！”孩子喊道，然后他哭着说：“妈妈！”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] ['ɪnstəntli] [left] [ɒf] ['smaɪlɪŋ] ,

"	A	woman	appeared	,	and	the	workman	instantly	left	off	smiling	,
"	一个	女士	出现	,	和	这	工人	即刻	左边	离开	微笑	,

“一个女人出现了，工人立刻停止了工作，脸上露出了笑容。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fuːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl]

for	he	saw	at	once	that	there	was	no	fooling	to	be	done	with	the	tall
为了	他	锯	在	一次	那	那里	曾是	不	愚弄	到	是	完毕	和	这	高的

[peɪl] [gɜːl] [huː] [stʊd] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [frɒm; frəm][wʌn]

pale	girl	who	stood	austerely	at	her	door	as	though	to	defend	from	one
苍白	女孩	WHO	站立	简朴地	在	她	门	作为	尽管	到	保卫	从	一

[mæn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

man	the	threshold	of	that	house	where	she	had	already	been	betrayed	by	another	.
男人	这	临界点	的	那	房子	在哪里	她	有	已经	到过	背叛	经过	其他	.

因为他立刻明白，那个身材高挑、面色苍白的女孩是骗不了的，她神情严肃地站在门口，仿佛要守住这栋房子的门槛，不让一个男人进去，而她已经被另一个男人背叛了。

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] :

Intimidated	,	his	cap	in	his	hand	,	he	stammered	out	:
受到恐吓	,	他的	帽	在	他的	手	,	他	结结巴巴	出去	:

他吓坏了，手里攥着帽子，结结巴巴地说：

“ [siː] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self]

“	See	,	madame	,	I	have	brought	you	back	your	little	boy	who	had	lost	himself
”	看	,	夫人	,	我	有	带来	你	后退	你的	小的	男生	WHO	有	丢失的	他自己

[nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

near	the	river	.
靠近	这	河	.

“夫人，您看，我把您在河边走失的小男孩带回来了。”

” [bʌt; bət]['saɪmən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

”	But	Simon	flung	his	arms	about	his	mother's	neck	and	told	her	,
”	但	西蒙	扔	他的	武器	关于	他的	母亲的	脖子	和	讲述	她	,

“但西蒙一把搂住母亲的脖子，告诉她：

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] :

as	he	again	began	to	cry	:
作为	他	再次	开始	到	哭	:

他又开始哭了起来：

“ [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] ,

“	No	,	mamma	,	I	wished	to	drown	myself	,
”	不	,	妈妈	,	我	希望	到	溺水	我	,

“不，妈妈，我当时想淹死自己。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] — [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]

because	the	others	had	beaten	me	—	had	beaten	me	—	because	I	have
因为	这	其他的	有	被打败	我	—	有	被打败	我	—	因为	我	有

[nəʊ][pə'pɑː] .

no	papa	.
不	爸爸	.

因为其他人打了我——打了我——因为我没有爸爸。

” [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['rednəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʃiːks] ; [ænd; ənd] , [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]

”	A	burning	redness	covered	the	young	woman's	cheeks	;	and	,	hurt	to	the	quick
”	一个	燃烧	发红	涵盖	这	年轻的	女性的	脸颊	;	和	,	伤害	到	这	快的

,

,

“年轻女子的双颊瞬间涨得通红；而且，她似乎受到了重创，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['pæʃənətli] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

she	embraced	her	child	passionately	,	while	the	tears	coursed	down	her	face	.
她	拥抱	她	孩子	热情地	,	尽管	这	眼泪	课程	向下	她	脸	.

她热情地拥抱着她的孩子，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði][mæn] , [mʌtʃ] [muːvd] , [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

The	man	,	much	moved	,	stood	there	,	not	knowing	how	to	get	away	.
这	男人	,	很多	已搬	,	站立	那里	,	不是	会心	如何	到	得到	离开	.

那人深受感动，站在那里不知如何脱身。

[bʌt; bət]['saɪmən] ['sʌd(ə)nli] [ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sed] :

But	Simon	suddenly	ran	to	him	and	said	:
但	西蒙	突然	跑	到	他	和	说	:

但西蒙突然跑到他跟前说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][pə'pɑː] ?

“	Will	you	be	my	papa	?
”	将要	你	是	我的	爸爸	?

你愿意做我的爸爸吗?

" [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuː] .
" A deep silence ensued .
" 一个 深的 沉默 随后 .

一阵深深的沉默之后。

[lɑː] - , [dʌm] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [ʃeɪm] , [liːnd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
La Blanchotte , dumb and tortured with shame , leaned herself against the wall ,
拉 - , 哑的 和 受折磨 和 耻辱 , 倾斜 她自己 反对 这 墙 ,

布朗肖特哑口无言，羞愧难当，靠在墙上。

[bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
both her hands upon her heart .
两个都 她 双手 之上 她 心 .

她双手放在胸口。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɪm] , [rɪ'plaɪd] :
The child , seeing that no answer was made him , replied :
这 孩子 , 看到 那 不 回答 曾是 制成 他 , 回复 :

孩子见没人回答，便回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [draʊn] [maɪ'self] .
" If you will not , I shall go back and drown myself .
" 如果 你 将要 不是 , 我 将 去 后退 和 溺水 我 .

"如果你不肯，我就回去投河自尽。"

" [ðə; ði] ['wɜːkmən] [tʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒest] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] :
" The workman took the matter as a jest and answered , laughing :
" 这 工人 采取 这 事情 作为 一个 笑话 和 回答 , 笑 :

工人把这件事当成玩笑，笑着回答说：

" [waɪ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] . "
" Why , yes , certainly I will . "
" 为什么 , 是的 , 当然 我 将要 . "

"当然，我一定会去。"

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" What is your name , " went on the child ,
" 什么 是 你的 姓名 , " 去 在 这 孩子 ,

"你叫什么名字？"孩子继续问道。

" [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" so that I may tell the others when they wish to know your name ? "
" 所以 那 我 可能 告诉 这 其他的 什么时候 他们 希望 到 知道 你的 姓名 ? "

"这样，当其他人想知道你的名字时，我就可以告诉他们了？"

" ['fɪlɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] :
" Philip , " answered the man :
" 菲利普 , " 回答 这 男人 :

"菲利普，"那人回答道：

['saɪmən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [ðə; ði] [neɪm] [wel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed]
Simon was silent a moment so that he might get the name well into his head
西蒙 曾是 沉默的 一个 片刻 所以 那 他 可能 得到 这 姓名 出色地 进入 他的 头
;
;
;

西蒙沉默了一会儿，以便把这个名字牢牢记在脑海里；

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kwaɪt] [kən'səʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
then he stretched out his arms , quite consoled , as he said :
然后 他 拉伸 出去 他的 武器 , 相当 安慰 , 作为 他 说 :

然后他伸展双臂，显得颇为释然，说道：

“ [wel] , [ðen] , ['fɪlɪp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][pə'pɑː] .

“	**Well**	,	**then**	,	**Philip**	,	**you**	**are**	**my**	**papa**	.
”	出色地	,	然后	,	菲利普	,	你	是	我的	爸爸	.

“那么，菲利普，你就是我的爸爸了。”

” [ðə; ði] ['wɜːkmən] , ['lɪftɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [kɪst] [hɪm] ['heɪstɪli] [ɒn][bəuθ] [tʃiːks] ,

”	**The**	**workman**	,	**lifting**	**him**	**from**	**the**	**ground**	,	**kissed**	**him**	**hastily**	**on**	**both**	**cheeks**	,
”	这	工人	,	举重	他	从	这	地面	,	亲吻	他	草草	在	两个都	脸颊	,

工人把他从地上扶起来，匆匆地在他两颊上亲了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] .
and **then** **walked** **away** **very** **quickly** **with** **great** **strides** **.**
和 然后 步行 离开 非常 迅速地 和 伟大的 步幅 .

然后迈着大步迅速地走开了。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspaɪtf(ə)l]
When **the** **child** **returned** **to** **school** **next** **day** **he** **was** **received** **with** **a** **spiteful**
什么时候 这 孩子 返回 到 学校 下一个 天 他 曾是 已收到 和 一个 恶毒的
[lɑːf] ,
laugh **,**
笑 ,

第二天孩子回到学校时，迎接他的是一阵恶毒的嘲笑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [skuːl] , [wen] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and **at** **the** **end** **of** **school** **,** **when** **the** **lads** **were** **on** **the** **point** **of**
和 在 这 结尾 的 学校 , 什么时候 这 小伙子们 是 在 这 观点 的
[ˌriːkəˈmensɪŋ] ,
recommencing **,**
重新开始 ,

学校放假的时候，孩子们即将重新开学，

[ˈsaɪmən] [θruː] [ðiːz] [wɜːdz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [stəʊn] :
Simon **threw** **these** **words** **at** **their** **heads** **as** **he** **would** **have** **done** **a** **stone** **:**
西蒙 扔 这些 字 在 他们的 头部 作为 他 会 有 完毕 一个 石头 :

西蒙把这些话像扔石头一样扔向他们：

“ [hiː; hi] [ɪz] [nemd] [ˈfɪlɪp] , [maɪ] [pəˈpɑː] .
“ **He** **is** **named** **Philip** **,** **my** **papa** **.**
“ 他 是 命名 菲利普 , 我的 爸爸 .

“他的名字叫菲利普，是我的爸爸。”

” [jel] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [bɜːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
” **Yells** **of** **delight** **burst** **out** **from** **all** **sides** **.**
” 喊叫 的 喜 爆裂 出去 从 全部 侧面 .

四周爆发出阵阵欢呼声。

“ [ˈfɪlɪp] [huː] ?
“ **Philip** **who** **?**
“ 菲利普 WHO ?

“菲利普是谁？”

[ˈfɪlɪp] [wɒt] ?
Philip **what** **?**
菲利普 什么 ?

菲利普，什么?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ˈfɪlɪp] ?
What **on** **earth** **is** **Philip** **?**
什么 在 地球 是 菲利普 ?

菲利普到底是什么人?

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪlɪp] ?
Where **did** **you** **pick** **up** **your** **Philip** **?**
在哪里 做过 你 挑选 向上 你的 菲利普 ?

你的飞利浦手机是在哪里买的?

" ['saɪmən] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪ'muːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

"	**Simon**	**answered**	**nothing**	**;**	**and**	**,**	**immovable**	**in**	**his**	**faith**	**,**	**he**	**defied**	**them**	**with**
"	西蒙	回答	没有什么	;	和	,	不可移动的	在	他的	信仰	,	他	违抗	他们	和

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	**eye**	**,**
他的	眼睛	,

西门一言不发；他信仰坚定，毫不动摇，用眼神蔑视他们。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][flaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

ready	**to**	**be**	**martyred**	**rather**	**than**	**fly**	**before**	**them**	**.**
准备好	到	是	殉道者	相当	比	飞	前	他们	.

宁愿牺牲自己也不愿飞到他们前面。

[ðə; ði] [skuːl] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**school**	**master**	**came**	**to**	**his**	**rescue**	**and**	**he**	**returned**	**home**	**to**	**his**
这	学校	掌握	来了	到	他的	救援	和	他	返回	家	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

学校老师救了他，他才得以回家和母亲团聚。

['djʊərɪŋ] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [tɔːl] ['wɜːkmən] , ['fɪlɪp] , ['friːkwəntli] [pɑːst] [baɪ][lɑː] -

During	**three**	**months**	**,**	**the**	**tall**	**workman**	**,**	**Philip**	**,**	**frequently**	**passed**	**by**	**La**	**Blanchotte's**
期间	三	几个月	,	这	高的	工人	,	菲利普	,	频繁地	通过了	经过	拉	-

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

三个月来，高个子工人菲利普经常路过拉布朗肖特的家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

and	**sometimes**	**he**	**made**	**bold**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**when**	**he**	**saw**	**her**
和	有时	他	制成	大胆的	到	说话	到	她	什么时候	他	锯	她

['səʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

sewing	**near**	**the**	**window**	**.**
缝纫	靠近	这	窗户	.

有时他看到她在窗边缝纫，就会大胆地和她说话。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['sɪvəli] , ['ɔːlweɪz] [sɪ'deɪtli] , ['nevə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [nɔː(r)] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm]

She	**answered**	**him**	**civilly**	**,**	**always**	**sedately**	**,**	**never**	**joking**	**with**	**him**	**,**	**nor**	**permitting**	**him**
她	回答	他	文明地	,	总是	平静地	,	绝不	开玩笑	和	他	,	也不	允许	他

[tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

to	**enter**	**her**	**house**	**.**
到	进入	她	房子	.

她礼貌地回答他，总是很平静，从不和他开玩笑，也不允许他进入她的房子。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['biːɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [men] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] ,

Notwithstanding	**,**	**being**	**,**	**like**	**all**	**men**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**coxcomb**	**,**
虽然	,	存在	,	喜欢	全部	男人	,	一个	少量	的	一个	花花公子	,

尽管如此，他和所有男人一样，多少有些自负，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['rəʊziə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɪm] .

he	**imagined**	**that**	**she**	**was**	**often**	**rosier**	**than**	**usual**	**when**	**she**	**chatted**	**with**	**him**	**.**
他	想象	那	她	曾是	经常	更红润	比	通常	什么时候	她	聊天	和	他	.

他想象着，当她和他聊天时，她的脸色总是比平时更红润。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒst] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [səʊ]['frædʒaɪl]

But	**a**	**lost**	**reputation**	**is**	**so**	**difficult**	**to**	**regain**	**and**	**always**	**remains**	**so**	**fragile**
但	一个	丢失的	名声	是	所以	难的	到	恢复	和	总是	遗迹	所以	脆弱的

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

但是，失去的名誉很难恢复，而且总是非常脆弱，因此，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][lɑː] - , [ðeɪ] [ɔːl'redi] ['gɔsip] [ɪn][ðə; ði]

in	spite	of	the	shy	reserve	of	La	Blanchotte	,	they	already	gossiped	in	the
在	尽管如此	的	这	害羞的	预订	的	拉	-	,	他们	已经	闲聊	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

尽管拉布朗肖特性格腼腆内敛，但邻里之间已经开始议论纷纷了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['saɪmən][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'pɑː] ['veri] [mʌtʃ] ,

As	for	Simon	he	loved	his	new	papa	very	much	,
作为	为了	西蒙	他	喜爱	他的	新的	爸爸	非常	很多	,

至于西蒙，他非常爱他的新爸爸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	walked	with	him	nearly	every	evening	when	the	day's	work	was	done	.
和	步行	和	他	几乎	每一个	晚上	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	.

几乎每天晚上工作结束后，我都会陪他散步。

[hiː; hi] [went] ['regjələli] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	went	regularly	to	school	,
他	去	经常	到	学校	,

他经常去上学。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm]

and	mixed	with	great	dignity	with	his	schoolfellows	without	ever	answering	them
和	混合	和	伟大的	尊严	和	他的	同学们	没有	曾经	回答	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

他举止得体，与同学们相处融洽，从不顶撞他们。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'tækt] [hɪm] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

One	day	,	however	,	the	lad	who	had	first	attacked	him	said	to	him	:
一	天	,	然而	,	这	小伙子	WHO	有	第一的	遭到攻击	他	说	到	他	:

然而有一天，当初袭击他的那个男孩对他说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] .

“	You	have	lied	.
“	你	有	撒谎了	.

你撒谎了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][pə'pɑː] [nemd] ['fɪlɪp] . ”

You	have	not	a	papa	named	Philip	.	”
你	有	不是	一个	爸爸	命名	菲利普	.	”

你没有一个名叫菲利普的爸爸。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['saɪmən] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

“	Why	do	you	say	that	?	”	demanded	Simon	,	much	disturbed	.
“	为什么	做	你	说	那	?	”	要求	西蒙	,	很多	不安	.

“你为什么这么说？”西蒙非常不安地问道。

[ðə; ði] [juːθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	youth	rubbed	his	hands	.
这	青年	摩擦	他的	双手	.

年轻人搓了搓手。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] ['hʌzbənd] .

“	Because	if	you	had	one	he	would	be	your	mamma's	husband	.
”	因为	如果	你	有	一	他	会	是	你的	妈妈的	丈夫	.

“因为如果你有一个孩子，他就会是你妈妈的丈夫。”

” ['saɪmən][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ; [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ri'tɔːt] :

”	Simon	was	confused	by	the	truth	of	this	reasoning	;	nevertheless	,	he	retorted	:
”	西蒙	曾是	使困惑	经过	这	真相	的	这	推理	;	尽管如此	,	他	反驳	:

西蒙对这种推理的正确性感到困惑；然而，他还是反驳道：

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ][pə'pɑː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	He	is	my	papa	,	all	the	same	.	”
”	他	是	我的	爸爸	,	全部	这	相同的	.	”

“他仍然是我的爸爸。”

“ [ðæt] [kæn; kən] ['veri] [wel] [biː; bi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,

“	That	can	very	well	be	,	”	exclaimed	the	urchin	with	a	sneer	,
”	那	能	非常	出色地	是	,	”	惊呼	这	顽童	和	一个	冷笑	,

“很有可能，”那顽童冷笑着说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

“	but	that	is	not	being	your	papa	altogether	.
”	但	那	是	不是	存在	你的	爸爸	共	.

但这并不完全算是你爸爸的样子。

” [lɑː] - ['lɪt(ə)l] [wʌn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

”	La	Blanchotte's	little	one	bowed	his	head	and	went	off	dreaming	in	the	direction
”	拉	-	小的	一	鞠躬	他的	头	和	去	离开	做梦	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][əʊld] - ,

of	the	forge	belonging	to	old	Loizon	,
的	这	锻造	属于	到	老的	-	,

“拉布朗肖特的小家伙低着头，梦游般地朝着老洛伊宗的铁匠铺的方向走去，

[weə(r)] ['fɪlɪp] [wɜːkt] .

where	Philip	worked	.
在哪里	菲利普	工作	.

菲利普工作的地方。

[ðɪs] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['berid] [bɪ'niːθ] [triːz] .

This	forge	was	as	though	buried	beneath	trees	.
这	锻造	曾是	作为	尽管	埋葬	下面	树木	.

这座锻造厂仿佛被埋在树下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ðeə(r)] ;

It	was	very	dark	there	;
它	曾是	非常	黑暗的	那里	;

那里很黑；

[ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fɜːnɪs] [ə'ləʊn] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['flæʃɪz] [faɪv] ['blæksmɪθ]

the	red	glare	of	a	formidable	furnace	alone	lit	up	with	great	flashes	five	blacksmiths
这	红色的	强光	的	一个	强大	炉	独自的	点燃向上		和	伟大的	闪光灯	五	铁匠

;

;

;

一座巨大的熔炉发出耀眼的红光，照亮了五位铁匠；

[huː] ['hæməd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ænvɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪn] .

who	hammered	upon	their	anvils	with	a	terrible	din	.
WHO	锤击	之上	他们的	铁砧	和	一个	糟糕的	din	.

他们用铁砧敲击，发出震耳欲聋的巨响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪm] , [laɪk] ['diːmənz] ,
They were standing enveloped in flame , like demons ,
他们 是 常设 被包裹 在 火焰 , 喜欢 恶魔 ,

他们像恶魔一样，被火焰包裹着站立着。

[ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [red] - [hɒt]['aɪən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] ;
their eyes fixed on the red - hot iron they were pounding ;
他们的 眼睛 固定的 在 这 红色的 - 热的 铁 他们 是 猛击 ;

他们的目光紧紧盯着正在敲打的烧红的铁块；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌl] [aɪ'diəz][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæməz] .
and their dull ideas rose and fell with their hammers .
和 他们的 乏味的 想法 玫瑰 和 跌倒 和 他们的 锤子 .

他们那些陈腐的想法随着锤子的敲击而兴衰更替。

['saɪmən] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ]
Simon entered without being noticed , and went quietly to pluck his friend by
西蒙 进入 没有 存在 注意到 , 和 去 悄悄 到 采摘 他的 朋友 经过
[ðə; ði] [sliːv] .
the sleeve .
这 袖子 .

西蒙悄悄地走了进去，悄无声息地走到朋友跟前，一把拽住他的袖子。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] .
The latter turned round .
这 后者 转向 圆形的 .

后者转过身去。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [wɜːk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [lʊkt] [ɒn] , ['veri]
All at once the work came to a standstill , and all the men looked on , very
全部 在 一次 这 工作 来了 到 一个 停顿 , 和 全部 这 男人 看起来 在 , 非常
[ə'tentɪv] .
attentive .
细心 .

突然间，工作全部停止了，所有男人都全神贯注地看着。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['saɪləns] , [rəʊz][ðə; ði]['slendə(r)][paɪp][ɒv; əv]['saɪmən] :
Then , in the midst of this unaccustomed silence , rose the slender pipe of Simon :
然后 , 在 这 中间 的 这 不习惯 沉默 , 玫瑰 这 苗条 管道 的 西蒙 :

随后，在这不寻常的寂静中，西蒙细长的烟斗声响起：

“ [seɪ] , ['fɪlɪp] , [ðə; ði] - [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
“ Say , Philip , the Michaude boy told me just now that you were not altogether
“ 说 , 菲利普 , 这 - 男生 讲述 我 只是 现在 那 你 是 不是 共
[maɪ][pə'pɑː] . ”
my papa . ”
我的 爸爸 . ”

“菲利普，米肖德家的那个男孩刚才告诉我，你并不是我的亲生父亲。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ Why not ? ” asked the blacksmith .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 铁匠 .

“为什么不行？”铁匠问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] :
The child replied with all innocence :
这 孩子 回复 和 全部 无辜 :

孩子天真无邪地回答道：

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['mɑːməz] ['hʌzbənd] .
“ Because you are not my mamma's husband .
“ 因为 你 是 不是 我的 妈妈的 丈夫 .

“因为你不是我妈妈的丈夫。”

" [nəʊ][wʌn] [lɑːft] .

"	No	one	laughed	.
"	不	一	笑了	.

没有人笑。

['fɪlɪp] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ,

Philip	remained	standing	,	leaning	his	forehead	upon	the	back	of	his	great	hands	,
菲利普	剩余	常设	,	倾斜	他的	前额	之上	这	后退	的	他的	伟大的	双手	,

菲利普仍然站着，将额头抵在自己宽大的手背上。

[wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænvɪl] .

which	supported	the	handle	of	his	hammer	standing	upright	upon	the	anvil	.
哪个	有	这	处理	的	他的	锤	常设	直立	之上	这	砧	.

它支撑着他竖立在铁砧上的锤柄。

[hiː; hi] [mjuːzd] .

He	mused	.
他	沉思	.

他沉思道。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [kəm'pænjənz] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd]['saɪmən] , [ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dʒaɪənts] ,

His	four	companions	watched	him	,	and	Simon	,	a	tiny	mite	among	these	giants	,
他的	四	同伴	观看	他	,	和	西蒙	,	一个	微小的	螨虫	之中	这些	巨人	,

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] .

anxiously	waited	.
焦虑地	等待	.

他的四个同伴注视着他，而西蒙，在这群巨人中渺小如尘埃，焦急地等待着。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθs] , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] , [sed] [tuː; tə]

Suddenly	,	one	of	the	smiths	,	answering	to	the	sentiment	of	all	,	said	to
突然	,	一	的	这	史密斯	,	回答	到	这	情绪	的	全部	,	说	到

['fɪlɪp] :

Philip	:
菲利普	:

突然，一位铁匠说出了大家的心声，对菲利普说道：

" [lɑː] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	La	Blanchotte	is	a	good	,	honest	girl	,	and	upright	and	steady	in	spite	of
"	拉	-	是	一个	好的	,	诚实的	女孩	,	和	直立	和	稳定的	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

her	misfortune	,
她	不幸	,

"拉布朗肖特是个善良、诚实的女孩，尽管遭遇不幸，她依然正直、稳重。"

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . "

and	would	make	a	worthy	wife	for	an	honest	man	.	"
和	会	制作	一个	值得	妻子	为了	一个	诚实的	男人	.	"

她会是一位诚实男人的贤内助。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] .

"	That	is	true	,	"	remarked	the	three	others	.
"	那	是	真的	,	"	评论	这	三	其他的	.

"确实如此，"其他三人评论道。

[ðə; ði] [smɪθ] [kən'tɪnjuːd] :

The	smith	continued	:
这	史密斯	持续	:

铁匠继续说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːrlz] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [rɒŋ] ?

"	Is	it	the	girl's	fault	if	she	went	wrong	?
"	是	它	这	女孩们	过错	如果	她	去	错误的	?

"如果女孩做错了事，是她的错吗？"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [ɪz] [mʌtʃ]

She	had	been	promised	marriage	;	and	I	know	more	than	one	who	is	much
她	有	到过	承诺	婚姻	;	和	我	知道	更多的	比	一	WHO	是	很多

[rɪ'spektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

respected	to	-	day	,
受人尊敬	到	-	天	,

她已被许配了婚事；而且我知道，如今有好几位都备受尊敬。

[ænd; ənd] [huː] [sin] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] . ”

and	who	sinned	every	bit	as	much	.	”
和	WHO	罪过	每一个	少量	作为	很多	.	”

而他们犯下的罪行也丝毫不逊色。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] ['kɔːrəs] .

“	That	is	true	,	”	responded	the	three	men	in	chorus	.
“	那	是	真的	,	”	回应	这	三	男人	在	合唱	.

“没错，”三人异口同声地回答道。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

He	resumed	:
他	恢复	:

他继续说道：

“ [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔil] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

“	How	hard	she	has	toiled	,	poor	thing	,	to	bring	up	her	child	all	alone	,
“	如何	难的	她	有	辛勤劳作	,	贫穷的	事物	,	到	带来	向上	她	孩子	全部	独自的	,

“可怜的她，独自一人把孩子抚养成人，多么辛苦啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wept] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɪk'sept] [tuː; tə]

and	how	she	has	wept	all	these	years	she	has	never	gone	out	except	to
和	如何	她	有	哭泣	全部	这些	年	她	有	绝不	已消失	出去	除了	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

这些年来她一直哭泣，除了去教堂，她从未出过门。

[gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] . ”

God	only	knows	.	”
上帝	仅有的	知道	.	”

只有上帝知道。

“ [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	This	is	also	true	,	”	said	the	others	.
“	这	是	还	真的	,	”	说	这	其他的	.

“确实如此，”其他人说道。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['beləʊz] [wɪtʃ] [fænd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs]

Then	nothing	was	heard	but	the	bellows	which	fanned	the	fire	of	the	furnace
然后	没有什么	曾是	听到	但	这	风箱	哪个	扇形	这	火	的	这	炉

.

:

.

随后，除了风箱扇动炉火的风箱声外，什么也听不到了。

['fɪlɪp] ['heɪstɪli] [bent] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə]['saɪmən] :

Philip	hastily	bent	himself	down	to	Simon	:
菲利普	草草	弯曲	他自己	向下	到	西蒙	:

菲利普赶紧弯下腰去见西蒙：

“ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]

“	Go	and	tell	your	mother	that	I	am	coming	to	speak	to	her	this
“	去	和	告诉	你的	母亲	那	我	是	未来	到	说话	到	她	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“去告诉你妈妈，我今晚要来和她谈谈。”

” [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

”	Then	he	pushed	the	child	out	by	the	shoulders	.
”	然后	他	推动	这	孩子	出去	经过	这	肩膀	.

然后他抓住孩子的肩膀把孩子推出去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	returned	to	his	work	,
他	返回	到	他的	工作	,

他返回工作岗位，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ðə; ði] [faɪv] ['hæməz] [ə'gen] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ænvɪl] .

and	with	a	single	blow	the	five	hammers	again	fell	upon	their	anvils	.
和	和	一个	单身的	吹	这	五	锤子	再次	跌倒	之上	他们的	铁砧	.

于是，五把铁锤再次齐齐砸在铁砧上。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɔːt] [ðə; ði]['aɪən] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [strɒŋ] , ['paʊəf(ə)l] , ['hæpi] , [laɪk] [kən'tentɪd]

Thus	they	wrought	the	iron	until	nightfall	,	strong	,	powerful	,	happy	,	like	contented
因此	他们	锻	这	铁	直到	黄昏	,	强的	,	强大的	,	快乐的	,	喜欢	满足

['hæməz] .

hammers	.
锤子	.

于是，他们锻造铁器直到夜幕降临，强壮有力，快乐无比，就像满足的铁锤。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ri'zaund, -'saund][ə'pɒn] [fiːst] [deɪz] [ə'bʌv]

But	just	as	the	great	bell	of	a	cathedral	resounds	upon	feast	days	above
但	只是	作为	这	伟大的	钟	的	一个	大教堂	回响	之上	盛宴	天	多于

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [belz] ,

the	jingling	of	the	other	bells	,
这	叮当	的	这	其他	铃铛	,

但是，就像大教堂的大钟在节日里响起的声音盖过了其他钟声一样，

[səʊ] ['fɪlɪps] ['hæmə(r)] , ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [klæŋ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] ['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ]

so	Philip's	hammer	,	sounding	above	the	rest	,	clanged	second	after	second	with	a
所以	菲利普的	锤	,	听起来	多于	这	休息	,	叮当作响	第二	后	第二	和	一个

['defnɪŋ] ['ʌprɔː(r)] .

deafening	uproar	.
震耳欲聋	骚动	.

于是，菲利普的锤子发出比其他锤子更响亮的声音，一下又一下地发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spɑːks] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['vɪgərəsli] .

And	he	stood	amid	the	flying	sparks	plying	his	trade	vigorously	.
和	他	站立	之中	这	飞行	火花	合奏	他的	贸易	大力	.

他站在飞溅的火花中，卖力地进行着自己的工作。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][lɑː] - [dɔː(r)] .

The	sky	was	full	of	stars	as	he	knocked	at	La	Blanchotte's	door	.
这	天空	曾是	满的	的	明星	作为	他	敲门	在	拉	-	门	.

他敲响拉布朗肖特家的门时，夜空中繁星满天。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['sʌndeɪ] [blaʊz] , [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz]

He	had	on	his	Sunday	blouse	,	a	clean	shirt	,	and	his	beard	was
他	有	在	他的	星期日	女式衬衫	,	一个	干净的	衬衫	,	和	他的	胡须	曾是

[trɪmd] .

trimmed	.
修剪过的	.

他穿着星期天穿的衬衫，干净整洁，胡子也修剪得很整齐。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃəʊd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [təʊn] :

The	young	woman	showed	herself	upon	the	threshold	,	and	said	in	a	grieved	tone	:
这	年轻的	女士	显示	她自己	之上	这	临界点	,	和	说	在	一个	伤心	语气	:

年轻女子出现在门口，用悲伤的语气说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ðʌs] [wen] [naɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] .

“	It	is	ill	to	come	thus	when	night	has	fallen	,	Mr	.	Philip	.
“	它	是	患病的	到	来	因此	什么时候	夜晚	有	倒下	,	先生	.	菲利普	.

“菲利普先生，夜幕降临之际这样来访是不好的。”

” [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['stæmə] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

”	He	wished	to	answer	,	but	stammered	and	stood	confused	before	her	.
”	他	希望	到	回答	,	但	结结巴巴	和	站立	使困惑	前	她	.

他想回答，却结结巴巴地站在她面前，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] :

She	resumed	:
她	恢复	:

她继续说道：

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

“	You	understand	,	do	you	not	,	that	it	will	not	do	for	me	to	be
“	你	理解	,	做	你	不是	,	那	它	将要	不是	做	为了	我	到	是

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ə'gen] . ”

talked	about	again	.	”
谈话	关于	再次	.	”

“你明白吧，我不想再被人谈论。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] !

“	What	does	that	matter	to	me	,	if	you	will	be	my	wife	!
“	什么	做	那	事情	到	我	,	如果	你	将要	是	我的	妻子	!

“如果你愿意做我的妻子，那对我来说又有什么关系呢！”

” [nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

”	No	voice	replied	to	him	,
”	不	嗓音	回复	到	他	,

“没有人回应他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	he	believed	that	he	heard	in	the	shadow	of	the	room	the	sound	of	a
但	他	相信	那	他	听到	在	这	阴影	的	这	房间	这	声音	的	一个

['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] .

falling	body	.
坠落	身体	.

但他觉得他听到房间阴影里传来身体坠落的声音。

[hiː; hi] ['entəd] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd]['saɪmən] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

He	entered	quickly	;	and	Simon	,	who	had	gone	to	bed	,
他	进入	迅速地	;	和	西蒙	,	WHO	有	已消失	到	床	,

他迅速走了进去；而已经上床睡觉的西蒙，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [m'ɜːməd]
distinguished **the** **sound** **of** **a** **kiss** **and** **some** **words** **that** **his** **mother** **murmured**
杰出的 这 声音 的 一个 吻 和 一些 字 那 他的 母亲 低声说道
['sɒftli] .
softly **.**
轻轻 .

他分辨出了亲吻的声音和母亲轻声低语的几句话。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Then **,** **all** **at** **once** **,** **he** **found** **himself** **lifted** **up** **by** **the** **hands** **of** **his** **friend** **,**
然后 , 全部 在 一次 , 他 成立 他自己 抬起 向上 经过 这 双手 的 他的 朋友 ,

突然间，他发现自己被朋友的手抱了起来。

[huː] , ['həʊldɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhɜːkju'liːən] [ɑːmz] , [ɪk'skleɪmd] :
who **,** **holding** **him** **at** **the** **length** **of** **his** **herculean** **arms** **,** **exclaimed** **:**
WHO , 保持 他 在 这 长度 的 他的 赫拉克勒斯 武器 , 惊呼 :

他用自己强壮的双臂将他抱起，高声说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlmeit] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz] ['fɪlɪp] ['rɛmi] , [ðə; ði]
“ **You** **will** **tell** **them** **,** **your** **schoolmates** **,** **that** **your** **papa** **is** **Philip** **Remy** **,** **the**
“ 你 将要 告诉 他们 , 你的 同学 , 那 你的 爸爸 是 菲利普 雷米 , 这
['blæksmɪθ] ,
blacksmith **,**
铁匠 ,

“你要告诉你的同学们，你的爸爸是铁匠菲利普·雷米，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
and **that** **he** **will** **pull** **the** **ears** **of** **all** **who** **do** **you** **any** **harm** **.**
和 那 他 将要 拉 这 耳朵 的 全部 WHO 做 你 任何 伤害 .

他会揪掉所有伤害你的人的耳朵。

” [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
” **On** **the** **morrow** **,** **when** **the** **school** **was** **full** **and** **lessons** **were** **about** **to**
” 在 这 明天 , 什么时候 这 学校 曾是 满的 和 课程 是 关于 到
[bɪ'gɪn] ,
begin **,**
开始 ,

“第二天，学校里挤满了学生，课程即将开始的时候，

['lɪt(ə)l]['saɪmən] [stʊd] [ʌp] , [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] :
little **Simon** **stood** **up** **,** **quite** **pale** **with** **trembling** **lips** **:**
小的 西蒙 站立 向上 , 相当 苍白 和 发抖 嘴唇 :

小西蒙站了起来，脸色苍白，嘴唇颤抖：

“ [maɪ][pə'pɑː] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , “ [ɪz] ['fɪlɪp] ['rɛmi] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
“ **My** **papa** **,** **”** **said** **he** **in** **a** **clear** **voice** **,** **“** **is** **Philip** **Remy** **,** **the** **blacksmith** **,**
“ 我的 爸爸 , ” 说 他 在 一个 清除 嗓音 , “ 是 菲利普 雷米 , 这 铁匠 ,

“我的爸爸，”他清晰地说，“是铁匠菲利普·雷米。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [dʌz] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] .
and **he** **has** **promised** **to** **pull** **the** **ears** **of** **all** **who** **does** **me** **any** **harm** **.**
和 他 有 承诺 到 拉 这 耳朵 的 全部 WHO 做 我 任何 伤害 .

他还扬言要揪掉所有伤害我的人的耳朵。

” [ðɪs] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] ['rɛmi] ,
” **This** **time** **no** **one** **laughed** **,** **for** **he** **was** **very** **well** **known** **,** **was** **Philip** **Remy** **,**
” 这 时间 不 一 笑了 , 为了 他 曾是 非常 出色地 已知 , 曾是 菲利普 雷米 ,

“这一次没有人笑了，因为他非常有名，他就是菲利普·雷米。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'pɑː][ɒv; əv] [huːm] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd]

the	**blacksmith**	**,**	**and**	**was**	**a**	**papa**	**of**	**whom**	**any**	**one**	**in**	**the**	**world**	**would**
这	铁匠	,	和	曾是	一个	爸爸	的	谁	任何	一	在	这	世界	会

[hæv; həv] [biːn] [praʊd] .

have	**been**	**proud**	**.**
有	到过	自豪的	.

他是一位铁匠，也是世界上任何人都会引以为豪的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神